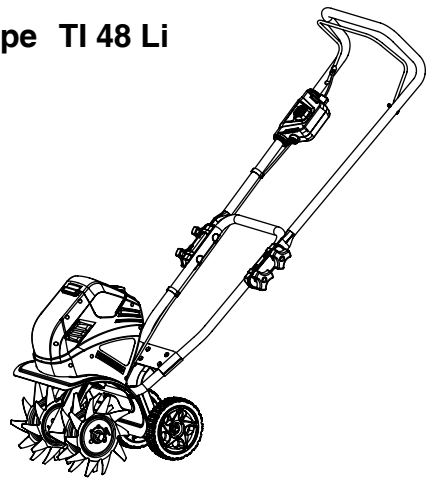


## Type TI 48 Li



- IT** Coltivatore senza cavo - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Motoculteur sans-fil - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Cordless cultivator - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Kabelloser kultivator - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Draadloze frees - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Cultivadora inalámbrica - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Cultivador sem cabo - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Ταχύτητα χωρίς φορτίο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Kablosuz ekim makinesi - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Култиватор без кабел - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Batteridrevet jordfreser - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Sladdlös jordfräs - BRUKSANVISNING
- DA** Trådløs fræser - BRUGSANVISNING
- FI** Langaton kultivaattori - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Bedráťový kultivátor - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Bezprzewodowy kultywator - INSTRUCJA OBSŁUGI
- HU** Vezeték nélküli kultivátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Беспроводной культиватор - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Baterijski kultivator - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Kultivator brez kabla - PRIROČNIK ZA UPORABO
- BS** Baterijski kultivator - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- SK** Bezkáblový kultivátor - NÁVOD NA POUŽITIE
- RO** Cultivator fără cablu - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Belaidis žemės kultivatorius - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Bezvadu kultivators - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- SR** Bežični kultivator - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
- BG** Култиватор без кабел - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Juhtmeta mullafrees - KASUTUSJUHEND



GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

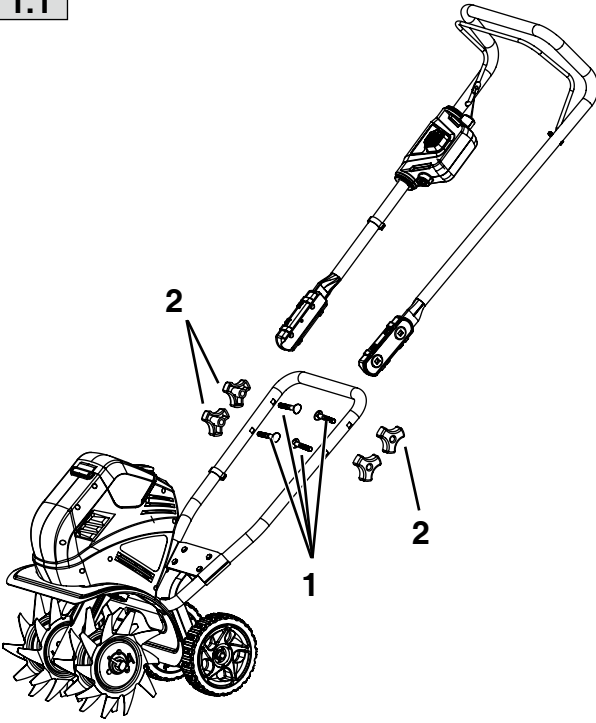


GLOBAL GARDEN PRODUCTS

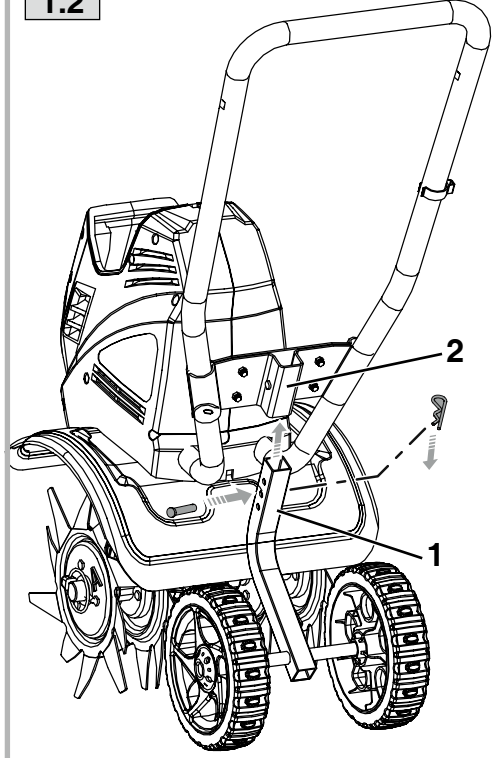


<b>IT</b>	ITALIANO - Istruzioni Originali .....	6 - 26
<b>FR</b>	FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	6 - 29
<b>EN</b>	ENGLISH - Translation of the original instructions .....	7 - 32
<b>DE</b>	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	8 - 35
<b>NL</b>	NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	9 - 39
<b>ES</b>	ESPA—OL - Traducción del Manual Original .....	9 - 42
<b>PT</b>	PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	10- 46
<b>EL</b>	ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	11 - 49
<b>TR</b>	TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	11 - 53
<b>MK</b>	МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	12 - 56
<b>NO</b>	NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	13 - 60
<b>SV</b>	SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	13 - 63
<b>DA</b>	DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	14 - 66
<b>FI</b>	SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös .....	15 - 69
<b>CS</b>	ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	15 - 72
<b>PL</b>	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	16 - 75
<b>HU</b>	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	17 - 78
<b>RU</b>	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	17 - 81
<b>HR</b>	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	18 - 85
<b>SL</b>	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	19 - 88
<b>BS</b>	BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	20 - 91
<b>SK</b>	SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	20 - 94
<b>RO</b>	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	21 - 97
<b>LT</b>	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	22 - 100
<b>LV</b>	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	23 - 103
<b>SR</b>	SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	23 - 106
<b>BG</b>	БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	24 - 109
<b>ET</b>	EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	25 - 113

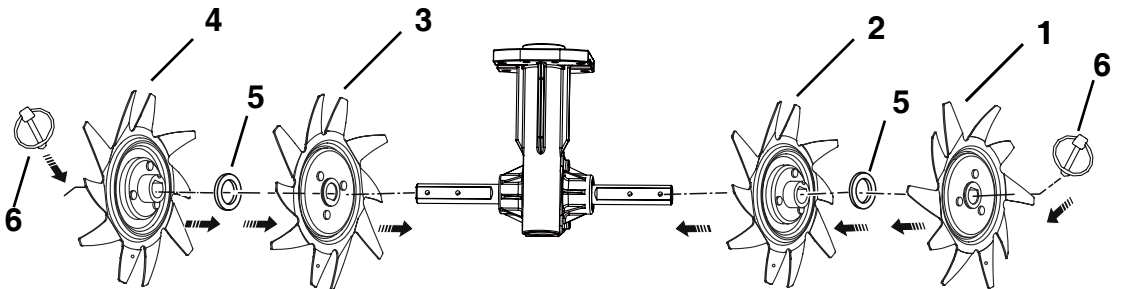
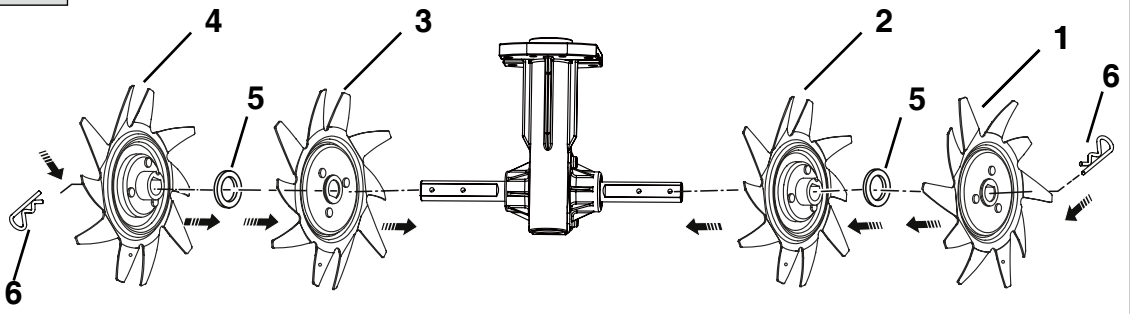
1.1



1.2

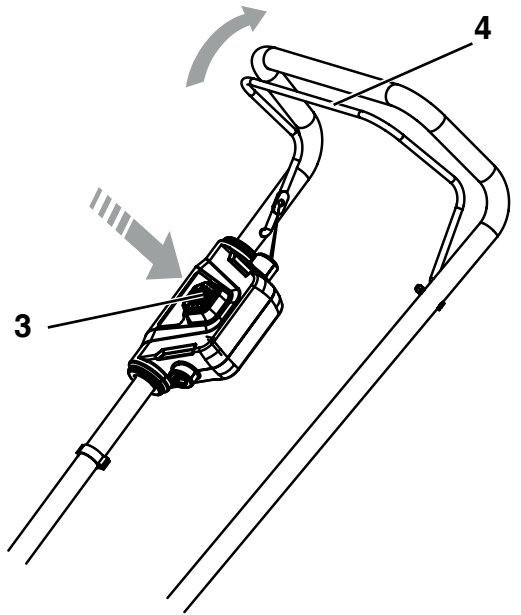
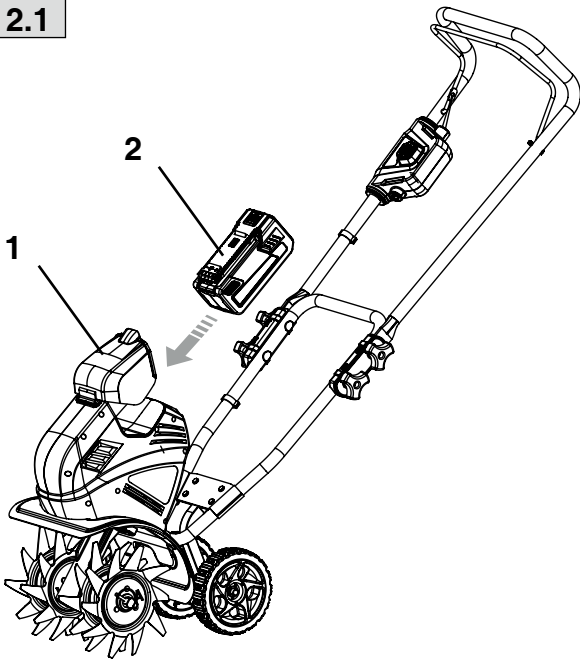


1.3

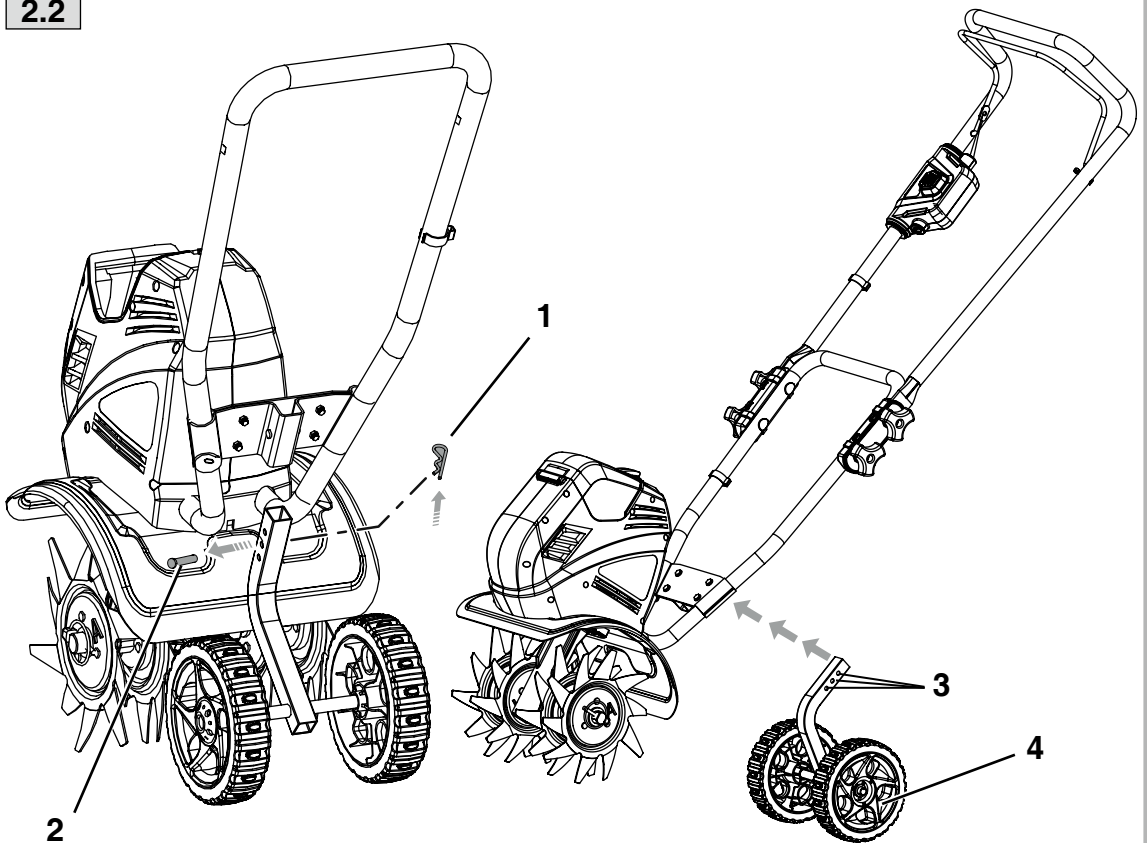


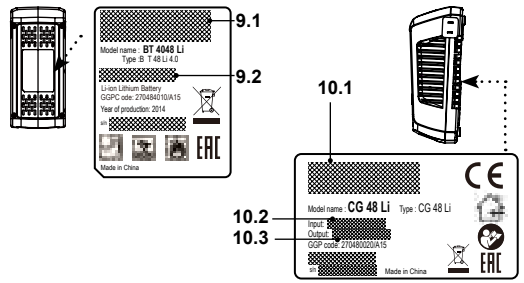
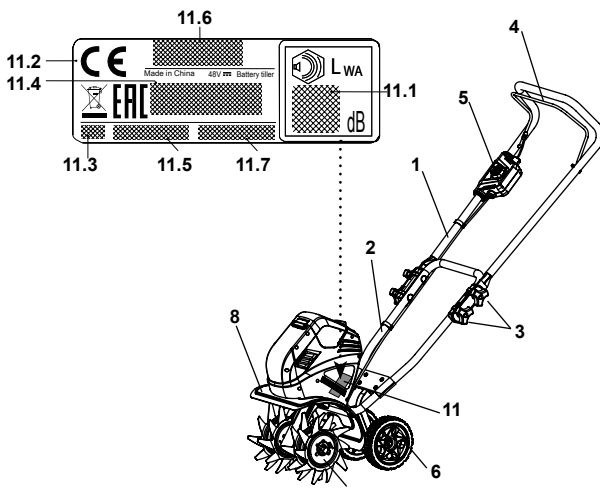


2.1



2.2





**IT**

**COMPONENTI DELLA MACCHINA**

- 1. Manico superiore 2. Manico inferiore 3. Dadi ad alette 4. Interruttore a leva 5. Pulsante blocco di sicurezza. 6. Rotella 7. Fresa 8. Coperchio fresa 9. Batteria 10. Carica batteria

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA**

- 11.1 Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/EC
- 11.2 Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/EC
- 11.3 Anno di fabbricazione
- 11.4 Tipo di macchina
- 11.5 Numero di matricola
- 11.6 Nome e indirizzo del Costruttore
- 11.7 Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (11.3 - 11.4 - 11.5) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA BATTERIA**

- 9.1 Costruttore
- 9.2 Tensione e capacità

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DEL CARICA BATTERIA**

- 10.1 Costruttore
- 10.2 Tensione e frequenza di alimentazione / Assorbimento
- 10.3 Tensione e corrente di carica

**TUTELA AMBIENTALE**

– La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

– Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.

– Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

– Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono

raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

**DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)**

**PRESCRIZIONI DI SICUREZZA** - La vostra motozappatrice deve essere utilizzata con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto. Sostituire le etichette danneggiate o illeggibili.

- 41. **Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- 42. Non esporre a pioggia o umidità.
- 43. Rischio di tagli. Lame in movimento.
- 44. Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
- 45. Rischio di esposizione al rumore e alla polvere. Indossare protezioni acustiche e occhiali di protezione.

**Valori massimi di rumorosità e vibrazioni**

Modello.....	TI 48 Li
Livello di pressione acustica orecchio operatore .....	73 db(A)
– Incertezza di misura .....	3 db(A)
Livello di potenza acustica misurato .....	89,6 db(A)
– Incertezza di misura .....	3 db(A)
Livello di potenza acustica garantito .....	93 db(A)
Livello di vibrazioni.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
– Incertezza di misura .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**FR**

**COMPOSANTS DE LA MACHINE**

- 1. Guidon supérieur 2. Guidon inférieur 3. Écrous papillon 4. Levier-Interruteur 5. Bouton de verrouillage de sécurité 6. Roue 7. Fraises 8. Couvre-fraise 9. Batteries 10. Chargeur de batteries

**ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE**

- 11.1 Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/EC
- 11.2 Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/EC
- 11.3 Année de fabrication
- 11.4 Type de machine
- 11.5 Numéro de série
- 11.6 Nom et adresse du Fabricant

## 11.7 Code article

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (11.3 - 11.4 - 11.5) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

### ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA BATTERIE

- 9.1 Fabricant
- 9.2 Tension et capacité

### ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DU CHARGEUR DE BATTERIE

- 10.1 Fabricant
- 10.2 Tension et fréquence d'alimentation / Absorption
- 10.3 Tension et courant de charge

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

– La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

– Éviter de déranger le voisinage.

– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.

– Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/CE sur les déchets d'appareils élec-triques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément, pour qu'on puisse les réutiliser d'une manière éco-compatible. Si l'on jette les appareils électriques dans une décharge ou dans un terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers, ou bien votre revendeur.

### DESCRIPTION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

**PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ** - Votre motobineuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

- 41. **Attention:** Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
- 42. N'exposez pas la machine à la pluie ou à des conditions humides.
- 43. Risque de coupures. Lames en mouvement.
- 44. Risque d'éjection. Pendant l'utilisation, maintenez les personnes à l'extérieur de la zone de travail.
- 45. Risque d'exposition au bruit et à la poussière. Porter des lunettes et des protections auditives.

### Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Modèle.....	TI 48 Li
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur .....	db(A) 73
– Incertitude de la mesure .....	db(A) 3
Niveau de puissance acoustique mesuré .....	db(A) 89,6
– Incertitude de la mesure .....	db(A) 3
Niveau de puissance acoustique garanti .....	db(A) 93
Niveau de vibrations.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Incertitude de la mesure .....	m/s <sup>2</sup> 1,5

## EN

### MACHINE COMPONENTS

- 1. Upper handle 2. Lower handle 3. Wing nuts 4. Bale Switch 5. Safety lock-out button 6. Wheel 7. Tine 8. Tine cover 9. Battery 10. Battery charger

### MACHINE IDENTIFICATION LABEL

- 11.1 Acoustic power level according to directive 2000/14/EC
- 11.2 Conformity marking according to directive 2006/42/EC
- 11.3 Year of manufacture
- 11.4 Type of machine
- 11.5 Serial number
- 11.6 Name and address of Manufacturer
- 11.7 Article code

As soon as you have purchased the machine, write the identification numbers (11.3 - 11.4 - 11.5) in the spaces on the last page of the manual.

The example of the Declaration of Conformity is provided on the penultimate page of the manual.

### BATTERY IDENTIFICATION LABEL

- 9.1 Manufacturer
- 9.2 Voltage and capacity

### BATTERY CHARGER IDENTIFICATION LABEL

- 10.1 Manufacturer
- 10.2 Voltage and frequency of power supply / Absorption
- 10.3 Charging voltage and current

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

– Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

– Try not to cause any disturbance to the surrounding area.

– Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.

– When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local regulations in force.

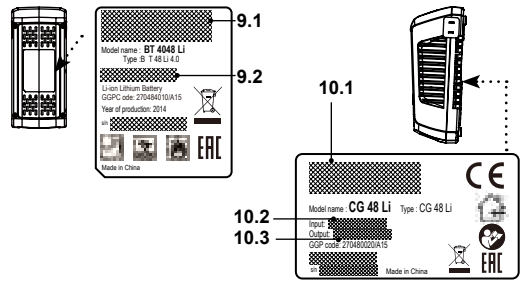
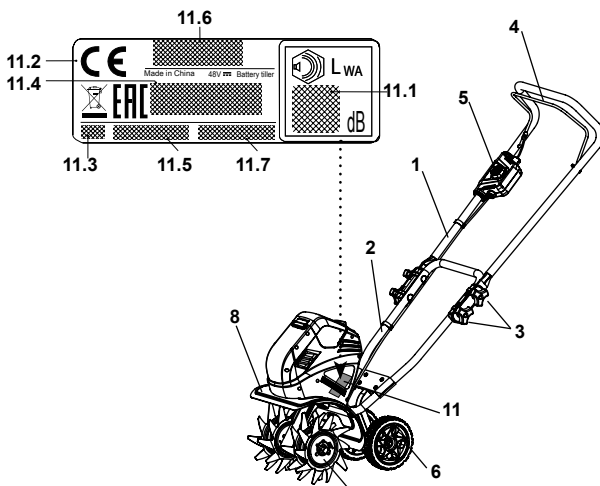


Do not dispose of electrical equipment with household waste material. In observance of European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national regulations, electric equipment that has reached the end of its life must be collected separately and recycled in an ecologically compatible way. If electrical equipment is disposed of in dumps or in landfills, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact a domestic waste collection authority or your dealer.

### DESCRIPTION OF SYMBOLS ON CONTROLS (where applicable)

**SAFETY REQUIREMENTS** - Your machine must be used carefully. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual. Replace damaged or illegible labels.

- 41. **Warning:** Read the instruction manual before using the machine.
- 42. Do not expose machine to rain or wet conditions.
- 43. Danger of cutting yourself. moving rotary tools.
- 44. Risk of thrown objects. Keep all persons away from the work area during use.
- 45. Risk of exposure to noise and dust. Wear protection against noise and protective glasses.



**Maximum noise and vibration levels**

<b>Model</b> .....	TI 48 Li
Operator ear noise pressure level .....	db(A) 73
- Measurement uncertainty .....	db(A) 3
Measured acoustic power level .....	db(A) 89.6
- Measurement uncertainty .....	db(A) 3
Guaranteed acoustic power level .....	db(A) 93
Vibration level .....	m/s <sup>2</sup> < 2.5
- Measurement uncertainty .....	m/s <sup>2</sup> 1.5

**DE**

**MASCHINENBAUTEILE**

1. Oberer Griff 2. Unterer Griff 3. Flügelmuttern 4. Bügelschalter 5. Auslösesperre 6. Rad 7. Zinke 8. Zinkenabdeckung 9. Akku 10. Batterieladegerät

**TYPENSCHILD DER MASCHINE**

- 11.1 Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- 11.2 Konformitätszeichen (CE) gemäß Richtlinie 2006/42/EG
- 11.3 Herstellungsjahr
- 11.4 Typ der Maschine
- 11.5 Kennnummer
- 11.6 Name und Anschrift des Herstellers
- 11.7 Artikelnummer

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (11.3 - 11.4 - 11.5) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs

**TYPENSCHILD DES BATTERIE**

- 9.1 Hersteller
- 9.2 Spannung und Leistung

**TYPENSCHILD DES BATTERIELADEGERÄT**

- 10.1 Hersteller
- 10.2 Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme
- 10.3 Ladespannung und -strom

**UMWELTSCHUTZ**

- Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.  
 - Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.  
 - Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen

getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Stoffe sorgt.

- Bei Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittelkette erlangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.

**BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN BEDIENELEMENTEN (wo vorgesehen)**

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** - Ihre Motorhacke muss mit Vorsicht benutzt werden. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsvorschriften hin, die Sie im entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitungen finden. Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

- 41. **Achtung:** Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
- 42. Setzen Sie die Maschine nicht Regen oder nasser Umgebung aus.
- 43. Schneiderisiko. Messer in Bewegung.
- 44. Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- 45. Risiko der Staub- und Lärmbelastung. Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

**Maximale Geräusch- und Vibrationswerte**

<b>Modell</b> .....	TI 48 Li
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bediener.....	db(A) 73
- Messungenauigkeit .....	db(A) 3
Gemessener Schalleistungspegel.....	db(A) 89,6
- Messungenauigkeit .....	db(A) 3
Garantierter Schalleistungspegel.....	db(A) 93
Gewichteter Vibrationspegel.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
- Messungenauigkeit .....	m/s <sup>2</sup> 1,5

## ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1. Bovenste handgreep
2. Onderste handgreep
3. Vleugelmoeren
4. Bale-schakelaar
5. Veiligheidsvergrendelschakelaar
6. Wiel
7. Tand
8. Tandbescherming
9. Accu
10. Batterijlader

## IDENTIFICATIELABEL VAN DE MACHINE

- 11.1 Niveau van de geluidssterkte volgens richtlijn 2000/14/EG
- 11.2 Conformiteitmerk volgens de richtlijn 2006/42/EEG
- 11.3 Bouwjaar
- 11.4 Type machine
- 11.5 Serienummer
- 11.6 Naam en adres van de Fabrikant
- 11.7 Code Artikel

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (11.3 - 11.4 - 11.5) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding genoteerd.

Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding

## IDENTIFICATIELABEL VAN DE BATTERIJ

- 9.1 Fabrikant
- 9.2 Spanning en vermogen

## IDENTIFICATIELABEL VAN DE BATTERIJLADER

- 10.1 Fabrikant
- 10.2 Spanning en Frequentie voeding / Absorptie
- 10.3 Spanning en laadstroom

## BESCHERMING VAN DE OMGEVING

– De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

– Wees geen storend element voor uw burens.

– Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, batterijen, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

– Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclingdoeleinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afval-park of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkooper.

## BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP DE KNOPPEN (indien aanwezig)

**VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN** - Uw motorhakkrees moet voorzichtig gebruikt worden. Daarom zijn er op de machine pictogrammen op aangebracht die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen. Vervang beschadigde of onleesbare labels.

41. **Let op:** Lees de handleiding alvorens de machine te gebruiken.
42. Stel de machine niet bloot aan regen of natte omstandigheden.
43. Gevaar voor snijwonden. Fresen in beweging.
44. Risico wegschietende voorwerpen. Houd de personen buiten de werkzone tijdens het gebruik.
45. Risico op blootstelling aan geluid en stof. Gebruik een gehoorbescherming en draag een veiligheidshelm.

## Maximale waarden voor geluid en trillingen

Model	TI 48 Li
Geluidsdruk niveau aan het oor van de bediener	db(A) 73
– Meetonzekerheid	db(A) 3
Gemeten niveau van akoestisch vermogen	db(A) 89,6
– Meetonzekerheid	db(A) 3
Gegarandeerd geluidsniveau	db(A) 93
Trillingsniveau	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Meetonzekerheid	m/s <sup>2</sup> 1,5

## ES

### COMPONENTES DE LA MÁQUINA

1. Asa superior
2. Baje el mango
3. Tuercas de mariposa
4. Gatillo interruptor
5. Botón de bloqueo de seguridad
6. Rueda
7. Dientes
8. Cubierta de los dientes
9. Batería
10. Cargador de batería

### ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

- 11.1 Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
- 11.2 Marca de conformidad según la directiva 2006/42/CE
- 11.3 Año de fabricación
- 11.4 Tipo de máquina
- 11.5 Número de matrícula
- 11.6 Nombre y dirección del Fabricante
- 11.7 Código del artículo

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (11.3 - 11.4 - 11.5) en los espacios correspondientes, en la última página del manual.

El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

### ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA BATERÍA

- 9.1 Fabricante
- 9.2 Tensión y capacidad

### ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL CARGADOR DE BATERÍA

- 10.1 Manufacturer
- 10.2 Tensión y frecuencia de alimentación / Absorción
- 10.3 Tensión y corriente de carga

### TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

– La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

– Evitar ser un elemento de disturbo para los vecinos.

– Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán al reciclaje de los materiales.

– En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandonar la máquina en el ambiente, deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

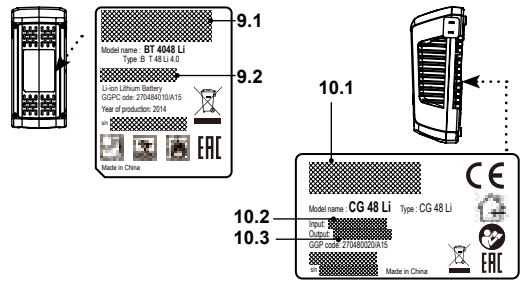
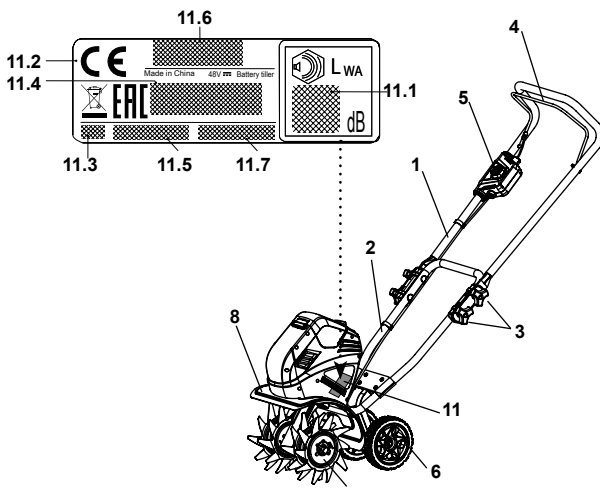


No desechar los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuifera y entrar en la cadena alimentaria, dañando su salud y bienestar. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.

### DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estén previstos)

**PAUTAS DE SEGURIDAD** - Su motoazada debe ser utilizada con prudencia. Para tal fin, en la máquina se han colocado pictogramas, destinados a recordar las precauciones de uso. El significado se





explica a continuación. Además, le recomendamos leer atentamente las normas de seguridad indicadas en el capítulo correspondiente del presente libro. Cambie las etiquetas dañadas o ilegibles.

41. **Atención:** Leer el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.
42. No exponga la máquina a la lluvia o humedad.
43. Riesgo de cortes. Fresas en movimiento.
44. Riesgo de expulsión. Mantener a las personas alejadas de la zona de trabajo durante el uso.
45. Peligro de exposición al ruido y al polvo. Llevar protecciones acústicas y gafas de protección.

#### Valores máximos de ruido y vibraciones

Modelo.....	TI 48 Li
Nivel de presión acústica en el oído del operador.....	db(A) 73
– Incertidumbre de medida.....	db(A) 3
Nivel de potencia acústica medido.....	db(A) 89,6
– Incertidumbre de medida.....	db(A) 3
Nivel de potencia acústica garantizado.....	db(A) 93
Nivel de vibraciones.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Incertidumbre de medida.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**PT**

#### COMPONENTES DA MÁQUINA

1. Pega superior 2. Pega secundária 3. Porcas de abas 4. Interruptor de alavanca 5. Botão de bloqueio de segurança 6. Rodela 7. Fresa 8. Tampa fresas 9. Bateria 10. Carregador de bateria

#### ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

- 11.1 Nivel de potência acústica em conformidade com a diretiva 2000/14/CE
- 11.2 Marcação de conformidade segundo a diretiva 2006/42/EC
- 11.3 Ano de fabricação
- 11.4 Tipo de máquina
- 11.5 Número de série
- 11.6 Nome e endereço do Fabricante
- 11.7 Código do Artigo

Imediatamente depois da compra da máquina, copie os números de identificação (11.3 - 11.4 - 11.5) nos espaços apropriados, na última página do manual.

O exemplo da declaração de conformidade está na penúltima página do manual

#### ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA BATERIA

- 9.1 Fabricante
- 9.2 Tensão e capacidade

#### ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DO CARREGADOR DE BATERIA

- 10.1 Fabricante
- 10.2 Tensão e frequência de alimentação / Consumo
- 10.3 Tensão e corrente de carga

#### PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

– A proteção do ambiente deve ser um aspecto relevante e prioritário no uso da máquina, para o benefício da convivência civil e do ambiente no qual vivemos.

– Evite ser um elemento de incómodo para com a vizinhança.

– Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, partes deterioradas ou qualquer elemento com forte impacto ambiental; estes resíduos não devem ser jogados no lixo, mas devem ser separados e entregues nos centros de recolha apropriados, que providenciarão a reciclagem dos materiais.

– No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no meio ambiente, mas dirija-se num centro de recolha, em conformidade com as normas locais vigentes.



Não jogue os aparelhos elétricos junto com os lixos domésticos. Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/CE sobre os lixos de aparelhagens elétricas e eletrónicas e a sua execução conforme as normas nacionais, as aparelhagens elétricas inutilizadas devem ser reco-lhidas separadamente, a fim de ser reutilizadas de modo eco-compatível. Se as aparelhagens elétricas forem eliminadas num aterro ou no terreno, as substâncias nocivas podem atingir a camada aquífera e entrar na cadeia alimentar, danificando a sua saúde e o bem-estar. Para informações mais detalhadas sobre a eliminação deste produto, contactar o Órgão competente para a eliminação de lixos domésticos ou o seu revendedor.

#### DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)

**DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA** - A sua moto-enxada deve ser utilizada com prudência. Para tal fim, na máquina foram colocados alguns pictogramas destinados a lembrar as principais precauções de uso. A seguir está explicado o significado dos símbolos. Recomendamos também para ler com atenção as normas de segurança contidas no capítulo específico deste manual. Substitua as etiquetas danificadas ou ilegíveis.

41. **Atenção:** Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.
42. Não exponha a máquina à chuva ou humidade elevada.
43. Risco de cortes. Fresas em movimento.
44. Risco de ejeção. Durante o uso mantenha as pessoas fora da área de trabalho.
45. Risco de exposição ao ruído e à poeira. Use proteções acústicas e óculos de proteção.

#### Valores máximos de ruído e vibrações

Modelo.....	TI 48 Li
Nível de pressão acústica no ouvido do operador.....	db(A) 73
– Incerteza de medida.....	db(A) 3
Nível de potência acústica medida.....	db(A) 89,6
– Incerteza de medida.....	db(A) 3
Nível de potência acústica garantido.....	db(A) 93
Nível de vibrações.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Incerteza de medida.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**EL**

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1. Ανώτερη λαβή 2. Κατώτερη λαβή 3. Παζμιάδια με περυσία 4. Διακόπτης μοχλού 5. Πλήκτρο φραγής ασφαλείας 6. Ροδέλα 7. Φρέζα 8. Καπάκι φρεζών 9. Μπαταρία 10. Φορτιστής μπαταρίας

## ΕΤΙΚΕΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- 11.1 Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE
- 11.2 Εμπορικό σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την εντολή 2006/42/CE
- 11.3 Έτος κατασκευής
- 11.4 Τύπος
- 11.5 Αριθμός μητρώου
- 11.6 Όνομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
- 11.7 Κωδικός προϊόντος

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (11.3 - 11.4 - 11.5) στον ειδικό χώρο, στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

Το παράδειγμα της δήλωσης συμμόρφωσης βρίσκεται στην προτελευταία σελίδα του εγχειριδίου

## ΕΤΙΚΕΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

- 9.1 Κατασκευαστής
- 9.2 Τάση και χωρητικότητα

## ΕΤΙΚΕΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- 10.1 Κατασκευαστής
- 10.2 Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας / Απορρόφησης
- 10.3 Τάση και ρεύμα Φορτίου

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

– Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε.

– Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.

– Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση υλικών συσκευασίας, λαδιών, βενζίνης, μπαταριών, φίλτρων, ελαττωματικών εξαρτημάτων και οποιουδήποτε στοιχείου μπορεί να μολύνει το περιβάλλον. Αυτά τα απορρίμματα δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση των υλικών.

– Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, μην το εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τους εθνικούς κανονισμούς για την εφαρμογή της, οι ηλεκτρικές συσκευές που έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο ζωής τους πρέπει συγκεντρώνονται χωριστά με σκοπό τη φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωσή τους. Αν η ηλεκτρικές συσκευές απορριφθούν σε μια χωματερή ή στο έδαφος, οι βλαβερές ουσίες μπορεί να φτάσουν τον υδροφόρο ορίζοντα και να διασπύσουν στην τροφική αλυσίδα, προκαλώντας βλάβες στην υγεία σας. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση του προϊόντος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο φορέα για τη διάθεση των οικιακών απορριμμάτων ή

στον Αντιπρόσωπο.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** - Το μοτοσκαπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχανήμα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου. Αντικαθιστάτε τις ετικέτες που έχουν καταστραφεί ή υποστεί ζημιές.

- 41. Προσοχή:** Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα.
- Μην εκθέτετε τα μηχανήματα στη βροχή ή την υγρασία.
- Κίνδυνος κοπής. Φρέζες σε κίνηση.
- Κίνδυνος εξοβελισμού. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Ρίσκο έκθεσης στον θόρυβο και στην σκόνη. Φορέστε ακουστικές προστασίες και γυαλιά προστασίας.

## Μέγιστες τιμές θορύβου και δονήσεων

Μοντέλο .....	TI 48 Li
Στάθμη ακουστικής πίεσης στα αυτιά του χειριστή.....	db(A) 73
– Αβεβαιότητα μέτρησης.....	db(A) 3
Στάθμη ακουστικής ισχύος μέτρησης.....	db(A) 89,6
– Αβεβαιότητα μέτρησης.....	db(A) 3
Στάθμη ακουστικής ισχύος μέτρησης.....	db(A) 93
Στάθμη δονήσεων.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Αβεβαιότητα μέτρησης.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**TR**

## MAKİNE KOMPONENTLERİ

1. Üst kol 2. Alt kol 3. Somunlar ve kanatlar 4. Levveli şalter 5. Güvenlik bloğu düğmesi 6. Çark 7. Freze 8. Freze kapağı 9. Batarya 10. Batarya Şarjörü

## MAKİNE BELİRLEME ETİKETİ

- 11.1 2000/14/EC direktifine göre akustik güç seviyesi
- 11.2 2006/42/EC yönetmeliğine göre uygunluk etiketi
- 11.3 İmalat yılı
- 11.4 Makinesi tipi
- 11.5 Seri numarası
- 11.6 İmalatçının adı ve adresi
- 11.7 Ürün kodu

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, belirleme numaralarını (11.3 - 11.4 - 11.5) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kayıt edin.

Uygunluk beyannamesi örneği kılavuzun sondan bir önceki sayfasında bulunmaktadır.

## BATARYA BELİRLEME ETİKETİ

- 9.1 İmalatçı
- 9.2 Gerilim ve kapasite

## BATARYA ŞARJÖRÜ BELİRLEME ETİKETİ

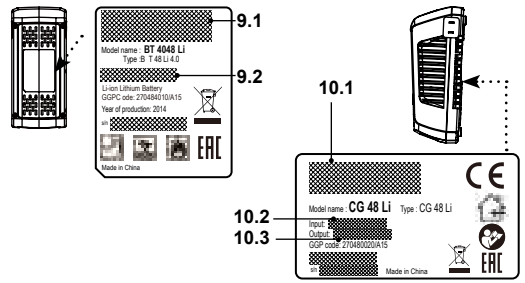
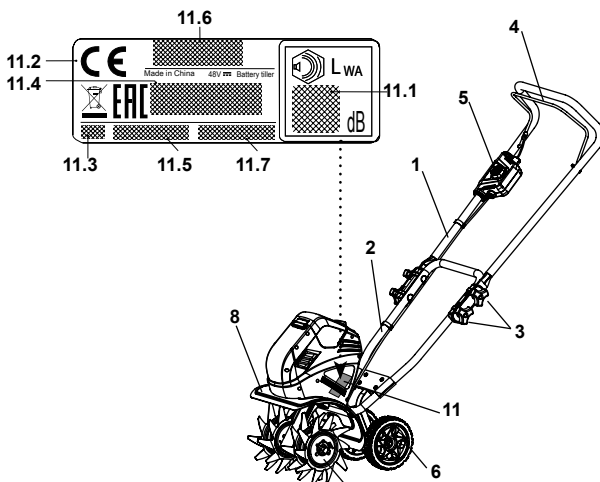
- 10.1 İmalatçı
- 10.2 Besleme gerilimi ve frekansı / Emis
- 10.3 Şarj gerilimi ve akımı

## ÇEVRE KORUMA

– Medeni bir ortak yaşam ve yaşadığımız çevreye saygı ilkeleri çerçevesinde, makinenin kullanımında çevre koruması önemli rol oynamalı ve öncelik taşınmalıdır.

– Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçının.

– Ambalajların, aşınmış parçaların veya çevreye zarar verebilecek herhangi bir parçanın imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmamalı ve malzemelerin geri



казаними için, özel toplama merkezlerine götürülmelidirler.

– Hurdaya çıkarma durumunda, makineyi dışarıya terketmeyin, yürürlükteki yerel yönetmelikler uyarınca bir toplama merkezine başvurun.



Elektrikli cihazları ev atıkları arasına atmayın. Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarına ilişkin 2012/19/EC Direktifine ve bu Direktifin ulusal yönetmeliklere uygun olarak uygulanmasına göre, tükenen elektrikli cihazlar, çevreyle uyumlu şekilde yeniden kullanılmak amacı ile ayrı olarak toplanmalıdır. Elektrikli cihazların bir çöplük veya toprak içinde imha edil-meleri halinde, zararlı maddeler su katmanlarına ulaşabilir ve sağlık ve sıhhatinizi zararlı şekilde etkileyerek gıda zincirine karışabilirler. Bu ürünün imha edilmesi için daha detaylı bilgi edinmek üzere, ev atıklarının imha edilmesi konusunda yetkili Kurum veya satıcınız ile temas kurun.

#### KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMLANMASI (öngörölmüş iseler)

**GÜVENLİK TALİMATLARI** - Motorlu çapa makineniz tedbirli şekilde kullanılmalıdır. Bu amaç ile başlıca kullanım önlemlerini size hatırlatmaya yönelik resimli diyagramlar makine üzerine yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca işbu kılavuzun ilişkin bölümünde yer alan güvenlik kurallarını dikkatle okumanız tavsiye edilir. Hasar görmüş veya okunmayan etiketleri değiştiriniz.

41. **Dikkat:** Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
42. Aleti yağmur altında veya nemli ortamlarda bırakmayın.
43. Kesme tehlikesi. Freze bıçaklar hareket halinde.
44. Fırlatma tehlikesi. Kullanım esnasında kimsenin çalışma alanına yaklaşmasına izin vermeyin.
45. Gürültü ve toza maruziyet riski. Akustik korumalar ve koruyucu gözlükler takın.

#### Maksimum gürültü değerleri ve titreşimler

Model.....	TI 48 Li
Operatör kulağı ses basınç seviyesi.....	db(A) 73
– Ölçüm belirsizliği .....	db(A) 3
Ölçülen ses gücü seviyesi.....	db(A) 89.6
– Ölçüm belirsizliği .....	db(A) 3
Garanti edilen ses gücü seviyesi.....	db(A) 93
Titreşim seviyesi.....	m/s <sup>2</sup> < 2.5
– Ölçüm belirsizliği.....	m/s <sup>2</sup> 1.5



#### KOMPONENTİ NA MAŞİNATA

1. Горна дршка 2. Долна дршка 3. Крилести шрафови 4. Група на прекинувачи 5. Безбедносно копче за отключување 6. Тркало 12

7. Шилец 8. Тине покритие 9. Батерија 10. Полнач за батерија

#### ETIKETA ZA IDENTIFIKACIJA NA MAŞINATA

- 11.1 Nivo na akustična moć sporod direktivata 2000/14/CE
- 11.2 Označka za usoglasenost so direktivata 2006/42/CE
- 11.3 Godina na proizvodstvo
- 11.4 Tip mašinata
- 11.5 Seriski broj
- 11.6 Ime i adresa na proizvođitelot
- 11.7 Kod na proizvodot

Vednaš po nabavka na mašinata, запишете ги броевите за идентификација (11.3 - 11.4 - 11.5) во соодветното место на последната страница од ова упатство.

Примерот со декларацијата за усogласеност се наоѓа на последната страница од упатството

#### ETIKETA ZA IDENTIFIKACIJA NA BATERIJATA

- 9.1 Произвођувач
- 9.2 Волтажа и капацитет

#### ETIKETA ZA IDENTIFIKACIJA NA POLNAČOT ZA BATERIJATA

- 10.1 Произвођувач
- 10.2 Волтажа и вид напојување / потрошувачка
- 10.3 Волтажа и енергија за полнење

#### ZAŞTITA NA ŽIVOTNATA SREDINA

– Zaštita na životnata sredina treba da se izvršava relevantno i prioritarno pri upotreba na mašinata vo korist na građanskite pogodnosti i na prostorot vo koj živееme.

– Izbegnuvajte postoeње na elementi što go нарушуvaat neposrednoto okruжување.

– Dosledno sledете ги lokalnite zakoni za frlaње na ambalaжata, delovi vo raspagaње ili kakvi bilo elementi so štetno vliяние vrz životnata sredina. Ovie otpadoци ne smeат da se frlaат vo губре, туку треба da se selektiraат i da se odnesat vo соodветni sobirni centri za recikliraње materijali.

– Pri isfrlaње od upotreba, ne ostavaјte ja mašinata kađe bilo vo prirodata, туку предајte ja vo sobiren centar vo soglasnost so vaжечките lokalni zakoni.



Не фрлајте го електричниот апарат заедно со домашен отпад. Во со-гласност со директивата на ЕУ 2012/19/СЕ, отпадот што се состои од електрични и електронски апарати е ваша одговорност и, во согласност со националните одредби, електричните апарати за фрлање треба да се фрлат засебно за да може подоцна повторно да се употреба на еко-компа-тибилен начин. Ако електричните апарати се одложат на губриште или на земја, штетните состојки може да стапат во контакт со елементите во почвата и да навлезат во синџирот на исхрана, со што ќе се нарушат вашето здравје и благосостојбата. За подетални информации околу фрлањето на овој произ-вод, контактирајте

за фрлање треба да се фрлат засебно за да може подоцна повторно да се употреба на еко-компа-тибилен начин. Ако електричните апарати се одложат на губриште или на земја, штетните состојки може да стапат во контакт со елементите во почвата и да навлезат во синџирот на исхрана, со што ќе се нарушат вашето здравје и благосостојбата. За подетални информации околу фрлањето на овој произ-вод, контактирајте



со компетентни институции за фрлање домашен отпад или со застাপникот.

## ОПИС НА ДАДЕНИТЕ СИМБОЛИ НА КОМАНДИТЕ (кога е предвидено)

**БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ** - со моторниот плуг треба да се работи внимателно. За таа цел, на машината се поставени илустрации наменети да ве потсетуваат за главните безбедносни мерки при употреба. Нивното значење е објаснето подолу. Затоа, препорачуваме внимателно да ги прочитате безбедносните мерки што се дадени во засебно поглавје на ова упатство. Заменете ги оштетените или нечитливите етикети.

- 41. Внимание:** Прочитајте го упатството за употреба пред да ја користите машината.
- Електричните апарати држете ги подалеку од дожд и влага.
- Ризик од посекотини. Фреза во движење.
- Ризик од исфрлени предмети. Оддалечете ги луѓето што е можно подалеку од местото на работа кога ја користите машината.
- Ризик од изложување на шум и прашина. Носете акустичка заштита и заштита за очите.

## Максимални вредности за бучава и вибрации

Модел .....	TI 48 Li
Нивото на акустичен притисок врз ушите на операторот....	db(A) 73
– Отстапки при мерење .....	db(A) 3
Ниво на измерена акустична моќност.....	db(A) 89.6
– Отстапки при мерење .....	db(A) 3
Ниво на гарантирана акустична моќност.....	db(A) 93
Ниво на вибрации.....	m/s <sup>2</sup> < 2.5
– Отстапки при мерење.....	m/s <sup>2</sup> 1.5

**NO**

## MASKINDELER

- Øvre håndtak
- Nedre håndtak
- Vingemutter
- Buntbryter
- Knapp for sikkerhetslås
- Hjul
- Tinde
- Tindedeksel
- Batteri
- Batterilader

## IDENTIFIKASJONSETIKETT FOR MASKINEN

- 11.1 Lydnivå i henhold til EU-direktiv 2000/14/EF
- 11.2 Typegodkjennelse i henhold til EU-direktivet 2006/42/EF
- 11.3 Tillverkningsår
- 11.4 Type
- 11.5 Serienummer
- 11.6 Tillverkarens navn och adress
- 11.7 Artikelnummer

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren(11.3 - 11.4 - 11.5) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på neste side i bruksanvisningen.

## IDENTIFIKASJONSETIKETT TIL BATTERI

- 9.1 Produsent
- 9.2 Spenning og kapasitet

## IDENTIFIKASJONSETIKETT TIL BATTERILADEREN

- 10.1 Produsent
- 10.2 Spenning og frekvens for strøm/forbruk
- 10.3 Spenning og ladestrøm

## MILJØVERN

– Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

– Unngå å være et forstyrrende element for omgivelsene.

– Følg nøye de lokale reglene for avfallshåndtering av emballasje,

forringede deler eller ethvert element med stor innvirkning på miljøet; slikt avfall må ikke kastes sammen med vanlig søppel, men skilles ut og leveres ved dertil egnede gjenvinningsstasjoner, som vil sørge for resirkulering av materialene.

– Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.



Elektriske apparater må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. I henhold til EU-direktivet 2012/19/EF vedrørende kas-sering av elektriske og elektroniske apparater, og i samsvar med nasjonale normer, skal utslitte elektriske apparater kasseres separat, for å kunne gjenvinnes på en miljøvennlig måte. Dersom elektriske apparater kastes sammen med vanlig avfall eller i naturen, vil skadelige stoffer kunne nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden, til skade for din helse og ditt velbefinnende. Ta kontakt med ansvarlige myndigheter for kassering av husholdningsavfall, eller kontakt din forhandler for mer detaljert informasjon om kassering av dette produktet.

## BESKRIVELSE AV SYMBOLENE GJENGITT PÅ KONTROLLENE (hvor disse finnes)

**SIKKERHETSBESTEMMELSER** - Jordfreseren din må brukes med forsiktighet. I den hensikt er det plassert symboler på maskinen som er egnet til å minne deg på de viktigste forholdsreglene ved bruk. Merkelappene har følgende betydning. Vi anbefaler dessuten å lese nøye sikkerhetsreglene gjengitt i det dertil egnede kapittelet i den foreliggende boken. Skift merkelapper som har blitt skadet eller ulselig.

- 41. Advarsel:** Les instruksjonsboken før du bruker maskinen.
- Ikke utsett produktet for regn eller våte forhold.
- Fare for å bli kuttet. Kniver i bevegelse.
- Fare for utslynging. Hold andre personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.
- Fare for eksponering for støy og støv. Bruk hørselvern og vernebriller.

## Maksimalverdier for støy og vibrasjoner

Modell.....	TI 48 Li
Lydtrykknivå på operatørens øre.....	db(A) 73
– Usikkerhet ved måling .....	db(A) 3
Målt lydeffektnivå .....	db(A) 89,6
– Usikkerhet ved måling.....	db(A) 3
Garantert lydeffektnivå.....	db(A) 93
Vibrasjonsnivå.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Usikkerhet ved måling.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**SV**

## MASKINKOMPONENTER

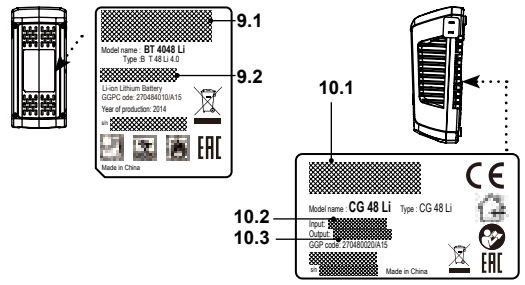
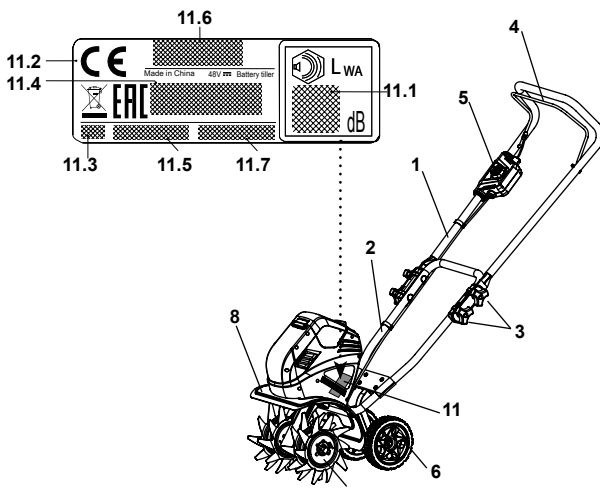
1. Øvre handtag
2. Nedre handtag
3. Vingmuttrar
4. Packningsbrytare
5. Sakerhetsutlösningknapp
6. Hjul
7. Tand
8. Tandskydd
9. Batteri
10. Batteriladdare

## MASKINENS MÅRKPLÅT

- 11.1 Ljudeffektnivå enligt direktivet 2000/14/EG
- 11.2 Överstämmelemärke enligt direktiv 2006/42/EG
- 11.3 Tillverkningsår
- 11.4 Typ
- 11.5 Serienummer
- 11.6 Tillverkarens navn och adress
- 11.7 Artikelnummer

Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (11.3 - 11.4 - 11.5) i de avsedda platserna på bruksanvisningens sista sida.

Ett exempel på en försäkring om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.



**BATTERI MÄRKPLÅT**

- 9.1 Tillverkare
- 9.2 Spänning och kapacitet

**BATTERILADDARENS MÄRKPLÅT**

- 10.1 Tillverkare
- 10.2 Utspänning och strömförsörjningsfrekvens/absorberad
- 10.3 Laddningsspänning och -ström

**MILJÖSKYDD**

– Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

– Undvik att störa grannskapet.

– Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.

– När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.



Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet. Enligt det Europeiska direktivet 2012/19/EG gällande bortförskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning och dess genomförande i enlighet med nationella normer, urladdade elektriska apparater skall samlas upp separat

för att slutligen kunna återanvändas på ett eko-kompatibelt sätt. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med kedjan för livsmedel och på så vis skada vår hälsa och välmående. För mer information gällande bortförskaffande av er produkt så kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller er återförsäljare.

**BESKRIVNING AV SYMBOLERNA SOM STÅR PÅ REGLAGEN (där det förutses)**

**SÄKERHETSFORESKRIFTER** - Din jordfräs ska användas med försiktighet. För detta syfte har symboler placerats på maskinen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok. Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

- 41. **Uppmärksamma:** Läs instruktionsboken innan maskinen används.
- 42. Utsätt inte maskinen för regn eller blöta miljöer.
- 43. Risk för skärsår. Fräsknivar i rörelse.
- 44. Risk för utkastning. Håll personer utanför arbetsområdet under användningen.
- 45. Risk för exponering för buller och damm. Bär hörselskydd och skyddsglasögon.

**Maximala värden för buller och vibrationer**

Modell.....TI 48 Li

Ljudtrycksnivå vid operatörens öra.....	db(A)	73
– Mätosäkerhet .....	db(A)	3
Uppmått ljudeffektsnivå.....	db(A)	89,6
– Mätosäkerhet .....	db(A)	3
Garanterad ljudeffektsnivå .....	db(A)	93
Vibrationsnivå.....	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
– Mätosäkerhet .....	m/s <sup>2</sup>	1,5

**DA**

**MASKINENS KOMPONENTER**

1. Øverste håndtag 2. Nederste håndtag 3. Vingemøtrikker 4. Fremdriftshåndtag 5. Sikkerhedslåseknap 6. Hjul 7. Kniv 8. Kniv afskærmning 9. Batteri 10. Batterioplader

**MASKINENS TYPESKILT**

- 11.1 Lydeffektniveau i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF
- 11.2 Overensstemmelsesmærke i henhold til direktiv 2006/42/EF
- 11.3 Konstruktionsår
- 11.4 Type af maskinens
- 11.5 Serienummer
- 11.6 Fabrikantens navn og adresse
- 11.7 Varenummer

Så snart maskinen er købt, skal identifikationsdataene (pkt. 11.3 - 11.4 - 11.5) noteres i de tilsvarende felter i brugsanvisningens sidste side.

En kopi af overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.

**BATTERI TYPESKILT**

- 9.1 Fabrikant
- 9.2 Spænding og kapacitet

**BATTERIPLADERENS TYPESKILT**

- 10.1 Fabrikant
- 10.2 Forsyningsspænding og -frekvens/forbrug
- 10.3 Ladespænding og -strøm

**MILJØBESKYTTELSE**

– Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

– Undgå at være til gene for de nærmeste omgivelser.

– Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og enhver del, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet men skal i stedet holdes adskilt og afleveres til brugsanvisningen.

– Efterlad ikke maskinen i miljøet, når den skrottes, men henvend Dem i stedet til en genbrugsstation i henhold til de gældende lokale bestemmelser.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Ifølge det Europæiske Direktiv 2012/19/EF angående bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets iværksættelse i henhold til de nationale normer, skal elektriske apparater efter endt levetid indsamles separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortskaffes på en losse-plads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet, således at de trænger ind i fødekæden og skader Deres sundhed og velvære. Yderligere oplysninger angående bortskaffelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale myndighed for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos Deres forhandler.

## BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ KONTROLLERNE (findes ikke i alle modeller)

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER** - Deres motorfræser skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle etiketter for at minde om de vigtigste forholdsregler under brugen. Etiketternes betydning er forklaret nedenfor. Desuden anbefaler vi, at De omhyggeligt læser sikkerhedsnormerne, som findes i det tilsvarende kapitel i denne brugsanvisning. Etiketter, der er blevet beskadiget eller ulæselige, skal udskiftes.

- Advarsel:** Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.
- Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.
- Risiko for skæring. Knivene er i bevægelse.
- Risiko for udkastning. Hold andre personer uden for arbejdsområdet under brug af maskinen.
- Risiko for udsættelse for støj og støv. Anvend høreværn og beskyttelsesbriller.

## Maksimal værdier for støj og vibrationer

Model	TI 48 Li
Lydtryksniveau ved brugerens ører	73 db(A)
– Usikkerhed ved målingen	3 db(A)
Målt lydeffektniveau	89,6 db(A)
– Usikkerhed ved målingen	3 db(A)
Garanteret lydeffektniveau	93 db(A)
Vibrationsniveau	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
– Usikkerhed ved målingen	1,5 m/s <sup>2</sup>

## FI

### LAITTEEN OSAT

1. Yläkädensija 2. Alakädensija 3. Siipimutterit 4. Paalikytkin 5. Suojalukituspainike 6. Pyörä 7. Piikki 8. Piikkien suojus 9. Akku 10. Akkulatori

### LAITTEEN TUNNISTUSTARRA

- Direktiivin 2000/14/EY mukainen äänitehotaso
- Merkki laitteen yhdenmukaisuudesta direktiivin 2006/42/EY mukaisesti
- Valmistusvuosi
- Laitteen tyyppi
- Sarjanumero
- Valmistajan nimi ja osoite
- Tuotekoodi

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (11.3 - 11.4 - 11.5) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

### AKKU TUNNISTUSTARRA

- Valmistaja
- Jännite ja kapasiteetti

### BATTERY CHARGER IDENTIFICATION LABEL

- Valmistaja
- Syöttöjännite ja -frekvenssi/absorptio
- Latausjännite ja -virta

## YMPÄRISTÖNSUOJELU

- Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta.
- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavalliseen roskikseen vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säädöksiä noudattaen.



Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteiden seassa. Euroopan parla-mentin ja neuvoston direktiivi 2012/19/EY sähkö – ja elektroniikkaro-musta ja sen toteuttaminen kansallisten säädösten mukaisesti mää-rää sähkölaitteiden erillisen keräyksen niin, että ne voidaan uudelleen käyttää ympäristöystävällisesti. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopai-kalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta eli-meltä tai jälleenmyyjältä.

## OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)

**TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET** - Puutarhajyrsintä on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu piktogrammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoitusmerkeistä. Turvakylttien merkitys on osoitettu alapuolella. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset. Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat tarat.

- Huomio:** Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöä.
- Älä altista laitetta sateelle tai kosteudelle.
- Ruhjoutumisen vaara. Jyrsinterät liikkeessä.
- Ulostyönnön vaara. Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta, käytön aikana.
- Melulle ja pölylle altistumisen vaara. Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja.

## Melutason ja värinätason maksimiarvot

Malli	TI 48 Li
Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa	73 db(A)
– Epätarkka mittaus	3 db(A)
Akustisen tehon mitattu taso	89,6 db(A)
– Epätarkka mittaus	3 db(A)
Taattu äänitehotaso	93 db(A)
Värinätaso	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
– Epätarkka mittaus	1,5 m/s <sup>2</sup>

## CS

### SOUČÁSTI STROJE

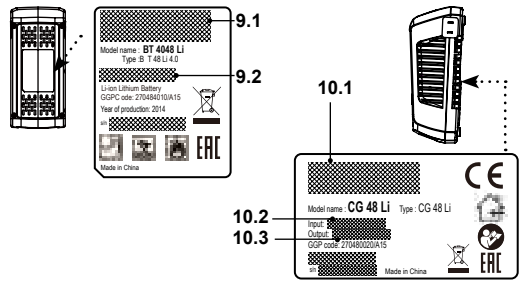
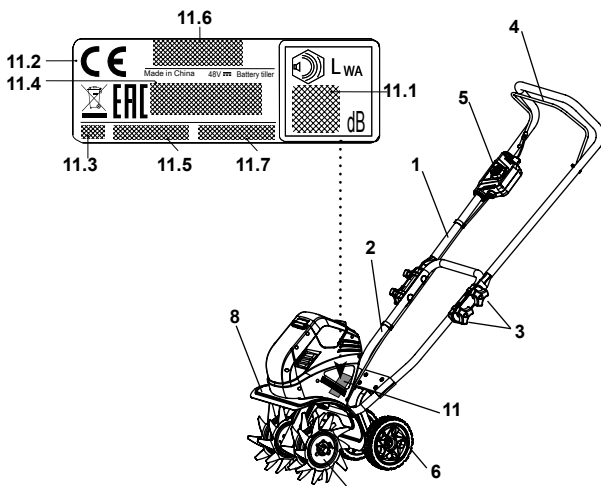
1. Horní rukojeť 2. Spodní rukojeť 3. Křídlové matice 4. Hrazdový spínač 5. Bezpečnostní spínač 6. Připojovací konektor 7. Kypříci núž 8. Křyt kypřičiho nože 9. Akumulátor 10. Nabíječka akumulátorů

### IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJE

- Úroveň akustického výkonu podle směrnice 2000/14/ES
- Značka shody výrobku se směrnicí 2006/42/ES
- Rok výroby
- Typ stroje
- Výrobní číslo
- Název a adresa Výrobce
- Kód Výrobku

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (11.3 - 11.4 - 11.5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.



## IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK AKUMULÁTORU

- 9.1 Výrobce  
9.2 Napětí a kapacita

## IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK NABÍJEČKY AKUMULÁTORU

- 10.1 Výrobce  
10.2 Napájecí napětí a frekvence / Proudový odběr  
10.3 Napětí a nabíjecí proud

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

– Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

– Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

– Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

– Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.



Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle Evropské směrnice 2012/19/ES o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodlí. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na Instituci kompetentní v oblasti likvidace domovního odpadu nebo na vašeho Prodejce.

– Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

## POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY** - Váš motokultivátor se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

41. **Upozornění:** Před použitím stroje si přečtete návod k použití.
42. Do not expose machine to rain or wet conditions.
43. Riziko pořížení. Pohybující se frézy.
44. Riziko vyvržení. Během použití udržte osoby mimo pracovní prostor.
45. Riziko expozice hluku a prachu. Nasadte si chrániče sluchu a ochranné brýle.

## Maximální hodnoty hlučnosti a vibrací

16

<b>Model</b> .....	TI 48 Li
Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy .....	db(A) 73
– Nejistota měření .....	db(A) 3
Úroveň naměřeného akustického výkonu .....	db(A) 89,6
– Nejistota měření .....	db(A) 3
Úroveň zaručeného akustického výkonu .....	db(A) 93
Úroveň vibrací .....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Nejistota měření .....	m/s <sup>2</sup> 1,5

PL

## CZĘŚCI SKŁADOWE MASZyny

1. Górný uchwyť 2. Dolný uchwyť 3. Nakrętki motylkowe 4. Przelącznik belkowy 5. Przecisk blokady zabezpieczajacej 6. Koło 7. Zab 8. Osłona zębów 9. Bateria 10. Ładówka akumulatora

## TABLICZKA ZNAMIONOWA MASZyny

- 11.1 Poziom mocy akustycznej według rozporządzenia 2000/14/WE
- 11.2 Znak zgodności z dyrektywą 2006/42/WE
- 11.3 Rok produkcji
- 11.4 Model maszyny
- 11.5 Numer fabryczny
- 11.6 Nazwa i adres producenta
- 11.7 Kod výrobu

Bezpośrednio po zakupieniu maszyny, przepisać numery identyfikacyjne (11.3 - 11.4 - 11.5) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.

## TABLICZKA ZNAMIONOWA AKUMULATORA

- 9.1 Konstruktor
- 9.2 Napięcie i pojemność elektryczna

## TABLICZKA ZNAMIONOWA ŁADOWARKI AKUMULATORA

- 10.1 Konstruktor
- 10.2 Napięcie i częstotliwość zasilania / Absorpcja
- 10.3 Napięcie i prąd ładowania

## OCHRONA ŚRODOWISKA

– Ochrona środowiska musi być ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy.

– Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

– Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w

odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.

– Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie, w celu odzysku w sposób ekostosowny. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, szkodząc zdrowiu i dobremu samo-poczuciu. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, zwracać się do organu odpowiedzialnego za usuwanie odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.

## OPIS SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA PRZYRZĄDACH STEROWNICZYCH (gdzie są przewidziane)

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA** - Państwa głębogryzarka silnikowa musi być używana przy zachowaniu wszelkich środków ostrożności. W tym celu, na maszynie zostały umieszczone piktogramy, mające na celu przypominać o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Ich znaczenie zostało objaśnione poniżej. Ponadto zaleca się uważne przeczytanie zasad bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszego opracowania. Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

- Ostrzeżenie:** Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem używania maszyny.
- Nie narażać ładowarki na działanie deszczu lub wody.
- Ryzyko skaleczeń. Noże w ruchu.
- Niebezpieczeństwo wyrzucania przedmiotów. Należy przestrzegać tego, aby podczas użytkowania osoby znajdowały się poza obszarem pracy.
- Zagrożenie narażeniem na hałas i na kurz. Należy stosować zabezpieczenia akustyczne i okulary ochronne.

## Wartości maksymalne hałasu i wibracji

<b>Modelu</b> .....	TI 48 Li
Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu	
sluchu operatora.....	db(A) 73
– Błąd pomiaru.....	db(A) 3
Poziom natężenia akustycznego zmierzony.....	db(A) 89,6
– Błąd pomiaru.....	db(A) 3
Poziom natężenia akustycznego gwarantowany.....	db(A) 93
Poziom wibracji.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Błąd pomiaru.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**HU**

## A GÉP ALKATRÉSZEI

1. Felső fogantyú 2. Alsó fogantyú 3. Bordás anyák 4. Kapcsolókar 5. Biztonsági működésgátló gomb. 6. Görgő 7. Talajmaró 8. Talajmarók fedele 9. Akkumulátor 10. Akkumulátor-töltő

## A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE

- 11.1 A 2000/14/EK irányelv szerinti zajteljesítmény szint
- 11.2 A 2006/42/EK irányelv szerinti megfelelőségi jelölés
- 11.3 Gyártás éve
- 11.4 Típusa
- 11.5 Gyártási szám
- 11.6 A gyártó neve és címe
- 11.7 Cikk kódja

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (11.3 - 11.4 - 11.5) a használati útmutató utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló mezőkbe.

A példa megfelelőségi nyilatkozat a használati útmutató utolsó

előtti oldalán található.

## AZ AKKUMULÁTOR AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE

- 9.1 Gyártó
- 9.2 Feszültség és kapacitás

## AZ AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE

- 10.1 Gyártó
- 10.2 Táp feszültség és -frekvencia / Áramfelvétel
- 10.3 Töltő feszültség és áram

## KÖRNYEZETVÉDELLEM

– A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke.

– Ne zavarjon másokat a szomszédságában.

– Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, használt alkatrészek vagy bármely egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.

– Az üzemen kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adjale egy gyűjtőtelepen.



Ne dobja a háztartási hulladékba az elektromos készülékeket. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK irányelv és az azokat hatályosító belföldi szabályok sze-rint a használatból kivont elektromos berendezéseket elkülönítve kell gyűjt-teni, az öko-kompatibilis újrahasznosítás céljából. Ha az elektromos készü-lékeket hulladéklerakó helyeken vagy a talajon hagyva selejtezik, az ártalmas anyagok elérhetik a talajvízréteget és az élelmiszerláncba kerül-hetnek, amivel az Ön egészségét károsíthatják. A termék ártalmatlanítására vonatkozó részletesebb tájékoztatásért forduljon a kommunális hulladék megsemmisítéséért felelős céghez vagy az Ön viszonteladójához.

## A VEZÉRLÉSEKEN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK** - A kultivatort körültekintően kell használni! E célból a gépen különböző piktogramokat tüntettünk fel, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelentőségük az alábbiakban kerül feltüntetésre. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat. Cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.

- Figyelem:** A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
- Ne tegye ki a gépet esőnek vagy nedves környezet hatásának.
- Vágásveszély. Mozgó kapakések.
- Kidobás veszély. A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
- Zaj- és porveszély. A gép működtetésekor viseljen fül- és szemvédőt.

## A maximális zajszint- és vibrációértékek

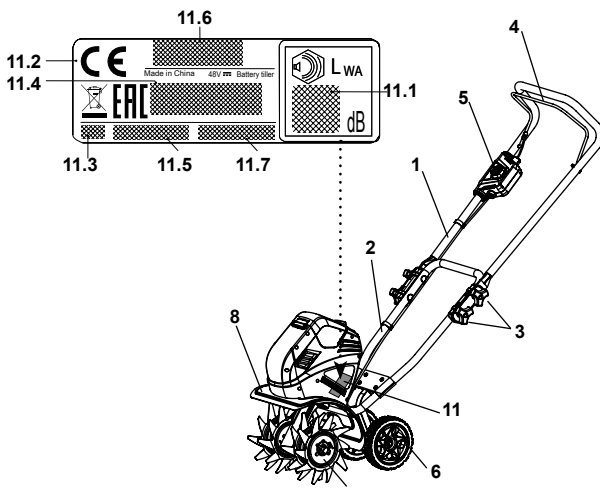
<b>Modell</b> .....	TI 48 Li
A kezelői állásnál mért hangnyomásszint.....	db(A) 73
– Mérési bizonytalanság.....	db(A) 3
Mért zajteljesítmény szint .....	db(A) 89,6
– Mérési bizonytalanság .....	db(A) 3
Garantált zajteljesítmény szint .....	db(A) 93
Vibrációszint.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Mérési bizonytalanság.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**RU**

## КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ

1. Верхняя рукоятка 2. Нижняя рукоятка 3. Крыльчатые гайки
4. Рычажный выключатель 5. Кнопка аварийной блокировки





6. Ролик 7. Фреза 8. Чехол для фрез 9. Батарея 10. Зарядное устройство

### ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК МАШИНЫ

- 11.1 Уровни звуковой мощности согласно директиве 2000/14/EC
- 11.2 Знак соответствия директиве 2006/42/EC
- 11.3 Год изготовления
- 11.4 Тип машины
- 11.5 Заводской номер
- 11.6 Наименование и адрес изготовителя
- 11.7 Код изделия

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (11.3 - 11.4 - 11.5) в специальные поля на последней странице руководства.

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства.

### ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК БАТАРЕИ

- 9.1 Изготовитель
- 9.2 Напряжение и мощность

### ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

- 10.1 Изготовитель
- 10.2 Напряжение и частота питания /Энергопотребление
- 10.3 Напряжение и ток зарядки

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

– Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при использовании машины, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой живем.

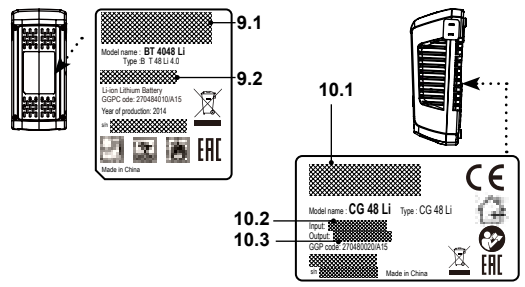
– Избегать служить причиной беспокойства для окружающих.

– Строго соблюдать местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.

– После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с обычными отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/EC относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые



вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

### ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА ОРГАНАХ УПРАВЛЕНИЯ (где они предусмотрены)

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** - При использовании мотокультиватором следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются пиктограммы, которые напоминают вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства. Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

- 41. **Внимание:** Перед использованием машины прочитать руководство по эксплуатации.
- 42. Изделия с аккумуляторным питанием не должны находиться под дождем или в условиях повышенной влажности.
- 43. Опасность порезов. Движущиеся почвофрезы.
- 44. Опасность выброса. Удалить людей за пределы рабочей зоны во время использования.
- 45. Риск воздействия шума и пыли. Пользуйтесь защитой для органов слуха и защитными очками.

### Максимальные значения уровня шума и вибрации

<b>Модели</b> .....	TI 48 Li
Уровень звукового давления на уши оператора..... db(A)	73
– Неточность размеров..... db(A)	3
Измеренный уровень акустической мощности..... db(A)	89,6
– Неточность размеров..... db(A)	3
Гарантированный уровень акустической мощности.. db(A)	93
Уровень вибрации..... m/s	< 2,5
– Неточность размеров..... m/s <sup>2</sup>	1,5



### КОМПОНЕНТЕ СТРОЈА

- 1. Gornja ručka 2. Donja ručka 3. Krilna matica 4. Prekidač s polugom
- 5. Sigurnosno dugme za blokadu 6. Kotač 7. Freza 8. Poklopac freze
- 9. Baterija 10. Punjač baterija

### ИДЕНТИФИКАЦИЈСКА ЕТИКЕТА СТРОЈА

- 11.1 Razina zvučne snage prema direktivi 2000/14/EC
- 11.2 Oznaka sukladnosti prema direktivi 2006/42/EC
- 11.3 Godina proizvodnje

- 11.4 Vrsta stroja
- 11.5 Matični broj
- 11.6 Naziv i adresa proizvođača
- 11.7 Šifra artikla

Odmah po kupnji stroja upišite identifikacijske brojeve (11.3 - 11.4 - 11.5) u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

Primjer izjave o sukladnosti se nalazi na predzadnjoj stranici priručnika.

## IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA BATERIJE

- 9.1 Proizvođač
- 9.2 Napon i kapacitet

## IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA PUNJAČA BATERIJA

- 10.1 Proizvođač
- 10.2 Napon i frekvencija napajanja / Potrošnja
- 10.3 Napon i struja punjenja

## ZAŠTITA OKOLIŠA

- Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prvenstveni vid uporabe stroja, u korist civilnog suživota kao i okoliša u kojem živimo.
- Izbjegavajte ometanje susjeda.
- nositi čvrste radne rukavice;
- uhvatiti stroj na mjestima koja omogućuju sigurno držanje, vodeći računa o težini i njenoj raspodjeli;
- da broj osoba koje to obavljaju bude primjeren težini stroja i karakteristikama prijevoznog sredstva ili mjesta na kojem će stroj biti postavljen, odnosno s kojeg će biti preuzet.



Nemojte bacati električne aparate s kućnim otpadom. Prema europ-skoj direktivi 2012/19/EZ o električnom i elektroničkom otpadu te njezinoj primjeni u skladu s nacionalnim normama, otpadne elek-trične uređaje mora se sakupljati odvojeno, u cilju njihove ponovne primjene na ekološki prihvatljiv način. U slučaju odlaganja električnih uređaja na odlagalište otpada ili na tlo, štetne tvari mogu dospjeti do vodenog sloja i tako ući u hranidbeni lanac, ugrožavajući vaše zdravlje i dobrobit. Za detalj-nije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte mjerodavni zavod za gospodarenje kućnim otpadom ili vašeg prodavača.

## OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM ELEMENTIMA (gdje postoje)

**SIGURNOSNE UPUTE** - Vašu motornu kopačicu morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na pravila o sigurnosti. Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.

- 41. **Pozor:** prije uporabe stroja, pročitatje upute za uporabu.
- 42. Nemojte uređaj izlagati kiši ili vlažnim uvjetima.
- 43. Rizik od posjekotina. Noževi u pokretu.
- 44. Rizik od odbacivanja. Pazite da za vrijeme uporabe nitko ne pristupi u radno područje.
- 45. Rizik od izlaganja buci i prašini. Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

## Maksimalne vrijednosti buke i vibracija

Model	TI 48 Li
Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja	73 db(A)
– Mjerna nesigurnost	3 db(A)
Izmjerena razina zvučne snage	89,6 db(A)
– Mjerna nesigurnost	3 db(A)
Zajamčena razina zvučne snage	93 db(A)
Razina vibracija	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
– Mjerna nesigurnost	1.5 m/s <sup>2</sup>

**SL**

## SESTAVNI DELI STROJA

- 1. Zgornji rovak 2. Spodnji rovak 3. Krilne matice 4. Stikalo na ročico 5. Gumb varnostne blokade 6. Kolesce 7. Freza 8. Pokrov za freze 9. Baterija 10. Polnilnik baterije

## IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA STROJA

- 11.1 Nivo akustične moći u skladu z Direktivo 2000/14/ES
- 11.2 Oznaka o ustreznosti u skladu z Direktivo 2006/42/ES
- 11.3 Leto izdelave
- 11.4 Tip stroja
- 11.5 Serijska številka
- 11.6 Ime in naslov izdelovalca
- 11.7 Šifra artikla

Takoj po nakupu stroja prepišite identifikacijske številke (11.3 - 11.4 - 11.5) v okenca na zadnji strani priročnika.

Izvod izjave o skladnosti se nahaja na predzadnji strani priročnika.

## IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA BATERIJE

- 9.1 Izdelovalec
- 9.2 Napetost in kapaciteta

## IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA POLNILNIKA BATERIJE

- 10.1 Izdelovalec
- 10.2 Napetost in frekvencija električnega napajanja / Absorpcija
- 10.3 Napetost in napajalni tok

## VAROVANJE OKOLJA

- Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, u korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo.
- Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh odpadkov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti v posebne zbirne centre, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.
- Ko stroja ne boste več uporabljali, ga ne smete odvreči v okolje, ampak se obrnite na center za zbiranje odpadkov skladno z veljavni lokalnimi predpisi.



Električnih aparatov ne odlagajte med gospodinjne odpadke. Na podlagi evropske Direktive 2012/19/ES o električnih in elektronskih odpadkih ter na podlagi njenega izvajanja v skladu z nacionalnimi predpisi, je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno za njihovo ponovno predelavo na ekološko kompatibilan način. Če električne aparate odvržete na odlagališče ali na zemljo, lahko škodljive snovi dosežejo vodno plast in pridejo v prehravno verigo, kar ima negativne posledice na vaše zdravlje in dobro počutje. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju tega artikla, se posvetujte z Vašim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za predelavo gospodinskih odpadkov.

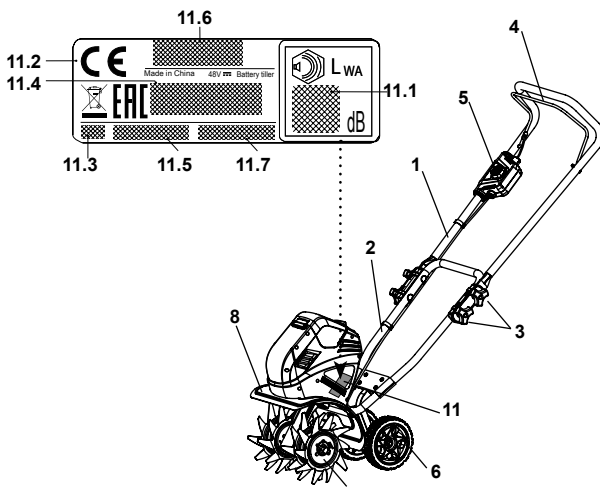
## OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

**VARNOSTNA NAVODILA** - Svoj motorni prekopalnik uporabljajte previdno. V ta namen so bili na stroj namešteni piktogrami, ki Vas spominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo Vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice. Zamenjajte poškodovane ali nečitljive etikete.

- 41. **Pozor:** Pred uporabo stroja, preberite knjižico z navodili.
- 42. Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.
- 43. Nevarnost ureznin. Rezili se premikata.
- 44. Nevarnost izmetavanja. Med uporabo morajo biti osebe izven delovnega območja.
- 45. Tveganje izpostavljenosti hrupu in prahu. Nosite zaščitne naušnike in očala.

## Maksimalne vrednosti hrupa in vibracij

Model	TI 48 Li
Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja	73 db(A)



– Merilna negotovost .....	db(A)	3
Izmerjen nivo akustične moči .....	db(A)	89,6
– Merilna negotovost .....	db(A)	3
Zagotovljen nivo akustične moči.....	db(A)	93
Nivo vibracij.....	m/s <sup>2</sup>	< 2.5
– Merilna negotovost .....	m/s <sup>2</sup>	1.5

## BS

### SASTAVNI DIJELOVI KOSILICE

1. Gornja ručka 2. Donja ručka 3. Leptir matica 4. Prekidač s polugom 5. Sigurnosno dugme za blokadu 6. Toččić 7. Freza 8. Poklopac freze 9. Akumulator 10. Punjač akumulatora

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA KOSILICE

- 11.1 Razina jačine zvuka prema smjernici 2000/14/EC
- 11.2 Oznaka podobnosti prema smjernici 2006/42/EC
- 11.3 Godina proizvodnje
- 11.4 Tip kosilice
- 11.5 Serijski broj
- 11.6 Naziv i adresa proizvođača
- 11.7 Kod artikla

Odmah po kupovini kosilice, upišite identifikacijske brojeve (11.3 - 11.4 - 11.5) u odgovarajuća polja na zadnjoj stranici priručnika.

Primjer izjave o sukladnosti nalazi se na posljednoj stranici priručnika.

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA AKUMULATORA

- 9.1 Proizvođač
- 9.2 Napon i kapacitet

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA PUNJAČA AKUMULATORA

- 10.1 Proizvođač
- 10.2 Napon i frekvencija napajanja / Apsorpcija
- 10.3 Napon i struja punjenja

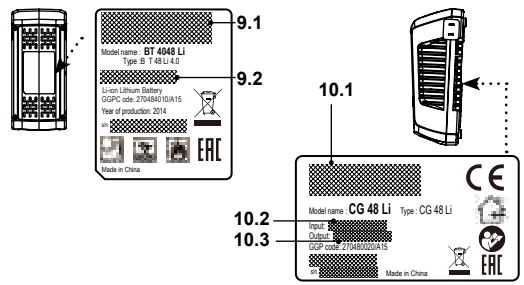
### ZAŠTITA OKOLIŠA

– Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prioritetni aspekt prilikom upotrebe mašine, radi civilnog načina življenja i zaštite okoliša. Nemojte uznemiravati susjede.

– Strogo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje otpadnog materijala nakon košenja.

– Strogo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje ambalaže, ulja, benzina, filtera, istrošenih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa koji ima jak utjecaj na okoliš; ovaj otpad se ne smije baciti u obični otpad, već se mora odvojiti i predati određenim centrima za skupljanje otpada koji će se pobriniti za recikliranje materijala.

– Kada više mašinu ne budete koristili, nemojte je napustiti u okolišu, već se obratite centru za skupljanje otpada, prema važećim lokalnim propisima.



Ne baciti električni otpad u kućno smeće. Prema Evropskoj smjernici 2012/19/EC o električnim i elektronskim otpacima, te u saglasnosti sa lokalnim propisima, električni otpad se mora odlagati odvojeno, da bi se omogućila njegova eko-reciklaža. Električni aparati bačeni na ot-pad ili u prirodu, stvaraju otrovne supstance koje mogu završiti u podzemnim vodama i lancu ishrane na taj način šteti vašem zdravlju. Za detaljnije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte odgovarajuću Službu za odnošenje otpada iz domaćinstva, ili vašeg Prodavca.

### OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (zavisno od modela)

**SIGURNOSNI PROPISI** - Vašu kosilicu trebate koristiti s pažnjom. U tu svrhu, na kosilici se nalaze simboli radi podsjećanja na osnovna upozorenja pri upotrebi. Njihovo značenje je opisano u tekstu koji slijedi. Preporučujemo da pažljivo pročitate sigurnosne propise u odgovarajućem poglavlju ove knjižice. Zamijeniti oštećene ili nečitljive etikete.

- 41. **Pažnja:** Prije upotrebe kosilice, pročitajte knjižicu sa uputstvima.
- 42. Ne izlagati kosilicu kiši ili vlazi.
- 43. Opasnost od sebe rezanja. kreće rotacijskih alata
- 44. Opasnost od bačenih predmeta. Držite sve osobe daleko od radnog područja tijekom korištenja.
- 45. Opasnost od izloženosti buci i prašini. Nosite zaštitu od buke i zaštitne naočale.

### Maksimalne vrijednosti bučnosti i vibracija

<b>Model</b> .....	TI 48 Li
Razina zvučnog pritiska na uhu radnika.....	db(A) 73
– Mjerna nesigurnost.....	db(A) 3
Izmjereni razina zvučne snage.....	db(A) 89,6
– Mjerna nesigurnost.....	db(A) 3
Izmjereni razina zvučne snage.....	db(A) 93
Razina vibracija.....	m/s <sup>2</sup> < 2.5
– Mjerna nesigurnost .....	m/s <sup>2</sup> 1.5

## SK

### SÚČASTI STROJA

1. Horná rukoväť 2. Dolná rukoväť 3. Matices s krídeldkami 4. Pákový spínač 5. Bezpečnostný spínač 6. Kotúčik 7. Fréza 8. Kryt frézy 9. Akumulátor 10. Nabíjačka akumulátorov

### IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKOV STROJA

- 11.1 Úroveň akustického výkonu podľa smernice 2000/14/ES
- 11.2 Značka zhody výrobku so smernicou 2006/42/ES
- 11.3 Rok výroby
- 11.4 Typ stroja
- 11.5 Výrobné číslo



11.6 Názov a adresa Výrobca

11.7 Kód Výrobku

Bezprostredne po zakúpení stroja si zapíšte identifikačné čísla (11.3 - 11.4 - 11.5) na príslušné miesta na poslednej strane návodu.

Príklad vyhlásenia o zhode sa nachádza na predposlednej strane návodu.

## IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKO AKUMULÁTORA

9.1 Výrobca

9.2 Napätie a kapacita

## IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKO NABÍJAČKY AKUMULÁTOROV

10.1 Výrobca

10.2 Napájacie napätie a frekvencia / Prúdový odber

10.3 Napájacie napätie a prúd

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

– Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme. Dbajte na to, aby ste používaní stroja nerušili vašich susedov.

– Dôsledne dodržujte miestne predpisy, týkajúce sa materiálov vzniknutého kosením.

– Dôkladne dodržujte miestne normy pre likvidáciu obalov, olejov, benzínu, filtrov, opotrebovaných súčastí alebo akýchkoľvek látok so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpadky nesmú byť odhodené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných streďísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.

– Pri vyradovaní stroja z prevádzky ho nenechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi.



Nelikvidujte elektrické zariadenia spolu s domovým odpadom. Podľa Európskej Smernice 2012/19/ES o odpade tvorenom elektrickými a elektronickými zariadeniami a jej aplikácie v podobe národných noriem musia byť elektrické zariadenia po skončení svojej životnosti oddelené do zberu oddelene kvôli ich ekokompatibilnej recyklácii. Keď sa elektrické zariadenia likvidujú na smetisku alebo voľne v prírode, škodlivé látky môžu preniknúť do podzemných vôd a dostať sa do potravinového reťazca, čím môžu poškodiť naše zdravie. Pre získanie podrobnejších informácií o likvidácii tohto výrobku sa obráťte na kompetentnú organizáciu, zaoberajúcu sa domovým odpadom, alebo na Vášho predajcu.

## POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY** - Vaša stroja musí byť používaná bezpečným spôsobom. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené symboly, ktoré vás majú upozorniť na základné opatrenia, spojené s jej použitím. Význam jednotlivých symbolov je nasledujúci. Odporúčame vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu. Vymeňte poškodené alebo nečitateľné štítky.

- 41. Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte návod na použitie.
- 42.** Nevystavujte stroj dažďu alebo vlhkosti.
- 43.** Nebezpečenstvo porozania, pohybu rotačných nástrojov.
- 44.** Nebezpečenstvo odletujúcimi predmetmi. Udržujte všetky osoby mimo pracovnej oblasti počas používania.
- 45.** Riziko vystavenia hluku a prachu. Noste ochranu proti hluku a ochranné okuliare.

## Mazimálne hodnoty hlučnosti a vibrácií

Model .....	TI 48 LI
Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy .....	db(A) 73
– Neistota merania .....	db(A) 3
Úroveň nameraného akustického výkonu.....	db(A) 89,6
– Neistota merania .....	db(A) 3
Úroveň zarúčeného akustického výkonu.....	db(A) 93

Úroveň vibrácií..... m/s<sup>2</sup> < 2,5

– Neistota merania ..... m/s<sup>2</sup> 1,5

## RO

## COMPONENTELE MAȘINI

1. Mâner superior 2. Mâner inferior 3. Piulițe cu aripi 4. Întrerupător cu manetă 5. Buton de blocare de siguranță 6. Rotiță 7. Freză 8. Capac freze 9. Bateria 10. Alimentator pentru baterie

## ETICHETA DE IDENTIFICARE A MAȘINI

11.1 Nivelul de putere acustică conform Directivei 2000/14/CE

11.2 Marca de conformitate în sensul directivei 2006/42/CE

11.3 Anul de fabricație

11.4 Model mașinii

11.5 Numărul de serie

11.6 Numele și adresa Fabricantului

11.7 Codul Articolului

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (11.3 - 11.4 - 11.5) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

Puteți găsi un model de declarație de conformitate în penultima pagină a manualului.

## ETICHETA DE IDENTIFICARE A BATERIILOR

9.1 Fabricant

9.2 Tensiune și capacitate

## ETICHETA DE IDENTIFICARE A ALIMENTATORULUI

10.1 Fabricant

10.2 Tensiune și frecvență de alimentare / Absorbție

10.3 Tensiune și curent de alimentare

## OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

– Ocrotirea mediului înconjurător reprezintă un aspect important și prioritar atunci când utilizați mașina, spre beneficiul unei coabitări civilizate și a mediului în care trăim.

– Evitați să deranjați persoanele din vecinătate.

– Respectați cu strictețe normele în vigoare la nivel local pentru eliminarea ambalajelor, uleiurilor, benzinei, bateriilor, filtrelor, părților deteriorate sau a oricărui alt element ce ar putea afecta mediul înconjurător; aceste deșeururi nu vor fi aruncate în lada de gunoi, ci vor fi separate și duse la centrele de colectare autorizate, care se vor ocupa de reciclarea materialelor în cauză.

– Când mașina nu mai este utilizabilă, nu o lăsați în mediul înconjurător ci contactați un centru de colectare, conform normativelor în vigoare la nivel local.



Nu aruncați aparaturile electrice la deșeurile menajere.

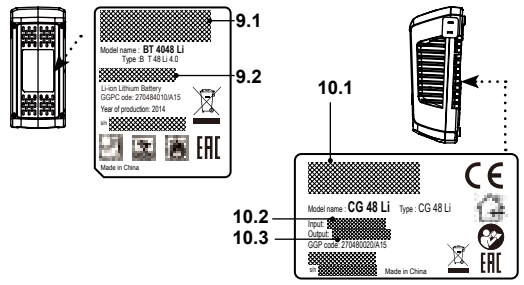
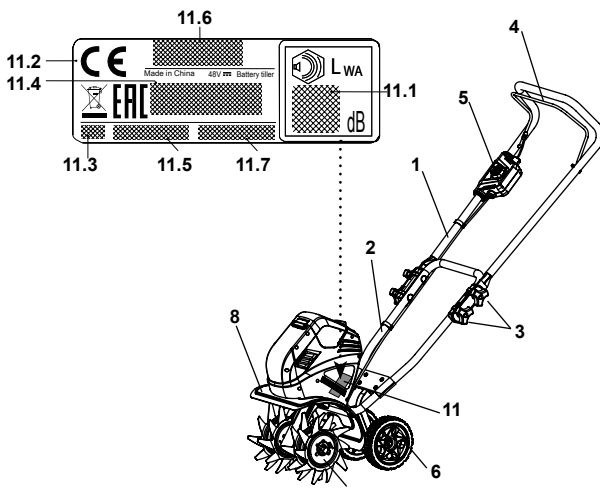
Conform Directivei Europene 2012/19/CE cu privire la eliminarea deșeurilor care provin de la aparaturile electrice și electronice, și implementării acesteia în legislația națională, aparaturile electrice scoase din uz trebuie să fie colectate separat, pentru a putea fi refolosite în mod eco-compatibil. Dacă aparatele electrice sunt aruncate în mediul înconjurător sau în groapa de gunoi, substanțele dăunătoare se pot infiltra în pătura de apă de unde pot intra în circuitul apei și deci în alimente, dăunând sănătății și bunăstării dumneavoastră. Pentru informații mai detaliate cu privire la eliminarea acestui produs, contactați Instituția competentă în eliminarea deșeurilor menajere sau Vânzătorul de la care l-ați achiziționat.

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde este prevăzut)

**MĂSURI DE SIGURANȚĂ** - Motocultorul dvs. trebuie folosit cu precauție. În acest scop, pe mașină au fost lipite pictograme menite să vă reamintească principalele măsuri de precauție de utilizat. Semnificația lor este descrisă în continuare. Totodată, vă recomandăm să citiți cu atenție normele de siguranță prezentate în capitolul respectiv al acestui manual. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.

**41. Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.

**42.** Nu expuneți mașina la ploaie sau umezeală.



- 43. Risc de tăiere. Freze în mișcare.
- 44. Risc de proiectare. Asigurați-vă că nu sunt persoane în zona de lucru, pe parcursul utilizării.
- 45. Risc de expunere la zgomot și praf. Folosiți protecții auditive și ochelari de protecție.

**Valorile maxime de zgomot și vibrație**

<b>Modelul</b> .....	TI 48 Li
Nivelul presiunii acustice în urechea operatorului.....	db(A) 73
– Incertitudine de măsurare.....	db(A) 3
Nivelul presiunii acustice măsurat.....	db(A) 89,6
– Incertitudine de măsurare.....	db(A) 3
Nivelul presiunii acustice garantat.....	db(A) 93
Nivelul de vibrații.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Incertitudine de măsurare.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**LT**

**ĮRENGINIO KOMPONENTAI**

- 1. Viršutinė rankena 2. Apatinė rankena 3. Sparnuotosios veržlės 4. Svirtinis jungiklis 5. Apsauginis blokavimo jungiklis 6. Rataukas 7. Freza 8. Frezų dangtelis 9. Baterija 10. Baterijos įkroviklis

**ĮRENGINIO IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ**

- 11.1 Akustinės galios lygis pagal direktyvą 2000/14/EB
- 11.2 Atitikties ženklas pagal Direktyvą 2006/42/EB
- 11.3 Pagaminimo metai
- 11.4 Įrenginio tipas
- 11.5 Registro numeris
- 11.6 Gamintojo adresas ir pavadinimas
- 11.7 Straipsnio Kodas

[sigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (11.3 - 11.4 - 11.5) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

Atitikties deklaracijos pavyzdys yra šio vadovo priešpaskutiniame puslapyje.

**BATERIJOS IDENTIFIKAVIMO ETIKETĖ**

- 9.1 Gamintojas
- 9.2 Įtampa ir pajėgumas

**BATTERY CHARGER IDENTIFICATION LABEL**

- 10.1 Gamintojas
- 10.2 Maitinimo / Absorbavimo įtampa ir dažnis
- 10.3 Įkrovimo įtampa ir srovė

**APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDŽĪBA**

– Mašinas įpašiekiam ir jārūpējas par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam.

- Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.
- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz iepakojuma materiālu, eļļas, benzīna, akumulatoru, filtru, bojāto detaļu vai citu vidi piesārņojošo materiālu pārstrādi; šos atkritumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie ir jānogādā uz speciāliem savākšanas centriem, kas nodrošina atkritumu utilizāciju.
- Pēc mašīnas izvadīšanas no ekspluatācijas, nemetiet to ārā, bet sazinieties ar atkritumu savākšanas centru saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.



Elektrinių prietaisų nemesti kartu su buitinėmis atliekomis. Pagal Europos Direktyvą 2012/19/EB dėl elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų ir jos vykdymą sutinkant su nacionalinėmis normomis, ne-beeksplatuojami elektriniai prietaisai turi būti surenkami atskirai, kad galėtų būti perdirbti ir panaudoti sutinkamai su ekologiniais reikalavimais. Žeigu elektros aparatai yra sunaikinami sąvartyne arba dirvoje, žalingos medžia-gos gali pasiekti vandens klodus ir patekti į maitinimosi grandinę taip suke-liant pavojų jūsų sveikatai ir gerai būklei. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto perdirbimo, susisiekite su už buitinių atliekų perdirbimą atsakinga įstaiga arba su jūsų Pardavėju.

**ANT KOMANDŲ PATEIKTŲ SIMBOLIŲ APRAŠYMAI (jeigu numatyti)**

**SAUGOS APRAŠYMAI** - Jūsų moto purintuvus turi būti saugiai naudojamas. Tokiam tikslui ant įrenginio buvo išdėstytos piktogramos, skirtos jums priminti pagrindines atsargumo priemones. Etikečių paaiškinimai nurodyti žemiau. Patariname taipogi atidžiai perskaityti saugumo normas aprašytas tam skirtame šios knygelės straipsnyje. Pakeisti sugadintas arba neįskaitomas etiketes.

- 41. **Dėmesio:** Perskaityti instrukcijų knygelę prieš naudojant įrenginį.
- 42. Saugokite prietaisą nuo lietaus ar drėgnų oro sąlygų.
- 43. Įsijovimo rizika. Juda frezos.
- 44. Išmetimo rizika. Darbo metu, pašalinius asmenis laikykite toli nuo darbo vietos.
- 45. Rizika esant triukšmui ir dulkėms. Dėvėti akustines apsaugas ir apsauginius akinius.

**Maksimalios triukšmo ir vibracijų vertės**

<b>Modeliui</b> .....	TI 48 Li
Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis.....	db(A) 73
– Matavimo netikslumas.....	db(A) 3
Pamatuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis.....	db(A) 89,6
– Matavimo netikslumas.....	db(A) 3
Užtikrintas ekvivalentinis akustinės galios lygis.....	db(A) 93
Vibracijų lygis.....	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Matavimo netikslumas.....	m/s <sup>2</sup> 1,5

## MAŠĪNAS SASTĀVDAĻAS

1. Augšējais rokturis 2. Apakšējais rokturis 3. Spārnuzgriežņi 4. Pārslēgšanas slēdzis 5. Drošības bloķēšanas poga 6. Rītenis 7. Griežņš 8. Griežēja pārsegs 9. Baterija 10. Akumulatoru lādētājs

## MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIKETE

- 11.1 Skaņas intensitātes līmenis atbilst direktīvai 2000/14/EK
- 11.2 Atbilstības marķējums saskaņā ar direktīvu 2006/42/EK
- 11.3 Ražošanas gads
- 11.4 Mašīnas tips
- 11.5 Sērijas numurs
- 11.6 Ražotāja nosaukums un adrese
- 11.7 Artikula numurs

Uzreiz pēc mašīnas iegādes pārrakstiet identifikācijas numurus (11.3 - 11.4 - 11.5) atbilstošajos laukos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

Atbilstības deklarācijas piemērs ir atrodams rokasgrāmatas priekšpēdējā lappusē.

## AKUMULATORA IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE

- 9.1 Ražotājs
- 9.2 Spriegums un kapacitāte

## AKUMULATORA LĀDĒTĀJA IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE

- 10.1 Ražotājs
- 10.2 Barošanas spriegums un frekvence / Patēriņš
- 10.3 Lādēšanas spriegums un strāva

## APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDŽĪBA

– Mašīnas īpašniekam ir jāpārbauda par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam.

– Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.

– Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz iepakojuma materiālu, eļļas, benzīna, akumulatoru, filtru, bojāto detaļu vai citu vidi piesārņojošo materiālu pārstrādi; šos atkritumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie ir jānogādā uz speciāliem savākšanas centriem, kas nodrošina atkritumu utilizāciju.

– Pēc mašīnas izvadīšanas no ekspluatācijas, nemetiet to ārā, bet sazinieties ar atkritumu savākšanas centru saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.



Neizmetiet elektriskās iekārtas kopā ar sadzīves atkritumiem. Sa-skaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un ar to īstenošanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, nolietotajās elektriskās iekārtas ir jānodod atsevišķi, lai tos varētu pārstrādāt videi draudzīgā veidā. Izmetot elektriskās iekārtas izgāztuvē vai dabā, kaitīgas vielas var sasniegt gruntsūdenis un iekļauties pārtikas ķēdē, pasliktinot jūsu veselību un labsajūtu. Papildus informācijas saņemšanai par šī izstrādājuma utilizāciju sazinieties ar kompetentu sadzīves atkritumu pārstrādes iestādi vai ar vietējo izplātnītāju.

## UZ VADĪBAS ELEMENTIEM NORĀDĪTO SIMBOLU APRĀKSTS (ja paredzēts)

**DROŠĪBAS NOTEIKUMI** - Lietojiet savu motokultivatoru piesardzīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas ir izvietotas piktogrammas, kas atgādina par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā. Nomainiet bojātas vai nesadalāsamas uzlīmes.

- 41. **Uzmanību:** Pirms mašīnas lietošanas izlasiet rokasgrāmatu.
- 42. Nepakļaujiet ierīci lietum vai mitriem apstākļiem.
- 43. Sagriešanās risks. Frēze ir kustīga.
- 44. Izsviešanas risks. Ierīces lietošanas laikā darba zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
- 45. Trokšņa un putekļu iedarbības bīstamība. Valkājiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles.

## Maksimālās trokšņa un vibrācijas vērtības

Modelim .....TI 48 Li

Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss.....	db(A)	73
– Mērījuma kļūda.....	db(A)	3
Izmērītais skaņas jaudas līmenis.....	db(A)	89.6
– Mērījuma kļūda .....	db(A)	3
Garantētais skaņas jaudas līmenis.....	db(A)	93
Vibrācijas līmenis.....	m/s <sup>2</sup>	< 2.5
– Mērījuma kļūda.....	m/s <sup>2</sup>	1.5

## SR

### SASTAVNI DELOVI STROJ

1. Gornja ručka 2. Donja ručka 3. Leptir navrtka 4. Prekidač 5. Polugom 6. Bezbednosno dugme za blokadu 7. Točkić 8. Freza 9. Poklopac freze 10. Punjač akumulatora

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA DELOVI STROJ

- 11.1 Nivo zvučne snage na osnovu direktive 2000/14/EC
- 11.2 Oznaka usaglašenosti u skladu sa direktivom 2006/42/EC
- 11.3 Godina proizvodnje
- 11.4 Tip kosačiće
- 11.5 Serijski broj
- 11.6 Naziv i adresa proizvođača
- 11.7 Šifra artikla

Odmah po kupovini kosačiće upišite identifikacijske brojeve (11.3 - 11.4 - 11.5) na predviđena mesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

Primer deklaracije o usaglašenosti nalazi se na prethodnoj stranici priručnika.

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA AKUMULATORA

- 9.1 Proizvođač
- 9.2 Napon i kapacitet

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA PUNJAČA AKUMULATORA

- 10.1 Proizvođač
- 10.2 Napon i frekvencija napajanja / Apsorpcija
- 10.3 Napon i struja punjenja

### ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

– Zaštita životne sredine mora predstavljati bitan i prvenstveni vid upotrebe mašine, u korist civilnog življenja kao i zašтите životne sredine. Ne uznemiravajte susede.

– Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o zbrinjavanju otpadnog materijala nakon košenja.

– Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o uklanjanju ambalaže, ulja, benzina, filtera, istrošenih delova ili svih drugih elemenata štetnih za životnu sredinu; ti otpaci se ne smeju bacati u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za skupljanje, koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.

– U trenutku kada mašinu više ne koristite, nemojte je napustiti u okolini, već se obratite centru za skupljanje otpada, u skladu sa važećim lokalnim propisima.

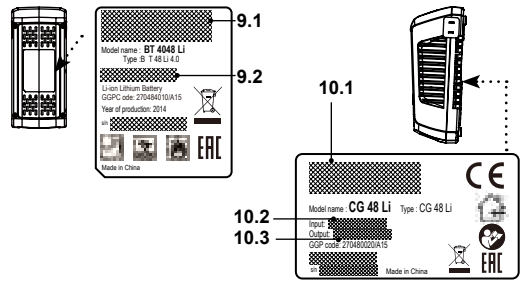
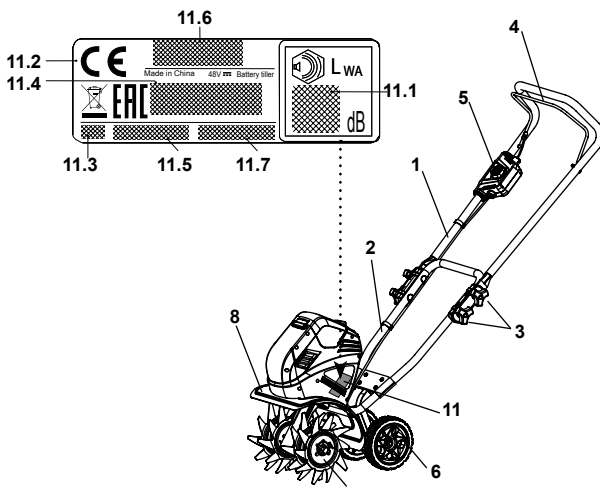


Ne bacajte električne aparate u kućno smeće. Na osnovu Evropske Direktive 2012/19/EC o električnom i elektronskom otpadu i njenom sprovođenju u skladu sa državnim pravilima, istrošeni električni aparati se moraju odvojeno sakupljati tako da bi mogli ponovo da se iskoriste na ekološko prihvatljiv način. Ako budete bacili električne aparate na deponiju ili na zemljište, štetne supstance mogu dospeti u podzemne vode i tako ući u lanac ishrane i ugroziti vašu zdravlje. Za detaljne informacije o likvidaciji ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za odlaganje otpada iz domaćinstva ili vašem prodavcu.

### OPIS SIMBOLA KOJI SE NALAZE NA KOMANDAMA (gde su predviđeni)

**SIGURNOSNI PROPISI** - Kosačiću treba da koristite oprezno. U tu svrhu na kosačiću se nalaze simbolični crteži koji će vas podsetiti na glavne mere predostrožnosti prilikom korišćenja kosačiće. U nastavku sledi njihovo objašnjenje. Takođe vam savetujemo da pažljivo pročitate sigurnosne propise, koji su dati u odgovarajućem poglavlju ovog priručnika. Zamenite oštećene ili nečitke nalepnice.

- 41. **Pažnja:** Pročitajte priručnik s uputstvom pre korišćenja stroj.



- 42. Не излазайте stroj kiši ili vlagi.
- 43. Опасност od себе rezanja. kreće rotacijskih alata.
- 44. Опасност od бачених предмета. Držite sve osobe daleko od radnog područja tijekom korištenja.
- 45. Опасност od izloženosti buci i prašini. Nosite zaštitu od buke i zaštitne naočale.

#### Maksimalne vrednosti buke i vibracija

Model	TI 48 Li
Nivo zvučnog pritiska на uhu радника..... db(A)	73
– Merna nesigurnost..... db(A)	3
Izmereni nivo zvučne snage..... db(A)	89,6
– Merna nesigurnost..... db(A)	3
Izmereni nivo zvučne snage..... db(A)	93
Nivo vibracija..... m/s <sup>2</sup>	< 2,5
– Measurement uncertainty .....	m/s <sup>2</sup> 1,5

**BG**

#### ЧАСТИ НА МАШИНАТА

- 1. Горна дрљка 2. Долна дрљка 3. Крилчати гайки 4. Лстов прекљсвач 5. Блокيراц аварииен бутон 6. Шайба 7. Фреза 8. Капак на фрезите 9. Батерија 10. Зарядно устройство за акумулатора

#### ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ НА МАШИНАТА

- 11.1 Ниво на звукова мощност според стандарта на ЕО 2000/14/СЕ
- 11.2 Знак за съответствие според директивата на ЕО 2006/42/СЕ
- 11.3 Година на машината
- 11.4 Вид култиватор
- 11.5 Сериен номер
- 11.6 Име и адрес на производителя
- 11.7 Код на артикула

Веднага след закупуването на машината препишете идентификационните номера (11.3 - 11.4 - 11.5) на специалните празни места на последната страница на упътването.

Примерна „Декларация за съответствие“ се намира на предпоследната страница на ръководството

#### ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ НА АКУМУЛАТОРА

- 9.1 Производител
- 9.2 Напрежение и капацитет

#### ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО НА АКУМУЛАТОРА

- 10.1 Производител
- 10.2 Напрежение и честота на захранване / Абсорбция

10.3 Напрежение и ток на зареждане

#### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

– Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем.

– избягвайте да притеснявате съседите.

– Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на опаковки, износени части или каквато и да е част, силно замърсяваща околната среда; тези отпадъци не трябва да се изхвърлят в боклука, а трябва да се събират отделно и да се предават в специалните пунктове за събиране, където ще се погрижат за рециклиране на материалите.

– В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обърнете към събирателен пункт, според действащите местни разпоредби.



Не изхвърляйте електрическите уреди заедно с битовите отпадъци. Според Европейската Директива 2012/19/СЕ за електрическите и електронните уреди и приложението ѝ в съответствие с националното законодателство, изтощените електрически уреди трябва да се събират отделно, за да може да бъдат оползотворявани по екологично съвместим начин. Ако електрическите уреди се изхвърлят на сметище или в земята, вредните вещества могат да достигнат водосъбиращите земни пластове и да навлязат в хранителната верига, увреждайки здравето ви. За по-задълбочена информация за изхвърлянето на този продукт, се свържете с компетентната служба за изхвърляне на битови отпадъци или с дистрибутора на машината.

#### ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

**ПРЕДПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ** - Вашият култиватор трябва да се използва внимателно. За тази цел върху машината са поставени пиктограми, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната глава на настоящото упътване. Сменете повредените или нечетливи етикети.

- 41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
- 42. Не излагайте машината на дъжд или влажни условия.
- 43. Опасност от срязване. Движещи се фрези.
- 44. Risk of thrown objects. Keep all persons away from the work area during use. Риск от изхвърляне на предмети. По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
- 45. Риск от излагане на шум и прах. Да се използват шумопредпазващи средства и предпазни очила.

## Максимални стойности на шум и вибрации

Модел	TI 48 Li
Ниво на звуково налягане, измерено на ухото на оператор..	db(A) 73
– Несигурност при измерване	db(A) 3
Измерено ниво на звукова мощност	db(A) 89,6
– Несигурност при измерване	db(A) 3
Гарантирано ниво на звукова мощност	db(A) 93
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Несигурност при измерване	m/s <sup>2</sup> 1,5

ET

## MASINA KOMPONENDID

1. Ülemine käepide 2. Alumine käepide 3. Liblikmutrid 4. Katkestushoob 5. Ohutuslülitid 6. Ratas 7. Frees 8. Freesikate 9. Patarei 10. Akulaadaja

## MASINA TUNNUSETIKETT

- 11.1 Helivõimsus vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ
- 11.2 Vastavusmargistus vastavalt direktiivile 2006/42/EÜ
- 11.3 Valmistusaasta
- 11.4 Masina tüüp
- 11.5 Matriklinumber
- 11.6 Ehitaja nimi ja aadress
- 11.7 Artiklikood

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseerimisnumbrid (11.3 - 11.4 - 11.5) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

Vastavusdeklaratsiooni näidis asub kasutusjuhendi eelviimasel leheküljel.

## AKU TUNNUSETIKETT

- 9.1 Ehitaja
- 9.2 Pinge ja võimsus

## AKULAADIJA TUNNUSETIKETT

- 10.1 Ehitaja
- 10.2 Pinge ja toitesagedus / Voolutarve
- 10.3 Pinge ja laadimisvool

## KESKKONNAKAITSE

– Keskkonnakaitse peab masina kasutamisel olema oluline ja eelistatud aspekt kaitsmaks meie tsiviilise kooselu ja keskkonna huve.

– Vältida naabrite segamist.

– Järgidatäpselt kohalikke norme, mis puudutavad pakendite, kahjustatud osade ja muu keskkonnaohtliku kõrvaldamist; neid jäätmeid ei tohi visata prügi hulka, vaid need tuleb eraldada ja viia vastavatesse kogumispunktidesse, kus hoolitsetakse materjalide ümbertöötuse eest.

– Kui te masinat enam ei kasuta, ärge visake seda loodusesse, vaid pöörduge vastavalt kohalikele kehtivatele normidele jäätmekäitluspunkti poole.



Ärge visake elektrilisi seadmeid majapidamisjäätmete hulka. Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja selle rakendamisele vastavuses riiklike normidega, tuleb ära visatavad elektriseadmed koguda eraldi, et neid ökoloogiliselt korduskasutada. Kui elektriseadmed visatakse prügmäele või kaevatakse maha, võivad kahjulikud ained jõuda veesoonteni ja pääseda toiduahe-lassse, kahjustades teie tervist ja headolu. Täpsemat info saamiseks antud toote kõrvaldamise kohta, võtke ühendust vastava jäätmekäitlusfirmaga või edasimüüjaga.

## JUHTIMISSEADMETEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

**ETTEVAATUSABINÕUD** - Teie mullafreesi tuleb kasutada ettevaatlikult. Selleks on masinale pandud piktogramm, mis tuletavad teile meelde põhilisi ettevaatusabinõusid. Nende tähendust on seletatud eespool. Lisaks sellele soovime teil lugeda

tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusnõuded. Asendada kulunud või loetamatud sildid.

- 41. **Tähelepanu:** Lugeda läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
- 42. Ärge jätke muruniidukit vihma kätte või märga kohta.
- 43. Lõikeoht. Liikuvad terad.
- 44. Väljaviske oht. Kasutamise ajal hoida tööpiirkonnast eemal kõrvalised isikud.
- 45. Oht puutuda kokku müra ja tolmuga. Kanda akustilisi kaitseid ja kaitseprille.

## Müra ja vibratsiooni maksimumväärtused

Mudelil	TI 48 Li
Helirõhu väärtuse tase töötaja kõrvale	db(A) 73
– Mõõtemääramatus	db(A) 3
Mõõdetud helivõimsuse tase	db(A) 89,6
– Mõõtemääramatus	db(A) 3
Garanteeritud helivõimsuse tase	db(A) 93
Vibratsioonitase	m/s <sup>2</sup> < 2,5
– Mõõtemääramatus	m/s <sup>2</sup> 1,5

# **IT** **NORME DI SICUREZZA**

## **DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE**

### **IMPORTANTE - LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI USARE LA MACCHINA. CONSERVARE PER OGNI FUTURA NECESSITÀ**

**USO PREVISTO** - L'apparecchio è progettato esclusivamente per la coltivazione del suolo. Utilizzare l'apparecchio solo per questo scopo. Per un qualsiasi altro uso improprio potrebbero verificarsi gravi lesioni personali e/o il danneggiamento dell'apparecchio.

#### **A) FORMAZIONE/ INFORMAZIONI**

1. Non inserire la batteria nell'apparecchio finché è pronto per essere utilizzato.
2. Familiarizzare con i comandi del proprio apparecchio e il relativo funzionamento.
3. Mantenere l'utensile lontano dalla portata dei bambini e di persone che non ne conoscono le istruzioni d'uso. Le leggi locali in vigore possono stabilire un'età minima per l'operatore.
4. Non mettere mai in funzione l'apparecchio quando nelle vicinanze vi sono persone, soprattutto bambini, o animali.
5. Non utilizzare l'apparecchio se si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
6. L'operatore o l'addetto all'utilizzo dell'utensile sarà responsabile di eventuali incidenti e pericoli a persone o cose.

#### **B) PREPARAZIONE**

1. Mentre si utilizza l'utensile, indossare sempre calzature adatte e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi nudi o indossando dei sandali.
2. Ispezionare a fondo l'area in cui utilizzare l'apparecchio e rimuovere gli oggetti che potrebbero essere eiettati dalla macchina.
3. Prima dell'uso, eseguire sempre un controllo visivo per verificare che l'apparecchio non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutti gli elementi e i bulloni usurati o danneggiati per mantenere una corretta bilanciatura.

#### **C) FUNZIONAMENTO**

1. Far funzionare l'utensile solo alla luce del sole o con una buona illuminazione artificiale.
2. Quando si lavora su pendii:
  - Assicurarsi che non siano presenti bambini o altre persone in un raggio operativo di 20 metri (66 piedi) e prestare attenzione a qualsiasi animale presente nelle vicinanze dell'area di lavoro. In caso contrario, interrompere l'uso dell'apparecchio.
  - assicurarsi sempre di avere un saldo punto di appoggio.
  - lavorare sempre diagonalmente rispetto al pendio, mai seguire un percorso verso monte o verso valle,
  - prestare la massima attenzione al cambio di direzione lungo i pendii.
3. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
4. Durante l'utilizzo dell'apparecchio bisogna camminare (mai correre).
5. Prestare particolare attenzione quando si cambia senso di marcia o si avvicina l'apparecchio al proprio corpo.
6. Avviare il motore con cautela attenendosi alle istruzioni del costruttore e tenendo i piedi distanti dall'apparecchio.
7. Non avvicinare mani e piedi in prossimità o sotto le parti rotanti.
8. Non sollevare o trasportare l'apparecchio quando il motore è in funzione.
9. Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la batteria nei seguenti casi:
  - quando si lascia l'apparecchio incustodito,
  - prima di rimuovere inceppamenti della macchina.
10. Prestare particolare attenzione ai terreni molto duri o pietrosi poiché la macchina tende ad essere meno stabile rispetto ai terreni coltivati; utilizzare quindi una bassa velocità di aratura.

#### **D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO**

1. Prima di riporre la macchina in un luogo recintato o al chiuso, lasciarla raffreddare per un periodo di tempo sufficiente.
2. Per essere sicuri che l'utensile sia sempre in condizioni di

perfetto funzionamento, mantenere sempre ben serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti

3. Per ridurre il pericolo di incendi, rimuovere eventuali residui di vegetazione o grasso in eccesso da motore, vano batteria e tenere pulita l'area di rimessaggio.
4. Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la batteria nei seguenti casi:
  - prima di controllare, pulire o eseguire qualsiasi operazione sulla macchina,
  - dopo aver urtato contro un corpo estraneo. Verificare eventuali danni alla macchina ed effettuare le riparazioni del caso prima di usarla nuovamente,
  - se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo. Verificare la presenza di eventuali parti danneggiate da sostituire o riparare. Controllare e serrare eventuali componenti allentati.

#### **E) IMPIEGO E CURA DELLA BATTERIA**

1. Per ricaricare la batteria dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente il caricabatteria raccomandato dal costruttore. Un caricabatteria adatto per un tipo di batteria potrebbe provocare un incendio se utilizzato con tipo di batteria differente.
2. Con un apparecchio a batteria deve essere utilizzato esclusivamente un tipo di batteria specifico. L'impiego di un qualsiasi altro tipo di batteria può provocare un incendio.
3. Quando la batteria non viene utilizzata, conservarla a distanza da oggetti metallici, come ad esempio fermagli, monete, chiavi, viti, chiodi o qualsiasi altro oggetto che potrebbe ponticellare i due poli. Il cortocircuito dei poli della batteria può provocare ustioni o incendi.
4. Evitare qualsiasi contatto con il liquido della batteria in caso di fuoriuscite dovute ad un utilizzo improprio. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua pulita la zona interessata. In caso di contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni o ustioni.

#### **F) MANUTENZIONE**

1. Eventuali riparazioni devono essere effettuate da un tecnico qualificato, che dovrà utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali. In questo modo sarà possibile utilizzare l'apparecchio elettrico in totale sicurezza.
2. Seguire le istruzioni per lubrificare e cambiare gli accessori.
3. Mantenere le impugnature asciutte e pulite rimuovendo tracce di olio e grasso.

#### **CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

**AVVERTENZA** - NON lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) generi inosservanza delle norme di sicurezza. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza indicate nel presente manuale potrebbe causare gravi danni alla persona.



# IT NORME D'USO

**NOTA** - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. 2 e successive) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

## 1) COMPLETARE IL MONTAGGIO

### Rimozione imballo

Questo prodotto prevede un'operazione di montaggio.

- Rimuovere con cura il prodotto e i suoi accessori dalla scatola. Assicurarsi che tutti i componenti elencati nella distinta di imballaggio siano presenti.
- Non smaltire il materiale dell'imballo fino a che il prodotto non è stato attentamente controllato e messo correttamente in funzione.
- In caso di parti danneggiate o mancanti, contattare il centro servizi per assistenza.

**AVVERTENZA** - Il prodotto da nuovo viene spedito parzialmente montato come indicato di seguito. Controllare attentamente l'elenco dei componenti di cui sotto per assicurarsi che tutte le parti siano incluse nell'imballo; l'elenco dei componenti descrive tutte le parti singole non montate sul prodotto al momento della spedizione. Non utilizzare il prodotto se alcuni componenti della lista risultano già montati al momento della rimozione dell'imballo. Contattare il servizio clienti per ricevere assistenza. L'utilizzo del prodotto con parti non montate correttamente può causare gravi lesioni personali.

**AVVERTENZA** - Nel caso in alcuni componenti fossero mancanti o danneggiati, non utilizzare l'apparecchio prima di avere provveduto alla relativa installazione o riparazione. La mancata osservanza di questa norma potrebbe comportare gravi lesioni fisiche.

**AVVERTENZA** - Non cercare di apportare modifiche all'apparecchio né di aggiungere accessori il cui utilizzo non è raccomandato. Tali modifiche o trasformazioni equivalgono ad un utilizzo non consentito e possono causare situazioni pericolose in grado di provocare gravi lesioni fisiche.

**AVVERTENZA** - Non inserire la batteria fino al completo montaggio dell'unità. La mancata osservanza di questa avvertenza può dar luogo ad avvii accidentali e può causare gravi lesioni personali.

### 1.1 Montaggio del manico

Allineare i fori sul manico superiore con i fori sul manico inferiore. Inserire i bulloni (1) e serrarli utilizzando i dadi ad alette (2) forniti.

**NOTA** - Non applicare eccessiva forza. In caso di impuntamento, continuare ad allentare le manopole. Evitare che il cavo dell'interruttore rimanga pizzicato quando si alza la barra manico.

### 1.2 Montaggio il gruppo ruote / barra di trascinamento

1. Scollegare e rimuovere il gruppo batteria.
2. Le ruote sono utilizzate per controllare la profondità di lavoro. Per impostare la profondità, regolare l'altezza delle ruote.
3. Predisporre il coltivatore in una posizione stabile e trasportare come indicato.
4. Inserire il gruppo ruote/barra di trascinamento (1) nella barra di supporto (2).

### 1.3 Montaggio frese

Il coltivatore è dotato di quattro frese – due interne contrassegnate dalle lettere B (2) e C (3), e due esterne contrassegnate dalle lettere A (1) e D (4). Per un perfetto funzionamento dell'unità, le frese devono essere montate con l'orientamento corretto.

**NOTA** - Scollegare e rimuovere il gruppo batteria. Inclinare indietro l'unità sulle ruote in modo che la barra manico poggi a terra.

1. Posizionare la fresa C sull'albero a sinistra della scatola ingranaggi. Il lato contrassegnato della fresa deve essere rivolto dal lato opposto a quello della scatola ingranaggi.

2. Posizionare la fresa B sull'albero a destra della scatola ingranaggi. Il lato contrassegnato della fresa deve essere rivolto dal lato opposto a quello della scatola ingranaggi.
3. Posizionare una rondella in feltro (5) su ciascun lato dell'albero frese e far scorrere il tutto fin contro le frese interne.
4. Posizionare la fresa esterna contrassegnata con D sul lato sinistro dell'albero frese. Il lato contrassegnato dovrà essere rivolto verso la fresa C.
5. Posizionare la fresa esterna contrassegnata con A sul lato destro dell'albero frese. Il lato contrassegnato dovrà essere rivolto verso la fresa B.
6. Inserire il perno di aggancio (6) nei fori per assicurare le frese all'albero frese.

**NOTA** - L'unità non funzionerà correttamente se le frese non saranno state installate adeguatamente. Nel caso in cui si noti un problema con la funzione motocoltivatore dell'unità controllare che le frese siano in posizione corretta.

### Frese installate correttamente

**NOTA** - Quando le frese sono installate correttamente, le scanalature sulle frese dovranno allinearsi e il bordo angolare sulle lame delle frese dovrà essere rivolto verso terra.

**NOTA** - Il coltivatore non funzionerà adeguatamente se le frese non saranno installate correttamente. Nel caso in cui vi siano problemi con il funzionamento del coltivatore, controllare che le frese siano correttamente posizionate.

**NOTA** - La freccia direzionale indicata su ciascuna fresa dovrà essere rivolta in avanti.

### Installazione di due frese per lavorazione di un'area stretta

Posizionare la fresa (A) sull'albero, e inserire la fresa (D) sull'altro lato dell'albero. Inserire il perno di aggancio nei fori per assicurare le frese all'albero frese.

## 2) UTILIZZO

**AVVERTENZA** - Fare sempre attenzione, anche dopo avere acquisito dimestichezza con l'apparecchio. Non dimenticare mai che basta un secondo di distrazione per ferirsi in modo grave.

**AVVERTENZA** - Indossare sempre occhiali o visiere di sicurezza con schermi laterali quando si mettono in funzione gli utensili. La mancata osservanza di questa norma potrebbe causare gravi lesioni personali derivanti da oggetti eiettati negli occhi.

**AVVERTENZA** - Non utilizzare componenti o accessori non raccomandati dal costruttore di questo utensile. L'utilizzo di componenti o accessori non raccomandati può causare gravi danni alla persona.

**AVVERTENZA** - Non avvicinare mai mani, piedi o altre parti del corpo o vestiti alle frese o a qualsiasi altro componente in movimento. Le frese iniziano a rotare in avanti una volta che l'interruttore viene premuto. Le frese continueranno a ruotare fino a quando l'interruttore viene rilasciato. La mancata attenzione nell'evitare il contatto può causare gravi lesioni personali.

### 2.1 Avvio del coltivatore

1. Alzare e reggere il coperchio del vano batterie (1).
2. Inserire il gruppo batterie (2) nel prodotto come mostrato. Allineare le costolette rialzate sul gruppo batterie con il solco sul vano batterie del prodotto.
3. Assicurarsi che la linguetta sulla parte inferiore del gruppo batterie si inserisca correttamente al suo posto e che il gruppo batterie sia assicurato nel prodotto prima di avviare le operazioni.
4. Premere il tasto di blocco di sicurezza (3) e tirare l'interruttore a leva (4) verso l'alto rispetto la barra manico per avviare la rotazione. Rilasciare il tasto di blocco di sicurezza mentre si mantiene l'interruttore a leva verso l'alto per continuare l'utilizzo.

## 2.1 Arresto della motozappa/coltivatore

Rilasciare l'interruttore a leva (4) per arrestare il coltivatore.

### Preparazione del terreno da semina

Il coltivatore può essere utilizzato per rompere le zolle e preparare il terreno da semina per le piante. Pianificare di lasciare abbastanza spazio tra le file di semina per permettere alla macchina di passare dopo che le piante sono cresciute.

### Rimozione zolle erbose

Capovolgere zolle erbose nel terreno non è raccomandato. Se si devono asportare zolle erbose dal terreno, procedere come segue:

1. Segnare l'area di zolle erbose da rimuovere.
2. Alzare la zolla dai bordi utilizzando una pala, facendola scivolare fino sotto le radici.
3. Rimuovere la zolla erbosa. Portarla fino al compost o a un'altra mucchio d'erba e lasciarla decomporre.
4. Una volta rimossa la zolla erbosa, iniziare a lavorare alla profondità desiderata.

### Regole generali di coltivazione

Coltivare a una profondità inferiore a 5cm. permette di eliminare le erbacce e areare il terreno senza rovinare le radici delle piante circostanti. Questa funzione dovrà essere svolta spesso in modo da non permettere a erbacce di crescere e quindi di aggrovigliarsi attorno alle frese dell'utensile. Le due lame delle frese esterne possono essere rimosse dall'unità per permettere una minore larghezza di taglio. Per rimuovere le due frese esterne:

1. Rimuovere il gruppo batteria dal coltivatore.
2. Rimuovere i perni di aggancio dai fori alle estremità dell'albero frese.
3. Rimuovere le lame delle frese esterne e le rondelle in feltro dall'albero frese.
4. Posizionare i perni di aggancio nei fori lasciati liberi dalle rondelle in feltro rimosse.

## 2.2 Regolazione posizione ruote

La posizione delle ruote dell'unità è regolabile.

### Regolazione della velocità e profondità del coltivatore

Il gruppo ruote/barra di trascinamento può essere utilizzato per aiutare a controllare la velocità e profondità di funzionamento del coltivatore.

Regolazione dell'altezza del gruppo ruote/barra di trascinamento (4):

1. Rimuovere il perno di traino (1) e il perno di blocco (2).
2. Regolare il gruppo ruote / barra di trascinamento alla posizione desiderata.
3. Per posizionare il gruppo rogo della ruota / trascinare in una posizione profonda, inserire il perno di bloccaggio attraverso il primo foro (3). Per una posizione superficiale, inserire il perno di bloccaggio attraverso il secondo o il terzo foro.
4. Sostituire il perno di traino (1) e il perno di blocco (2).

### Rimozione corpi estranei dalle frese

Durante le operazioni, pietre o radici potrebbero rimanere impigliate nelle frese o erba alta ed erbacce potrebbero arrotolarsi attorno all'albero frese.

Per pulire le frese, rilasciare la leva a grilletto. Scollegare il coltivatore

e rimuovere gli eventuali ostacoli che impediscono alle frese o all'albero di muoversi correttamente.

Per facilitare la rimozione di erba alta o erbacce aggrovigliate attorno all'albero frese, rimuovere una o più frese dall'albero. Vedere il capitolo "Rimozione e Installazione Frese" nel manuale.

## 3) TRASPORTO

**ATTENZIONE!** Prima di trasportare l'utensile, spegnere il motore.

Le frese e l'unità possono essere danneggiate se la si sposta anche a motore spento su terreno duro. Evitare che le frese tocchino il suolo trasportando l'utensile mediante la barra di guida.

## 4) CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

**AVVERTENZA** - In caso di sostituzione, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali. L'impiego di altri componenti potrebbe rappresentare un pericolo o danneggiare l'apparecchio.

**AVVERTENZA** - Indossare sempre occhiali o visiere di sicurezza con schermi laterali durante il funzionamento del coltivatore o quando si elimina polvere mediante soffiaggio. Se l'area di lavoro è polverosa, indossare anche una maschera anti-polvere.

**AVVERTENZA** - Prima di effettuare controlli, pulizie o manutenzione sulla macchina, rimuovere la batteria e attendere che si arrestino tutte le parti in movimento. La mancata osservanza di questa norma potrebbe comportare gravi lesioni fisiche o danni materiali.

### Manutenzione generale

Non utilizzare solventi per pulire parti in plastica. La maggior parte dei materiali plastici rischia di essere danneggiata dall'uso dei solventi disponibili in commercio. Utilizzare un panno pulito per rimuovere sporco, polvere, olio, grasso, ecc.

**AVVERTENZA** - Gli elementi in plastica non devono mai entrare in contatto con liquido freni, benzina, prodotti a base di petrolio, oli penetranti, ecc. Le sostanze chimiche possono danneggiare, indebolire o distruggere la plastica, il che può causare gravi lesioni personali.

Solo i componenti inseriti nella lista ricambi possono essere riparati o sostituiti dal cliente. Tutte le altre parti devono essere sostituite da un Centro Servizi Autorizzato.

### Rimessaggio del coltivatore

Seguire i passi sotto elencati prima di riporre il coltivatore per la stagione successiva.

1. Rimuovere sporco, erba e altri materiali dall'unità.
2. Applicare olio sulle frese o spruzzarci lubrificante al silicone per prevenire formazioni di ruggine.
3. Oliare il cavo dell'interruttore a grilletto e tutte le parti visibili in movimento. Non rimuovere il coperchio del motore.
4. Ordinare ricambi nuovi per sostituire le parti consumate o rotte.
5. Rimessare in posizione verticale e in un luogo pulito e asciutto. Riporre con i manici in posizione estesa o allentare le manopole dei manici e ripiegarli. Evitare che il cavo dell'interruttore a grilletto rimanga pizzicato quando si abbassa la barra manico.
6. Riporre in un luogo asciutto e pulito fuori dalla portata dei bambini.

## 5) GUIDA ALLA IDENTIFICAZIONE DEGLI INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia quando l'interruttore a grilletto viene premuto.	La batteria non è correttamente inserita o la connessione è allentata.  L'interruttore differenziale del coltivatore è scattato.	Inserire il gruppo batteria nell'unità.  Lasciare spenta l'unità per 4 minuti, quindi ripetere i passi di avviamento.
Il motore funziona ma le frese non girano. Motor runs but tines do not move.	Avaria al treno di ingranaggi.	Portare l'unità presso un centro di assistenza autorizzato.



# **FR** NORMES DE SÉCURITÉ À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

**IMPORTANT – LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVER POUR TOUT BESOIN FUTUR.**

**UTILISATION PRÉVUE** - Utilisation conforme aux prescriptions Cet appareil est destiné exclusivement à la culture des sols. Utilisez-le uniquement à cette fin. L'utilisation à d'autres fins peut entraîner des blessures graves et/ou endommager l'appareil.

## **A) FORMATION/INFORMATIONS**

1. Ne pas insérer la batterie dans l'appareil jusqu'à ce qu'il soit prêt à être utilisé.
2. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil.
3. Ne laissez pas des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser l'outil. Les réglementations locales peuvent limiter l'âge de l'opérateur.
4. Ne travaillez jamais lorsque des personnes, particulièrement des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
5. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
6. Gardez à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou blessures arrivant à d'autres personnes ou leurs biens..

## **B) PRÉPARATION**

1. Pendant l'utilisation, portez toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales.
2. Inspectez minutieusement la zone dans laquelle l'appareil doit être utilisé et éliminez tout objet qui pourrait être projeté par la machine.
3. Avant utilisation, inspectez toujours visuellement les outils pour vous assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez les éléments et boulons endommagés ou usés par lots complets pour préserver le bon équilibre.

## **C) FONCTIONNEMENT**

1. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
2. Lors de l'utilisation en pentes :
  - Assurez-vous qu'aucun enfant ou adulte ne se trouve à moins de 20 mètres de la zone de travail et faites attention aux animaux qui pourraient se trouver à proximité. Le cas échéant, cessez d'utiliser l'outil.
  - Veillez à toujours garder une bonne position d'équilibre,
  - Travaillez perpendiculairement aux pentes, jamais parallèlement,
  - Soyez particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
3. Ne travaillez pas sur des pentes excessivement raides.
4. Marchez, ne courez jamais avec l'appareil.
5. Faites particulièrement attention lorsque la machine doit reculer ou être tirée vers vous.
6. Démarrez le moteur avec précaution, conformément aux instructions du fabricant et en éloignant les pieds de l'outil.
7. Ne placez pas vos mains ou vos pieds à proximité ou sous les pièces en rotation.
8. Ne soulevez et ne transportez jamais une machine dont le moteur est en fonctionnement.
9. Éteignez l'appareil et retirez la batterie dans les cas suivants :
  - À chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
  - Avant de supprimer un bourrage.
10. Soyez particulièrement vigilant sur les sols durs ou pierreux car la machine a tendance à être beaucoup moins stable que sur les sols cultivés et à labourer plus lentement.

## **D) ENTRETIEN ET REMISAGE**

1. Avant de ranger la machine dans un lieu confiné ou fermé, laissez-la refroidir suffisamment longtemps.
2. Maintenez tous les écrous, boulons et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.

3. Pour réduire les risques d'incendie, débarrassez le moteur, le compartiment de la batterie et la zone de stockage des végétaux et graisses excessives.
4. Éteignez l'appareil et retirez la batterie dans les cas suivants :
  - Avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine,
  - Après avoir heurté un corps étranger. Inspectez la machine pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et d'utiliser la machine,
  - Si elle commence à vibrer de façon anormale. Inspectez la machine pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et remplacez ou réparez toute pièce endommagée. Vérifiez et serrez toutes les pièces mal serrées.

## **E) UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE**

1. N'utilisez que le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de batterie spécifique peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de batterie.
2. Utilisez les outils électriques uniquement avec les batteries indiquées. L'utilisation d'autres types de batterie peut créer un risque de blessures et d'incendie.
3. Lorsque le bloc-batterie n'est pas utilisé, gardez-le éloigné de tout objet métallique, comme les trombones, pièces, clefs, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui peuvent faire office de connexion d'une borne à l'autre. Le fait de court-circuiter les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.
4. Sous des conditions abusives, du liquide peut être éjecté de la batterie, évitez d'entrer en contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, lavez à grande eau. Si du liquide entre en contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. Le liquide éjecté de la batterie peut causer des irritations ou des brûlures.

## **F) ENTRETIEN**

1. Les réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine uniquement. Vous pourrez ainsi utiliser votre outil électrique en toute sécurité.
2. Suivez les instructions de lubrification et de changement des accessoires.
3. Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.

## **CONSERVEZ CES CONSIGNES.**

**AVERTISSEMENT** - NE PAS laisser aisance et de familiarité avec le produit (acquise par une utilisation répétée) par un strict respect des règles de sécurité pour le produit visé. Utilisation incorrecte ou non de suivre les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures graves.

**REMARQUE** - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 et suivantes) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

## 1) ACHEVER LE MONTAGE

### Déballage

Ce produit doit être assemblé.

- Sortez délicatement l'outil ainsi que tous ses accessoires de l'emballage. Assurez-vous que tous les éléments listés sont bien présents.
- Ne jetez pas l'emballage avant d'avoir vérifié et utilisé avec succès l'outil.
- Si une pièce quelconque est manquante ou abîmée, veuillez appeler le service clientèle pour obtenir de l'aide.

**AVERTISSEMENT** - Ce produit neuf est livré partiellement monté tel que décrit ci-dessous. Vérifiez attentivement la liste des éléments ci-dessous pour vous assurer que tous les éléments sont bien présents dans l'emballage; la liste décrit tous les éléments qui ne sont pas montés sur le produit livré. N'utilisez pas cet produit si une des pièces présentes dans la liste est y déjà montée lorsque vous le déballez. Appelez le service clientèle au numéro inscrit plus bas pour obtenir de l'aide. L'utilisation d'un produit au pré-assemblage défectueux peut entraîner de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - Si une pièce quelconque est manquante ou abîmée, remplacez-la avant d'utiliser cet outil. Le non-respect de cet avertissement pourrait entraîner de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - Ne tentez pas de modifier cet outil ou de fabriquer des accessoires non recommandés pour l'utilisation avec cet outil. Toute altération ou modification de la sorte constitue un mésusage et peut entraîner des situations risquées pouvant entraîner de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - Ne branchez pas l'appareil sur le secteur avant que le montage ne soit complet. Vous risqueriez une mise en marche accidentelle pouvant entraîner de graves blessures.

### 1.1 Assemblage du guidon

Alignez les trous situés sur le guidon supérieur avec les trous du guidon inférieur. Insérez les boulons (1), puis serrez-les à l'aide des écrous (2) papillon fournis.

**NOTE** - Ne forcez pas. Si le guidon se bloque lorsque vous le dépliez, continuez de desserrer les boutons. Prenez garde de ne pas pincer le câble de l'interrupteur lorsque vous dépliez le guidon..

### 1.2 Montage de l'ensemble roues / éperon

1. Débranchez du secteur.
2. Les roues servent à contrôler la profondeur de l'opération. Pour régler la hauteur des roues.
3. Mettez le motoculteur en position stable et transportez-le comme illustré.
4. Insérez l'ensemble de roues / éperon (1) dans l'axe support (2).

### 1.3 Mise en place des fraises

Le motoculteur est équipé de quatre fraises - deux fraises intérieures estampillées B (2) et C (3), et deux fraises extérieures estampillées A (1) et D (4). Pour un fonctionnement correct de l'appareil, les fraises doivent être orientées correctement.

**NOTE** - Débranchez du secteur. Faites reposer l'appareil à l'envers sur ses roues de façon que le guidon repose au sol.

1. Mettez la fraise C en place sur son arbre du côté gauche de la transmission. La face estampillée de la fraise doit être orientée vers l'extérieur de la transmission.
2. Mettez la fraise B en place sur son arbre du côté droit de la transmission. La face estampillée de la fraise doit être orientée

vers l'extérieur de la transmission.

3. Insérez une rondelle en feutre (5) de chaque côté de l'arbre des fraises, et poussez-les contre l'intérieur des fraises.
4. Mettez la fraise externe D en place sur son arbre du côté gauche de la transmission. La face estampillée de la fraise doit faire face à la fraise C.
5. Mettez la fraise externe A en place sur son arbre du côté droit de la transmission. La face estampillée de la fraise doit faire face à la fraise B.
6. Insérez les goupilles (6) d'attelage dans les trous afin de verrouiller les fraises sur les axes.

**NOTE** - L'appareil ne fonctionnera pas correctement si les fraises sont mal montées. Si vous sentez que le travail ne se déroule pas correctement, vérifiez la bonne orientation des fraises.

### Fraises installées correctement

**NOTE** - Lorsque les fraises sont correctement montées, leur rainures doivent être alignées, et l'extrémité incurvée de la dent de fraise doit être dirigée vers le sol.

**NOTE** - Le motoculteur ne fonctionnera pas correctement si les fraises sont mal montées. Si vous sentez que le motoculteur n'effectue pas son travail de fraisage correctement, vérifiez la bonne orientation des fraises.

**NOTE** - La flèche directionnelle située sur chaque fraise doit pointer vers l'avant.

### Mise en place de deux fraises pour labourer une zone étroite

Mettez la fraise (A) sur l'arbre, puis mettez la fraise (D) sur l'arbre opposé. Insérez les goupilles d'attelage dans les trous afin de verrouiller les fraises sur les axes.

## 2) UTILISATION

**AVERTISSEMENT** - Ne laissez pas l'habitude de l'utilisation des outils amoindrir votre vigilance. Rappelez-vous qu'une fraction de seconde d'inattention suffit à provoquer de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection équipées de volets latéraux lorsque vous utilisez des outils. Dans le cas contraire, des objets pourraient être projetés vers vos yeux et provoquer de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant de cet outil. L'utilisation d'accessoires non recommandés peut entraîner de graves blessures.

**AVERTISSEMENT** - N'approchez pas vos mains, vos pieds, ou toute partie de vos vêtements des fraises en rotation ou de toute autre élément en mouvement. Les fraises se mettent à tourner vers l'avant lorsque vous appuyez sur la gâchette-interrupteur. Les fraises continuent de tourner lorsque la gâchette-interrupteur est relâchée. Vous risqueriez de graves blessures si vous ne restiez pas à l'écart des fraises.

### 2.1 Démarrage du motoculteur

1. Soulevez et maintenez le couvercle (1) batterie.
2. Mettez le pack batterie (2) en place dans l'outil. Alignez les languettes du pack batterie avec les rainures du logement batterie de la tondeuse.
3. Assurez-vous que les loquets à la base du pack batterie se verrouillent bien et que le pack est bien en place dans le produit avant de commencer le travail.
4. Appuyez sur le bouton de Verrouillage (3) et pressez le Levier-interrupteur (4) contre le guidon pour déclencher la rotation. Relâchez le bouton de verrouillage tout en maintenant le Levier-interrupteur contre le guidon pour poursuivre le travail.

### 2.1 Arrêt du motoculteur

Relâchez le levier-interrupteur (4) pour arrêter le motoculteur.

## Préparation aux semis

Ce motoculteur peut être utilisé pour labourer le sol afin de le préparer au semis. Prévoyez à l'avance un espacement suffisant entre les sillons afin que le motoculteur puisse passer entre les rangs une fois que les plantes ont poussé.

## Travail du gazon en plaques

Il n'est pas recommandé de fraiser le gazon en plaques. Si vous devez retirer du gazon en plaques, il est recommandé de procéder comme suit :

1. Délimitez la surface de gazon en plaques à retirer.
2. Soulevez la plaque de gazon par les bords à l'aide d'une pelle que vous glissez sous la plaque au niveau des racines.
3. Retirez la plaque. Mettez la plaque au compost ou en pile avec l'herbe dirigée vers le bas afin d'en permettre la décomposition.
4. Une fois la plaque de gazon retirée, commencez à fraiser le sol à la profondeur désirée.

## Labourage général

Un labourage en surface de moins de 5 cm de profondeur peut être effectué pour détruire les mauvaises herbes et pour aérer le sol, sans abîmer les racines des plantes avoisinantes. Cette opération doit être répétée souvent afin que les mauvaises herbes n'aient pas le temps de pousser suffisamment pour s'enrouler autour des fraises du motoculteur. Les deux fraises extérieures peuvent être démontées de l'appareil afin de réduire la largeur de labourage. Pour retirer les deux fraises extérieures:

1. Débranchez le motoculteur.
2. Retirez les goupilles d'attelage des arbres des fraises.
3. Retirez les fraises extérieures et les rondelles en feutre des arbres des fraises.
4. Remettez les goupilles d'attelage en place dans les trous découverts par le retrait des rondelles en feutre.

## 2.2 Réglage de la position des roues

La position des roues peut être réglée.

## Réglage de la vitesse et de la profondeur du motoculteur

L'ensemble roues / éperon peut servir à aider à contrôler la vitesse et la profondeur du labourage.

Pour régler la hauteur de l'ensemble roues / éperon (4) :

1. Retirez la goupille d'attelage (1) et la goupille de verrouillage (2).
2. Positionnez l'ensemble roues / éperon à la hauteur désirée.
3. Pour placer l'ensemble de jeu roue / glisser dans une position profonde, insérer la goupille de verrouillage dans le premier trou (3). Pour une position peu profonde, insérer la goupille de verrouillage par l'intermédiaire du deuxième ou du troisième trou.
4. Remplacer la goupille d'attelage (1) et la goupille de verrouillage (2).

## Retrait des corps étrangers des fraises

Au cours du travail, une pierre ou une racine peut se coincer dans les fraises, ou des herbes hautes peuvent s'enrouler autour de l'arbre des fraises.

Pour dégager les fraises, relâchez la gâchette-interrupteur. Débranchez le motoculteur, et dégagez ou retirez les corps étrangers des fraises ou de leur arbre.

Pour faciliter le retrait des herbes hautes enroulées autour des arbres

des fraises, démontez une ou plusieurs fraises. Voir Installation et Démontage des Fraises dans ce mode d'emploi.

## 3) TRANSPORT

**ATTENTION!** Avant de transporter l'appareil, arrêtez le moteur.

Les fraises ainsi que l'appareil peuvent être endommagés même si vous déplacez le motoculteur moteur arrêté, sur un sol dur par exemple. Pour éviter que les fraises ne touchent le sol, transportez l'appareil en vous servant de sa barre de guidage.

## 4) STORAGE AND MAINTENANCE

**AVERTISSEMENT** - N'effectuez les réparations qu'en utilisant des pièces détachées identiques. L'utilisation de toute autre pièce détachée représente un danger et peut endommager le produit.

**AVERTISSEMENT** - Portez toujours un masque oculaire ou des lunettes de protection à volets latéraux lorsque vous soulevez de la poussière. Si l'opération génère des poussières, portez également un masque anti-poussières.

**AVERTISSEMENT** - Avant de vérifier, de nettoyer, ou d'entretenir l'a machine, débranchez le câble d'alimentation et attendez que toutes les parties mobiles se soient arrêtées. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.

## Entretien général

Évitez d'utiliser des solvants pour nettoyer les parties en plastique. La plupart des plastiques sont susceptibles d'être endommagés par différents types de solvants du commerce. Utilisez des chiffons propres pour retirer la saleté, les poussières, l'huile, la graisse, etc.

**AVERTISSEMENT** - Ne laissez jamais du liquide de frein, de l'essence, des produits pétroliers, des huiles pénétrantes, etc. entrer en contact avec les éléments en plastique. Les produits chimiques peuvent endommager, affaiblir ou détruire les plastiques, ce qui pourrait entraîner de graves blessures.

Seuls les éléments mentionnés dans la liste des pièces détachées peuvent être remplacés ou réparés par l'utilisateur. Toutes les autres pièces doivent être remplacées par un Service Après-vente Agréé.

## Stockage du motoculteur

Les opérations suivantes doivent être effectuées avant de remiser l'appareil pour la saison.

1. Retirez la terre, les herbes, et autres matières de l'ensemble de l'appareil.
2. Passez un chiffon imbibé d'huile sur les fraises ou vaporisez-les avec un produit au silicone pour les empêcher de rouiller.
3. Graissez le câble de la gâchette-interrupteur et toutes les parties mobiles visibles. Ne retirez pas le carter moteur.
4. Commandez de nouvelles pièces pour remplacer celles qui sont usées ou endommagées.
5. Stockez l'appareil en position droite, en un lieu propre et sec. Stockez l'appareil guidon déplié, ou desserrez les boutons et repliez le guidon. Prenez garde de ne pas pincer le câble de la gâchette-interrupteur lorsque vous repliez le guidon.
6. Stockez l'appareil dans un lieu propre et sec, hors de portée des enfants.

## 5) GUIDE DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Le moteur ne démarre pas lorsque vous appuyez sur la gâchette-interrupteur.	La batterie n'est pas insérée dans le cadre ou est lâche.  Cultivateur protection de surcharge du circuit est déclenché.	Insérez la batterie dans l'appareil.  Laissez unité reste pendant 4 minutes, puis répétez les étapes pour commencer.
Le moteur fonctionne, mais les fraises ne tournent pas.	Transmission endommagée.	Apportez l'appareil à un réparateur agréé.

# **EN** SAFETY REGULATIONS TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY

## **IMPORTANT – READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE. KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

**INTENDED USE** - This equipment is intended for soil cultivation only. Use the equipment for this purpose only. Using for any other purposes may cause serious injury and/or damage to the equipment.

### **A) TRAINING/ INFORMATION**

1. Do not insert battery into the equipment until it is ready to be used.
2. Be familiar with the controls and proper use of the equipment.
3. Never allow children or people unfamiliar with the instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
4. Never work while people, especially children, or pets are nearby.
5. Do not operate the equipment while under the influence of drugs, alcohol, or any medication.
6. Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

### **B) PREPARATION**

1. While working, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
2. Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
3. Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn out or damaged. Replace worn out or damaged elements and bolts in sets to preserve balance.

### **C) OPERATION**

1. Work only in daylight or in good artificial light.
2. When working on slopes:
  - Make sure that there are no children or other people within a working range of 20 meters (66 ft), also pay attention to any animals in the working vicinity. Otherwise stop using the tool.
  - always be sure of your footing,
  - work across the slopes, never up and down,
  - exercise extreme caution when changing direction on slopes.
3. Do not work on excessively steep slopes.
4. Walk, never run with the machine.
5. Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
6. Start the motor carefully according to manufacturer instructions and with feet well away from the tool(s).
7. Do not put your hands or feet near or under rotating parts.
8. Never pick up or carry a machine while the motor is running.
9. Switch off the equipment and remove the battery in the cases below:
  - whenever you leave the machine unattended,
  - before clearing blockages.
10. Pay particular attention on hard or stony field because the machine tends to be much less stable than on cultivated ground and use slow speed for ploughing.

### **D) MAINTENANCE AND STORAGE**

1. Before storing the machine in a confined or closed place, let it cool down for a sufficient period of time.
2. Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
3. To reduce the fire hazard, keep the motor, battery compartment and storage area free of vegetative material and excessive grease.
4. Switch off the equipment and remove the battery in the cases below:
  - before checking, cleaning or working on the machine,
  - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine,
  - if the machine starts to vibrate abnormally. Inspect for damage and replace or repair any damaged parts. Check for

and tighten any loose parts.

### **E) BATTERY TOOL USE AND CARE**

1. Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
2. Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
3. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
4. Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

### **F) SERVICE**

1. Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
2. Follow instruction for lubricating and changing accessories.
3. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**WARNING** - DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

# EN OPERATING INSTRUCTIONS

**NOTE** - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page 2 and following pages).

## 1) COMPLETE ASSEMBLY

### Unpacking

This product requires assembly.

- Carefully remove the tool and any accessories from the box. Make sure that all items listed in the packing list are included.
- Do not discard the packing material until you have carefully inspected and satisfactorily operated the tool.
- If any parts are damaged or missing, please call customer service for assistance.

**WARNING** - This new product has been shipped in a partially assembled condition as described below. Carefully check the packing list below to ensure all items are included in the package; the packing list describes all loose items that are not assembled to the product as shipped. Do not operate the product if any packing list items are already assembled to your product when you unpack it. Call the customer service number below for assistance. Operation of a product that may have been improperly preassembled could result in serious personal injury.

**WARNING** - If any parts are damaged or missing do not operate this tool until the parts are replaced. Failure to heed this warning could result in serious personal injury.

**WARNING** - Do not attempt to modify this tool or create accessories not recommended for use with this tool. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious personal injury.

**WARNING** - Do not insert the battery until assembly is complete. Failure to comply could result in accidental starting and possible serious personal injury.

### 1.1 Assembling the handle bar

Align the holes on the upper handle with the holes on the lower handle. Insert the bolts (1), and tighten them using the wing nuts (2) provided.

**NOTE** - Do not use force. If there is binding, continue to loosen the knobs. Do not allow the switch cable to become pinched when raising the handlebar.

### 1.2 Assembling the wheel / drag stake assembly

1. Disconnect and remove the battery.
2. The wheels are used to control the depth of operation to adjust the height of the wheels.
3. Place cultivator in a stable position and transport as shown.
4. Insert the wheel / drag stake assembly (1) into the support rod (2).

### 1.3 Installing the tines

The cultivator has four tines —two inner tines stamped B (2) and C (3), and two outer tines stamped A (1) and D (4). For correct operation of the unit, the tines must be installed in the correct orientation.

**NOTE** - Disconnect and remove the battery. Lean the unit back on its wheels so that the handlebar rests on the ground.

1. Place tine C on the tine shaft to the left of the gear box. The stamped side of the tine should face away from the gear box.
2. Place tine B on the tine shaft to the right of the gear box. The stamped side of the tine should face away from the gear box.
3. Place a felt washer (5) on each side of the tine shaft, and slide to rest against the inner tines.
4. Place the outer tine stamped D on the left side of the tine shaft. The stamped side should face in toward tine C.
5. Place the outer tine stamped A on the right side of the tine shaft.

The stamped side should face in toward tine B.

6. Insert the hitch pin (6) into the holes in order to secure the tines to the tine shaft.

**NOTE** - The unit will not operate properly if the tines are installed incorrectly. If you notice a problem with the cultivating operation of the unit, check for proper tine positioning.

### Tines installed correctly

**NOTE** - When the tines are installed correctly, the flute on the tines should line-up, and the angled edge of the tine blades should point towards the ground.

**NOTE** - The tiller will not operate properly if the tines are not installed correctly. If there is a problem with the cultivating operation of the tiller, check the tines for proper positioning.

**NOTE** - The directional arrow that is displayed on each tine should point toward the front.

### Installing two tines for tilling a narrow area

Place tine (A) onto the shaft, and place tine (D) onto the other side shaft. Insert the hitch pin into the holes in order to secure the tines to the tine shaft.

## 2) OPERATION

**WARNING** - Do not allow familiarity with tools to make you careless. Remember that a careless fraction of a second is sufficient to inflict serious injury.

**WARNING** - Always wear safety goggles or safety glasses with side shields when operating tools. Failure to do so could result in objects being thrown into your eyes, resulting in possible serious injury.

**WARNING** - Do not use any attachments or accessories not recommended by the manufacturer of this tool. The use of attachments or accessories not recommended can result in serious personal injury.

**WARNING** - Do not allow hands, feet, or any other part of the body or clothing near the rotating tines or any other moving part. The tines begin to rotate forward once the switch trigger is depressed. The tines continue to rotate until the switch trigger is released. Failure to avoid contact could cause serious personal injury.

### 2.1 Starting the cultivator

1. Lift and hold up the battery door (1).
2. Place the battery pack (2) on the tool. Align raised ribs on battery pack with grooves in the product's battery port.
3. Make sure the latch on bottom of the battery pack snaps in place and that battery pack is fully seated and secure in the product before beginning operation.
4. Press the Safety-lock out button (3) and pull the Bale Switch (4) upwards to the handle bar to begin the rotation. Release Safety lock-out button while continuing to hold upward on Bale Switch to continue use.

### 2.1 Stopping the tiller/cultivator

Release bale switch (4) to stop the cultivator.

### Preparing the seed bed

The cultivator can be used to break up gardensoil and prepare a seedbed for planting. Plan ahead to leave enough room between theseed rows to allow for machine cultivating after the plants have grown.

### Tilling sod

Tilling sod into the soil is not recommended. If sod must be removed to perform application then it is suggested to do as follows:

1. Map out the area of sod required to be removed.
2. Lift the sod from the edges using a shovel sliding below at theroots.
3. Remove the sod. Carry sod to compost or other pile turned

grass down to allow grass to decompose.

- Once sod layer is removed, begin to till the soil to desired depth.

## General cultivating

Shallow cultivating less than 5cm. deep can be used to disrupt weeds and aerate soil, without injuring nearby plant roots. It should be done often so that weeds do not grow large and cause tangling in the tines of the unit. The two outer tine blades can be removed from the unit to allow a more narrow cultivating width. To remove the two outer tines:

- Remove the battery from cultivator.
- Remove the hitch pins from the holes on the ends of the tine shaft.
- Remove the outside tine blades and felt washers from the tine shaft.
- Place hitch pins in the holes that were uncovered when felt washers were removed.

### 2.2 Adjusting wheel position

The wheel position of the unit is adjustable.

### Adjusting cultivator speed and depth

The wheel / drag stake assembly may be used to help control the cultivator's speed and depth of operation.

To adjust the height of the wheel / drag stake assembly (4):

- Remove the hitch pin (1) and locking pin (2).
- Adjust the wheel / drag stake assembly to the desired position.
- To place the wheel / drag stake assembly in a deep position, insert the locking pin through the first hole (3). For a shallow position, insert the locking pin through the second or third hole.
- Replace the hitch pin (1) and locking pin (2) .

### Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See Tine Removal and Installation in the manual.

## 3) TRANSPORT

**CAUTION!** Before transporting the application, switch off the motor.

The tines and the unit may be damaged even if you move the

application with the motor switched off, e.g. over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying out the application by its guide bar.

## 4) STORAGE AND MAINTENANCE

**WARNING** - When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create a hazard or cause product damage.

**WARNING** - Always wear safety goggles or safety glasses with side shields during cultivator operation or when blowing dust. If operation is dusty, also wear a dust mask.

**WARNING** - Before inspecting, cleaning or servicing the machine, remove the battery and wait for all moving parts to stop. Failure to follow these instructions can result in serious personal injury or property damage.

### General maintenance

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloths to remove dirt, dust, oil, grease, etc.

**WARNING** - Do not at any time let brake liquids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc., come in contact with plastic parts. Chemicals can damage, weaken or destroy plastic which may result in serious personal injury.

Only the parts shown on the parts list are intended to be repaired or replaced by the customer. All other parts should be replaced at an Authorized Service Center.

### Storing the cultivator

The following steps should be taken before storing the cultivator for the season.

- Clean dirt, grass, and other materials from the entire unit.
- Wipe the tines with oil or spray them with silicone lubricant to prevent rusting.
- Oil the switch trigger cable and all visible moving parts. Do not remove the motor cover.
- Order new parts to replace any that are badly worn or broken.
- Store in an upright position in a clean, dry place. Store with the handles in the extended position, or loosen handle knobs and fold handles down. Do not allow switch trigger cable to become pinched when lowering the handle bar.
- Store in a dry and clean place and out of reach of children.

## 5) TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Motor fails to start when switch trigger is depressed.	The battery is not inserted in or connection is loose.	Insert the battery into unit.
	Cultivator circuit overload protection is tripped.	Let unit rest for 4 minutes, then repeat steps to start.
Motor runs but tines do not move.	Gear train failure.	Take unit to authorized service center.

# **DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

## **TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY**

### **WICHTIG – VOR GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCHLESEN. FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN**

**VERWENDUNGSZWECK** - Diese Maschine ist ausschließlich für die Bodenbearbeitung vorgesehen. Verwenden Sie die Maschine ausschließlich für diesen Zweck. Bei zweckentfremdeter Verwendung kann es zu schweren Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine kommen.

#### **A) ÜBUNG / KENNTNISSE**

1. Sie Akku in das Gerät nicht einsetzen, bis es einsatzbereit ist.
2. Machen Sie sich mit der Bedienung und der ordnungsgemäßen Verwendung der Maschine vertraut.
3. Erlauben Sie Kindern oder Erwachsenen, die diese Anleitungen nicht kennen, NIEMALS den Gebrauch dieser Maschine. Das Mindestalter für den Bediener kann durch geltende Gesetze und Bestimmungen geregelt sein.
4. Führen Sie niemals Arbeiten mit der Maschine aus, wenn Personen, vor allem Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
5. Bedienen Sie die Maschine niemals, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
6. Beachten Sie, dass der Bediener für Unfälle mit oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

#### **B) VORBEREITUNG**

1. Tragen Sie während der Arbeiten stets festes Schuhwerk und lange Hosen. Arbeiten Sie nicht barfuß oder mit leichten Sandalen.
2. Überprüfen Sie sorgfältig das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden können.
3. Nehmen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung der Maschine auf Verschleiß und Beschädigungen vor. Tauschen Sie verschlissene oder beschädigte Bauteile und Schrauben nur satzweise aus, um eine Unwucht zu vermeiden.

#### **C) BEDIENUNG**

1. Arbeiten Sie ausschließlich bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.
2. Bei Arbeiten am Hang:
  - Vergewissern Sie sich, dass sich in einem Arbeitsbereich von 20 m keine Kinder oder andere Personen aufhalten, achten Sie außerdem auf Tiere im Arbeitsbereich. Stoppen Sie andernfalls den Betrieb der Maschine.
  - Achten Sie stets auf sicheren Stand.
  - Arbeiten Sie quer zu Hanglagen, niemals nach oben oder unten.
  - Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Richtung am Hang ändern.
3. Arbeiten Sie nicht an Hängen mit starkem Gefälle.
4. Gehen Sie langsam mit der Maschine, rennen Sie niemals.
5. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder zu sich heranziehen.
6. Starten Sie den Motor vorsichtig entsprechend den Anweisungen des Herstellers und mit ausreichendem Abstand zwischen Füßen und Werkzeug(en).
7. Halten Sie Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter rotierende Teile.
8. Heben oder tragen Sie eine Maschine niemals mit laufendem Motor.
9. Schalten Sie das Gerät und den Akku entfernen in den folgenden Fällen:
  - wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
  - bevor Sie Blockaden beseitigen.
10. Gehen Sie bei harten oder steinigen Böden besonders vorsichtig vor, da sich die Maschine hier weniger stabil verhält als auf kultivierten Böden, und pflügen Sie mit geringer Geschwindigkeit.

#### **D) WARTUNG UND LAGERUNG**

1. Lassen Sie die Maschine eine ausreichende Zeit lang abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem beengten oder geschlossenen Raum abstellen.
2. Überprüfen Sie, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben stets festgezogen sind, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
3. Halten Sie aus Gründen des Brandschutzes den Motor, das Akkufach und den Abstellort frei von Pflanzenresten und übermäßigem Schmierfett.
4. Schalten Sie das Gerät und den Akku entfernen in den folgenden Fällen:
  - vor dem Prüfen, Reinigen oder Arbeiten an der Maschine,
  - nach dem Anschlagen an Fremdkörper. Überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und nehmen Sie ggf. Reparaturen vor, bevor Sie die Maschine wieder starten und den Betrieb fortsetzen.
  - wenn die Maschine ungewöhnlich zu vibrieren beginnt. Überprüfen Sie die Maschine auf Schäden und ersetzen oder reparieren Sie beschädigte Bauteile. Überprüfen Sie, ob alle Teile fest sitzen und ziehen Sie ggf. lose Teile fest.

#### **E) VERWENDUNG UND PFLEGE VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN**

1. Der Akku darf nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufgeladen werden. Ein Ladegerät, das sich für den einen Akkutyp eignet, kann bei der Verwendung mit einem anderen Akku eine Brandgefahr darstellen.
2. Elektrowerkzeuge und Elektrogeräte dürfen nur mit dem speziell dafür vorgesehenen Akkus verwendet werden. Die Verwendung sonstiger Akkus kann eine Verletzungs- und Brandgefahr darstellen.
3. Wenn der Akku nicht verwendet wird, darf er nicht in der Nähe von anderen metallischen Gegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägeln, Schrauben oder sonstigen metallischen Kleingegenständen aufbewahrt werden, da die Gefahr besteht, dass eine leitende Verbindung zwischen den Kontakten hergestellt wird. Ein Kurzschluss der Akkukontakte kann Verbrennungen verursachen und stellt eine Brandgefahr dar.
4. Bei unsachgemäßem Gebrauch kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Körperkontakt mit der Flüssigkeit. Wenn Sie versehentlich mit Flüssigkeit aus dem Akku in Berührung geraten, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Wenn die Flüssigkeit in Augen geraten ist, suchen Sie darüber hinaus einen Arzt auf. Die aus dem Akku austretende Flüssigkeit kann Hautreizungen und Verbrennungen verursachen.

#### **F) SERVICE**

1. Lassen Sie das Elektrowerkzeug ausschließlich von Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen warten und reparieren. Auf diese Weise ist die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.
2. Befolgen Sie die Anweisungen hinsichtlich Schmierung und Wechsel von Zubehör.
3. Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Schmiermitteln.

#### **BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.**

**WARNUNG** - Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit der Maschine dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für die Maschine zu missachten. Bei MISSBRÄUCLICHER Verwendung der Maschine oder bei Missachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

# DE GEBRAUCHSANLEITUNG

**HINWEIS** - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf S. 2 ff.) wird durch die Nummer vor jedem Abschnitt gegeben.

## 1) MONTAGE

### Auspacken

Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

- Nehmen Sie das Werkzeug und Zubehör vorsichtig aus dem Karton. Prüfen Sie, ob alle Gegenstände, die in der Packliste aufgeführt sind, vorhanden sind.
- Werfen Sie das Verpackungsmaterial nicht fort bis Sie das Werkzeug genau untersucht und erfolgreich benutzt haben.
- Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

**WARNUNG** - Dieses neue Produkt wurde in teilweise zusammengebautem Zustand, wie unten beschrieben, ausgeliefert. Prüfen Sie sorgfältig die u.a. Packliste und vergewissern Sie sich, dass der Karton alle Teile enthält. Die Packliste führt sämtliche Einzelteile auf, die vor dem Versand noch nicht montiert wurden. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, falls auf der Packliste aufgeführte Teile bereits an Ihr Produkt montiert sind, wenn Sie es auspacken! Wenden Sie sich unter der u.a. Telefonnummer an den Kundendienst. Der Betrieb eines Produkts, das nicht ordnungsgemäß vormontiert wurde kann zu schweren Verletzungen führen.

**WARNUNG** - Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht falls irgendwelche Teile beschädigt sind oder fehlen bis diese Teile ersetzt wurden. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Personenschäden führen.

**WARNUNG** - Versuchen Sie nicht, dieses Werkzeug zu verändern oder mit Zubehör zu verwenden, das nicht zur Verwendung mit diesem Werkzeug vorgesehen ist. Solche Veränderungen oder Modifikationen stellen eine missbräuchliche Verwendung dar und können gefährliche Arbeitsbedingungen schaffen, die möglicherweise zu schweren Verletzungen führen.

**WARNUNG** - Nicht an das Stromnetz anschließen, bis die Montage abgeschlossen ist. Nichtbeachtung kann zu einem unbeabsichtigten Einschalten und möglicherweise schweren Verletzungen führen.

### 1.1 Zusammenbau der griffstange

Richten Sie die Löcher des oberen Griffs mit den Löchern des unteren Griffs aus. Setzen Sie die Schrauben (1) ein und ziehen sie mit den Flügelmuttern (2) fest.

**HINWEIS** - Wenden Sie keine Gewalt an. Falls der Griff sich nicht bewegen lässt, lösen Sie die Knöpfe. Achten Sie darauf, dass das Schaltekabel beim Ausklappen des Griffs nicht gequetscht wird.

### 1.2 Zusammenbau der Rad/Zugstangen-Konstruktion einstellen

1. Vom Stromnetz trennen.
2. Die Räder werden benutzt, um die Tiefe des Betriebs zu kontrollieren. Zum Einstellen der Höhe der Räder.
3. Stellen Sie den Kultivator in eine stabile Position und transportieren ihn wie gezeigt.
4. Stecken Sie die Rad/Zugstangen-Konstruktion einstellen (1) in die Stützstange (2).

### 1.3 Montage der zinken

Der Kultivator verfügt über vier Zinken - die beiden inneren Zinken sind mit B (2) und C (3) markiert, die äußeren beiden Zinken mit A (1) und D (4). Für den korrekten Betrieb des Gerätes müssen die Zinken in der richtigen Richtung montiert sein.

**HINWEIS** - Vom Stromnetz trennen. Lehnen Sie das Gerät nach hinten auf seine Räder, so dass der Handgriff auf dem Boden zu liegen kommt.

1. Setzen Sie Zinken C auf den Zinkenschaft links vom Getriebe. Die geprägte Seite des Zinken muss vom Getriebe fort gerichtet sein.
2. Setzen Sie Zinken B auf den Zinkenschaft rechts vom Getriebe. Die geprägte Seite des Zinken muss vom Getriebe fort gerichtet sein.
3. Setzen Sie eine Filzscheibe (5) auf beide Enden des Zinkenschafts und schieben Sie sie so, dass Sie an den inneren Zinken zu liegen kommen.
4. Setzen Sie den äußeren, als D markierten, Zinken auf die linke Seite des Zinkenschafts. Die geprägte Seite muss nach innen auf Zinken C gerichtet sein.
5. Setzen Sie den äußeren, als A markierten, Zinken auf die rechte Seite des Zinkenschafts. Die geprägte Seite muss nach innen auf Zinken B gerichtet sein.
6. Stecken Sie den Anhangstift (6) in die Löcher, um die Zinken an dem Zinkenschaft zu sichern.

**HINWEIS** - Das Gerät wird nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenn die Zinken nicht richtig montiert wurden. Falls Probleme beim Kultivierungsbetrieb des Geräts auftreten sollten, prüfen Sie, ob die Zinken richtig montiert sind.

### Richtig montierte zinken

**HINWEIS** - Wenn die Zinken richtig montiert sind, sind die Rillen der Zinken ausgerichtet und die abgewinkelten Kanten der Zinken zeigen in Richtung Boden.

**HINWEIS** - Der Pflüger wird nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenn die Zinken nicht richtig montiert wurden. Überprüfen Sie die Position der Zinken, wenn es ein Problem mit dem Kultivatorbetrieb des Pflügers gibt.

**HINWEIS** - Der Richtungs Pfeil auf jedem Zinken sollte nach vorne zeigen.

### Montage von zwei zinken zum

**BEARBEITEN EINES SCHMALEN BEREICHS** Stecken Sie den Zinken (A) auf den Schaft und den Zinken (D) auf die andere Seite des Schafts. Stecken Sie den Anhangstift in die Löcher, um die Zinken an dem Zinkenschaft zu sichern.

## 2) VERWENDUNG

**WARNUNG** - Achten Sie darauf, dass Vertrautheit mit Werkzeugen Sie nicht nachlässig werden lässt! Denken Sie daran, dass Nachlässigkeit für den Bruchteil einer Sekunde ausreicht um schwere Verletzungen zu verursachen.

**WARNUNG** - Tragen Sie bei der Arbeit mit Werkzeugen immer eine Schutzbrille mit Seitenschutz. Ein Versäumnis dies zu tun kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen geraten, was möglicherweise zu einer schweren Verletzung führen kann.

**WARNUNG** - Verwenden Sie keine Aufsätze oder Zubehör, das nicht durch den Hersteller dieses Werkzeugs empfohlen wird. Die Verwendung nicht empfohlener Aufsätze oder nicht empfohlenen Zubehörs kann zu schweren Verletzungen führen.

**WARNUNG** - Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile und Kleidung von den rotierenden Zinken und anderen sich bewegenden Teilen fern. Die Zinken beginnen damit nach vorne zu rotieren, sobald der Auslöser gedrückt wird. Die Zinken rotieren weiter, bis der Auslöser wieder gelöst wird. Wird ein Kontakt nicht vermieden, kann dies zu schweren Verletzungen führen!

### 2.1 Starten des kultivators

1. Heben Sie die Akkuabdeckung (1) an und halten sie hoch.
2. Setzen Sie den Akku (2) auf das Werkzeug. Richten Sie die erhöhten Stege auf dem Akku mit den Rillen in dem Akkufach aus.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Lasche an der Unterseite des Akkus eingerastet ist, und dass der Akku richtig in dem Produkt



sitzt, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

4. Drücken Sie die Auslösesperre (3) und ziehen den Bügelschalter (4) nach oben an den Griffbügel, um die Drehung zu starten. Lassen Sie die Auslösesperre los, während Sie den Bügelschalter weiter nach oben halten, um weiter zu arbeiten.

## 2.1 Stoppen des pflügers/kultivatoren

Lassen Sie den Bügelschalter (4) los, um den Kultivator zu stoppen.

### Vorbereitung des saaatbeets

Der Kultivator kann dazu verwendet werden, Erdreich im Garten umzugraben und ein Saatbeet zur Bepflanzung bzw. Aussaat vorzubereiten. Planen Sie im voraus ausreichend Platz zwischen den Saatreihen ein, so dass sie mit der Maschine auch noch kultivieren können, nachdem die Pflanzen gewachsen sind.

### Pflügen von soden

Pflügen von Soden in den Boden wird nicht empfohlen. Wenn Soden für die Anwendung entfernt werden muss, wird folgendes empfohlen:

1. Legen Sie den Bereich wo der Soden entfernt werden soll fest.
2. Heben Sie den Soden mit einer Schaufel von den Kanten und unterhalb der Wurzeln ab.
3. Entfernen Sie den Soden. Geben Sie den Soden auf einen Komposthaufen oder anderen Haufen mit dem Gras nach unten, damit das Gras verrottet.
4. Nachdem der Soden entfernt ist, können Sie den Boden in der gewünschten Tiefe pflügen.

### Allgemeines kultivieren

Flaches Kultivieren mit einer Tiefe von weniger als 5 cm kann dazu genutzt werden, um Unkraut zu lösen und dem Boden Sauerstoff zuzuführen ohne in der Nähe liegende Pflanzenwurzeln zu verletzen. Dies sollte häufig getan werden, so dass Unkraut nicht zu stark wachsen kann und sich dadurch dann in den Zinken der Maschine verfängt. Die beiden äußeren Zinkenblätter können vom Gerät entfernt werden, um eine engere Kultivierungsbreite zu erzielen. Zum Entfernen der zwei äußeren Zinken:

1. Trennen Sie den Kultivator vom Stromnetz.
2. Entfernen Sie die Anhangstifte aus den Öffnungen an den Enden des Zinkenschafts.
3. Entfernen Sie die äußeren Zinkenblätter und Filzscheiben vom Zinkenschaft.
4. Stecken Sie die Anhangstifte wieder in die Öffnungen, die beim Entfernen der Filzscheiben freigelegt wurden.

## 2.2 Stellrad Position

Das Rad Position der Einheit einstellbar ist.

### Einstellen der kultivator-geschwindigkeit und tiefe

Die Rad/Zugstangen-Konstruktion kann dazu verwendet werden, die Geschwindigkeit und Arbeitstiefe des Kultivatoren zu regeln.

Die Höhe der Rad/Zugstangen-Konstruktion einstellen (4):

1. Entfernen Sie die Kupplungszapfen (1) und Sicherungsstift (2).
2. Bringen Sie die Rad/Zugstangen-Konstruktion in die gewünschte Position.
3. Um das Rad / Drag Beteiligung Montage in einer tiefen Position zu bringen, legen Sie den Sicherungsstift durch das erste Loch (3). Für eine flache Position, legen Sie den Sicherungsstift durch die zweite oder dritte Loch.
4. Tauschen Sie die Kupplungszapfen (1) und Sicherungsstift (2).

### Zinken von fremdkörpern befreien

Beim Betrieb kann ein Stein oder eine Wurzel in den Zinken eingeklemmt werden. Es kann sich auch langes Gras oder Unkraut um den Zinkenschaft wickeln.

Lösen Sie zum Reinigen der Zinken den Auslöser. Trennen Sie den Kultivator vom Stromkreis und lösen bzw. entfernen Sie Hindernisse von den Zinken oder dem Zinkenschaft.

Um langes Gras oder Unkraut, das sich um den Zinkenschaft gewickelt hat, einfacher zu entfernen, nehmen Sie einen oder mehrere Zinken vom Schaft ab. Lesen Sie hierzu den Abschnitt Zinken Entfernen und Anbringen in dieser Anleitung.

## 3) TRANSPORT

**VORSICHT!** Vor dem Transport des Antrags, den Motor ausschalten.

Die Zinken und das Gerät könnten selbst bei einem Transport mit ausgeschaltetem Motor, z.B. über harten Grund, beschädigt werden. Vermeiden Sie einen Kontakt der Zinken mit dem Boden, indem Sie das Gerät an der Führungsstange tragen.

## 4) WARTUNG UND LAGERUNG

**WARNUNG** - Verwenden Sie für die Wartung nur Originalersatzteile. Die Verwendung anderer Teile kann gefährlich sein oder zur einer Beschädigung des Produkts führen.

**WARNUNG** - Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Kultivator bzw. bei Staubeentwicklung immer eine Schutzbrille mit Seitenschutz. Tragen Sie außerdem bei staubigen Arbeiten eine Atemschutzmaske.

**WARNUNG** - Trennen Sie vor dem Untersuchen, Reinigen oder Warten der Maschine den Stecker von der Stromquelle und warten Sie ab, bis alle beweglichen Teile angehalten haben. Sollten Sie diese Anweisungen nicht befolgen kann dies zu schweren Verletzungen oder Beschädigungen führen.

### Allgemeine wartung und pflege

Vermeiden Sie beim Reinigen der Kunststoffteile den Einsatz von Lösungsmitteln. Die meisten Kunststoffe sind anfällig gegen Lösungsmittel und können durch ihre Verwendung beschädigt werden. Verwenden Sie saubere Tücher um Verunreinigungen wie Staub, Öl, Schmierstoffe usw. zu entfernen.

**WARNUNG** - Lassen Sie niemals Bremsflüssigkeit, Benzin, Produkte auf Erdölbasis, Rostlöser usw. mit den Kunststoffteilen in Kontakt geraten. Chemikalien können Plastik beschädigen, aufweichen oder zerstören, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Nur die in der Stückliste aufgeführten Teile sind zur Reparatur oder den Austausch durch den Kunden vorgesehen. Alle anderen Teile sollten durch den autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.

### Lagerung des kultivatoren

Vor einer Einlagerung des Kultivatoren am Saisonende sollten die folgenden Maßnahmen durchgeführt werden.

1. Reinigen Sie das gesamte Gerät von Verschmutzungen und anderen Materialien.
2. Ölen Sie die Zinken zum Schutz vor Rost ein oder besprühen Sie sie mit einem Silikonschmiermittel.
3. Ölen Sie das Auslöserkabel und alle sichtbaren beweglichen Teile. Entfernen Sie nicht die Motorabdeckung.
4. Bestellen Sie Ersatzteile, um stark abgenutzte oder defekte Teile zu ersetzen.
5. Lagern Sie das Gerät in aufrechter Lage an einem sauberen, trockenen Ort. Lagern Sie das Gerät mit ausgeklapptem Griffen oder lösen Sie die Griffknöpfe und falten Sie die Griffe ein. Achten Sie darauf, dass das Kabel des Auslöserschalters beim Einfallen der Griffstange nicht eingequetscht wird.
6. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

## 5) FEHLERBEHEBUNG

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Motor springt nicht an, wenn Griffhebel gedrückt wird.	Die Batterie wird nicht eingefügt oder die Verbindung ist lose.  Grubber Schaltung Überlastschutz ausgelöst.	Legen Sie den Akku in das Gerät.  Lassen Sie die Einheit Rest für 4 Minuten, dann wiederholen Sie die Schritte, um zu starten.
Motor läuft, aber Zinken bewegen sich nicht.	Getriebe defekt.	Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten Kundendienst.

# NL VEILIGHEIDSNORMEN

## DIE STRIKT OPGEVOLGD MOETEN WORDEN

### BELANGRIJK - LEES DIT AANDACHTIG VOORALEER DE MACHINE TE GEBRUIKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR DE TOEKOMST

**GBRUIKSDOELEINDEN** - Het gereedschap is uitsluitend bedoeld voor groundbewerking. Gebruik het gereedschap uitsluitend voor dit doel. Het gebruik voor enig ander doel kan ernstig letsel en/of schade aan het gereedschap veroorzaken.

#### A) OPLEIDING/INFORMATIE

1. Plaats geen batterij in het apparaat totdat het klaar is om te worden gebruikt.
2. Zorg dat u vertrouwd bent met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het gereedschap.
3. Laat in geen geval het gereedschap gebruiken door kinderen of personen die niet bekend zijn met de instructies. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
4. Gebruik het gereedschap nooit in de buurt van andere personen, met name kinderen, en huisdieren.
5. Bedien het gereedschap niet wanneer u onder invloed bent van drugs, alcohol of enig medicijn.
6. Denk eraan dat de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorzienige gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

#### B) VOORBEREIDINGEN

1. Draag tijdens het gebruik altijd stevige schoenen en een lange broek. Gebruik het gereedschap niet met blote voeten of met open sandalen.
2. Controleer het hele gebied waarin u het gereedschap wilt gebruiken grondig en verwijder alles wat door het gereedschap kan worden weggeslingerd.
3. Vóór gebruik voert u altijd een visuele controle uit om er zeker van te zijn dat de onderdelen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang versleten of beschadigd messen en bouten altijd samen, om onbalans te voorkomen.

#### C) BEDIENING

1. Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
2. Bij werken op hellingen:
  - Controleer of er geen kinderen of andere mensen aanwezig zijn binnen een werkbereik van 20 meter en let ook op of er geen dieren in de werkomgeving zijn. Als dat het geval is, stopt u met het gebruik van het gereedschap.
  - Controleer altijd of u voldoende steun hebt om te staan.
  - Werk horizontaal langs de helling, nooit omhoog en omlaag.
  - Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
3. Werk niet op bijzonder steile hellingen.
4. Loop rustig met het gereedschap, nooit te snel.
5. Pas goed op als u het gereedschap achteruit laat rijden of naar u toe haalt.
6. Start de motor zorgvuldig zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de fabrikant en blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van de messen.
7. Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder draaiende delen.
8. Het gereedschap nooit optillen of dragen wanneer de motor loopt.
9. Schakel het apparaat uit en verwijder de batterij in de volgende gevallen:
  - iedere keer als u het gereedschap onbeheerd achterlaat;
  - voordat u verstoppingen opheft.
10. Let met name goed op met harde of stonige grond omdat het gereedschap dan veel minder stabiel is dan op gecultiveerde grond, en werk op lage snelheid voor ploegen.

#### D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1. Voordat u het gereedschap opslaat in een krappe of afgesloten ruimte, laat u hem gedurende een voldoende lange tijd afkoelen.
2. Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en de schroeven stevig

vastgedraaid zijn om er zeker van te zijn dat het gereedschap altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.

3. Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken moet u de motor, de accubak en de opbergruimte vrijhouden van vegetatie en overtollig vet.
4. Schakel het apparaat uit en verwijder de batterij in de volgende gevallen:
  - voordat u het gereedschap controleert, reinigt of er werkzaamheden aan gaat verrichten;
  - na het raken van een vreemd voorwerp. Controleer of het gereedschap beschadigd is en laat deze indien nodig repareren voordat u het gereedschap opnieuw gaat starten en gebruiken;
  - als het gereedschap abnormaal begint te trillen. Inspecteer op beschadigingen en vervang of repareer eventueel beschadigde onderdelen. Controleer op eventueel loszittende delen en zet ze vast.

#### E) ELEKTRISCH GEREEDSCHAP EN ONDERHOUD

1. Laad alleen op met de acculader aanbevolen door de fabrikant. Een acculader die geschikt is voor een bepaald type accu, kan brandgevaar opleveren indien gebruikt met een ander type accu.
2. Gebruik het gereedschap uitsluitend met de daarvoor bestemde accu. Als u een andere accu erin gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of brand.
3. Als de accu niet wordt gebruikt, houdt u deze uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, muntgeld, sleutels, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting kunnen veroorzaken tussen de accupolen. Kortsluiting tussen de accupolen kan leiden tot brandwonden of brand.
4. Onder zware gebruiksomstandigheden kan vloeistof uit de accu komen. Voorkom aanraking! Als u deze vloeistof per ongeluk aanraakt, wast u dit goed af met water. Als de vloeistof in uw ogen komt, raadpleegt u tevens een arts. Vloeistof uit de accu/batterijen kan irritatie en brandwonden veroorzaken.

#### F) REPARATIE

1. Laat uw elektrisch gereedschap repareren door een vakbekwame reparateur die gebruik maakt van uitsluitend identieke vervangingsonderdelen. Hiermee bent u ervan verzekerd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.
2. Volg de instructies voor het smeren en verwisselen van accessoires.
3. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vetten.

#### BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

**WAARSCHUWING** - Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende product altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

# NL GEBRUIKSNORMEN

**OPMERKING** - De overeenstemming tussen de verwijzingen in de tekst en de daarbij horende afbeeldingen (op de pagina 2 en daaropvolgende) wordt gegeven door het nummer dat elk paragraaf voorafgaat.

## 1) VERVOLLEDIG DE MONTAGE

### Uitpakken

Dit product moet worden gemonteerd.

- Verwijder het apparaat en de accessoires voorzichtig uit de doos. Controleer of alle items aanwezig zijn die op de verpakkingslijst staan vermeld.
- Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg tot u het product zorgvuldig heeft geïnspecteerd en met succes heeft gebruikt.
- Als er onderdelen beschadigd zijn of ontbreken, neem dan contact op met uw onderhoudscentrum voor hulp.

**WAARSCHUWING** - Dit nieuwe product is verzonden in een gedeeltelijk gemonteerde toestand, zoals hieronder wordt beschreven. Controleer de onderstaande verpakkingslijst zorgvuldig om ervoor te zorgen dat alle items in de verpakking aanwezig zijn; de verpakkingslijst beschrijft alle losse items die bij verzending niet op het product zijn gemonteerd. Het product niet gebruiken als enige van de items op de verpakkingslijst al op het product zijn gemonteerd bij het uitpakken. Bel naar het onderstaande telefoonnummer van de klantenservice voor hulp. Het gebruik van een product dat verkeerd voorgeassembleerd kan zijn, kan resulteren in ernstig persoonlijk letsel.

**WAARSCHUWING** - Als er onderdelen zijn beschadigd of ontbreken, gebruik dan het toestel niet vooraleer de onderdelen werden vervangen. Gebruik van dit product met beschadigde of ontbrekende onderdelen kan leiden tot ernstige letsels.

**WAARSCHUWING** - Probeer het toestel niet aan te passen of toebehoren te creëren waarvan het gebruik in combinatie met dit toestel niet is aangewezen. Een dergelijke aanpassing of wijziging wordt als misbruik beschouwd en kan leiden tot gevaarlijke situaties die ernstige verwondingen kunnen veroorzaken.

**WAARSCHUWING** - Niet aansluiten op het stopcontact totdat het apparaat volledig is gemonteerd. Het niet in acht slaan van deze waarschuwing kan resulteren in het per ongeluk starten van het apparaat en mogelijk ernstig persoonlijk letsel.

### 1.1 De handgreep monteren

Lijn de openingen op de bovenste handgreep uit met de openingen op de onderste handgreep. Plaats de bouten (1) en draai ze aan met de vleugelmoeren die (2) zijn bijgeleverd.

**OPMERKING** - gebruik geen kracht. Blijf de knoppen losdraaien als er nog verbinding is. Zorg ervoor dat de kabel van de schakelaar niet bekneld raakt bij het omhoog brengen van de handgreep.

### 1.2 De wiel / trekpiketassemblage afstellen monteren

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
2. De wielen worden gebruikt om de maaidiepte te regelen; om de hoogte van de wielen te veranderen.
3. Plaats de frees in een stabiele positie en verplaats deze zoals weergegeven.
4. Plaats de wiel / trekpiketassemblage afstellen (1) in de steunstang (2).

### 1.3 Bladen installeren

De cultivator heeft vier bladen - twee binnenste bladen, aangeduid met B (2) en C (3), en twee buitenste bladen, aangeduid met A (1) en D (4). Voor een correct gebruik van de machine, moeten de bladen in de juiste oriëntering worden geïnstalleerd.

**OPMERKING** - verwijder de stekker uit het stopcontact. Breng de eenheid naar achteren op de wielen, zodat de handgreep op de grond rust.

1. Plaats tand C op de tandas aan de linkerkant van de versnellingsbak. De gemarkeerde zijde van de tand moet van de versnellingsbak af wijzen.
2. Plaats tand B op de tandas aan de rechterkant van de versnellingsbak. De gemarkeerde zijde van de tand moet van de versnellingsbak af wijzen.
3. Plaats een vilten sluitring (5) aan elke zijde van de tandas en schuif deze tegen de binnenste tanden.
4. Plaats de buitenste tand, gemarkeerd met D, op de linkerkant van de tandas. De gemarkeerde zijde moet naar tand C wijzen.
5. Plaats de buitenste tand, gemarkeerd met A, aan de rechterkant van de tandas. De gemarkeerde zijde moet naar tand B wijzen.
6. Plaats de trekpen (6) in de openingen om de tanden op de tandas te bevestigen.

**OPMERKING** - de eenheid zal niet goed werken als de tanden verkeerd zijn geplaatst. Als u een probleem opmerkt bij het frezen van de eenheid, dient u te controleren of de tanden goed zijn geplaatst.

## Tanden goed geplaatst

**OPMERKING** - als de tanden goed zijn geplaatst, moeten de groeven op de tanden uitgelijnd zijn en de gebogen rand van de tandbladen moet naar de grond wijzen.

**OPMERKING** - de grondfrees zal niet goed werken als de tanden niet goed geplaatst zijn. Als er een probleem is bij het frezen met de grondfrees, controleer dan of de tanden goed zijn geplaatst.

**OPMERKING** - de pijl op elke tand moet naar voren wijzen.

## Twee tanden plaatsen voor het frezen van een smal gebied

Plaats tand (A) op de as en plaats tand (D) op de andere zijde van de as. Plaats de trekpen in de openingen om de tanden op de tandas te bevestigen.

## 2) BEDIENING

**WAARSCHUWING** - Zorg dat u niet nonchalant wordt met gereedschap waar u bekend mee bent. Het duurt maar een fractie van een seconde om ernstig letsel te veroorzaken.

**WAARSCHUWING** - Draag altijd een veiligheidsbril met zijschermen bij gebruik van het apparaat. Als u dit niet doet, kunnen er objecten in uw ogen komen, wat mogelijk leidt tot ernstig persoonlijk letsel.

**WAARSCHUWING** - Gebruik geen aanvullingen of accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen voor dit apparaat. Het gebruik van aanvullingen of accessoires die niet worden aanbevolen, kan resulteren in ernstig persoonlijk letsel.

**WAARSCHUWING** - Zorg ervoor dat er geen handen, voeten of enig ander lichaamsdeel of kleding in de buurt komt van de draaiende tanden of enig ander bewegend onderdeel. De tanden beginnen naar voren te draaien zodra de schakelaar wordt ingedrukt. De tanden blijven draaien totdat de schakelaar weer wordt losgelaten. Het niet vermijden van contact kan resulteren in ernstig persoonlijk letsel.

### 2.1 De frees starten

1. Hef het accudeksel (1) op en houd het omhoog.
2. Bevestig het batterijpak (2) in het toestel. Lijn de opgeheven ribben op het accupack met de groeven in de accupoort van het product.
3. Zorg ervoor dat de knipsluiting aan de onderkant van het accupack op zijn plaats vastklikt en dat het accupack volledig in de zitting is bevestigd en goed in het product is vastgemaakt voor u met de trimmer begint te werken.
4. Druk op de veiligheidsvergrendelknop (3) en trek de schakelaar (4) omhoog naar de handgreep om te beginnen met draaien. Laat de veiligheidsvergrendelknop los terwijl u de schakelaar omhoog blijft houden om het apparaat te blijven gebruiken.

### 2.1 De frees stoppen

Laat de schakelaar (4) los om de frees te stoppen.

## Het zaaibed voorbereiden

De frees kan worden gebruikt om de tuinaarde los te maken en een zaaibed voor te bereiden op het inzaaien. Bekijk vooraf dat u genoeg ruimte overlaat tussen de zaadrijen, zodat de frees nog tussen de planten gebruikt kan worden nadat deze zijn gegroeid.

## Grazzode frezen

Het frezen van graszoden in de aarde wordt niet aanbevolen. Ga als volgt te werk als de zode moet worden verwijderd voordat de frees wordt gebruikt:

1. Markeer het gebied waar de zode moet worden verwijderd.
2. Til de zode op vanaf de randen door met een schep onder de wortels te schuiven.
3. Verwijder de zode. Breng de zode naar de composthoop of andere hoop en leg ze met de graszijde omlaag, zodat het gras kan composteren.
4. Zodra de zodelaag is verwijderd, kunt u de aarde tot de gewenste diepte frezen.

## Algemeen frezen

Ondiep frezen met een diepte van minder dan 5 cm kan worden gebruikt om onkruiden te verwijderen en de aarde te luchten, zonder dat de nabijgelegen plantenwortels worden beschadigd. Dit moet vaak worden herhaald, zodat het onkruid niet hoog kan worden en verstrikt kunnen raken in de tanden van het apparaat. De twee buitenste tandbladen kunnen van het apparaat worden verwijderd voor een smallere freesbreedte. De twee buitenste tanden verwijderen:

1. Haal de stekker van de frees uit het stopcontact.
2. Verwijder de trekpenen uit de openingen aan de uiteinden van de tandas.
3. Verwijder de buitenste tandbladen en vilten sluitringen van de tandas.
4. Plaats de trekpenen in de openingen die vrij kwamen te liggen toen de vilten sluitringen werden verwijderd.

## 2.2 Wielpositie aanpassen

De wielpositie van het apparaat kan worden aangepast.

## Snelheid en diepte van frees afstellen

De wiel / trekpiketassemblage kan worden gebruikt voor het regelen van de snelheid en diepte van de frees.

De hoogte en diepte van de wiel / trekpiketassemblage afstellen (4):

1. Verwijder de trekpen (1) en de borgpen (2).
2. Stel de wiel / trekpiketassemblage af tot de juiste positie.
3. Om het wiel / drag -belang assemblage plaatsen in een diepe positie, steek de borgpen door het eerste gat (3). Voor een ondiepe ligging, steek de borgpen door de tweede of derde hole.
4. Vervang de trekpen (1) en de borgpen (2).

## Vreemde objecten van de tanden verwijderen

Tijdens het gebruik kan er een steen of wortel vast komen te zitten in de tanden of kan er lang gras of onkruid om de tandas wikkelen.

Om de tanden vrij te maken, laat u de triggerhendel los. Verwijder u de stekker van de frees uit het stopcontact en verwijderd u elk obstakel uit de tanden of rond de tandas.

Om lang gras of onkruid te verwijderen dat om de tandas is gewikkeld,

zie Verwijderen en installeren van tanden in de handleiding.

## 3) TRANSPORT

**LET OP!** Schakel de motor uit voordat het apparaat wordt vervoerd.

De tanden en de eenheid kunnen beschadigen, zelfs als u het apparaat beweegt met een uitgeschakelde motor over bijv. vaste grond. Voorkom dat de tanden de grond raken door de frees bij de geleidehandgreep vast te houden.

## 4) ONDERHOUD EN OPSLAG

**WAARSCHUWING** - Gebruik bij het onderhoud alleen originele reserveonderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan een gevaar opleveren en schade aan het product toebrengen.

**WAARSCHUWING** - Draag altijd een veiligheidsbril met zijschermen tijdens het frezen of bij het blazen van stof. Draag ook een stofmasker als het werk erg stoffig is.

**WAARSCHUWING** - Voordat u het apparaat gaat controleren, schoonmaken of onderhouden, de stekker uit het stopcontact halen en wachten totdat alle bewegende onderdelen zijn gestopt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.

## Algemeen onderhoud

Vermijd het gebruik van oplosmiddelen bij het reinigen van de kunststof onderdelen. De meeste kunststoffen raken beschadigd door verschillende soorten commerciële oplosmiddelen en kunnen worden beschadigd bij het gebruik. Gebruik schone doeken om vuil, stof, olie, vet, enz. te verwijderen.

**WAARSCHUWING** - Op geen enkel moment mag remvloeistof, benzine, op petroleum gebaseerde producten, binnendringende oliën, enz. in contact komen met kunststof onderdelen. Chemicaliën kunnen kunststof beschadigen, verzwakken of vernietigen, wat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

Alleen de onderdelen die op de onderdelenlijst staan, mogen worden gerepareerd of vervangen door de klant. Alle andere onderdelen moeten worden vervangen door een bevoegd onderhoudscentrum.

## De frees bewaren

De volgende stappen moeten worden ondernomen voordat de frees buiten het seizoen wordt opgeborgen.

1. Reinig vuil, gras en andere materialen van de gehele eenheid.
2. Veeg de tanden af met olie of spray ze in met siliconen smeermiddel om roestvorming te voorkomen.
3. Breng olie aan op de kabel van de schakelaartrigger en alle zichtbare bewegende onderdelen. De motorbehuizing niet verwijderen.
4. Bestel nieuwe onderdelen om de versleten of gebroken onderdelen te vervangen.
5. Bewaar het apparaat in een rechtopstaande positie in een schone en droge ruimte. De handgrepen moeten in de verlengde positie staan of draai de handgreepknoppen los en vouw de handgrepen omlaag. Zorg ervoor dat de kabel van de schakelaartrigger niet bekneld komt te zitten bij het omlaag brengen van de handgreep.
6. Bewaar het apparaat in een droge en schone plaats en buiten het bereik van kinderen.

## 5) PROBLEEMOPLOSSING

PROBL EEM	OORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet wanneer de schakelaar wordt ingedrukt.	La batería no está insertada en m o conexión está suelta.  Cultivator circuit beveiliging tegen overbelasting wordt geactiveerd.	Inserte la batería en la unidad.  Laat unit rust voor 4 minuten, herhaal dan stappen om te beginnen.
Motor loopt, maar de tanden bewegen niet.	Tandwielen zijn defect.	Breng het apparaat naar een bevoegd onderhoudscentrum.

# **ES** NORMAS DE SEGURIDAD

## QUE DEBEN CUMPLIRSE Estrictamente

**IMPORTANTE – LEER ATENTAMENTE ANTES DE USAR LA MÁQUINA. CONSERVAR PARA LAS EVENTUALES FUTURAS NECESIDADES.**

**USO PREVISTO** - Este equipo está diseñado exclusivamente para el cultivo de la tierra. Utilícelo solamente para este cometido. El uso para cualquier otra tarea puede tener como consecuencia lesiones graves y/o daños al equipo.

### **A) FORMACIÓN/INFORMACIÓN**

1. No inserte la batería en el equipo hasta que esté listo para ser utilizado.
2. Familiarícese con los controles y el uso correcto del equipo.
3. Nunca deje que los niños o personas que no estén familiarizadas con las instrucciones utilicen la máquina. Las normas locales pueden establecer una edad máxima para el operario.
4. Nunca trabaje mientras haya cerca personas, especialmente niños, o animales.
5. Nunca utilice el equipo si ha consumido drogas, alcohol o está tomando algún medicamento.
6. Tenga en cuenta que el operario o el usuario es responsable de los accidentes o situaciones de peligro que se produzcan para otras personas o su propiedad.

### **B) PREPARATIVOS**

1. Mientras trabaje, utilice calzado resistente y pantalones largos. No utilice el equipo cuando esté descalzo o calce sandalias abiertas.
2. Inspeccione minuciosamente dónde se va a usar el equipo y retire todos los objetos que puedan salir despedidos de la máquina.
3. Antes de usar el equipo, realice una inspección visual para comprobar que las herramientas no estén desgastadas o dañadas. Sustituya los elementos y los pernos gastados o dañados en conjuntos para conservar el equilibrio.

### **C) FUNCIONAMIENTO**

1. Trabaje solamente de día o con una luz artificial potente.
2. Cuando trabaje en pendientes:
  - asegúrese de que no haya niños y otras personas en un área de trabajo de 20 metros (66 pies) y preste atención también a cualquier animal que pueda estar cerca del lugar de trabajo. De lo contrario, deje de usar la herramienta.
  - compruebe su postura en todo momento,
  - trabaje transversalmente en las pendientes, nunca de arriba a abajo,
  - tenga el máximo cuidado cuando cambie de dirección en pendientes..
3. No trabaje en pendientes con una inclinación excesiva.
4. Camine. Nunca corra cuando esté usando la máquina.
5. Tenga el máximo cuidado cuando invierta la marcha o tire de la máquina hacia usted.
6. Ponga en marcha el motor con cuidado, de acuerdo con las instrucciones del fabricante, y mantenga los pies alejados de las herramientas.
7. No coloque las manos o los pies cerca o debajo de las piezas que giran.
8. Nunca alce o transporte la máquina mientras el motor esté en funcionamiento.
9. Apague el equipo y quite la batería en los casos siguientes:
  - cuando deje la máquina desatendida,
  - antes de quitar elementos que obstruyan el paso.
10. Preste una atención especial cuando trabaje en campos de suelo duro o pedregoso porque la máquina es mucho más inestable que en los terrenos cultivados, y utilice una marcha lenta para arar.

### **D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

1. Antes de guardar la máquina en un espacio confinado o cerrado, deje que se refrigere durante un tiempo razonable.
2. Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos apretados para

asegurarse de que el equipo se encuentra en un estado seguro de funcionamiento.

3. Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el compartimento de la batería y el área de almacenamiento libres de material vegetal o un exceso de grasa.
4. Apague el equipo y quite la batería en los casos siguientes:
  - antes de comprobar, limpiar o trabajar en la máquina,
  - después de golpear un objeto extraño. Compruebe si la máquina está dañada y realice las reparaciones necesarias antes de volver a poner en marcha y utilizar la máquina,
  - si la máquina empieza a vibrar de forma anómala. Compruebe si el equipo está dañado y sustituya o repare los componentes dañados. Compruebe si los tornillos de algún componente están flojos y, en caso afirmativo, apriételes.

### **E) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA A BATERÍA**

1. Recárguela solamente con el cargador especificado por el fabricante. Un cargador adecuado para un tipo de batería puede crear un riesgo de incendio cuando se usa con otra batería.
2. Utilice las herramientas eléctricas solamente con los paquetes de batería designados. El uso de cualquier otra batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
3. Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan establecer una conexión entre los terminales. El cortocircuito de los terminales de la batería puede provocar quemaduras o un incendio.
4. En caso de un uso incorrecto, la batería puede expulsar líquido; evite el contacto con él. Si se produce un contacto accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, solicite ayuda médica. El líquido expulsado de la batería puede provocar irritaciones o quemaduras.

### **F) REPARACIÓN**

1. Haga que su herramienta eléctrica sea reparada por una persona cualificada que utilice solamente repuestos idénticos a los que tiene la unidad. De esta manera se asegurará de que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
2. Siga las instrucciones para lubricar y cambiar accesorios.
3. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.

### **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**ADVERTENCIA** - No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar lesiones graves.

# ES NORMAS DE USO

**NOTA** - La correspondencia entre las referencias contenidas en el texto y las respectivas figuras (ubicada en la página 2 y siguientes) está indicada por el número que precede cada párrafo.

## 1) COMPLETAR EL MONTAJE

### Desembalaje

Es necesario montar este producto.

- Quite con cuidado la herramienta y cualquier accesorio de la caja. Asegúrese de que están incluidos todos los elementos que figuran en la lista del paquete de embalaje.
- No tire el material de embalaje hasta que lo haya revisado con atención y haya utilizado la herramienta de manera satisfactoria. Si falta alguna pieza o alguna está dañada, llame al Servicio de atención al cliente de.

**ADVERTENCIA** - Este nuevo producto ha sido transportado mediante un montaje parcial, como se describe a continuación. Revise cuidadosamente la lista de piezas del embalaje que se muestra a continuación para asegurarse de que todos los elementos están incluidos en el paquete; esta lista describe todos los elementos que no están montados en el producto en el momento del envío. No utilice el producto si una de las piezas de la lista ya está montada en su producto cuando lo desembale. Llame al número de atención al cliente que aparece a continuación para obtener ayuda. Utilizar un producto que puede haber sido mal montado previamente podría provocar graves daños personales.

**ADVERTENCIA** - Si falta alguna pieza o alguna está dañada, no utilice la herramienta hasta que haya sustituido las piezas. No prestar atención a esta advertencia podría resultar en lesiones personales.

**ADVERTENCIA** - No intente modificar esta herramienta o crear accesorios no recomendados para utilizar con esta herramienta. Cualquier alteración o modificación es un uso incorrecto del producto y podría provocar situaciones peligrosas que conlleven graves daños personales.

**ADVERTENCIA** - No conecte la unidad al suministro de energía hasta que esté completamente montada. Si la máquina está mal montada, podría arrancar accidentalmente y provocar graves daños personales.

### 1.1 Montaje de la barra del manillar

Alinee los agujeros del mango superior con los agujeros del mango inferior. Introduzca los pernos (1) y apriételos con la tuerca mariposa (2) suministrada.

**NOTA** - No ejerza demasiada fuerza. Si hay una tapa, siga aflojando los botones necesarios. No deje que el cable del interruptor quede atrapado al levantar el manillar.

### 1.2 Montaje de la rueda/estaca de arrastre

1. Desconecte de la fuente de alimentación.
2. Las ruedas se utilizan para controlar la profundidad de funcionamiento. Ajuste de la altura de las ruedas.
3. Coloque la cultivadora en una posición estable y transpórtela como se indica.
4. Introduzca la rueda/estaca de arrastre (1) en la barra de soporte (2).

### 1.3 Instalación de los dientes

El motocultor tiene cuatro dientes -dos dientes interiores con la marca B (2) y C (3), y dos dientes exteriores con la marca A (1) y D (4). Para el correcto funcionamiento de la unidad, los dientes deben estar instalados en la orientación correcta.

**NOTA** - Desconecte de la fuente de alimentación. Incline la unidad de nuevo sobre sus ruedas para que el manillar se apoye en el suelo.

1. Coloque el diente C en el eje de los dientes, a la izquierda de la caja de cambios. El lado marcado del diente debe estar

orientado a la parte más alejada de la caja de cambios.

2. Coloque el diente B en el eje de los dientes a la derecha de la caja de cambios. El lado marcado del diente debe estar orientado a la parte más alejada de la caja de cambios.
3. Coloque una arandela de fieltro (5) a cada lado del eje dentado, y deslícela hasta que entre en contacto con los dientes interiores.
4. Coloque el diente exterior que tiene la marca D en el lado izquierdo del eje dentado. El lado marcado debe estar orientado hacia el diente C.
5. Coloque el diente exterior que tiene la marca A en la parte derecha del eje dentado. El lado marcado debe estar orientado hacia el diente B.
6. Introduzca el pasador de enganche (6) en los agujeros a fin de asegurar los dientes al eje dentado.

**NOTA** - La unidad no funcionará correctamente si los dientes están instalados incorrectamente. Si usted nota un problema con la operación de cultivo de la unidad, verifique que el diente está colocado en la posición correcta.

## Dientes correctamente instalados

**NOTA** - Cuando los dientes estén correctamente instalados, la ranura de los dientes debe estar alineada, y el borde angular de las cuchillas de los dientes debe apuntar hacia el suelo.

**NOTA** - El accesorio cultivador no funcionará correctamente si los dientes están instalados incorrectamente. Si hay un problema con la operación de cultivo del accesorio cultivador, verifique que el diente está colocado en la posición correcta.

**NOTA** - La flecha de dirección que se muestra en cada diente debe apuntar hacia el frente.

## Instalación de dos dientes para labrar una zona estrecha

Coloque el diente (A) en el eje, y coloque el diente (D) en el otro lado del eje. Introduzca el pasador de enganche en los agujeros a fin de asegurar los dientes al eje dentado.

## 2) FUNCIONAMIENTO

**ADVERTENCIA** - Preste especial atención aunque esté familiarizado con las herramientas. Recuerde que un despiste de una sola fracción de segundo es suficiente para causar daños graves.

**ADVERTENCIA** - Use siempre gafas de seguridad con protectores laterales cuando esté manipulando herramientas. Si no sigue estas recomendaciones, podrían entrar objetos extraños en los ojos y podría sufrir lesiones graves.

**ADVERTENCIA** - No utilice conexiones ni accesorios que no estén recomendados por el fabricante de esta herramienta. El uso de conexiones o accesorios no recomendados podría causar graves daños personales.

**ADVERTENCIA** - No permita que las manos, pies, o cualquier otra parte del cuerpo o la ropa, entre en contacto con los dientes de rotación o con cualquier pieza en movimiento. Los dientes comienzan a rotar hacia adelante una vez que el gatillo-interruptor se pulse. Los dientes seguirán girando hasta que suelte el gatillo-interruptor. Si cualquier parte del cuerpo entra en contacto con los dientes podría provocar lesiones personales graves.

### 2.1 Arranque de la cultivadora

1. Levante y mantenga la cubierta (1) de la batería abierta.
2. Coloque la batería (2) en la herramienta. Alinee las nervaduras salientes de la batería con los surcos del puerto de la batería del producto.
3. Asegúrese de que el cierre de la parte inferior de la batería encaja en su lugar y de que la batería está bien asentada y segura en el producto antes de comenzar a trabajar con ella.
4. Pulse el botón (3) de bloqueo de seguridad y tire del gatillo interruptor (4) hacia arriba hasta la palanca para comenzar a rotar.

Suelte el botón de bloqueo de seguridad a la vez que continúa sujetando arriba el gatillo interruptor para seguir con el uso.

### **2.1 Parar la cultivadora**

Suelte el gatillo interruptor (4) para parar la cultivadora.

### **Preparación del semillero**

El motocultor puede usarse para dividir la tierra del jardín y preparar el semillero para la siembra. Deje suficiente espacio entre las filas de semillas para permitir el cultivo de la máquina después de que las plantas hayan crecido.

### **Labrar el césped**

No se recomienda labrar la tierra con césped plantado. Si debe retirarse el césped para realizar una aplicación recomendamos hacerlo de la siguiente manera:

1. Planee el área de césped que es necesario quitar.
2. Levante el césped por los bordes deslizando una pala por debajo de las raíces.
3. Retire el césped. Utilícelo como abono o amóntelo con otros desechos de hierba para que se descomponga.
4. Una vez retirada la capa de césped comience a labrar el suelo a la profundidad deseada.

### **Cultivo general**

Puede utilizarse un cultivo superficial de menos de 5 cm de profundidad para interrumpir el crecimiento de las malas hierbas y airear el suelo, sin dañar las raíces de plantas cercanas. Esto debería hacerse a menudo para que las malas hierbas no crezcan demasiado y se enreden en los dientes de la unidad. Las dos hojas dentadas exteriores pueden extraerse de la unidad para conseguir un mayor ancho de cultivo. Para quitar los dos dientes exteriores:

1. Desconecte el motocultor.
2. Quite los pasadores de enganche de los agujeros que se encuentran en los extremos del eje dentado.
3. Quite las hojas dentadas exteriores y las arandelas de fieltro del eje dentado.
4. Coloque los pasadores de enganche en los agujeros que hayan quedado al descubierto cuando se hayan extraído las arandelas de fieltro.

### **2.2 Ajuste de la posición de las ruedas**

La posición de la rueda de la unidad es ajustable.

### **Ajuste de la velocidad y profundidad del motocultor**

El conjunto de la rueda/estaca de arrastre puede usarse para ayudar a controlar la velocidad y profundidad del motocultor.

Para ajustar la altura del conjunto de la rueda/estaca de arrastre (4):

1. Retire el pasador de enganche (1) y el pasador de bloqueo (2).
2. Ajuste el conjunto de la rueda/estaca de arrastre hasta la posición deseada.
3. Para colocar el ensamblaje de la rueda juego / arrastre en una posición profunda, inserte el pasador de bloqueo a través del primer agujero (3). Para una posición superficial, insertar el pasador de bloqueo a través de la segunda o tercera agujero.
4. Vuelva a colocar el pasador de enganche (1) y el pasador de bloqueo (2).

### **Desobstrucción de los dientes**

Durante la operación, una piedra o raíz podría obstruir los dientes, o la hierba alta o malas hierbas podrían enredarse alrededor del eje dentado.

Para desobstruir los dientes, suelte la palanca-gatillo. Desconecte la herramienta, y extraiga cualquier obstáculo de los dientes o del eje dentado.

Para facilitar la eliminación de hierba alta o maleza que queden envueltos alrededor del eje dentado, extraiga uno o más dientes del eje. Véase el apartado de la Instalación y extracción de los dientes que aparece en el manual.

## **3) TRANSPORTE**

**¡PRECAUCIÓN!** Antes de transportar la herramienta, apague el motor.

aplicación con el motor apagado, por ejemplo, sobre tierra firme. Evite que los dientes entren en contacto con el suelo llevando la herramienta con la barra guía.

## **4) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

**ADVERTENCIA** - Utilice solo piezas de recambio idénticas cuando esté realizando labores de mantenimiento de la máquina. El uso de otras piezas puede ocasionar riesgos o daños en el producto.

**ADVERTENCIA** - Siempre use gafas de seguridad con protección lateral durante el funcionamiento del motocultor o cuando ésta desprenda polvo. Si la superficie de trabajo es polvorienta, use también una careta específica.

**ADVERTENCIA** - Antes de la inspección, limpieza o mantenimiento de la herramienta, desconecte el cable de alimentación y espere a que todas las piezas móviles se detengan. El incumplimiento de estas instrucciones puede resultar en lesiones corporales graves o daños a la propiedad.

### **Mantenimiento general**

Evite el uso de disolventes para limpiar las piezas de plástico. La mayoría de los plásticos son susceptibles a diversos tipos de disolventes comerciales y pueden dañarse por su uso. Use un paño limpio para limpiar la suciedad, polvo, aceite, grasa, etc. de la herramienta.

**ADVERTENCIA** - No permita en ningún momento que las piezas de plástico entren en contacto con líquido de frenos, gasolina, productos derivados del petróleo, aceites penetrantes, etc. Los productos químicos pueden dañar, destruir o debilitar el plástico, lo que puede ocasionar graves daños personales.

Sólo las piezas que aparecen en la lista de piezas pueden ser reparadas o sustituidas por el cliente. Todas las demás piezas deberían ser sustituidas en un Centro de Servicio Autorizado.

### **Almacenamiento del motocultor**

Deberían seguirse los siguientes pasos antes de guardar el motocultor para la próxima temporada.

1. Limpie la suciedad, hierba y otros materiales de la unidad.
2. Limpie los dientes con aceite o con lubricante de silicona para evitar la oxidación.
3. Engrase el cable del gatillo-interruptor y todas las partes visibles que estén en movimiento. No quite la cubierta del motor.
4. Pida piezas nuevas para reemplazar las que estén muy desgastadas o rotas.
5. Conserve la herramienta en posición vertical en un lugar limpio y seco. Guarde la herramienta con el mango en la posición extendida, o afloje las perillas del mango que estén sueltas y doble los mangos. No deje que el cable del gatillo-interruptor quede atrapado al doblar el manillar.
6. Guarde la herramienta en un lugar seco y limpio, y fuera del alcance de los niños.



**5) FEHLERBEHEBUNG**

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUCIÓN</b>
El motor no arranca cuando está pulsado el gatillointerruptor.	La batería no está insertada en o conexión está suelta.  Cultivador de protección de sobrecarga del circuito se dispara.	Inserte la batería en la unidad.  Deje que la unidad resto durante 4 minutos, a continuación, repita los pasos para empezar.
El motor funciona pero los dientes no se mueven.	Error del tren de engranajes.	Lleve la unidad al centro de servicio autorizado.

# **PT** NORMAS DE SEGURANÇA

## DEVEM SER OBSERVADAS RIGOROSAMENTE

### **IMPORTANTE – LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE USAR A MÁQUINA GUARDE PARA NECESSIDADES FUTURAS**

**USO PREVISTO** - O aparelho foi projetado exclusivamente para o cultivo do solo. Usar o aparelho apenas para esta finalidade. Qualquer outro uso impróprio do aparelho poderia causar graves lesões pessoais e/ou danos ao aparelho.

#### **A) FORMAÇÃO/INFORMAÇÕES**

1. Não insira bateria no equipamento até que esteja pronto para ser utilizado.
2. Familiarize com os comandos do aparelho e com o seu funcionamento.
3. Mantenha a ferramenta fora do alcance das crianças e de pessoas que não conheçam as instruções de uso. As leis locais em vigor podem estabelecer uma idade mínima para o operador.
4. Não ligue o aparelho quando nas proximidades houver pessoas, sobretudo crianças, ou animais.
5. Não use o aparelho de estiver sob efeito de drogas, álcool ou remédios.
6. O operador, ou o encarregado do uso do aparelho, será responsável por eventuais acidentes e perigos a pessoas ou coisas.

#### **B) PREPARAÇÃO**

1. Durante o uso do aparelho, usar sempre calçados adequados e calças compridas. Não acione a máquina com os pés descalços ou calçando sandálias.
2. Inspeção a fundo a área na qual usar o aparelho e remova os objetos que poderiam ser ejetados pela máquina.
3. Antes de usar, efetue sempre um controle visual para verificar que o aparelho não esteja desgastado ou quebrado. Substitua todos os elementos e parafusos desgastados ou danificados para manter um correto balanceamento.

#### **C) FUNCIONAMENTO**

1. Utilizar o aparelho somente com a luz do sol ou com uma boa iluminação artificial.
2. Ao trabalhar em terrenos inclinados:
  - Certificar-se de que não haja crianças ou outras pessoas num raio de 20 metros (66 pés) da máquina e preste atenção em qualquer animal presente nas proximidades da área de trabalho. Caso contrário, interrompa o uso do aparelho.
  - Verifique sempre de ter um saldo ponto de apoio,
  - Trabalhe sempre na diagonal respeito à inclinação, nunca siga um percurso à montante ou à jusante,
  - Preste a máxima atenção na mudança de direção ao longo das pendências.
3. Não trabalhe em terrenos excessivamente inclinados.
4. Durante o uso do aparelho, ande (não corra).
5. Preste atenção quando mudar a direção ou quando aproximar o aparelho ao próprio corpo.
6. Arranque o motor com atenção, seguindo as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados do aparelho.
7. Nunca aproxime mãos e pés perto ou debaixo das partes rotantes.
8. Não levante ou transporte o aparelho quando o motor estiver funcionando.
9. Desligue o equipamento e retire a bateria nos casos abaixo:
  - quando deixar o aparelho sem vigilância,
  - antes de remover eventuais obstruções da máquina.
10. Preste atenção aos terrenos muito duros ou pedregosos, pois a máquina pode ser menos estável respeito aos terrenos cultivados; use sempre uma baixa velocidade de aradura.

#### **D) MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO**

1. Antes de guardar a máquina em lugar recintado ou fechado, deixe-a esfriar por um período de tempo suficiente.
2. Para garantir que o aparelho esteja sempre em perfeitas condições de funcionamento, aperte bem todas as porcas, os

cavilhas e os parafusos.

3. Para reduzir o perigo de incêndios, remova eventuais resíduos de vegetação ou graxa em excesso do motor, do compartimento bateria e mantenha limpa a área de conservação.
4. Desligue o equipamento e retire a bateria nos casos abaixo:
  - antes de controlar, limpar ou efetuar qualquer operação na máquina,
  - após ter batido contra um corpo estranho. Verifique eventuais danos na máquina e efetue os consertos necessários antes de usá-la novamente.
  - se a máquina começar a vibrar em modo anômalo. Verifique a presença de eventuais partes danificadas que devem ser substituídas ou consertadas. Controle e aperte eventuais componentes soltos.

#### **E) UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM A BATERIA**

1. Para recarregar a bateria do aparelho, use exclusivamente a carregador de baterias recomendado pelo fabricante. Um carregador de baterias adequado para um tipo de bateria poderia provocar um incêndio se utilizado com uma bateria diferente.
2. Com um aparelho com bateria deve ser utilizado exclusivamente um tipo de bateria específico. O uso de qualquer outro tipo de bateria pode provocar um incêndio.
3. Quando a bateria não for utilizada, guarde-a longe de objetos metálicos, como presilhas, moedas, chaves, pregos, parafusos ou qualquer outro objeto que conectar os dois polos. O curto-circuito da bateria pode provocar queimaduras e incêndios.
4. Evite qualquer contato com o líquido da bateria, no caso de vazamentos devidos a um uso impróprio. No caso de contatos acidentais, enxague com água limpa a parte interessada. No caso de contato com os olhos, consulte um médico. O líquido vazado da bateria pode provocar queimaduras e incêndios.

#### **F) MANUTENÇÃO**

1. Eventuais consertos devem ser efetuados por um técnico qualificado que deverá empregar exclusivamente peças de reposição originais. Deste modo será possível utilizar o aparelho elétrico com total segurança.
2. Siga as instruções para lubrificar a trocar os acessórios.
3. Mantenha as pegas secas e limpas, removendo resíduos de óleo e graxa.

#### **CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES.**

**ADVERTÊNCIA** - NÃO permita que a familiaridade adquirida com o produto (devida ao uso constante) gere desatenção das normas de segurança. O USO IMPRÓPRIO ou a falta de observação das normas de segurança indicadas neste manual poderiam causar graves danos às pessoas.

# PT NORMAS DE USO

**NOTA** - A correspondência entre as referências contidas no texto e as respectivas figuras (situadas na pág. 2 e seguintes) é dada pelo número que antecede cada parágrafo.

## 1) FINALIZAÇÃO DA MONTAGEM

### Remoção da embalagem

Este produto prevê uma operação de montagem.

- Tire da caixa com atenção o produto e os acessórios. Verifique que todos os componentes citados na lista de embalagem estejam presentes.
- Não elimine o material de embalagem até que o produto tenha sido cuidadosamente controlado e colocado em funcionamento.
- No caso de partes danificadas ou faltantes, contate o Centro de Serviços para a assistência.

**ADVERTÊNCIA** - O produto novo é enviado parcialmente montado como indicado abaixo. Controle atentamente a lista dos componentes abaixo para verificar que todas as partes estejam inclusas na embalagem; a lista dos componentes descreve todas as partes unitárias não montadas no produto no momento do envio. Não use o produto se alguns componentes da lista estiverem já montados no momento da remoção da embalagem. Contate o serviço clientes para receber assistência. O uso do produto com partes não montadas corretamente pode causar graves lesões pessoais.

**ADVERTÊNCIA** - Na eventualidade em que alguns componentes faltassem ou estivessem danificados, não usar o aparelho antes de ter instalado ou consertado tais componentes. A não observação desta norma poderia causar graves lesões físicas.

**ADVERTÊNCIA** - Não procure fazer alterações no aparelho nem acrescentar acessórios cujo uso não foi aconselhado. Estas modificações ou transformações equivalem a um uso não permitido e podem causar situações perigosas e capazes de provocar graves lesões físicas.

**ADVERTÊNCIA** - Não insira a bateria até a completa montagem da unidade. A não observação desta advertência pode provocar arranques acidentais e pode causar graves lesões pessoais.

### 1.1 Montagem da barra da pega

Alinhar os furos na pega superior com os furos na pega inferior. Inserir os parafusos (1) e apertar usando as porcas (2) com abas fornecidas.

**NOTA** - Não aplique uma força excessiva. No caso de bloqueio, continue soltando os manipulós. Evite que o cabo do interruptor fique preso quando levantar a barra da pega.

### 1.2 Montagem das grupo rodas/barra de arraste

1. Desligue e extraia o grupo bateria.
2. As rodas são utilizadas para controlar a profundidade de trabalho. Para configurar a profundidade, regule a altura das rodas.
3. Predisponha o cultivador numa posição estável e transporte da forma indicada.
4. Insira o grupo rodas/barra de arraste (1) na barra de suporte (3).

### 1.3 Montagem das fresas

O cultivador dispõe de quatro fresas – duas internas marcadas pelas letras B (2) e C (3), e duas externas, marcadas pelas letras A (1) e D (4). Para um perfeito funcionamento da unidade, as fresas devem ser montadas com a orientação correta.

**NOTA** - Desligue e extraia o grupo bateria. Incline para trás a unidade sobre as rodas de modo que a barra da pega apoie no chão.

1. Posicione a fresa C no eixo à esquerda da caixa de engrenagens. O lado marcado pela fresa deve ser virado para

o lado oposto àquele da caixa de engrenagens.

2. Posicione a fresa B no eixo à direita da caixa de engrenagens. O lado marcado pela fresa deve ser virado para o lado oposto àquele da caixa de engrenagens.
3. Posicione uma rodela de feltro (5) em cada lado do eixo fresas e faça deslizar tudo até encostar nas fresas internas.
4. Posicione uma fresa externa marcada com a letra D no lado esquerdo do eixo fresas. O lado marcado deverá ser virado para a fresa C.
5. Posicione a fresa externa marcada com a letra A no lado direito do eixo fresas. O lado marcado deverá ser virado para a fresa B.
6. Insira o perno de engate (6) nos furos para fixar as fresas no eixo das fresas.

**NOTA** - A unidade não irá funcionar corretamente se as fresas não estiverem corretamente instaladas. No caso em que se note um problema com a função motocultivador da unidade, controle que as fresas estejam na posição correta.

## Fresas instaladas corretamente

**NOTA** - Quando as fresas estiverem corretamente instaladas, as ranhuras nas fresas deverão alinhar-se e a borda angular nas lâminas das fresas deverá estar virada para o chão.

**NOTA** - A unidade não irá funcionar corretamente se as fresas não estiverem corretamente instaladas. No caso em que haja problemas com o funcionamento do cultivador, controlar que as fresas estejam posicionadas corretamente.

**NOTA** - A seta direcional indicada em cada fresa deverá estar virada para a frente.

## Instalação de duas fresas para o trabalho em uma área apertada

Posicione a fresa (A) no eixo, e insira a fresa (D) no outro lado do eixo. Insira o perno de engate nos furos para fixar as fresas no eixo das fresas.

## 2) OPERATION

**ADVERTÊNCIA** - Preste sempre atenção, mesmo depois de ter familiarizado com o aparelho. Não esqueça que basta um segundo de distração para se ferir de modo grave.

**ADVERTÊNCIA** - Use sempre óculos ou viseiras de segurança com proteções laterais quando for acionar os aparelhos. A não observação desta norma poderia causar graves lesões pessoais causadas pela projeção de objetos nos olhos.

**ADVERTÊNCIA** - Não use componentes ou acessórios não recomendados pelo fabricante deste aparelho. O uso de componentes ou acessórios não recomendados pode causar graves danos às pessoas.

**ADVERTÊNCIA** - Não aproxime as mãos, os pés ou outras partes do corpo ou mesmo as roupas das fresas ou de qualquer outro componente em movimento. As fresas começam a rodar para a frente uma vez que o interruptor é pressionado. As fresas continuarão a rodar até que o interruptor seja solto. A falta de atenção em evitar o contato pode causar graves lesões pessoais.

### 2.1 Arranque do cultivador

1. Levante e mantenha a tampa (1) da bateria.
2. Coloque a bateria (2) na ferramenta. Alinhe as nervuras salientes da bateria com as ranhuras na porta da bateria do produto.
3. Assegure-se que fecho no fundo da bateria fi ca no lugar e que a bateria está bem instalada e fi xa no produto antes de iniciar a operação.
4. Pressione a tecla de bloqueio (3) de segurança e puxe o interruptor de alavanca (4) para cima respeito à barra da pega para iniciar a rotação. Pressione a tecla de bloqueio de segurança enquanto mantém o interruptor de alavanca para

cima para continuar a utilização.

## 2.1 Parada da motoenxada/cultivador

Soltar o interruptor de alavanca (4) para parar desligar o cultivador.

### Preparação do terreno de sementeira

O cultivador pode ser utilizado para esterrear e preparar o terreno para a sementeira das plantas. Planeje de deixar bastante espaço entre as filas de sementeira para permitir a passagem da máquina depois que as plantas tiverem crescido.

### Remoção da relva

Não é recomendável revirar de cabeça para baixo a relva do terreno. Se tiver que removê-la, proceda da seguinte forma:

1. Marcar a área de relva que deve remover.
2. Levantar a relva pelas bordas usando uma pá, fazendo-a passar por baixo das raízes.
3. Remova a relva. Leve-a até o compost ou coloque-a junto de outra grama e deixe-a decompor.
4. Uma vez removida a relva, comece a trabalhar a terra na profundidade desejada.

### Regras gerais de cultivo

Cultivar a uma profundidade inferior a 5 cm permite eliminar ervas e arejar o terreno sem estragar as raízes das plantas circunstantes. Esta função deverá ser efetuada muitas vezes, para não permitir às ervas daninhas de crescer e de ficarem presas às fresas do aparelho. As duas lâminas das fresas externas podem ser removidas da unidade para permitir uma menor largura de corte. Para remover as duas fresas externas:

1. Remova o grupo bateria do cultivador.
2. Remova os pernos de engate dos furos nas extremidades do eixo das fresas.
3. Remova as lâminas das fresas externas e as rodela de feltro do eixo fresas.
4. Posicione os pernos de engate nos furos que ficaram livres das rodela de feltro removidas.

## 2.2 Regulação da posição das rodas

A posição das rodas da unidade é regulável.

### Regulação da velocidade e da profundidade do cultivador

O grupo rodas/barra de arraste pode ser utilizado para ajudar a controlar a velocidade e a profundidade de funcionamento do cultivador.

Regulação da altura do grupo rodas/barra de arraste (4):

1. Retire o pino de engate (1) e pino de travamento (2).
2. Regule o grupo rodas/barra de arraste na posição desejada.
3. Para colocar o conjunto do jogo roda / arrastar em uma posição profunda, inserir o pino de travamento através do primeiro buraco (3). Para obter uma posição pouco profunda, inserir o pino de travamento através do segundo ou do terceiro orifício.
4. Substitua o pino de engate (1) e pino de travamento (2).

### Remoção de corpos estranhos das fresas

Durante as operações, pedras ou raízes poderiam ficar presas nas fresas ou grama alta e ervas daninhas poderiam ficar emaranhadas ao redor do eixo das fresas.

Para limpar as fresas, solte a alavanca. Desligue o cultivador e

remove eventuais empecilhos que impeças às fresas ou ao eixo de se movimentarem corretamente.

Para facilitar a remoção da grama alta ou de ervas daninhas emaranhadas no eixo das fresas, remova uma ou mais fresas do eixo. Veja o capítulo "Remoção e Instalação das Fresas" no manual.

## 3) TRANSPORTE

**ATENÇÃO!** Antes de transportar o aparelho, desligue o motor.

As fresas e a unidade podem sofrer danos se forem transportadas com motor desligado em terreno duro. Evite que as fresas toquem o solo transportando o aparelho mediante a barra de guia.

## 4) MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

**ADVERTÊNCIA** - No caso de substituição, utilize exclusivamente peças de reposição originais. O uso de outros componentes poderia representar um perigo ou danificar o aparelho.

**ADVERTÊNCIA** - Use sempre óculos ou viseiras de segurança com proteções laterais durante o funcionamento do cultivador e quando eliminar a sujeira através de sopro com ar comprimido. Se a área de trabalho for poeirenta, use também uma máscara anti-poeira.

**ADVERTÊNCIA** - Antes de efetuar controles, limpezas ou manutenção na máquina, remova a bateria e aguarde até que todas as partes móveis estejam perfeitamente paradas. A não observação desta norma poderia causar graves lesões físicas ou danos materiais.

### Manutenção geral

Não use solventes para limpar as partes de plástico. A maioria dos materiais plásticos pode sofrer danos devidos ao uso de solventes disponíveis no comércio. Use um pano limpo para remover sujeira, pó, óleo, graxas, etc.

**ADVERTÊNCIA** - Os elementos de plástico não devem nunca entrar em contato com o líquido dos freios, gasolina, produtos a base de petróleo, óleos penetrantes, etc. As substâncias químicas podem danificar, enfraquecer ou destruir o plástico, e isto poderia gerar graves lesões pessoais.

Somente os componentes inseridos na lista das peças de reposição podem ser consertados ou substituídos pelo cliente. Todas as outras partes devem ser substituídas por um Centro de Assistência Autorizado.

### Conservação do cultivador

Siga os passos indicados abaixo antes de guardar o seu cultivador para a próxima temporada.

1. Remova a sujeira, grama e outros resíduos do aparelho.
2. Aplique óleo nas fresas, ou pulverize lubrificante de silicone para prevenir a formação de ferrugem.
3. Lubrifique o cabo do interruptor e todas as partes visíveis em movimento. Não remova a tampa do motor.
4. Encomende as peças de reposição novas para substituir partes quebradas ou desgastadas.
5. Conserve em posição vertical e em local seco e limpo. Guarde a máquina com as pegadas na posição estendida ou solte os manipuladores das pegadas e dobre-os. Evite que o cabo do interruptor fique preso quando levantar a barra da pega.
6. Conserve em local seco, fora do alcance das crianças.

## 5) GUIA PARA A IDENTIFICAÇÃO DOS INCONVENIENTES

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca quando o interruptor é pressionado.	A bateria não está inserida corretamente ou a conexão é solta. O interruptor diferencial do cultivador disparou.	Insira o grupo bateria na unidade. Deixe a máquina desligada por 4 minutos e repita as operações de arranque.
O motor funciona mas as fresas não giram.	Defeito no trem das engrenagens.	Leve a máquina para um centro de assistência autorizado.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ – ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ. ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΓΚΗ ΧΡΥΣΑΝΟΥΣ. ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΓΚΗ ΧΡΥΣΑΝΟΥΣ.**

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** - Η συσκευή είναι σχεδιασμένη αποκλειστικά για την καλλιέργεια του εδάφους. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό αυτό. Για οποιαδήποτε άλλη ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή / και βλάβη στη συσκευή.

**A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ / ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

- Μην εισάγετε μπαταρία μέσα στον εξοπλισμό μέχρι να είναι έτοιμο να χρησιμοποιηθεί.
- Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια του μηχανήματος σας και τη λειτουργία του.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ανθρώπους που δεν είναι εξοικειωμένοι με τις οδηγίες χρήσης. Οι Τοπικοί Κανονισμοί ενός κράτους μπορεί να περιορίζει την ηλικία του χρήστη .
- Μην την έχετε ποτέ σε λειτουργία όταν κοντά υπάρχουν άτομα ιδίως παιδιά ή ζώα.
- Μην την χρησιμοποιείτε εάν είστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
- Ο χειριστής ή ο ειδικός της χρήσης του εργαλείου είναι ο υπεύθυνος ενδεχόμενων πυρκαγιών ή κινδύνων ατυχημάτων.

**B) ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ**

- Κατά την χρήση του εργαλείου, φορέστε πάντα κατάλληλα υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μην λειτουργείτε το μηχανήμα ξυπόλυτοι ή φορώντας σανδάλια.
- Επιθεωρήστε καλά την περιοχή, όπου μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και αφαιρέστε τα αντικείμενα που θα μπορούσαν να εκσφενδονιστούν από το μηχανήμα.
- Πριν από τη χρήση, πάντα να κάνετε μια οπτική επιθεώρηση για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει φθαρεί ή καταστραφεί. Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα και βίδες για να διατηρηθεί η σωστή ισορροπία.

**C) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

- Λειτουργείτε το εργαλείο μόνο στο φως του ήλιου ή με καλό τεχνικό φως.
- Όταν εργάζεστε σε κλίσεις:
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν παιδιά ή άλλα άτομα σε ένα εύρος λειτουργίας από 20 μέτρα (66 πόδια) και δώστε προσοχή σε τυχόν ζώα που βρίσκονται στο χώρο εργασίας. Σε αντίθετη περίπτωση, διακόψτε τη χρήση.
  - Πάντα σιγουρευτείτε ότι κατέχετε μια σταθερή θέση,
  - Δουλέψτε πάντα διαγώνια όλη την πλαγιά και ποτέ μην ακολουθείτε μια πορεία προς τα πάνω ή προς τα κάτω,
  - δώστε εξαιρετική προσοχή κατά την αλλαγή κατεύθυνσης στις πλαγιές.
- Μην εργάζεστε σε απότομες πλαγιές.
- Κατά τη χρήση της συσκευής θα πρέπει να περπατάτε (μην τρέχετε).
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την αλλαγή κατεύθυνσης ή όταν πλησιάζει η μονάδα στο σώμα σας.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και με τα πόδια μακριά από τη συσκευή.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη.
- Μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε την συσκευή όταν ο κινητήρας είναι σε χρήση.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε την μπαταρία στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - Κατά την έξοδο από το μηχανήμα χωρίς επίβλεψη,
  - Πριν από την αποκατάσταση εμπλοκών το μηχανήμα.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα πολύ σκληρά εδάφη ή τα πετρώδη γιατί η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή από ό,τι σε καλλιεργήσιμη γη. Χρησιμοποιήστε χαμηλή ταχύτητα βαθμονόμησης.

**D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

- Πριν αποθηκεύσετε το μηχανήμα σε κλειστό μέρος ή σε εσωτερικούς χώρους, αφήστε το να κρυώσει για αρκετό χρονικό διάστημα.
- Για να βεβαιώνεται ότι το εργαλείο βρίσκεται πάντα σε άρτια κατάσταση λειτουργίας, σφίξτε καλά τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα βλάστησης ή περίσσεια γράσου από τον κινητήρα, μπαταρία και κρατήστε καθαρό το χώρο αποθήκευσης.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε την μπαταρία στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - Πριν από τον έλεγχο, καθαρισμό ή εργάζονται στο μηχανήμα,
  - αφού χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Επιθεωρήστε για ενδεχόμενες ζημιές στην μηχανή και πραγματοποιήστε τις αναγκαίες επιδιορθώσεις πριν από την εκ νέου χρήση,
  - Αν το μηχανήμα αρχίσει να δονείται ανώμαλα. Ελέγξτε για ελαττωματικά εξαρτήματα που πρέπει να αντικατασταθούν ή να επισκευαστούν. Ελέγξτε και σφίξτε τυχόν χαλαρά εξαρτήματα.

**E) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

- Για την φόρτωση της μπαταρίας της συσκευής, χρησιμοποιήστε τον φορτιστή που προτείνεται από τον κατασκευαστή. Κάθε φορτιστής είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά αν χρησιμοποιηθεί με διαφορετικό τύπο μπαταρίας.
- Με μια συσκευή μπαταρίας θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ένας ειδικός τύπος μπαταρίας. Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρήστε την σε απόσταση από μεταλλικά αντικείμενα, όπως για παράδειγμα νομίσματα, βίδες, κλειδιά, κροφιά ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο που μπορεί να βραχυκυκλώσει του δυο πόλους. Το βραχυκύκλωμα των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιές.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή με τα υγρά της μπαταρίας σε περίπτωση ατυχημάτων που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση. Σε περίπτωση ατυχούς επαφής, ξεπλύνετε με καθαρό νερό στην ζώνη ενδιαφέροντος. Σε περίπτωση ατυχούς επαφής με τα μάτια, επικοινωνήστε με ένα γιατρό. Το υγρό που εξέρχεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιές.

**F) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Ενδεχόμενες επιδιορθώσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ένα προσοντούχο τεχνικό, ο οποίος θα πρέπει να χρησιμοποιεί αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα. Με αυτό τον τρόπο θα είναι πιθανή η χρήση της ηλεκτρικής συσκευής σε πλήρη ασφάλεια.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή εξαρτημάτων.
- Κρατήστε τις λαβές στεγνές και καθαρές αφαιρώντας κάθε ίχνος λαδιού ή γράσου.

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - ΜΗΝ αφήσετε την άνεση ή την εξοικειώσή σας με το προϊόν (που αποκλήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να δημιουργήσει κατάσταση μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια τήρησης των κανόνων ασφαλείας που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Η αντιστοιχία μεταξύ των αναφορών του κειμένου και των αντίστοιχων εικόνων (στις σελ. 2 και επόμενες) βασίζεται στον αριθμό που προηγείται κάθε παραγράφου.

### 1) ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

#### Αφαίρεση συσκευασίας

Αυτό το προϊόν προβλέπει μια διαδικασία συναρμολόγησης.

- Αφαιρέστε με φροντίδα το προϊόν και τα παρελκόμενα του από την συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στον κατάλογο συσκευασίας είναι στο κουτί.
- Μην πετάτε το υλικό συσκευασίας μέχρι τον σχολαστικό έλεγχο και την σωστή λειτουργία.
- Σε περίπτωση κατεστραμμένων ή ελλειπών τμημάτων για τεχνική υποστήριξη καλέστε το κέντρο υπηρεσιών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Το προϊόν ως νέο αποστέλλεται μερικώς συναρμολογημένο ως εξής. Ελέγξτε προσεκτικά τον κατάλογο των εξαρτημάτων που αναφέρονται παρακάτω, για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα περιλαμβάνονται στο πακέτο. Ο κατάλογος περιγράφει όλα τα επιμέρους τμήματα που δεν εγκαθίστανται στο προϊόν κατά τη στιγμή της αποστολής. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν αν ορισμένα μέρη της λίστας είναι ήδη εγκαταστημένα κατά την αποσυσκευασία. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών για βοήθεια. Η χρήση του προϊόντος με τμήματα που δεν έχουν συναρμολογηθεί σωστά μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα ή που έχουν καταστραφεί, μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα μέχρι να γίνει για την εγκατάστασή του. Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Μην προσπαθείτε να πραγματοποιήσετε μετατροπές στην συσκευή ούτε να προσθέσετε παρελκόμενα των οποίων η χρήση δεν προτείνεται. Αυτές οι μετατροπές ισοδυναμούν με μια μη επιτρεπόμενη χρήση και μπορεί να προκαλέσουν επικίνδυνες καταστάσεις σε βαθμό σοβαρών φυσικών τραυματισμών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Μην τοποθετείτε την μπαταρία μέχρι την πλήρη συναρμολόγηση της μονάδας. Η έλλειψη της τήρησης αυτού του κανονισμού μπορεί να προκαλέσει ατυχή εκκίνηση και να προκαλέσει ατυχήματα.

#### 1.1 Τοποθέτηση της μπαρας λαβής

Ευθυγραμμίστε τις οπές στην επάνω λαβή με τις οπές στην κάτω λαβή. Τοποθετήστε τα μπουλόνια (1) και σφίξτε τους με τα παξιμάδια (2) που παρέχονται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη. Σε περίπτωση αντικατάστασης, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Μην αφήνετε το καλώδιο του διακόπτη τσιμημένου όταν έχετε ανεβάσει την μπάρα λαβής.

#### 1.2 Συναρμολόγηση γκρουπ τροχών/μπάρας οπισθέλκουσας

1. Αποσυνδέστε και αφαιρέστε την μπαταρία.
2. Οι τροχοί χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο του βάθους εργασίας. Για να ρυθμίσετε το βάθος, ρυθμίστε το ύψος των τροχών.
3. Προετοιμάστε τον καλλιεργητή σε μια σταθερή θέση και μεταφέρετε κατά τις υποδείξεις.
4. Τοποθετήστε τους τροχούς στη γραμμή υποστήριξη (1) στη γραμμή υποστήριξη (2).

#### 1.3 Συναρμολόγηση φρεζών

Ο καλλιεργητής έχει τέσσερις φρέζες - δύο εσωτερικές με τα γράμματα Β (2) και C (3), και δύο εξωτερικές που προσδιορίζονται από τα γράμματα Α (1) και D (4). Για τη σωστή λειτουργία της μονάδας, οι φρέζες πρέπει να τοποθετηθούν με το σωστό προσανατολισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Αποσυνδέστε και αφαιρέστε την μπαταρία. Γείρετε πίσω τη μονάδα πάνω σε τροχούς, έτσι ώστε η χειρολαβή να ακουμπά 50

στο έδαφος.

1. Τοποθετήστε τη φρέζα C στα αριστερά του κιβωτίου γραναζιών. Η σημαντική πλευρά της φρέζας θα πρέπει να βρίσκεται στην αντίθετη πλευρά από εκείνη του κιβωτίου ταχυτήτων.
2. Τοποθετήστε τη φρέζα Β προς τα δεξιά του κιβωτίου ταχυτήτων. Η σημαντική πλευρά της φρέζας θα πρέπει να βρίσκεται στην αντίθετη πλευρά από εκείνη του κιβωτίου ταχυτήτων.
3. Τοποθετήστε μια ροδέλα από φέλτρο (5) σε κάθε πλευρά του άξονα φρέζας και ολισθήσατε μέχρι τις εσωτερικές φρέζες.
4. Τοποθετήστε την εξωτερική φρέζα που σημειώνεται με το D στην αριστερή πλευρά του άξονα φρεζών. Η εκτυπωμένη πλευρά πρέπει να είναι στραμμένη προς την φρέζα C.
5. Τοποθετήστε την εξωτερική φρέζα που σημειώνεται με Α στη δεξιά πλευρά των φρεζών άξονα. Η εκτυπωμένη πλευρά πρέπει να είναι στραμμένη προς την φρέζα Β.
6. Εισάγετε τον πείρο (6) εφαγκίστρωσης στις οπές για να εξασφαλίσετε τις φρέζες στον άξονα φρεζών.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Η μονάδα δεν θα λειτουργεί σωστά αν οι φρέζες δεν εγκατασταθούν σωστά. Εάν παρατηρήσετε κάποιο πρόβλημα με τη λειτουργία μοτοκαλλιεργητή της μονάδας ελέγξτε ότι οι φρέζες είναι στη σωστή θέση.

#### Σωστα εγκαταστημένες φρέζες

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Όταν οι φρέζες εγκατασταθούν σωστά, οι αυλακώσεις θα φρεζών θα πρέπει να ευθυγραμμιστούν και το γωνιακό άκρο στις λάμες των φρεζών θα πρέπει να είναι στραμμένο προς το έδαφος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Ο καλλιεργητής δεν θα λειτουργήσει σωστά εάν οι φρέζες δεν εγκατασταθούν σωστά. Σε περίπτωση που υπάρχουν προβλήματα με τη λειτουργία του καλλιεργητή, βεβαιωθείτε ότι οι φρέζες έχουν τοποθετηθεί σωστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Το κατευθυντήριο βέλος που είναι τυπωμένο σε κάθε φρέζα θα πρέπει να είναι στραμμένο προς τα εμπρός.

#### Εγκατάσταση των δυο φρεζών για την επεξεργασία μιας στενής περιοχής

Τοποθετήστε την φρέζα (Α) πάνω στον άξονα, και τοποθετήστε τη λεπίδα (D) στην άλλη πλευρά του άξονα. Εισάγετε τον πείρο εφαγκίστρωσης στις οπές για να εξασφαλίσετε τις φρέζες στον άξονα φρεζών.

### 2) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Προσέχετε πάντα, ακόμα και αφού έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή. Ποτέ μην ξεχνάτε ότι διαρκεί μόνο ένα δευτερόλεπτο της απόσπασης της προσοχής μπορεί να προκαλέσει τον σοβαρό τραυματισμό σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - ΑΝΑ φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά με πλευρική προστασία, όταν αρχίζει η λειτουργία των εργαλείων. Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό που προκύπτει από τα αντικείμενα εκτινάσσονται στο μάτι.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα ή αξεσουάρ που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση εξαρτημάτων ή αξεσουάρ που δεν συνιστάται μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια, τα πόδια ή άλλα μέρη του σώματος ή ρούχα στις φρέζες ή οποιοδήποτε άλλο κινούμενο μέρος. Οι φρέζες αρχίζουν να περιστρέφονται προς τα εμπρός όταν ο διακόπτης πατηθεί. Οι φρέζες θα συνεχίσουν να περιστρέφονται μέχρι να απελευθερωθεί ο διακόπτης. Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

#### 2.1 Εκκίνηση του καλλιεργητή

1. Ανασηκώστε και κρατήστε την πόρτα της μπαταρίας (1).
2. Τοποθετήστε την μπαταρία (2) σχετικά με το εργαλείο. Ευθυγράμμιση έθεσε πλευρών στην μπαταρία με αυλάκια στο

λιμάνι της μπαταρίας του προϊόντος.

3. Βεβαιωθείτε ότι το κούμπωμα στο κάτω μέρος της μπαταρίας ασφαλίσει στη θέση του και ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί πλήρως και ασφαλές στο προϊόν πριν από την έναρξη της λειτουργίας.
4. Πατήστε την κλειδαριά ασφαλείας και τραβήξτε το διακόπτη (3) του μοχλού προς τα πάνω από το μίμονι για να (4) ξεκινήσει η περιστροφή. Απελευθερώστε το πλήκτρο κλειδώματος ασφαλείας, ενώ κρατάτε πατημένο το διακόπτη προς τα πάνω για να συνεχίσετε τη χρήση.

## 2.1 Σβησιμο του μοτοσκαπτικού/καλλιεργητή

Απελευθερώστε το μοχλό διακόπτη για (4) να σταματήσετε τον καλλιεργητή.

## Προετοιμασία του εδαφους για σπορα

Ο καλλιεργητής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ρήξη των βόλων και να προετοιμάσει το έδαφος για τη σπορά. Στο σχεδιασμό αφήστε αρκετό χώρο μεταξύ των γραμμών σποράς για να επιτρέψετε στο μηχανήμα να περάσει μετά από τα φυτά που έχουν μεγαλώσει.

## Αφαίρεση χλοοταπητων

Η ανατροπή του χλοοτάπητα στο έδαφος δεν συνιστάται. Αν χρειαστεί να αφαιρέσετε χλοοτάπητες από το έδαφος, προχωρήστε ως εξής:

1. Σημειώστε την περιοχή του χλοοτάπητα που θέλετε να αφαιρέσετε.
2. Ανασηκώστε το χλοοτάπητα από τα άκρα, χρησιμοποιώντας ένα φυτάρι, τοποθετώντας το κάτω από τις ρίζες.
3. Αφαιρέστε το χλοοτάπητα. Εναποθέστε το σε σωρό λιπάσματος [compost] ή άλλο είδος χλόης και αφήστε το να αποσυντίθεται.
4. Μετά την αφαίρεση του χλοοτάπητα μπορείτε να αρχίσετε να εργάζεστε στο επιθυμητό βάθος.

## Γενικοί κανονες της καλλιεργειας

Καλλιεργήστε σε βάθος μικρότερο από 5 εκατοστά. Έτσι θα εξαλείψετε τα ζιζάνια και θα επιτραπεί ο αερισμός του εδάφους χωρίς να καταστραφούν οι ρίζες στα γύρω φυτά. Η λειτουργία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται συχνά, έτσι ώστε να μην επιτρέπεται στα ζιζάνια να αναπτυχθούν και στη συνέχεια να μπερδεύουν γύρω από το εργαλείο φρεζαρίσματος. Οι δύο λεπίδες των εξωτερικών φρεζών μπορούν να αφαιρεθούν από τη μονάδα για να επιτραπεί ένα μικρότερο πλάτος κοπής. Για να αφαιρέσετε τις δύο εξωτερικές φρέζες:

1. Αφαιρέστε τη μπαταρία από τον καλλιεργητή.
2. Αφαιρέστε τους πείρους ασφάλισης από τις οπές στα άκρα των φρεζών άξονα.
3. Αφαιρέστε τις λεπίδες από τις εξωτερικές φρέζες και τις ροδέλες από φέλτρο από τον άξονα φρεζών.
4. Τοποθετήστε τους πείρους ασφάλισης στις οπές που αφήνονται ανοικτές από τις ροδέλες φέλτρου που αφαιρέθηκαν.

## 2.2 Ρυθμηση της θεσης των τροχων

Η θέση των τροχών της μονάδας είναι ρυθμιζόμενη.

## Ρυθμιστε την ταχυτητα και το βαθος του καλλιεργητη

Το γκρουπ τροχοί/μπάρα ολίσθησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να βοηθήσει να ελέγξετε την ταχύτητα και το βάθος της λειτουργίας του καλλιεργητή.

Ρύθμιση του ύψους του γκρουπ τροχών/μπάρας οπισθέλκουσας (4):

1. Αφαιρέστε τον πείρο ζεύξης (1) και τον ασφαλιστικό πείρο (2).
2. Ρυθμίστε το γκρουπ τροχών / μπάρας οπισθέλκουσας στην επιθυμητή θέση.
3. Για να τοποθετήσετε το συγκρότημα διακυβερνούνται τροχού / σύρετε σε μια βαθιά θέση, τοποθετήστε τον πείρο ασφάλισης μέσα από την πρώτη οπή (3). Για μια ρηχή θέση, τοποθετήστε τον πείρο ασφάλισης μέσα από τη δεύτερη ή τρίτη τρύπα.
4. Αντικαταστήστε τον πείρο ζεύξης (1) και τον ασφαλιστικό πείρο (2).

## Απομακρυνση ξενων σωματος απο τις φρεζες

Κατά τη διάρκεια επιχειρήσεων, πέτρες ή ρίζες θα μπορούσαν να πιαστούν στις φρέζες ή υψηλή χλόη και ζιζάνια μπορεί να τυλιχτούν γύρω από τους άξονες φρεζών.

Για να καθαρίσετε τις φρέζες, απελευθερώστε το μοχλό ενεργοποίησης. Αποσυνδέστε τον καλλιεργητή και απομακρύνετε τυχόν εμπόδια που εμποδίζουν τις φρέζες ή τον άξονα να μετακινηθεί σωστά.

Για να διευκολυνθεί η αφαίρεση της χλόης ή των ζιζανίων που έχουν τυλιχτεί γύρω από τον άξονα φρεζών, αφαιρέστε μια ή περισσότερες φρέζες από τον άξονα. Δείτε το κεφάλαιο "Αφαίρεση και εγκατάσταση Φρεζών" στο εγχειρίδιο.

## 3) ΜΕΤΑΦΟΡΑ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από την μεταφορά της μηχανής σβήστε τον κινητήρα.

Οι φρέζες και η μονάδα μπορεί να καταστραφούν αν τη μετακινήσετε ακόμη και με τον κινητήρα σβηστό σε σκληρό έδαφος. Αποφύγετε την επαφή με το έδαφος μεταφέροντας το εργαλείο διαμέσου της μπάρας οδηγού.

## 4) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Σε περίπτωση αντικατάστασης, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων μπορεί να αντιπροσωπεύει κίνδυνο ή καταστροφή της συσκευής.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά με πλευρική προστασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του γεωργού, ή όταν αφαιρείτε τη σκόνη με εμφύσηση. Αν ο χύρος εργασίας είναι σκονισμένος, φορέστε επίσης μια μάσκα σκόνης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Πριν από τον έλεγχο, τον καθαρισμό ή τη συντήρηση του μηχανήματος, αφαιρέστε την μπαταρία και περιμένετε μέχρι να σταματήσουν όλα τα κινούμενα μέρη. Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή σε υλικές ζημιές.

## Γενικη συντηρηση

Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά για τον καθαρισμό των πλαστικών. Το μεγαλύτερο μέρος των πλαστικών υλικών μπορεί να καταστραφεί από την χρήση διαλυτών του εμπορίου. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανάκι για την αφαίρεση των ακαθαρσιών, σκόνης, λαδιών, γράσου, κλπ.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ** - Τα πλαστικά στοιχεία δεν θα πρέπει ποτέ να έρχονται σε επαφή με τα υγρά φρένων, βενζίνη, προϊόντα νεο βάσης το πετρέλαιο, διεισδυτικά λάδια, κλπ. Οι χημικές ουσίες μπορεί να καταστρέψουν ή να αποδυναμώσουν το πλαστικό πράγμα που μπορεί να προκαλέσει σημαντικούς ατομικούς τραυματισμούς.

Μόνο τα συστατικά που περιλαμβάνονται στον κατάλογο των ανταλλακτικών μπορεί να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν από τον πελάτη. Όλα τα άλλα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικατασταθούν από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβης.

## Αποθηκευση καλλιεργητη

Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα πριν από την αποθήκευση του καλλιεργητή για την επόμενη σεζόν.

1. Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες, γρασιδι και άλλα υλικά από τη μονάδα.
2. Εφαρμόστε λάδι στις φρέζες ή υπερπεκασμό με λιπαντικό σιλικόνης για να αποτρέψετε το σχηματισμό σκουριάς.
3. Λιπάνετε το καλώδιο της σκανδάλης και όλα τα ορατά μέρη σε κίνηση. Μην αφαιρέτε το κάλυμμα του κινητήρα.
4. Παραγγείλετε νέα ανταλλακτικά για την αντικατάσταση των φθαρμένων ή σπασμένων εξαρτημάτων.
5. Αποθήκευση σε όρθια θέση και σε ένα καθαρό, στεγνό μέρος. Αποθηκεύστε με τις λαβές σε παρατεταμένη θέση ή χαλαρώστε τις λαβές πόμολα και συστρέψτε τα. Αποτρέψτε την σύνθλιψη καλωδίου της σκανδάλης να όταν χαμηλώνετε την χειρολαβή.
6. Επανατοποθετήστε σε ένα καθαρό, στεγνό, μακριά από παιδιά.



**5) ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**

<b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b>	<b>ΑΙΤΙΑ</b>	<b>ΛΥΣΗ</b>
Ο κινητήρας δεν ξεκινά όταν η σκανδάλη πιέζεται.	Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή η σύνδεση είναι χαλαρή.  Ο διαφορικός διακόπτης του καλλιεργητή έχει ενεργοποιηθεί.	Εισάγετε το γκρουπ μπαταρίας στην μονάδα.  Αφήστε τη μονάδα απενεργοποιημένη για 4 λεπτά, στη συνέχεια, επαναλάβετε τα βήματα ενεργοποίησης.
Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά οι φρέζες δεν γυρίζουν.	Βλάβη στο σύστημα γραναζιών.	Μεταφέρατε τη συσκευή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

# TR ÖZENLE UYULMASI GEREKEN GÜVENLİK KURALLARI

## ÖNEMLİ - MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE DİKKATLİCE OKUYUN. GELECEKTEKİ HER TÜRLÜ İHTİYAÇ İÇİN SAKLAYIN

**ÖNGÖRÜLEN KULLANIM** - Alet yalnızca toprağın ekilmesi için tasarlanmıştır. Aleti yalnızca bu amaç için kullanınız. Her türlü başka uygunsuz kullanım kişilerde ciddi yaralanmalara ve/veya aletin hasar görmesine neden olabilir.

### A) EĞİTİM / BİLGİLER

1. Bu kullanıma hazır olana kadarthe ekipmanın içine pili takmayın.
2. Aletin kendine ait komutlara ve ilgili fonksiyonlara aşinalık kazanınız.
3. Aleti çocukların ve kullanım talimatlarını bilmeyen kişilerin erişmeyeceği yerde muhafaza ediniz. Yürürlükteki yerel yasalar operatörün yaşı için minimum bir sınır belirlemiş olabilir.
4. Aletin yakınında özellikle çocuklar olmak üzere insanlar veya hayvanlar olduğunda cihazın çalışmasına asla izin vermeminiz.
5. Eğer uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız, aleti kullanmayınız.
6. Operatör veya aracın kullanımı ile görevli kişi insanlar veya nesnelere üzerindeki olası kazalardan ve tehlikelerden sorumlu olacaktır.

### B) HAZIRLIK

1. Aletin kullanımı sırasında, daima uygun kıyafetler ve uzun pantolonlar giyiniz. Makineyi çıplak ayakla veya sandaletler ile çalıştırmayınız.
2. Aletin kullanılacağı alanı derinlemesine inceleyiniz ve makine tarafından fırlatılabilecek her türlü nesneyi uzaklaştırınız.
3. Kullanmadan önce, aletin aşınmış veya hasar görmüş olmadığından emin olmak için daima çıplak gözle kontrol ediniz. Doğru bir dengeyi korumak için aşınmış veya hasar görmüş tüm elemanları ve civataları değiştiriniz.

### C) ÇALIŞMA

1. Cihazı yalnızca güneş ışığında veya iyi bir yapay aydınlatma ile çalıştırınız.
2. Yokuş üzerinde çalışıldığında:
  - Çalışma alanınının 20 metre (66 ayak) yarıçapında çocuk veya başka kişilerin olmadığından emin olunuz ve çalışma alanının yakınında bulunan her türlü hayvana dikkat ediniz. Aksi takdirde, aleti kullanmaya ara veriniz.
  - Daima sabit bir destek noktasına sahip olduğunuzdan emin olunuz.
  - Her zaman yamaca göre köşeden durumda çalışınız, asla yokuş aşağı veya yokuş yukarı doğru bir güzergah izlemeyiniz,
  - Yokuşlarda yön değiştirirken son derece dikkatli olunuz.
3. Aşırı derecede dik yokuşlar üzerinde çalışmayınız.
4. Aletin kullanımı sırasında yürümek gerekir (asla koşmayınız).
5. İlerlediğiniz yönü değiştirirken veya aleti vücudunuza yaklaştırdığınızda özellikle dikkatli olunuz.
6. Motoru üreticinin talimatlarına dikkat ederek ve ayaklarınızı aletten uzak mesafede tutarak çalıştırınız.
7. Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen kısımlara veya bu kısımların altına yaklaştırmayınız.
8. Motor çalışır durumdaiken aleti asla kaldırmayınız veya taşımayınız.
9. Ekipman kapatın ve aşağıdaki durumlarda pili çıkarın:
  - Aleti gözetimsiz bıraktığınızda,
  - Makineye takılan engelleri temizlemeden önce.
10. Çok sert veya taşlı arazilere özellikle dikkat ediniz zira makine ekim yapılmış arazilere göre daha az sabit durma eğilimindedir; dolayısıyla, toprağı düşük hızda sürünüz.

### D) BAKIM VE DEPOLAMA

1. Makineyi kapalı ve çitlerle çevrili bir alanda saklamak üzere kaldırmadan önce, yeterli bir süre soğumasını bekleyiniz.
2. Aracın daima kusursuz çalışma koşullarında olduğundan emin olmak için, tüm somunları, civataları ve vidaları daima iyice sıkılmış durumda tutunuz.

3. Yangın tehlikesini azaltmak için, motordan taşan bitki veya yağ kalıntıları, gereksiz bataryayı çıkartınız ve aletin kaldırılacağı alanı temiz tutunuz.
4. Ekipman kapatın ve aşağıdaki durumlarda pili çıkarın:
  - Makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya herhangi bir işlem gerçekleştirilmeden önce,
  - Bir yabancı cisme çarptığınızda. Makine üzerindeki olası hasarları kontrol ediniz ve yeniden kullanmadan önce gerekli onarımları gerçekleştiriniz,
  - Eğer makine anormal şekilde titremeye başlarsa. Değiştirilecek veya onarılabilecek hasarlı kısımların olup olmadığını kontrol ediniz. Olası gevşemiş parçaları kontrol ediniz ve sıkınız.

### E) BATARYA KULLANIMI VE BAKIMI

1. Cihazın bataryasını şarj etmek için, yalnızca üretici tarafından önerilen şarj cihazını kullanınız. Eğer bir batarya tipi için uygun olan bir şarj cihazı farklı batarya tipi için kullanılırsa, yangın çıkabilir.
2. Bataryalı bir cihaz ile yalnızca özel bir batarya tipi kullanılmalıdır. Herhangi bir başka batarya tipinin kullanımı yangını tetikleyebilir.
3. Batarya kullanılmadığında, saç tokaları, bozuk paralar, anahtarlar, vidalar, çiviler veya iki kutup arasında kısa devre yaratabilecek her türlü başka nesne gibi metal cisimden uzakta tutulmalıdır. Batarya kutuplarının kısa devresi yanıklara veya yangına neden olabilir.
4. Uygunsuz kullanıma bağlı sızıntı durumunda batarya sıvısı ile temastan kaçınız. Kaza ile temas edilmesi halinde, ilgili bölgeyi temiz su ile durulayınız. Gözler ile temas etmesi halinde, bir doktora danışınız. Bataryadan sıvı sızıntısı tahrişe veya yanıklara neden olabilir.

### F) BAKIM

1. Olası onarımlar yalnızca orijinal yedek parça kullanması gereken kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde, elektrikli cihazın tam güvenlik içinde kullanılması mümkün olacaktır.
2. Yağlama ve aksesuar değiştirme talimatlarını izleyiniz.
3. Yağ ve gres kalıntılarını temizleyerek, tutma yerlerini kuru ve temiz tutunuz.

### BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.

**UYARI** - Ürün ile kazanılan aşinalığın (tekrar tekrar kullanıma bağlı) güvenlik kurallarına uyulmamasına yol açmasına izin VERMEYİNİZ. UYGUNSUZ KULLANIM veya bu kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik kurallarına uyulmaması kişilerde ciddi hasarlara yol açabilir.

# TR KULLANIM KURALLARI

**NOT** - Metinde bulunan referanslar ve ilişkin resimler (2. ve sonraki sayfalarda belirtilen) arasındaki ilişki, beher paragraftan önceki sayı ile belirlenir.

## 1) MONTAJIN TAMAMLANMASI

### Ambalajın çıkartılması

Bu ürün bir montaj işlemi gerektirmektedir.

- Ürünü ve aksesuarlarını dikkatlice kutudan çıkartınız. Ambalajda listelenen tüm parçaların mevcut olduğundan emin olunuz.
- Ürün dikkatlice kontrol edilene ve düzgün şekilde çalıştırılana kadar ambalajı atmayınız.
- Hasarlı veya eksik parçalar olması halinde destek için teknik servisi ile iletişime geçiniz.

**UYARI** - Ürün yeniden aşağıda gösterildiği gibi kısmen monte edilmiş şekilde gönderilir. Tüm parçaların ambalajda mevcut olduğundan emin olmak için aşağıdaki parça listesini dikkatlice kontrol ediniz; parçaların listesi gönderim zamanında ürün üzerine monte edilmemiş tüm tekil parçaları tanımlamaktadır. Eğer listede yer alan parçaların bazıları ambalaj çıkartıldığı anda önceden monte edilmişse, ürünü kullanmayınız. Destek almak için müşteri hizmetleri ile iletişime geçiniz. Ürünün doğru şekilde monte edilmemiş parçalar ile kullanımı insanlarda ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**UYARI** - Bazı parçaların eksik veya hasarlı olduğu durumlarda, ilgili montaj veya onarım için parça temin etmeden önce aletli kullanmayınız. Bu kurala uyulmaması ciddi fiziksel yaralanmalara neden olabilir.

**UYARI** - Cihazda değişiklik yapmaya veya kullanımı önerilmeyen aksesuarlar eklemeye çalışmayınız. Bu tip değişiklikler veya dönüşümler izin verilmeyen bir kullanıma eşdeğerdir ve ciddi fiziksel yaralanmalara sebep olacak tehlikeli durumlara neden olabilir.

**UYARI** - Ünite tamamen monte edilene kadar batarya takmayınız. Bu uyarıya uyulmaması kazaların meydana gelmesine zemin hazırlayabilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### 1.1 Tutma çubuğunun montajı

Üst kol üzerindeki delikleri alt kol üzerindeki deliklerle hizalayınız. Civataları dokunuz ve temin edilen kanatlı somunları (2) kullanarak civataları (1) sıkınız.

**NOT** - Aşırı kuvvet uygulamayınız. Tutukluk olması halinde, manipolayı gevşetmeye devam ediniz. Şalter kablosunun kol çubuğu yükselirken ezilmediğinden emin olunuz.

### 1.2 Tekerlek / sürüklenme hissesini takımın montajı

1. Batarya grubunu sökünüz ve çıkartınız.
2. Tekerler çalışma derinliğinin kontrol edilmesi için kullanılır. Derinliği ayarlamak için, tekerlerin yükseklğini ayarlayınız.
3. Ekim makinesini sabit bir konumda yerleştiriniz ve gösterilen şekilde taşıyınız.
4. Destek çubuğu için tekerlek / sürüklenme hissesini takımını takın.

### 1.3 Frezelerin montajı

Ekim makinesi dört frezeye sahiptir - B (2) ve C (3) harfleri ile işaretlenmiş iki iç freze ve A (1) ve D (4) harfleri ile işaretlenmiş iki dış freze. Ünitenin kursuz şekilde çalışması için, frezeler doğru yönde monte edilmelidir.

**NOT** - Batarya grubunu sökünüz ve çıkartınız. Kol çubuğunun yere yaslanması için üniteyi tekerler üzerinde geriye yatırınız.

1. Freze C'yi dış kutusunun solundaki shaft üzerine yerleştiriniz. Frezenin işaretli tarafı dış kutusunun zıt yönündeki taraftan yönlendirilmelidir.
2. Freze B'yi dış kutusunun sağındaki shaft üzerine yerleştiriniz. Frezenin işaretli tarafı dış kutusunun zıt yönündeki taraftan

yönlendirilmelidir.

3. Freze shaftının her tarafına keçeden bir rondela (5) yerleştiriniz ve tümünü iç frezeye yaslanana kadar kaydırınız.
4. Freze shaftının sol tarafı üzerine D ile işaretli dış frezeyi yerleştiriniz. İşaretli taraf freze C'ye bakmalıdır.
5. Freze shaftının sağ tarafı üzerine A ile işaretli dış frezeyi yerleştiriniz. İşaretli taraf freze B'ye bakmalıdır.
6. Tuturma pimini (6) freze shaftta frezeleri sağlamlaştırmak için deliklere sokunuz.

**NOT** - Ünite frezeler uygun şekilde yerleştirilmemişse düzgün çalışmayacaktır. Ünitenin ekim teçizatının çalışması ile ilgili bir sorun farkedildiğinde, frezenin doğru konumda olduğunu kontrol ediniz.

### Doğru şekilde yerleştirilmiş frezeler

**NOT** - Frezeler düzgün şekilde monte edildiğinde, frezeler üzerindeki oyuklar aynı hizada olmalıdır ve frezelerin bıçakları üzerindeki açılı kenarlar yere bakmalıdır.

**NOT** - Ekim makinesi frezeler doğru şekilde yerleştirilmemişse düzgün çalışmayacaktır. Ekim makinesinin çalışması ile ilgili sorunlar olduğunda, frezelerin doğru yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol ediniz.

**NOT** - Her bir freze üzerinde gösterilen yön oku ileri bakmalıdır.

### Dar bir alanda çalışma için iki frezenin montajı

Freze (A)'yı shaft üzerine yerleştiriniz ve shaftın diğer tarafına freze (D)'yi yerleştiriniz. Tuturma pimini freze shaftta frezeleri sağlamlaştırmak için deliklere sokunuz.

## 2) İŞLETİM

**UYARI** - Aletli tanıdıktan sonra da daima dikkatli olunuz. Bir anlık dikkatsizliğin ciddi yaralanmalara neden olabileceğini asla unutmayınız.

**UYARI** - Aletleri çalıştırırken daima yan korumalara sahip koruyucu göz maskesi veya gözlük takınız. Bu kurala uyulmaması nesnelere gözlere fırlamasından kaynaklanan ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**UYARI** - Bu aletin üreticisi tarafından önerilmeyen parçaları veya aksesuarları kullanmayınız. Önerilmeyen parçaların veya aksesuarların kullanımı kişide ciddi yaralanmalara neden olabilir.

**UYARI** - Ellerinizi, ayaklarınızı veya diğer uzuvlarınızı veya kıyafetlerinizi asla frezelere veya hareket halindeki herhangi bir başka parçaya yaklaştırmayınız. Frezeler şaltere basıldığında ileri doğru dönmeye başlar. Frezeler şalter bırakılana kadar dönmeye devam edecektir. Temastan kaçınma konusunda dikkat eksikliği ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### 2.1 Ekim makinesinin çalıştırılması

1. Kaldırın vethe pil kapağını yukarı tutun (1).
2. theAracı üzerindeki the pil paketini (2) yerleştirin.theÜrünün pil limanında oluklar ile pil paketi üzerinde büyüdü kaburga hizalayın.
3. Emin pilin altındakithe mandalı yerine oturana ve pil tam işlemine başlamadan önce ürünün oturduğundan ve sağlam olduğundan emin olun.
4. Güvenlik blok düşmesine basınız ve dönüş hareketini başlatmak için levveli şalteri kol çubuğuna göre yukarı çekiniz. Kullanımı sürdürmek için levveli şalteri yukarıda tutarken güvenlik bloğu düşmesini bırakınız.

### 2.1 Rototiller/ekim makinesinin durdurulması

Ekim makinesini durdurmak için levveli şalteri serbest bırakınız.

### Ekilecek arazinin hazırlanması

Ekim makinesi toprak parçalarının parçalanması için ve bitkiler için ekim yapılacak arazinin hazırlanması için kullanılabilir. Bitkilerin büyümesinden sonra makinenin geçmesine izin vermek için ekim ipleri arasında yeterince boşluk bırakmayı unutmayınız.

## Otlu toprak parçalarının çıkartılması

Arazide otlu toprak parçalarının alt üst edilmesi önerilmemektedir. Eğer otlu toprak parçalarının araziden çıkartılması gerekirse, aşağıdaki adımlar izlenmelidir:

1. Çıkartılacak otlu toprak parçası alanını işaretleyiniz.
2. Bir küreği köklerin altına kadar kaydırmak suretiyle toprak parçasını kenarlarından kaldırınız.
3. Otlu toprak parçasını çıkartınız. Parçayı bir komposta veya bir başka ot topluluğuna kadar getiriniz ve ayrışmaya bırakınız.
4. Otlu toprak parçasının çıkartılmasından sonra, arzu edilen derinlikte çalışmaya başlayınız.

## Genel ekim kuralları

5 cm'den düşük bir derinliğe ekim yapılması çevre bitkilerin köklerine zarar vermeden otların temizlenmesine ve toprağın havalandırılmasına izin verir. Bu fonksiyon yabancı otların büyümesine ve dolayısıyla aletin frezeleri etrafına bu yabancı otların dolanmasına izin vermemek için sıklıkla uygulanmalıdır. Dış frezelerin iki bıçağı daha küçük bir kesim genişliğine izin vermek için üniteden çıkartılabilir. İki dış frezeyi çıkartmak için:

1. Batarya grubunu ekim makinesinden çıkartınız.
2. Tutturma pimini freze şaftının uçlarındaki deliklerden çıkartınız.
3. Dış frezelerin bıçaklarını ve keçe rondelaları freze şaftından çıkartınız.
4. Tutturma pimlerini çıkartılan keçe rondelalardan boşalan deklere yerleştiriniz.

## 2.2 Teker konumunun ayarlanması

Ünitenin teker konumu ayarlanabilir.

## Ekim makinesinin hızının ve derinliğinin ayarlanması

Teker grubu/kaydırma çubuğu ekim makinesinin çalışma hızını ve derinliğini kontrol etmeye yardımcı olmak için kullanılabilir.

Sürüklemeye çubuğunun/teker grubunun (4) yüksekliğini ayarlanması:

1. Aksaklık pimini (1) ve kilitleme pimi (2) sökünüz.
2. Teker grubunu/sürüklemeye çubuğunu arzu edilen konuma ayarlayınız.
3. Derin bir pozisyondayken tekerlek / sürüklemeye hissesini montajını yerleştirmekte ilk delik (3) ile kilitleme pimini takın. Sığ bir pozisyonda, ikinci ya da üçüncü delikten kilitleme pimini yerleştirin.
4. theAksaklık pimini (1) ve kilitleme pimi takın (2).

## Yabancı cisimlerin frezelerden çıkartılması

İşlemler sırasında, taşlar veya kökeler frezelere sıkışıp kalabilir veya uzun otlar ve yabancı otlar freze şaftının çevresine dolabilir.

Frezeleri temizlemek için dilli levreyi serbest bırakınız. Ekim makinesinin bağlantısını sökünüz ve frezelerin veya şaftın düzgün hareket etmesini engelleyen olası engelleri uzaklaştırınız.

Freze şaftının etrafına dolanmış uzun otları veya yabancı otları uzaklaştırmayı kolaylaştırmak için, şafttan bir veya daha fazla frezeyi çıkartınız. Bu kılavuzun "Freze Çıkartılması ve Takılması" bölümüne

bakınız.

## 3) TAŞIMA

**DIKKAT!** Aleti taşımadan önce, motoru kapatınız.

Motor kapalıyken bile sert araziler üzerinde hareket ettirildiğinde frezeler ve ünite hasar görebilir. Aleti kılavuz çubuk aracılığıyla taşıırken frezelerin yere dokunmasını engelleyiniz.

## 4) BAKIM VE DEPOLAMA

**UYARI** - Parça değişikliğinde, yalnızca orijinal yedek parça kullanınız. Başka parçaların kullanılması bir tehlike oluşturabilir veya cihaza zarar verebilir.

**UYARI** - Ekim makinesinin çalışması sırasında veya üfleme ile tozları uzaklaştırırken daima yan korumalara sahip koruyucu göz maskesi veya gözlük takınız. Eğer çalışma alanı tozlu ise, ayrıca toza karşı koruyucu bir maske takınız.

**UYARI** - Makine üzerinde kontroller, temizlik veya bakım gerçekleştirilmeden önce, bataryayı çıkartınız ve hareket halindeki tüm parçaların durmasını bekleyiniz. Bu kurala uyulmaması ciddi fiziksel yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilir.

## Genel bakım

Plastik kısımları temizlemek için çözücü kullanmayınız. Plastik malzemelerin büyük kısmı piyasada mevcut çözücülerin kullanımı halinde zarar görme riski taşımaktadır. Kiri, tozu, yağı, gresi vs. uzaklaştırmak için temiz bir bez kullanınız.

**UYARI** - Plastik elemanlar asla fren sıvısı, benzin, petrol bazlı ürünler, nüfuz eden yağlar vs. ile temas ettirilmemelidir. Kimyasal maddeler insanlarda ciddi yaralanmalara neden olabilecek şekilde plastiğe hasar verebilir, plastiği zayıflatırabilir veya parçalayabilir.

Yalnızca yedek parça listesinde yer alan parçalar onarılabilir veya müşteri tarafından değiştirilebilir. Diğer tüm parçalar bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

## Ekim makinesinin depoya kaldırılması

Bir sonraki sezon için ekim makinesini depoya kaldırmadan önce aşağıda listelenen adımları gerçekleştiriniz.

1. Otları, kiri ve materyalleri üniteden temizleyiniz.
2. Frezeler üzerine yağ uygulayınız veya pas oluşumunu engellemek için silikon kayganlaştırıcı püskürtünüz.
3. Dilli şalterin kablosunu ve hareket halindeki tüm gözle görünür parçaları yağlayınız. Motorun kapağını çıkartmayınız.
4. Aşınmış veya bozuk parçaları değiştirmek için yeni yedek parçaları sipariş ediniz.
5. Dikey konumda ve temiz ve kuru bir yerde saklayınız. Kollar ile gergin konumda yerleştiriniz veya kolların manipolalarını gevşetiniz ve yeniden bükünüz. Dilli şalter kablosunun kol çubuğu alçalırken ezilmediğinden emin olunuz.
6. Çocukların erişmeyeceği kuru ve temiz bir yerde muhafaza ediniz.

## 5) SORUNLARIN TANIMLANMASI İÇİN KILAVUZ

SORUN	NEDEN	ÇÖZÜM
Dilli şaltere basıldığında motor çalışmıyor.	Batarya doğru şekilde yerleştirilmemiştir veya bağlantı gevşemiştir. Ekim makinesinin diferansiyel şalteri atılmıştır.	Üniteye batarya grubunu yerleştiriniz. Üniteyi 4 dakika boyunca kapalı bırakınız ve açma adımlarını tekrar ediniz.
Motor çalışıyor ancak frezeler dönmüyor.	Dişli treninde arıza.	Üniteyi bir yetkili destek merkezine götürünüz.

# **МК БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ**

## **ДО КОИ ТРЕБА СТРОГО ДА СЕ ПРИДРЖУВАТЕ**

### **ВАЖНО - ПРОЧИТАЈТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕД ДА ЈА КОРИСТИТЕ МАШИНАТА . ЗАЧУВАЈТЕ ГО ИДНИ НАВРАКАЊА**

**НАМЕНА НА КОРИСТЕЊЕ** - Уредот е наменет исклучиво за обработување на земја. Користете го уредот само за оваа намена. Во спротивно може да дојде до ризик од сериозни повреди и/или оштетувања на опремата.

#### **A) Обука/Информации**

1. Не ставете ја батеријата во опрема, додека таа е подготвена да се користи.
2. Запознајте се со контролите и соодветното користење на уредот.
3. Никогаш не дозволувајте деца или лица кои не се запознаени со упатството да го користат уредот. Локалните закони може да ја ограничуваат возраста на корисникот на уредот.
4. Никогаш не го користете уредот доколку во близина има луѓе, деца или пак миленичиња.
5. Не го користите уредот доколку сте под влијание на дрога, алкохол или медикаменти.
6. Имајте во предвид дека корисникот е одговорен за несреќа или повреда која може да се случи на други лица или имот.

#### **B) ПРИПРЕМА**

1. Носете заштитни обувки и долги панталони додека работите. Не го користите уредот додека сте боси или доколку носите сандали.
2. Внимателно прегледајте го теренот каде што ќе работите и отстранете ги сите објекти кои може да бидат отфрлени од уредот.
3. Пред да почнете со користењето на уредот, прегледајте ги деловите од уредот да не се оштетени или истрошени. Заменете ги истрошените или оштетени делови и ремените во исто време, заради подобра перформанс на уредот.

#### **C) КОРИСТЕЊЕ**

1. Работете на дневна светлина или добро осветлување.
2. Кога работите на падини:
  - Обезбедете се дека нема деца или други лица на далечина од 20м (66 ст), како и миленичиња. Во спротивно престанете со работата.
  - Секогаш внимавајте каде чекорите,
  - преку падините, не одете горе и доле,
  - бидете многу внимателни кога ја менувате насоката на падините.
3. Не работете на многу стрми падини.
4. Одете, не трчајте додека работите со уредот.
5. Многу внимавајте кога го вртите или повлекувате уредот кон Вас.
6. Вклучете го моторот внимателно според упатствата на производителот и со стапалата поставени на безбедна оддалеченост од уредот.
7. Не ставајте ги рацете или стопалата близу или под деловите кои ротираат.
8. Никогаш не го подигнувајте или носете уредот додека моторот е вклучен.
9. Исклучете опрема и отстранете ја батеријата во случаите подолу:
  - секогаш кога го оставате уредот без надзор,
  - пред да го чистите од нечистотии.
10. Обратете внимание кога работите на поцврст или камен предел, бидејќи уредот е помалку стабилен отколку на обработена земја и секогаш работете со помала брзина.

#### **D) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ**

1. Пред да го одложите уредот во затворено место, оставете го да се излади на одредено време.
2. Чувајте ги сите шрафови и завртки за да се обезбедите дека опремата е во сигурна работна состојба.

3. Одржувајте го уредот, батериите и местото каде што ќе го чувате уредот чисти од било какви растенија и наталожувања од маснотии, бидејќи може да дојде до опасност од пожар.
4. Исклучете опрема и отстранете ја батеријата во случаите подолу:
  - пред да вршите проверка, чистење или пак интервенции на уредот,
  - откако ќе удриете во непознат предмет. Прегледајте ја машината од оштетувања и направете соодветни поправки пред повторно да ја вклучите и користите.
  - доколку уредот почне да вибрира надвор од вообичаеното. Проверете дали има оштетувања и направете замена или поправка на деловите доколку е неопходно. Проверете дали има олабавени делови и зацврстете ги доколку е потребно.

#### **E) КОРИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ НА БАТЕРИИТЕ**

1. Полнете ги батериите со помош на полнач произведен од производителот. Доколку ги полните батериите во полнач наменет само за еден тип на батерии, постои ризик од пожар.
2. Користете го уредот исклучиво со батерии наменети за него. Доколку користите друг тип на батерии, постои ризик од повреди и пожар.
3. Доколку не ги користите батериите, држете ги подалеку од други метални објекти, како што се спојувалки, метални пари, клинови, шрафови и други мали метални објекти кои може да направат поврзување со еден од терминалите на батериите. Немојте да ги кратите терминалите на батериите бидејќи може да предизвикаат изгореници или пожар.
4. Во несоодветни услови, течноста од батериите може да протече. Доколку дојде до протекување на батериите, избегнувајте допир со течноста. Доколку несакајќи дојдете во допир со течноста, измијте се со вода. Доколку течноста дојде во допир со очите, веднаш побарајте медицинска помош. Течноста од батериите може да предизвика иритации или изгореници.

#### **F) СЕРВИСАРАЊЕ**

1. Уредот треба да се одржува од страна на овластен сервисен центар и да се користат оригинални заменски делови. Со ова ќе се обезбеди сигурност во користењето на уредот.
2. Почитувајте ги упатствата за подмачкување и менување на додаточите.
3. Вашите раце треба да се чисти, суви и да немаат остатоци од маснотии или масла.

#### **ЗАЧУВАЈТЕ ГИ ОБИЕ УПАТСТВА.**

**ВНИМАНИЕ** - Секогаш внимавајте на безбедносните правила и не дозволувајте секојдневното користење да Ве направи невнимателни. Не почитувањето на безбедносните правила од овој прирачник може да предизвика сериозни повреди.

# МК ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

**ЗАБЕЛЕШКА** - Соодветноста меѓу ставките што се дадени во упатството и соодветните слики (дадени на страницата 2 и следните) е претставена со број што претходи на соодветниот пасус.

## 1) КОМПЛЕТИРАЊЕ НА МОНТАЖАТА

### Отпакување

Производот треба да се состави.

- Внимателно извадете го уредот и сите додатоци од уредот. Обезбедете се дека сите од делови од листата се на број.
- Чувајте го пакувањето додека внимателно не го проверите уредот и не го испробате.
- Доколку забележите дека има оштетени делови или пак некои од нив недостасуваат, веднаш обратете се за помош до сервисниот центар на Greenworks Tools.

**ВНИМАНИЕ** - Производот се доставува делумно составен на начин како што е прикажано во продолжение. Внимателно прегледајте ја листата со делови за да се обезбедите дека сите се доставени во пакувањето; листата ги прикажува сите олабавени делови кои не се прикачени на производот при транспортот. Не го користете уредот во случај некој од деловите од дадената листа да се составени на производот откако ќе го отпакувате. Обратете се до одделот за поддршка на клиентите. Доколку го користите уредот на кој има делови кои се неправилно составени постои ризик од сериозни повреди.

**ВНИМАНИЕ** - Доколку некои делови недостасуваат или се оштетени, не го користите уредот додека истите не се заменат. Во спротивно постои опасност од сериозни повреди.

**ВНИМАНИЕ** - Не се обидувајте да правите измени на уредот или да прилагодувате додатоци кои не се препорачани за користење. Било каква измена или неправилно користење на уредот може да предизвика опасност и да доведе до сериозни повреди.

**ВНИМАНИЕ** - Не го поставувајте батериите доколку уредот не е составен. Во спротивно постои ризик од сериозни повреди.

### 1.1 Составување на делот за управување

Издначите ги отворите на горната рачка со отворите на долната. Поставете ги завртките (1) и зацврстете ги со помош на крилестите шrafoви (2) кои се доставени со уредот.

**ЗАБЕЛЕШКИ** - Не применувајте сила. Доколку некаде има спојување, одвртете ги копчињата. Не дозволувајте кабелот од прекинувачот да се зафати додека го подигнувате делот за управување.

### 1.2 Монтажа на тркалото / повлечете удел собранието

1. Исклучете и отстранете ги батериите.
2. Тркалата ја контролираат длабочината на работењето. Прилагодете ја нивната височина.
3. Поставете го култиваторот во стабилна позиција и пренесете го како што е прикажано.
4. Внесете го тркалото / повлечете удел собранието (1) во поддршка прачка (2).

### 1.3 Поставување на шилците

Култиваторот има 4 шилци - два внатрешни означени со Б (2) и Ц (3), и два надворешни означени со А (1) и Д (4). За правилно користење на уредот, шилците треба да се постават во правилната насока.

**ЗАБЕЛЕШКИ** - Извадете ги батериите. Наведнете го уредот на тркалата и поставете го со делот за управување на тлото.

1. Поставете го шилецот Ц на вратилото на левата страна од менувачот. Означената страна не треба да гледа кон

менуваот.

2. Поставете го шилецот Б на вратилото на десната страна од менувачот. Означената страна не треба да гледа кон менувачот.
3. Поставете ги зацврстувачите (5) на двете страни од вратилото и повлечете да се наместат во позиција кон внатрешните шилци.
4. Поставете го надворешниот шилец со ознака Д на левата страна на вратилото. Означената страна треба да гледа кон шилецот со ознака Ц.
5. Поставете го надворешниот шилец со ознака А на десната страна на вратилото. Означената страна треба да гледа кон шилецот со ознака Б.
6. Ставете го осигурувачот (6) во отворите за да ги обезбедите шилците на вратилото.

**ЗАБЕЛЕШКИ** - Уредот нема да работи правилно доколку шилците не се инсталирани соодветно. Доколку се појави проблем во работењето, проверете дали се добро наместени.

## Неправилно инсталирани шилци од вилушката

**ЗАБЕЛЕШКИ** - При правилна инсталација на шилците, шипката од нив треба да е изедначена и крајните краевии од шилците треба да се насочени кон доле.

**ЗАБЕЛЕШКИ** - Уредот нема да работи добро доколку шилците не се добро инсталирани. Доколку се појави проблем кога ја обработувате земјата, проверете ги шилците дали добро се наместени.

**ЗАБЕЛЕШКИ** - Стрелките кои се поставени на секој шилец треба да покажуваат кон напред.

## Поставување на два шилци за обработување на ограничен терен

Поставете го шилецот (А) на вратилото и шилецот (Д) на другата страна на вратилото. Ставете го осигурувачот во отворите за да ги обезбедите шилците на вратилото.

## 2) КОРИСТЕЊЕ

**ВНИМАНИЕ** - И покрај тоа што го познавате производот, не дозволувајте да станете невнимателни. Само еден момент на невнимание може да доведе до сериозни повреди.

**ВНИМАНИЕ** - Секогаш носете заштитни очила со заштитен страничен дел кога го користите уредот. Во спротивно постои ризик од повреда од отфрлен предмет.

**ВНИМАНИЕ** - Не користете додатоци или делови кои не се препорачани од производителот. Во спротивно постои ризик од сериозни повреди.

**ВНИМАНИЕ** - Не дозволувајте рацете, стапалата или било кој друг дел од телото или облеката да биде во близина на движечките делови на уредот. Шилците почнуваат да се движат откако ќе го притиснете прекинувачот за вклучување. Шилците продолжуваат со движењето и откако ќе го отпуштите прекинувачот за вклучување. Избегнувајте допир со шилците бидејќи постои ризик од сериозни повреди.

### 2.1 Вклучување на култиваторот

1. Подигнете го и држете до батеријата врата (1).
2. Ставете ја батеријата (2) на алатка. Израмнете го покрена ребра на батериите со жлебови во батеријата порта на производот.
3. Бидете сигурни дека бравата на дното на батериите прилепува во место и дека батеријата е целосно седи и безбедна во производот пред почетокот на операција.
4. Притиснете го копчето за безбедносно заклучување и повлечете го прекинувачот горе кон делот за управување, за да го вклучите уредот. Ослободете го копчето за безбедносно заклучување, додека во исто време продолжувате да го држите нагоре прекинувачот за да

продолжете со работата.

## 2.1 Запирање на култиваторот

Ослободете го прекинувачот за да го запрете култиваторот.

### Подготовка за сеене

Култиваторот може да се користи за обработување на почвата во градината и да ја припремите за сеене. Пресметајте однапред за да оставите доволно место помеѓу редовите каде што сте просеале, за да може подоцна откако ќе пораснат растенијата да ја обработувате земјата.

### Обработување на готови парчиња земја со трева

Обработување на почвата преку готови парчиња земја со трева не е препорачливо. Доколку парчињата треба да се отстранат за да се обработи почвата, почитувајте го следното:

1. Означете го делот од парчињата земја со трева кој треба да се отстрани.
2. Подигнете ги парчињата на крајниот дел со помош на лопата која ќе ја поставите од доле кај коренот.
3. Отстранете го парчето. Однесете го парчето или другата исечена трева да се разложи за компост.
4. Откако ќе го отстраните парчето земја со трева, можете да почнете да ја обработувате земјата според саканата длабочина.

### ОПШТА ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА

Плиткото обработување на помалку од 5цм длабочина се користи за да го извади коровот и да ја збогати со кислород почвата, без да наштети на корените на околните растенија. Треба да се применува почесто за да не дојде до раснење на коровот кој може да се зафати на плуговите на уредот. Двата надворешни сечила на вилушката, може да се отстранат од уредот за да може да се обработува терен со помала ширина. За да ги отстраните двата надворешни шилци:

1. Отстранете ги батериите од уредот.
2. Отстранете го осигурувачот од отворот на крајот од вратилото од вилушката
3. Отстранете ги надворешните сечила на вилушката и зацврстувачите од вратилото на вилушката.
4. Поставете ги осигурувачите во отворите кои останала отворени при отстранувањето на зацврстувачите.

## 2.2 Прилагодување на тркалата

Позицијата на тркалата на уредот може да се прилагоди.

### Прилагодување на брзината и длабочината на култиваторот

Делот со тркалата/лостот помага во контролата на брзината и длабочината на работењето.

Да ја прилагодите висината на делот со тркалата/лостот (4):

1. Отстранување на накуцване игла (1) и заклучување игла (2).
2. Прилагодете го делот со тркалата/лостот на саканата висина.
3. Да се одржи на тркалото / повлечете удел собрание то во длабока позиција, вметнете заклучување игла во текот на првата дупка (3). За плитки позиција, вметнете заклучување игла преку втората или третата дупка.
4. Замени накуцване игла (1) и заклучување игла (2).

### Чистење на шилците од нечистотии

За време на работењето во шилците може да се заглави корен или камен, или околу вратилото да се наврти висока трева или коров.

За да го исчистите уредот, ослободете ја рачката од прекинувачот. Исклучете го уредот и отстранете ги препреките од шилците или вратилото.

За да полесно ја отстраните тревата или коровот од вратилото, извадете еден ило повеќе шилци од вратилото. Погледнете го делот Отстранување и инсталација на шилците од прирачникот.

## 3) ПРЕНОС

**ПРЕТпазливост!** ВПред да го пренесувате уредот, исклучете го.

Шилците и уредот може да се оштетат при транспортот дури и кога моторот е исклучен, доколку се пренесуваат преку цврсто тло. Кога го транспортирате уредот, носете го подигнат за неговата рачка за да избегнете допирање на шилците со тлото.

## 4) ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

**ВНИМАНИЕ** - За време на сервисирање на уредот, користете само оригинални заменски делови. Во спротивно, можете да дојде до оштетување на производот.

**ВНИМАНИЕ** - Секогаш носете заштитни очила со страничен дел за време на користењето на уредот или во случај кога има многу прашина. Доколку има многу прашина, користете заштитна маска.

**ВНИМАНИЕ** - Пред да го прегледувате, чистите или одржувате уредот, отстранете ги батериите и почекајте да запрат со работа сите движечки делови. Во спротивно може да дојде до сериозни повреди или до оштетување на имот.

### Општи препораки за одржувањето

Избегнувајте да користите течности кога ги чистите пластичните делови од уредот. Повеќето пластични делови се подложни на оштетувања од различни видови на комерцијални течности. Користете чисти материјали за да ја отстраните нечистотијата, прашина, маслото, маснотиите, итн.

**ВНИМАНИЕ** - Никогаш не дозволувајте пластичните делови од уредот да дојдат во допир со течности за кочници, производи на база на петролеум, ерозивни масла и слично. Хемикалиите може да ја оштетат, ослабат или уништат пластиката што пак може да доведе до сериозни повреди.

Само деловите кои се прикажани на листата со делови, смеат да се менуваат или поправаат од страна на корисникот. Сите други делови треба да се заменуваат во овластен сервисен центар.

### Општи препораки за одржувањето

Почитувајте ги следните упатства кога го одложувате уредот на подолго време.

1. Исчистете ја тревата, нечистотиите и другите работи кои може да се зафатат на уредот.
2. Избришете ги шилците со масло или спреј од силикон за да ги заштитите од корозија.
3. Избришете го со масло кабелот од прекинувачот за вклучување и сите движечки делови. Не ја отстранувајте вклопката од моторот.
4. Оштетените или истрошени делови заменете ги со нови.
5. Уредот чувајте го во исправена позиција на суво и чисто место. Чувајте го уредот со раширени дршки или со дршките поставени кон доле, откако ќе го ослободите копчето за да се отпуштат. Внимавајте да не го притиснете кабелот од прекинувачот за вклучување кога ќе ги спуштате дршките кон доле.
6. Уредот чувајте го на суво и чисто место и надвор од дофат на деца.

**5) ПРОБЛЕМИ**

<b>ПРОБЛЕМ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>РЕШЕНИЕ</b>
Моторот не се вклучува кога прекинувачот е притиснат.	Батеријата не е поставена во уредот или поврзаноста не е добра.  Заштитата од преоптеретување на осигурувачот е прегорена.	Поставете ги батериите во единицата за батерии.  Оставете го уредот да постои 4мин, потоа повторете ги чекорите за да го вклучите.
Моторот работи, но шилците не се движат.	Брзините од менувачот не работат.	Однесете го уредот на овластен сервисер.



# **NO** SIKKERHETSREGLER

## SKAL OVERHOLDES SVÆRT NØYE

### **VIKTIG - SKAL LESES NØYE FØR MASKINEN TAS I BRUK** **SKAL BEVARES FOR FREMTIDIGE BEHOV**

**TILTENKT BRUK** - Dette utstyret er kun ment for jordkultivering. Bruk utstyret kun til dette formålet. Bruk til andre formål kan føre til alvorlig personskade og/eller skade på utstyret.

#### **A) OPPLÆRING/ INFORMASJON**

1. Ikke sett batteriet inn i utstyret før den er klar til bruk.
2. Gjør deg kjent med kontrollene og korrekt betjening av produktet.
3. Ikke tillat at barn eller personer som ikke er kjent med brukermanualen bruker maskinen. Lokale forskrifter kan sette aldersgrense for operatøren.
4. Ikke bruk maskinen dersom andre personer - og spesielt barn - eller dyr er i nærheten.
5. Ikke bruk utstyret når du er sliten eller under påvirkning av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner som kan påvirke din reaksjonsevne og/eller dømmekraft.
6. Ha i mente at operatør eller bruker er ansvarlig for ulykker eller farlige situasjoner som måtte oppstå for andre personer og deres eiendom.

#### **B) KLARGJØRING**

1. Benytt alltid passende fottøy og langbukser når du bruker maskinen. Ikke bruk maskinen uten sko eller med åpne sandaler.
2. Foreta en grundig inspeksjon av området der maskinen skal brukes, og fjern alt som kan fanges opp og kastes ut av maskinen.
3. Foreta alltid en visuell inspeksjon før bruk for å forsikre deg om at verktøyet ikke er slitt eller skadet. Erstatt utslitte eller skadede elementer og skruer i sett for å beholde balansen.

#### **C) BETJENING**

1. Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstlys.
2. Når du arbeider i skråninger:
  - Pass på at det ikke er noen barn eller andre mennesker innenfor et arbeidsområde på 20 meter (66 fot), også ta hensyn til noen dyr i arbeids nærhet. Ellers slutte å bruke verktøyet.
  - alltid være sikker på din fot,
  - arbeide på tvers av bakken, aldri opp og ned,
  - utvis ekstrem forsiktighet når du skifter retning i skråninger.
3. Ikke arbeid i for bratte bakker.
4. Gå, ikke løp med maskinen.
5. Vær svært forsiktig når revers eller trekker maskinen mot deg.
6. Start motoren forsiktig i henhold til produsentens instruksjoner og med føttene godt unna verktøyet (s).
7. Ikke stikk hender eller føtter i nærheten av eller under roterende deler.
8. Aldri plukke opp eller bære en maskin mens motoren er i gang.
9. Slå av utstyret og ta ut batteriet i tilfellene nedenfor:
  - når du forlater maskinen uten tilsyn,
  - før du fjerner blokkeringer.
10. Vær spesielt oppmerksom på hardt eller steinet feltet fordi maskinen har en tendens til å være mye mindre stabil enn på dyrket mark og bruke lav hastighet for pløying.

#### **D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING**

1. Før maskinen lagres på et lukket område må den gis passende tid til å avkjøles.
2. Hold alle muttere, bolter og skruer stramme for å sikre trygge arbeidsforhold.
3. For å redusere faren for brann må motor, batterirom og oppbevaringsområder regelmessig rengjøres for avfall og overdrevne mengder fett.
4. Slå av utstyret og ta ut batteriet i tilfellene nedenfor:
  - før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
  - etter å ha truffet et fremmedlegeme. Inspiser maskinen for skader og foreta reparasjoner før maskinen tas i bruk på nytt;

– når maskinen begynner å vibrere unormalt kraftig. Inspiser for skader og erstatt eller reparer skadede deler. Undersøk og stram alle løse deler.

#### **E) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISK VERKTØY**

1. Lad bare med ladere som er spesifisert av produsenten. En lader som passer til en type batteripakke kan skape risiko for brann dersom den brukes for en annen type batteripakke.
2. Bruk elektrisk verktøy kun med spesielt tilpassede batteripakker. Bruk av andre typer batteripakker kan skape risiko for personskade og brann.
3. Når batteripakken ikke er i bruk, hold den vekke fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre metallgjenstander som kan forbinde og kortslutte terminalene når batteripakken ikke er i bruk. Kortslutning av batteriterminalene kan føre til brennemerker eller brann.
4. Under visse forhold vil væske kunne trenge ut av batteriet, unngå kontakt. Skyll med rikelige mengder vann dersom det oppstår hudkontakt med batterisyre. Dersom væsken får kontakt med øynene må lege oppsøkes. Væske som slippes ut av batteriet kan føre til hudirritasjon eller brannskade.

#### **F) SERVICE**

1. Sørg for at reparasjoner og vedlikehold av ditt elektriske verktøy utføres av kvalifiserte teknikere som kun bruker originale erstatningsdeler. Dette vil sørge for at sikkerheten med det elektriske verktøyet ivaretas.
2. Følg instruksjonene for smøring og skifte av tilbehør. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

#### **TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE ADVARSEL.**

**ADVARSEL** - IKKE la bekvemmelighet eller fortrolighet med produktet (oppnådd gjennom gjentatt bruk) føre til at du blir skjødesløs og ikke følger etablerte sikkerhetsregler for produktet. MISBRUK eller unnlattelse av å følge sikkerhetsreglene beskrevet i denne brukermanualen vil kunne føre til alvorlig personskade.

# NO BRUKSREGLER

**MERK** - Sammenhengen mellom referansene i teksten og de respektive figurene (på s. 2 og påfølgende sider) er gitt ved tallet som står foran hvert avsnitt.

## 1) FULLFØRING AV MONTERINGEN

### Opppakking

Dette produktet krever montering.

- Ta forsiktig produktet og eventuelt annet utstyr ut av esken. Påse at alt som er ført opp på pakklisten befinner seg i esken.
- Ikke kast emballasjen for det er foretatt en grundig inspeksjon og gjennomført en tilfredsstillende prøve av produktet.
- Hvis noen del er skadet eller mangler, vennligst kontakt Kundeservice for hjelp.

**ADVARSEL** - Produktet er sendt fra fabrikkens i delvis montert tilstand, som beskrevet nedenfor. Kontroller nøye pakklisten nedenfor for å forsikre deg om at alle deler er inkludert i pakken; pakklisten beskriver alle løse deler som ikke var montert på produktet da det ble sendt. Ikke bruk produktet dersom noen del på pakklisten allerede er montert når du pakker opp produktet. Ring kundeservicenummeret nedenfor for hjelp. Bruk av et produkt som ikke er korrekt montert kan føre til alvorlig personskaide.

**ADVARSEL** - Dersom noen del er skadet eller mangler, ikke bruk produktet før delene er levert/erstattet. Å ikke følge denne advarselen kan føre til alvorlig personskaide.

**ADVARSEL** - Ikke gjør forsøk på å endre dette verktøyet eller lage tilbehør som ikke er anbefalt brukt sammen med verktøyet. Enhver slik endring eller modifisering ermisbruk og kan resultere i farlige situasjoner som i sin tur kan føre til alvorlig personskaide.

**ADVARSEL** - Ikke koble produktet til strømmettet før monteringen er fullført. Unnlattelse av å gjøre det kan føre til utilsiktet start og alvorlig personskaide.

### 1.1 Montering av håndtaket

Tilpass hullene på det øvre håndtaket til hullene på det nedre håndtaket. Sett inn skruene (1) og stram dem til med de medfølgende vingemutterne (2).

**MERK** - Ikke bruk makt. Hvis det er en blokkering, fortsett å løse knottene. Påse at bryterkabelen ikke kommer i klem når håndtaket heves.

### 1.2 Montering av hjul/slepestangenhet

1. Frakoble strømkilden.
2. Hjulene brukes til å kontrollere dybden på arbeidet. Justering av høyden på hjulene.
3. Plasser jordfreseren i en stabil posisjon og transport som vist.
4. Sett de monterte hjulene inn på støttestangen (1) inn på støttestangen (2).

### 1.3 Installering av tindene

Jordfreseren har fire tinner - to indre tinner merket B (2) og C (3), og to ytre tinner merket A (1) og D (4). For korrekt bruk av enheten må tindene være montert i korrekt retning.

**MERK** - Frakoble strømkilden. Len enheten bakover på hjulene slik at håndtaket hviler på bakken

1. Plasser tinde C på tindeskafet til venstre for girkassen. Den merkede siden på tinden skal vende vekk fra girkassen.
2. Plasser tinde B på tindeskafet til høyre for girkassen. Den merkede siden på tinden skal vende vekk fra girkassen.
3. Plasser en feltskive (5) på hver side av tindeskafet og skyv dem innover slik at de hviler på de indre tindene.
4. Plasser den utvendige tinden merket D på venstre side av tindeskafet. Den merkede siden skal vende inn mot tinde C.
5. Plasser den utvendige tinden merket A på høyre side av tindeskafet. Den merkede siden skal vende inn mot tinde B.

6. Sett låsepinnen (6) inn i hullene for å låse tindene til tindeskafet.

**MERK** - Enheten vil ikke virke tilfredsstillende dersom tindene er feilmontert. Kontroller korrekt posisjonering av tindene dersom du merker problemer ved jordfresingen.

### Korrekt installerte tinner

**MERK** - Når tindene er korrekt installert skal rillene stå på linje, og den vinklede kanten på tindene skal peke mot bakken.

**MERK** - Pløgen vil ikke virke tilfredsstillende dersom tindene ikke er korrekt installert. Kontroller korrekt posisjonering av tindene dersom du merker problemer ved jordfresingen.

**MERK** - Retningspilen som vises på hver tinde skal peke framover.

### Installering av to tinner for fresing av et smalt område

Plasser tinde (A) på skafet og plasser tinde (D) på det andre sideskafet. Sett låsepinnen inn i hullene for å låse tindene til tindeskafet.

## 2) BETJENING

**ADVARSEL** - Sørg for at fortrolighet med produktet ikke fører til at du blir skjødesløs. Husk at et skjødesløst brøkdell av et sekund er nok til å kunne påføre deg selv eller andre alvorlig skade.

**ADVARSEL** - Bruk alltid beskyttelsesbriller eller sikkerhetsbriller når du bruker verktøyet. Å ikke gjøre dette kan føre til at ting treffer øynene dine og gjøre alvorlig skade.

**ADVARSEL** - Ikke bruk tilkoblet utstyr eller tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten av dette verktøyet. Bruk av tilkoblet utstyr eller tilbehør som ikke er anbefalt kan føre til alvorlig personskaide.

**ADVARSEL** - Ikke la hender, føtter eller noen annen del av kroppen komme i nærheten av roterende tinner eller noen annen bevegelig del. Tindene begynner å rotere framover så snart avtrekkerbryteren trykkes inn. Tindene fortsetter å rotere inntil avtrekkerbryteren slippes. Å ikke unngå kontakt kan føre til alvorlig personskaide.

### 2.1 Start av jordfreseren

1. Løft opp og hold åpent batteridekslet (1).
2. Plasser drillen på batteripakken (2). Tilpass den hevede ribben på batteripakken til sporet i trimmerens batteriport.
3. Påse at sperrerhakene på hver sider av batteripakken er i inngrep og at batteripakken er sikret i gressklipperen før arbeid påbegynnes.
4. Trykk inn knappen (3) for frigjøring av sikkerhetslåsing og trekk buntbryteren (4) oppover mot håndtaket for å starte rotasjonen. Slipp knappen for sikkerhetslås og fortsett å holde buntbryteren oppover for fortsatt bruk.

### 2.1 Stopping av pløgen/jordfreseren

Slipp buntbryteren (4) for å stoppe jordfreseren.

### Klargjøring av frøsengen

Jordfreseren kan brukes til å bryte opp havejord og klargjøre en frøseng for planting. Planlegg framover og la det være nok plass mellom frøradene til bruk av maskin for å frese opp jorden etter at plantene har vokst.

### Pløying av gressmatte

Fresing av gressmatte ned i jordsmonnet anbefales ikke. Hvis gressmatten må fjernes, anbefales det å gjøre dette på følgende måte:

1. Merk opp gressmatten som skal fjernes.
2. Løft opp gressmatten i kantene med en spade som skyves under røttene.
3. Fjern gressmatten. Plasser gressmatten på komposthaugen eller en annen jordhaug med gresset ned for at det skal kunne kompostere.
4. Når gressmatten er fjernet kan jorden pløyes med ønsket dybde.

## Generell kultivering

Grunn kultivering på mindre enn 5 cm kan brukes for å stanse ugressvekst og luften jorden uten å skade nærliggende planterøtter. Dette bør gjøres ofte slik at ugress ikke får anledning til å vokse seg stor og vikle seg rundt tindene på jordfreseren. De to utvendige tindene kan fjernes fra enheten for å muliggjøre smalere kultivering. For å fjerne de to ytterste tindene:

1. Fjern strømledningen fra jordfreseren.
2. Fjern låsepinnene fra hullene på endene av tindeskafte.
3. Fjern de utvendige tindene og filtskivene fra tindeskafte.
4. Plasser festepinnene i hullene som ble avdekket da filtskivene ble fjernet.

### 2.2 Justering av hjulstillingen

Hjulstillingen på enheten kan justeres.

### Justering av kultiveringshastighet og dybde

Hjulet/slepestangenheten kan brukes for å kontrollere jordfreserens hastighet og fresetdybde.

For å justere høyden på hjul/slepestangenhet (4):

1. Fjern stiften (1) og låsepinnen (2).
2. Juster hjul/slepestangenhet til ønsket posisjon.
3. Å plassere hjulet / dra eierandel monteringen i en dyp posisjon, sett låsepinnen gjennom det første hullet (3). For et grunt posisjon, sett låsepinnen gjennom andre eller tredje hull.
4. Sett på stikk pinnen (1) og låsepinnen (2).

### Fjerning av fremmedlegemer fra tindene

Under bruk kan stener eller røtter blokkeres i tindene eller langt gress vikler seg rundt tindeskafte.

Frigjør avtrekkerspaken for tindene rengjøres. Fjern strømtilførselen til jordfreseren før eventuelle hindringer fjernes fra tindene eller tindeskafte.

Fjern en eller flere tinder fra tindeskafte for å gjøre det lettere å fjerne langt gress eller ugress som har viklet seg rundt tindeskafte. Se Fjerning og installering av tinder i manualen.

## 3) TRANSPORT

**ADVARSEL!** Før enheten transporteres må motoren slås av.

Tindene og enheten kan skades selv om du flytter den over fast grunn med avslått motor. Unngå at tindene kommer i kontakt med bakken ved å utføre flyttingen ved hjelp av styrebjelken.

## 5) FEILSØKING

PROBLEM	ÅRSAK	LØSNING
Motoren starter ikke når avtrekkerbryteren trykkes inn.	Batteriet er ikke satt inn i eller tilknytning er løs.  Cultivator krets overbelastningsvern er utløst.	Sett batteriet inn i enheten.  La enheten hvile i 4 minutter, og gjenta deretter trinnene for å starte.
Motoren går men tindene beveger seg ikke.	Feil på girsystemet.	Ta enheten til et autorisert servicesenter.

## 4) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

**ADVARSEL** - Bruk kun originale reservedeler tilsvarende dem som skiftes for servicearbeider. Bruk av andre deler kan skape fare eller føre til skade på produktet.

**ADVARSEL** - Bruk alltid vernebriller eller sikkerhetsbriller med sidebeskyttelse ved bruk av elektrisk verktøy eller når det blåses rent for støv. Bruk støvmaske hvis arbeidet utløser støv.

**ADVARSEL** - Før du inspiserer, rengjør eller foretar arbeider på maskinen må det elektriske støpslet trekkes ut av stikkkontakten og alle bevegelige deler ha stanset. Å unnlate å følge disse instruksjonene kan føre til alvorlig personskade eller skade på eiendom.

### Generelt vedlikehold

Unngå bruk av løsemidler når du rengjør plastdelene. De fleste plasttyper er ømfintlige for forskjellige typer kommersielle løsemidler og kan skades dersom de brukes. Bruk rene kluter til å fjerne skitt, støv, olje, fett, mv.

**ADVARSEL** - Ikke på noe tidspunkt må bremsevæske, bensin, petroleumbaserte produkter, rustoppløsende oljer og lignende komme i kontakt med plastdelene. Kjemikaliene kan skade, svekke eller ødelegge plast, som i sin tur kan føre til alvorlig personskade.

Bare deler som finnes på delelisten er ment reparert eller skiftet av eieren. Alle andre deler må skiftes av et autorisert servicesenter.

### Lagring av jordfreseren

Følgende trinn må tas før jordfreseren lagres etter avsluttet sesong.

1. Fjern smuss, gress og andre materialer fra hele enheten.
2. Tørk tindene med olje eller spray dem med silikonsmøring for å hindre rust.
3. Smør avtrekkerbryterkabelen og alle synlige bevegelige deler. Ikke fjern motordekslet.
4. Bestill nye deler for å erstatte dem som er synlig slitte eller ødelagte.
5. Lagre i stående posisjon på et rent og tørt sted. Oppbevar med håndtakene i uttrukket stilling eller løsne håndtakknottene og fell ned håndtakene. Påse at avtrekkerbryterkabelen ikke kommer i klem når håndtaket senkes.
6. Lagre på et rent og tørt sted utenfor barns rekkevidde.

## VIKTIGT – SKA NOGGRANT LÄSAS IGENOM INNAN MASKINEN ANVÄNDS. SKA BEHÅLLAS FÖR FRAMTIDA BEHOV

**AVSEDD ANVÄNDNING** - Utrustningen är enbart avsedd för uppluckring av jord. Använd enbart för det den är avsedd. Användning för andra syften kan orsaka allvarliga personskada och/eller skada på utrustningen.

### A) UTBILDNING/INFORMATION

1. För inte in batteriet i utrustningen tills den är klar att användas.
2. Bekanta dig med reglagen och användning av produkten på rätt sätt.
3. Låt aldrig barn eller personer som inte känner till instruktionerna använda maskinen. Lokala regler kan innebära åldersgränser för användaren.
4. Arbeta aldrig i närheten av människor, speciellt barn, eller husdjur.
5. Använd inte utrustningen om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.
6. Kom ihåg att användaren ansvarar för olyckor och risker för andra personer eller deras egendom.

### B) FÖRBEREDELSE

1. Vid användning av maskinen ska du alltid använda ordentliga skyddskor/stövlar och långa byxor. Använd inte utrustningen barfota eller med öppna sandaler.
2. Inspektera noga området där utrustningen ska användas och ta bort alla föremål som kan kastas iväg av maskinen.
3. Före användning ska du alltid kontrollera att några delar inte är slitna eller skadade. Byt ut utslitna element och bultar samtidigt för att behålla balans.

### C) ANVÄNDNING

1. Använd enbart maskinen i dagsljus eller i bra elljus.
2. Arbeta i lutningar:
  - Se till att det inte finns barn eller andra inom ett område på 20 meter (66 fot), kolla även om det finns djur i närheten. I annat fall ska du stoppa verktyget.
  - se till att du har ordentligt fotfäste.
  - arbeta alltid tvärs lutningar, aldrig upp och ner.
  - var extra försiktig när du byter riktning i en lutning.
3. Klipp inte i alltför branta lutningar.
4. Gå alltid, spring inte med maskinen.
5. Var extremt försiktig vid backning eller då maskinen dras i riktning mot dig.
6. Slå på motorn försiktigt enligt instruktionerna och med fötterna på säkert avstånd från delarna.
7. Placera inte händer eller fötter nära eller under roterande delar.
8. Lyft aldrig upp och bär en maskin när motorn är i gång.
9. Stäng av utrustningen och ta bort batteriet i de fall som nedan:
  - när du lämnar maskinen utan tillsyn,
  - före rengöring av igensättningar.
10. Var extra uppmärksam på hårda eller steniga marker eftersom maskinen har en tendens att var mindre stabil än på uppluckrad mark och använd långsam hastighet vid plogning.

### D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1. Innan maskinen förvaras i ett slutet eller låst utrymme ska den ha tillräckligt med tid för att svalna ner.
2. Håll alla muttrar, bultar och skruvar väl åtdragna så att utrustningen är säker att använda.
3. Se till att det inte finns växter eller utspild olja på motor, batterilucka eller i förvaringsutrymmet för att undvika brandrisk. Stäng av utrustningen och ta bort batteriet i de fall som nedan:
  - före kontroll av, rengöring av eller arbete med maskinen,
  - efter att den slagit mot något främmande föremål. Se över maskinen så att den inte är skadad och reparera den före start och användning,
  - när maskinen börjar vibrera onormalt. Kontrollera eventuella skador och byt ut eller reparera alla skadade delar. Kontrollera

### E) ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV BATTERIDRIVNA VERKTYG

1. Använd enbart laddare som anges av tillverkare för uppladdning. En laddare som passar en typ av batteri kan innebära brandrisk med ett annat batteri.
2. Använd enbart elverktyg med sina specifikt angivna batterier. Användning av andra batterier kan innebära risk för skada eller eldsvåda.
3. När batterier inte används ska de hållas borta från andra metallföremål som klämmor, gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan ansluta en terminal till en annan. Kortsluta batteriterminalerna kan innebära brännskador eller eldsvåda.
4. Vid missbruk kan vätska läcka ut ur batteriet. Undvik vätskan. Vid eventuell kontakt av misstag, skölj med vatten. Om vätskan kommer i ögon ska du omedelbart söka läkarvård. Vätska från batteri kan orsaka irritation eller brännskador.

### F) SERVICE

1. Se till att elverktyg underhålls av utbildad tekniker och att enbart identiska ersättningsdelar används. På så sätt kommer elverktygets säkerhet att upprätthållas.
2. Följ instruktionerna för smörjning och byte av tillbehör.
3. Håll handtag torra, rena och fria från olja och smörjfett.

### SPARA INSTRUKTIONERNA.

**VARNING** - LÅT INTE bekvämlighet eller kännedom om produkten (från upprepad användning) ersätta säkerhetsregler och/eller föreskrifter för produkten i fråga. MISSBRUK eller underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifterna i denna bruksanvisning kan orsaka allvarlig personskada.

**ANMARKNING** - Motsvarigheten mellan referenserna i texten och motsvarande figurer (på sidan 2 och följande) anges med numret som står innan varje avsnitt.

## 1) SLUTFÖRA MONTERINGEN

### Uppackning

Produkten måste monteras.

- Ta försiktigt ur produkten och tillbehören ur lådan. Se till att allt på packlistan finns med.
- Kasta inte bort förpackningsmaterialet innan du har noga kontrollerat och använt produkten.
- Om några delar skadats eller saknas ska du ringa till kundtjänst för att få hjälp.

**VARNING** - Denna produkt levereras delvis monterad enligt nedan. Kontrollera noga packlistan för att se till att alla delar finns med, packlistan beskriver alla lösa delar som inte är monterade då produkten levereras. Använd inte produkten om några delar på packlistan redan monterats på produkten när du packar upp den. Ring kundtjänst på numret nedan för att få hjälp. Att använda en produkt som inte monterats på rätt sätt kan leda till allvarlig personskada.

**VARNING** - Om några delar skadats eller saknas ska du inte använda produkten innan delarna ersatts. Om inte denna varning hörsammas kan det leda till allvarlig personskada.

**VARNING** - Försök inte modifiera produkten eller tillverka tillbehör som inte rekommenderas för användning med produkten. Sådan ändring eller modifiering är missbruk och kan leda till farliga situationer som i sin tur kan leda till allvarliga personskador.

**VARNING** - Anslut inte till ström innan monteringen är slutförd. Om det inte efterlevs kan det leda till start av misstag och allvarlig personskada.

### 1.1 Montera handtaget

Räta in hålen på övre handtaget med hålen på nedre handtaget. Sätt i bultarna (1) och dra åt dem med de medföljande vingmuttrarna (2).

**ANMARKNING** - Tvinga inte fast dem. Om den sätter sig fortsatt att lossa vreden. Låt inte brytarkabeln komma i kläm när handtaget höjs.

### 1.2 Montera hjul/dragstavsmonteringen

1. Koppla från strömkällan.
2. Hjulen används för att kontrollera arbetsdjupet. Justera hjulens höjd.
3. Placera jordfräsen stabilt och transportera enligt bilden.
4. Sätt i hjul/dragstavsmonteringen (1) i stödstaget (2).

### 1.3 Installera tänderna

Jordfräsen har fyra tändar, två innettänder märkta B (2) och C (3) samt två yttre märkta A (1) och D (4). Tänderna måste monteras i rätt riktning för att produkten ska fungera korrekt.

**ANMARKNING** - Koppla från strömkällan. Luta produkten bakåt mot hjulen så att handtaget ligger mot marken.

1. Placera tand C på tandskaftet till vänster om växellådan. Sidan med märkningen ska vara riktad bort från växellådan.
2. Placera tand B på tandskaftet till höger om växellådan. Sidan med märkningen ska vara riktad bort från växellådan.
3. Placera en filbricka (5) på var sida av tandskaftet och låt den glida ner och vila mot innettänderna.
4. Placera yttertanden D på vänster sida av tandskaftet. Sidan med märkningen ska vara riktad in mot tand C.
5. Placera yttertanden A på höger sida av tandskaftet. Sidan med märkningen ska vara riktad in mot tand B.
6. Sätt i låssprintarna (6) i hålen för att säkra tänderna på tandskaftet.

**ANMARKNING** - Produkten kommer inte att fungera korrekt om

tänderna installerats felaktigt. Om det inträffar problem med användning av jordfräsen ska du kontrollera att tänderna är i rätt läge.

## Korrekt installerade tändar

**ANMARKNING** - När tänderna är korrekt installerade ska flöjten på tänderna vara i linje och den vinklade kanten på tandbladen ska peka mot marken.

**ANMARKNING** - Styransordningen kommer inte att fungera korrekt om tänderna installerats felaktigt. Om det inträffar problem med jordfräsningens styrning ska du kontrollera att tänderna är i rätt läge.

**ANMARKNING** - Riktspilen som finns på vardera tanden ska peka framåt.

## Installera två tändar för att fräsa ett smalt område

Placera tand (A) på skaftet och placera tand (D) på skaftets andra sida. Sätt i låssprintarna i hålen för att säkra tänderna på tandskaftet.

## 2) ANVÄNDNING

**VARNING** - Se till att vana vid produkten inte gör dig oförsiktig. Kom ihåg att ett ögonblick av oförsiktighet räcker för att en allvarlig skada ska uppstå.

**VARNING** - Bär alltid skyddsglasögon med sidoskydd när du använder verktyg. Om du inte använder skyddsglasögon kan föremål som kastas iväg träffa dina ögon och leda till allvarliga skador.

**VARNING** - Använd inga tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren av produkten. Använder du tillbehör som inte rekommenderas kan det leda till allvarliga skador.

**VARNING** - Se till att inga händer, fötter eller andra kroppsdelar eller kläder kommer nära de roterande tänderna eller andra rörliga delar. Tänderna börjar rotera när brytaren trycks in. Tänderna fortsätter rotera tills brytaren släpps. Om ingen kontakt sker kan det orsaka allvarlig personskada.

### 2.1 Starta jordfräsen

1. Lyft upp och håll fast batteriluckan (1).
2. Sätt fast batteripaketet (2) på bormaskinen. Passa in räfflorna på batteripaketet med skåroarna i produktens batteriport.
3. Kontrollera att spärren på batteripaketets undersida knäpper fast och att batteripaketet sitter ordentligt fast på sin plats i produkten innan användning påbörjas.
4. Tryck på säkerhetsutlösningssknyppen (3) och dra packbrytaren (4) uppåt till handtaget för att börja rotera. Släpp säkerhetsutlösningssknyppen medan du fortfarande håller packbrytaren uppåt för att fortsätta användningen.

### 2.1 Stoppa jordfräsen

Släpp packbrytaren (4) för att stoppa jordfräsen.

## Förbereda jorden som ska sås

Jordfräsen kan användas för att luckra upp jord och förbereda jord för plantering. Planera så att det finns tillräckligt utrymme mellan raderna så att du kan maskinfräsa även efter att plantorna växer.

## Fräsa grästorvor

Det rekommenderas inte att fräsa ner grästorvor i planteringsjorden. Om grästorvor ska tas bort för att förbereda plantering föreslår vi följande:

1. Märk det område med gräs som ska tas bort.
2. Lyft gräset från kanterna med en skyffel som går in under gräsrötterna.
3. Ta bort gräset. Ta bort gräset till komposten eller vänd grästorvorna upp och ned på annan plats så de komposteras.
4. När gräslagret har tagits bort kan du börja fräsa jorden till önskat djup.

## Allmän jordfräsning

Grund jordfräsning som inte är djupare än 5 centimeter kan utföras för att få bort ogräs och för att lufta jorden utan att rötterna på närliggande plantor förstörs. Det ska göras ofta så att inte ogräsens rötter hinner

växa sig stora och därmed trassla in sig i harvpinnarna. De två yttre harvpinnarna kan tas bort från maskinen om en smalare jordfräsning önskas. Så här tar du bort de två yttre harvpinnarna:

1. Koppla bort jordfräsen från elförsörjningen.
2. Ta bort låsstiften från hålen i ändarna på harvpinnarnas axel.
3. Ta bort de yttre harvpinnarna och fi ltbrickorna från axeln.
4. Placera låsstiften i de hål som blev synliga när fi ltbrickorna togs bort.

## 2.2 JUSTERA HJULENS LÄGE

Hjulets läge på produkten kan justeras.

### Justera jordfräsens hastighet och djup

Hjul/dragstavsmonteringen kan användas för att kontrollera jordfräsens hastighet och djup under användning.

Justera höjden för hjul/dragstavsmonteringen (4):

1. Avlägsna kopplingstappen (1) och låspinne (2).
2. Ställ in hjul/dragstavsmonteringen i önskat läge.
3. För att placera hjulet / dra spel enhet i ett djupt läge, sätt in låspinnen genom det första hålet (3). För ett grunt läge, sätt in låspinnen genom det andra eller tredje hålet.
4. Byt ut kopplingstappen (1) och låspinne (2).

### Rensa bort främmande föremål från tänderna

Under användningen kan stenar och rötter fastna i tänderna eller långt gräs eller ogräs kan trasslas in i tandskaftet.

Släpp upp gasreglaget för att rensa tänderna. Koppla från fräsen och ta bort alla oönskade föremål från tänderna och tandskaftet.

För att enklare kunna ta bort långt gräs och ogräs som lindat sig kring tandskaftet kan du ta bort en eller flera tänder från skaftet. Se Ta bort tand och Installation i manualen.

## 3) TRANSPORT

**FÖRSIKTIGHET!** Stäng av motorn före transport av produkten.

Tänderna och produkten kan skadas även om du flyttar applikationen med motorn avstängd, exempelvis över hårt underlag. Se till att tänderna inte rör vid underlaget genom att bära applikationen i bärstaget.

## 4) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

**VARNING** - Använd enbart identiska utbytesdelar vid service. Användning av andra delar kan innebära risk eller göra att produkten skadas.

## 5) FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte när avtryckaren trycks in .	Batteriet är inte isatt i eller anslutning är lös.  Cultivator krets överbelastningsskydd utlöses.	Sätt i batteriet i enheten.  Låt enheten vila i 4 minuter, upprepa sedan steg för att börja.
Motorn går men tänderna rör sig inte.	Drivpaketet fungerar inte.	Ta produkten till auktoriserat servicecenter.

**VARNING** - Bär alltid skyddsglasögon med sidoskydd när du använder jordfräs eller när du blåser damm. Om arbetet innebär mycket damm bör du även använda dammskydd.

**VARNING** - Före översyn, rengöring eller service av produkten ska strömkabeln kopplas från och alla delar ska ha stoppat. Om inte instruktionerna följs kan det leda till allvarlig personskada eller skada på egendom.

### Allmänt underhåll

Använd aldrig lösningsmedel vid rengöring av plastdelar. De flesta plaster är känsliga för olika typer av lösningsmedel som finns i handeln och kan därmed skadas allvarligt av dem. Använd rena trasor för att ta bort smuts, damm, olja, fett och liknande.

**VARNING** - Låt aldrig bromsvätska, bensen, petroleumbaserade produkter, penetrerande oljor och liknande komma i kontakt med plastdelar. Kemikalier kan skada, försvaga eller förstöra plast vilket kan leda till allvarlig personskada.

Bara de delar som finns på listan med delar är avsedda att repareras eller bytas ut av kunden. Alla andra delar ska bytas ut på auktoriserat servicecenter.

### Förvara jordfräsen

Följande åtgärder ska vidtas innan jordfräsen ställs undan för säsongen.

1. Ta bort och rengör all smuts, allt gräs och andra föremål från hela produkten.
2. Torka av tänderna med olja eller spraya dem med silikonsmörjmedel för att de inte ska rosta.
3. Olja avtryckarreglagekabeln och alla synliga rörliga delar. Ta inte bort motorkåpan.
4. Beställ nya delar som ersättning för de som är mycket slitna eller förstörda.
5. Förvara stående på torr och ren plats. Förvara produkten med handtagen i utdraget läge eller lossa på handtagsvreden och vik samman handtaget. Låt inte brytarkabeln komma i kläm när handtaget sänks.
6. Förvara på torr och ren plats och utom räckhåll för barn.

# **DA** SIKKERHEDSNORMER

## SKAL OVERHOLDES OMHYGGELEGT

### **VIKTIGT - LÆSES OMHYGGELEGT, INDEN MASKINEN TAGES I BRUG. OPBEVARES TIL EVENTUEL SENERE BRUG**

**TILSIGTET ANVENDELSE** - Denne maskine er kun beregnet til jordkultivering. Anvend kun maskinen til dette formål. Anvendes den til andre formål, kan det medføre alvorlig personskade og/eller skade på maskinen.

#### **A) TRÆNING/INFORMATION**

1. Du må ikke indsætte batteriet i udstyret, før det er klar til at blive brugt.
2. Gør dig bekendt med betjeningen og den korrekte anvendelse af maskinen.
3. Lad aldrig børn eller personer, som ikke har kendskab til disse instruktioner, anvende maskinen. Lokale bestemmelser kan sætte begrænsninger for brugerens alder.
4. Arbejd aldrig mens der er personer, især børn, eller kæledyr i nærheden.
5. Betjen ikke maskinen under indflydelse af medicin, alkohol eller nogen anden medicinering.
6. Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, der måtte opstå mod andre personer eller deres ejendele.

#### **B) FORBEREDELSE**

1. Bær altid robust fodtøj og lange bukser når du arbejder. Anvend ikke maskinen med bare fødder eller åbne sandaler.
2. Gennemgå grundigt det område hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle de genstande der kan blive kastet op i luften af maskinen.
3. Inden brug, skal du altid visuelt efterse værktøjerne for slidtage eller beskadigelse. Udskift slide eller beskadigede elementer og bolte sætvis for at opretholde balancen.

#### **C) BETJENING**

1. Arbejd kun i dagslys eller under god kunstig belysning.
2. Ved arbejde på skråninger:
  - Sørg for, at der ikke er nogen børn eller andre personer indenfor et arbejdsområde på 20 meter, samt vær opmærksom på eventuelle dyr i nærheden af arbejdsområdet. Ellers skal brugen af maskinen stoppes.
  - sikr dig altid, at du at et godt fodfæste,
  - arbejd på tværs af skråninger og aldrig op og ned,
  - Vær meget forsigtig ved retningsændringer på skråninger.
3. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
4. Gå, løb aldrig med maskinen.
5. Vær meget forsigtig, når du bakker eller trækker maskinen ind mod dig selv.
6. Start motoren forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og med fødderne på god afstand af værktøjerne.
7. Stik ikke dine hænder eller fødder ind i nærheden af eller under roterende dele.
8. Løft eller bær aldrig en maskine, mens motoren kører.
9. Sluk for udstyret, og tag batteriet i nedenstående tilfælde:
  - når du lader maskinen være uden for opsyn,
  - inden fjernelse af blokeringer.
10. Vær især opmærksom på hårde eller stenede marker, da maskinen har tendens til at være mindre stabil der end på kultiveret jord og anvend langsom hastighed til pløjning.

#### **D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING**

1. Inden opbevaring af maskinen i et snævert eller lukket rum, skal du lade den køle af i en tilstrækkelig tidsperiode.
2. Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet, så maskinen altid er klar til brug.
3. For at reducere brandrisikoen skal motoren, batterirummet og opbevaringsområdet holdes fri for vegetativt materiale og overdrevent meget smøremiddel.
4. Sluk for udstyret, og tag batteriet i nedenstående tilfælde:
  - inden kontrol, rengøring eller arbejde på maskinen,
  - efter du har ramt et fremmedlegeme. Kontroller maskinen

for skader og udfør reparationer inden start eller betjening af maskinen,

– hvis maskinen begynder at vibrere unormalt. Efterse for skader og udskift eller reparer eventuelt beskadigede dele. Kontroller og efterspænd eventuelt løse dele.

#### **E) BRUG OG BEHANDLING AF BATTERIDRETVET VÆRKTØJ**

1. Genoplad kun med den oplader, der er specificeret af producenten. En oplader, der passer til én type batteripakke, kan medføre risiko for brand, hvis den anvendes med en anden batteripakke.
2. Anvend kun maskiner sammen med særligt designede batteripakker. Brug af andre batteripakker kan muligvis medføre risiko for personskader og brand.
3. Når batteripakken ikke er i brug, skal den holdes væk fra andre metalgenstande som f.eks. papirclips, mønter, søm, skruer eller andre små metalgenstande, som kan forbinde den ene terminal med den anden. Kortslutning af batteriterminalerne kan medføre forbrændinger eller brand.
4. Ved forkert behandling kan der sive væske ud fra batteriet; undgå kontakt. Hvis der opstår utilsigtet kontakt, skal du skylle med vand. Hvis du får væske i øjnene, skal du desuden søge lægehjælp. Væske fra batteriet kan forårsage irritation eller forbrændinger.

#### **F) SERVICE**

1. Få udført service på maskinen hos en autoriseret reparatør, og brug kun tilsvarende reservedele. Derved vedligeholdes maskinens sikkerhed.
2. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af tilbehør.
3. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedtstoffer.

#### **GEN DISSE INSTRUKTIONER.**

**ADVARSEL** - LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (fra gentagen brug) føre til, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for det gældende produkt. MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

# DA NORMER FOR BRUG

**BEMÆRK** - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer (på side 2 ff.) fås ved hjælp af tallene foran hvert afsnit.

## 1) FULDSTÆNDIGGØR SAMLINGEN

### Udpakning

Dette produkt skal monteres.

- Tag forsigtigt produktet og tilbehøret ud af kassen. Kontroller at alle ting på pakkelisten medfølger.
- Smid ikke indpakningen ud før du er færdig med at kontrollere og har afprøvet produktet.
- Hvis der mangler eller findes beskadigede dele, bedes du venligst ringe til dit servicecenter for assistance.

**ADVARSEL** - Dette nye produkt sendes leveres delvist monteret, som beskrevet herunder. Kontroller pakkelisten herunder grundigt, for at sikre at alle dele findes i pakken; pakkelisten beskriver alle løse dele, som ikke er monteret på produktet når det leveres. Brug ikke dette produkt hvis nogle af dele på pakkelisten allerede er monteret på dit produkt når du pakker det ud. Ring til kundeservice på nummeret herunder for hjælp. Brug af et produkt som er forkert monteret, kan medføre alvorlig personskade.

**ADVARSEL** - Hvis nogle dele er beskadiget eller mangler, må produktet ikke anvendes indtil delene er udskiftet. Manglende overholdelse af denne advarsel kan medføre alvorlig personskade.

**ADVARSEL** - Forsøg ikke at ændre dette produkt, eller at lave tilbehør som ikke anbefales til dette produkt. Enhver forandring eller ændring antages for misbrug og kan medføre farlige forhold, der kan medføre mulig alvorlig personskade.

**ADVARSEL** - Tilslut aldrig til strømforsyningen før monteringen er komplet. Manglende overholdelse kan medføre utilsigtet start og mulig personskade.

### 1.1 Montering af håndtaget

Indstil hullerne på det øverste håndtag til hullerne på det nederste håndtag. Indsæt boltene (1) og spænd dem med de medfølgende vingemøtrikker (2).

**BEMÆRK** - Tving dem ikke. Hvis de binder, skal du fortsætte med at løsne dupperne. Tillad ikke kontaktleddningen at blive klemt når håndtaget hæves.

### 1.2 Montering af hjul-/trækmonterings højde

1. Afbryd fra strømforsyningen.
2. Hjulene bruges til at kontrollere arbejdsdybden. For at indstille hjulenes højde.
3. Placer fræseren i en stabil position og transporter som vist.
4. Indsæt hjul-/trækmonterings højde (1) på styrestangen (2).

### 1.3 Installere tænderne

Fræseren har fire knive - to indre knive mærket som B (2) og C (3), og to ydre knive mærket som A (1) og D (4). For korrekt betjening af enheden, skal knivene installeres i den rigtige retning.

**BEMÆRK** - Afbryd fra strømforsyningen. Vip enheden tilbage på hjulene så håndtaget hviler på jorden.

1. Placer kniv C på knivakslen til venstre for gearkassen. Den trykte side af kniven skal vende væk fra gearkassen.
2. Placer kniv B på knivakslen til højre for gearkassen. Den trykte side af kniven skal vende væk fra gearkassen.
3. Placer en filt spændeskive (5) på hver side af knivakslen, og skub for at den igen hviler på den inderste kniv.
4. Placer den yderste mærket med D på den venstre side af knivakslen. Den trykte side skal vende indad mod kniv C.
5. Placer den ydre kniv mærket med A på højre side af knivakslen. Den trykte side skal vende indad mod kniv B.
6. Indsæt koblingsbolten (6) i hullerne for at fastgøre kniven to

knivakslen.

**BEMÆRK** - Enheden fungerer ikke korrekt, hvis knivene er installeret forkert. Hvis du oplever et problem med enheden fræsning, skal du kontrollere knivens placering.

### Knive installeret korrekt

**BEMÆRK** - Når knivene er installeret korrekt, skal sporet på knivene indstilles og den vinklede kant af knivbladet skal pege mod jorden.

**BEMÆRK** - Fræseren fungerer ikke korrekt hvis knivene ikke er installeret korrekt. Hvis du oplever et problem med enheden fræsning, skal du kontrollere knivens placering.

**BEMÆRK** - Retningspilene, som vises på hver kniv skal pege fremad.

### Installere to knive til fræsning af et smalt område

Placer kniv (A) på akslen, og placer kniv (D) på den anden side af akslen. Indsæt koblingsbolten i hullerne for at fastgøre kniven to knivakslen.

## 2) BETJENING

**ADVARSEL** - Lad ikke fortroligheden med produkterne gøre dig skovsøs. Husk at et øjeblikks uopmærksomhed er nok til at forårsage en alvorlig skade.

**ADVARSEL** - Bær altid beskyttelses- eller sikkerhedsbriller med sideafskærmning når du betjener produktet. Hvis ikke kan det medføre at genstande slynges ind i dine øjne, hvilket kan medføre mulig alvorlig skade.

**ADVARSEL** - Brug ikke nogle tilføjelser eller tilbehør, som ikke anbefales af fabrikanten af dette produkt. Brug af tilføjelser eller tilbehør, som ikke er anbefalet kan medføre alvorlig personskade.

**ADVARSEL** - Lad ikke hænder, fødder eller andre dele af kroppen eller tøj komme nær de roterende knive eller enhver anden bevægende del. Knivene begynder at dreje fremad så snart udløseren trykkes ned. Knivene fortsætter med at rotere indtil udløserkontakten slippes. Kontakt med knivene kan medføre alvorlig personskade.

### 2.1 Starte fræseren

1. Løft og hold batteridækslet (1) oppe.
2. Anbring batterienheden (2) på redskabet. Sørg for, at kilerne på batteriet går ind i kilesporene i produktets batteri-indgang.
3. Inden ibrugtagning skal man sikre sig, at låsemekanismen i bunden af batteriet er i indgreb, så batteriet sidder ordentligt fast i produktet.
4. Tryk på sikkerhedslåseknappen (3) og træk fremdriftshåndtaget (4) opad mod håndtaget for at starte drejningen. Slip sikkerheds låseknappen mens du fortsætter med at holde fremdriftshåndtaget opad for at fortsætte brug.

### 2.1 Stoppe fræseren

Slip fremdriftshåndtaget (4) for at stoppe fræseren.

### Forberede frø bedet

Fræseren kan bruges til at opbryde havejord og forberede et frø bed til plantning. Planlæg i forvejen at efterlade tilstrækkelig plads mellem rækkerne til at kunne køre med fræseren efter planterne er vokset.

### Pløje græstørv

Det anbefales ikke at pløje græstørv ned i jorden. Hvis græstørv skal fjernes for senere påføring, anbefales det at man gør som følger:

1. Kortlæg området af græstørv, som skal fjernes.
2. Løft græstørv fra kanterne ved at bruge en skovl der graver ned under rødderne.
3. Fjern græstørv. Bær græstørv hen til din kompostbunke eller til en anden bunke hvor græsset kan efterlades til nedbrydning.
4. Så snart laget af græstørv er fjernet, skal du begynde at pløje til den ønskede dybde.



## Generel fræsning

Overfladisk fræsning på mindre end 5 cm, kan bruges til at forhindre ukrudt og lufte jorden, uden at beskadige rødderne på nærtstående planter. Fræsningen skal udføres ofte for at sikre at ukrudtet ikke vokser sig stort og kan vikle sig ind i fræsereens knive. De to yderste knivblade kan tages af fræsereen for at tillade smallere fræsningsbredde. For at aftage de to yderste knive:

1. Afbryd strømmen til fræsereen.
2. Aftag koblingsboltene fra hullerne på enderne af knivakslen.
3. Aftag de yderste knivblade og filt spændeskiver fra knivakslen.
4. Placer koblingsbolte i hullerne som blev blottede da filt spændeskiverne blev aftaget.

### 2.2 Indstille hjulpositionen

Enhedens hjulposition kan indstilles.

### Indstille fræsereens hastighed og dybde

Hjul-/trækmonteringen kan bruges til at hjælpe med at kontrollere fræsereens arbejdhastighed og dybde.

For at indstille hjul-/trækmonterings højde (4):

1. Fjern koblingstappen (1) og låsestiften (2).
2. Indstil hjul-/trækmonteringen til den ønskede position.
3. For at placere hjul / trække aktiepost forsamling i en dyb position, skal du indsætte låsestiften gennem det første hul (3). For en overfladisk position, skal du indsætte låsestiften gennem den anden eller tredje hul.
4. Udskift hitch pin (1) og låsestiften (2).

### Rense knive for fremmedlegemer

Under drift, kan sten eller rødder sætte sig fast i kniven, eller højt græs eller ukrudt kan live viklet rundt om knivakslen.

For at rense knivene, skal udløserhåndtaget frigives. Træk stikket ud og fjern forhindringer fra kniven eller knivakslen.

For at lette fjernelse af højt græs eller ukrudt, som vikler sig rundt om knivakslen, skal du aftage en eller flere knive fra knivakslen. Se afmontering og installation af kniv i denne vejledning.

### 3) TRANSPORT

**FORSIGTIG!** Før transport af fræsereen, skal motoren slukkes.

Knivene og enheden kan blive beskadiget, selv om du flytter den med slukket motor, f.eks. over en solid overflade. Du kan forhindre knivene

i at røre jorden ved at bære fræsereen i styrestangen.

### 4) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

**ADVARSEL** - Under service må der kun bruges identiske reservedele. Hvis der bruges andre dele kan det medføre fare eller forårsage produktskade.

**ADVARSEL** - Bør altid beskyttelses- eller sikkerhedsbriller med sideafskærmning, når der arbejdes med fræsereen eller når der blæser støv. Hvis arbejdet støver, skal der altid bæres en støvmaske.

**ADVARSEL** - Før kontrol, rengøring eller service på maskinen, skal strømledningen afbrydes og vent til alle bevægende dele stopper. Manglende overholdelse af disse vejledninger kan medføre alvorlig personskade eller skade på ejendom.

### Grundlæggende vedligeholdelse

Undgå at bruge opløsningsmidler til rengøring af dele i plastik. Det meste plastik ødelægges af forskellige typer kommercielle opløsningsmidler. Brug rene klude til at fjerne snavs, støv, olie, fedt, osv.

**ADVARSEL** - Lad aldrig bræmsesvæske, benzin, petroleumbaserede produkter, gennemtrængende olie, osv., komme i kontakt med dele i plastik. Kemikalier kan beskadige, svække eller ødelægge plastik, hvilket kan medføre alvorlig personskade.

Kun delene vist på listen må repareres eller udskiftes af kunden. Alle andre dele skal udskiftes på et autoriseret servicecenter.

### Opbevaring af fræsereen

De følgende trin skal tages for at opbevare fræsereen over vinteren.

1. Rens hele enheden for snavs, græs eller andre materialer.
2. Aftør knivene med olie eller spray dem med silikone smøremiddel for at forebygge rust.
3. Smør kontakt udløserkablet og alle synlige bevægelige dele med olie. Aftag ikke motordækslet.
4. Bestil nye dele til at udskifte meget slidte eller ødelagte dele.
5. Opbevar i opretstående position på et rent og tørt sted. Opbevar med håndtagene i den forlængede position, eller løsn håndtagene og fold håndtagene ned. Tillad ikke at kontakt udløserkablet klemmes når du sænker håndtaget.
6. Opbevar på et tørt og rent sted og utilgængeligt for børn.

### 5) FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
Motor en starter ikke når kontaktudløseren trykkes ned.	Batteriet er inte isatt i eller anslutning är lös.  Cultivator kredsløb overbelastningsbeskyttelse er udløst.	Sått i batteriet i enheten.  Lad enheden hvile i 4 minutter, og derefter gentage trin for at starte.
Motor en kører men knivene bevæger sig ikke.	Fejl på gearhjul.	Bring enheden til et autoriseret servicecenter.

# **FI** TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

## NOUDATETTAVA TARKASTI

### TÄRKEÄÄ – LUE HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYÄ MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

**KÄYTTÖTARKOITUS** - Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan maan kultivointiin. Käytä laitetta ainoastaan sille tarkoitettulla tavalla. Muu käyttö voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen ja/tai vaurioittaa laitetta.

#### **A) KOULUTUS/TIEDOT**

1. Älä aseta akkuteh laitteita, kunnes se on valmis käytettäväksi.
2. Opi käyttämään ohjaimia ja laitetta asianmukaisesti.
3. Älä anna lasten tai käyttöohjeita tuntemattomien ihmisten käyttää laitetta. Paikalliset säädökset voivat rajoittaa käyttäjän iän.
4. Älä koskaan käytä laitetta, jos lähistöllä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai lemmikkejä.
5. Älä käytä laitetta huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
6. Pidä mielessä, että käyttäjä on vastuussa ihmisille tai omaisuudelle sattuvista onnettomuuksista ja vaaratilanteista.

#### **B) VALMISTELUT**

1. Käytä aina laitetta käyttäessäsi asianmukaisia jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä laitetta paljasjaloin tai avosandaaleissa.
2. Tarkista huolella laitteen käyttöalue ja poista kaikki kappaleet, jotka laite voisi singota ilmaan.
3. Tarkista laite aina ennen käyttöä silmämääräisesti kulumisen ja vaurioiden varalta. Vaihda kuluneet osat ja pultit sarjoihin säilyttääksesi tasapainon.

#### **C) KÄYTTÖ**

1. Käytä konetta ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä keinovalossa.
2. Kun työskentelet rinteessä:
  - Varmista, että 20 metrin (66 jalan) etäisyydellä ei ole lapsia tai muita ihmisiä ja pidä myös silmällä läheisyydessä olevia eläimiä. Lopeta muuten laitteen käyttö.
  - Seiso aina tukevasti.
  - Liiku rinteessä sivusuunnassa eikä koskaan ylös ja alas.
  - Ole erittäin varovainen vaihtaessasi suuntaa rinteessä.
3. Älä käytä laitetta jyrkissä rinteissä.
4. Kävele laitteen kanssa – älä koskaan juokse.
5. Ole erittäin varovainen, kun peruutat tai vedät laitetta itseäsi kohden.
6. Käynnistä moottori varovasti valmistajan ohjeiden mukaisesti; pidä jalkasi kaukana laitteesta.
7. Älä laita käsiä tai jalkoja lähelle pyöriä osia tai niiden alle.
8. Älä koskaan nosta tai kanno konetta moottorin käydessä.
9. Sammuta laitteet ja irrota akku seuraavissa tapauksissa:
  - aina kun jätät laitteen valvomatta,
  - ennen tukoksen avaamista.
10. Ole erityisen tarkkaavainen kovissa ja kivisissä pelloissa, koska kone on tällöin vähemmän stabiili kun kultivoidulla maalla, ja äestä hitaalla nopeudella.

#### **D) HUOLTO JA SÄILYTYS**

1. Ennen kuin varastoit koneen ahtaaseen tai suljettuun tilaan, anna sen jäähtyä riittävän kauan.
2. Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit kireällä, jotta voit olla varma, että kone on työturvallinen.
3. Jotta tulipalon vaara pienenee, pidä moottori, akkutila ja säilytystila puhtaana kasveista ja liiallisesta rasvasta.
4. Sammuta laitteet ja irrota akku seuraavissa tapauksissa:
  - ennen laitteen tarkastusta, puhdistusta ja huoltoa,
  - vierasesineeseen törmättyä. Tarkista laite vaurioiden varalta ja hoida korjaukset ennen sen käynnistämistä ja käyttöä;
  - jos laite alkaa tärinä epänormaalisti. Tarkista vaurioiden varalta ja vaihda tai korjaa kaikki vioittuneet osat. Tarkista, onko jokin osa löysällä, ja kiristä tarvittaessa.

#### **E) AKKUTYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO**

1. Käytä lataukseen ainoastaan valmistajan suosittelemaa laturia. Yhden tyyppiselle akulle sopivan laturin käyttö toisenlaisen akun kanssa voi aiheuttaa tulipalon vaaran.
2. Käytä sähkötyökälu ainoastaan sitä varten suunniteltujen akkujen kanssa. Muiden akkujen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
3. Kun akkua ei käytetä, pidä se erillään metalliesineistä, kuten paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat yhdistää akun navat. Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovammoja ja tulipalon.
4. Jos akkua käsitellään väärin, siitä voi vuotaa nestettä; älä kosketa sitä. Jos kosketat sitä vahingossa, huuhtelee se vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, hakeudu lisäksi lääkärin hoitoon. Akusta vuotanut neste voi ärsyttää ihoa ja aiheuttaa palovammoja.

#### **F) HUOLTO**

1. Huollata työkone pätevällä huoltomiehellä, joka käyttää ainoastaan asianmukaisia varaosia. Tämä varmistaa, että sähkötyökälu on turvallinen.
2. Noudata voitelua ja lisävarusteiden vaihtoa koskevia ohjeita.
3. Pidä kädensijat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta.

#### **SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.**

**VAROITUS** - ÄLÄ anna tuotteen mukavuuden tai tuntemuksen (joka saavutetaan toistuvalla käytöllä) korvata turvallisuussääntöjen tiukkaa noudattamista. **VÄÄRINKÄYTTÖ** tai tämän oppaan turvallisuussääntöjen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavan vamman.

# FI KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

**HUOMAUTUS** - Tekstissä olevien viitteiden ja vastaavien kuvien vastaavuus (annettu sivulta 2 alkaen ) annetaan numerossa, joka edeltää jokaista kappaletta.

## 1) ASENNUKSEN LOPPUUNSAATTAMINEN

### Pakkauksen purkaminen

Tämä laite on koottava.

- Ota laite ja kaikki osat varoen ulos laatikosta. Tarkista, että laatikko sisältää kaikki pakkauslistan osat.
- Älä hävitä pakkausmateriaaleja, ennen kuin olet tarkastanut laitteen ja käyttänyt sitä tyydyttävästi.
- Jos jokin osa on voittunut tai puuttuu, soita asiakaspalveluun.

**VAROITUS** - This new product has been shipped in a partially assembled condition as described below. Carefully check the packing list below to ensure all items are included in the package; the packing list describes all loose items that are not assembled to the product as shipped. Do not operate the product if any packing list items are already assembled to your product when you unpack it. Call the customer service number below for assistance. Operation of a product that may have been improperly preassembled could result in serious personal injury.

**VAROITUS** - Jos jokin osa on voittunut tai puuttuu, älä käytä laitetta ennen kuin osa on vaihdettu. Muutoin seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.

**VAROITUS** - Älä yritä muuntaa ruuviavainta tai valmistaa lisälaitteita, joita ei suositella käytettävän ruuviavaimen kanssa. Tällainen muuntelu on väärinkäyttöä ja saattaa johtaa vaaratilanteeseen, joka saattaa aiheuttaa mahdollisen vakavan vamman.

**VAROITUS** - Älä kytkä laitetta virtalähteeseen, ennen kuin se on koottu. Muutoin se voi käynnistyä tahattomasti, mikä saattaa aiheuttaa vakavan vamman.

### 1.1 Kädensijan kokoaminen

Kohdista yläkädensijan reiät alakädensijan reikien kanssa. Asenna putlit (1) ja kiristä ne mukana tulleilla siipimuttereilla (2).

**HUOMAUTUS** - Älä pakota osia liikkumaan. Jos ne juuttuvat, avaa nuppeja lisää. Älä anna kytkimen johdon joutua puristuksiin kädensijaa nostaessasi.

### 1.2 Pyörä/vetopaalukokoonpanon

1. Irrota laite virtalähteestä.
2. Pyörillä säädetään toimintasyvyys. Pyörien korkeuden säätäminen
3. Aseta kultivaattori vakaaseen asentoon ja kuljeta kuvan mukaisesti.
4. Aseta pyörä/vetopaalukokoonpanon (1) tukitangolle (2).

### 1.3 Piikkien asentaminen

Kultivaattorissa on neljä piikkiä – kaksi sisäpiikkiä B (2) ja C (3) ja kaksi ulkopiikkiä A (1) ja D (4). Jotta laite toimisi asianmukaisesti, piikit on asennettava oikein.

**HUOMAUTUS** - Irrota laite virtalähteestä. Nojaa laite pyöriensä varaan siten, että kädensija lepää maassa.

1. Aseta piikki C piikkiakselille vaihteiston vasemmalle puolelle. Piikin merkityn puolen tulee olla pois päin vaihdelaatikosta.
2. Aseta piikki B piikkiakselille vaihteiston oikealle puolelle. Piikin merkityn puolen tulee olla pois päin vaihdelaatikosta.
3. Aseta huopavälilevy (5) piikkiakselin kumpaankin päähän ja työnnä loput sisäpiikkejä vasten.
4. Aseta D-kirjaimella merkitty ulompi piikki piikkiakselin vasempaan päähän. Merkityn puolen tulee olla piikkiä C kohden.
5. Aseta A-kirjaimella merkitty ulompi piikki piikkiakselin oikeaan päähän. Merkityn puolen tulee olla piikkiä B kohden.

6. Asenna sokka (6) reikiin kiinnittäaksesi piikit piikkiakseliin.

**HUOMAUTUS** - Laite ei toimi asianmukaisesti, jos piikkejä ei asenneta oikein. Jos kultivaattorin toiminnassa ilmenee ongelmia, tarkista piikkien asento.

### Oikein asennetut piikit

**HUOMAUTUS** - Kun piikit on asennettu oikein, piikkien rihlojen tulisi olla samassa linjassa ja piikin terien kulmasivun tulisi osoittaa maata kohden.

**HUOMAUTUS** - Laite ei toimi asianmukaisesti, jos piikkejä ei asenneta oikein. Jos kultivaattorin toiminnassa ilmenee ongelmia, tarkista piikkien asento.

**HUOMAUTUS** - Kussakin piikissä olevan nuolen tulee osoittaa eteenpäin.

### Kahden piikin asentaminen kapean alueen kultivointiin

Aseta piikki (A) akselille ja piikki (D) akselin toiseen päähän. Asenna sokka reikiin kiinnittäaksesi piikit piikkiakseliin.

## 2) KÄYTTÖ

**VAROITUS** - Älä tule varomattomaksi sen takia, että tunnet laitteen. Pidä mielessä, että sekunnin murto-osan varomattomuus voi aiheuttaa vakavan vamman.

**VAROITUS** - Käytä aina sivulta suojaavia suojalaseja käyttäessäsi työkaluja. Muutoin esineitä saattaa iskeytyä silmiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.

**VAROITUS** - Älä käytä muita kuin tämän laitteen valmistajan suosittelemia lisälaitteita. Muiden lisälaitteiden käyttäminen saattaa aiheuttaa vakavan vamman.

**VAROITUS** - Älä päästä käsiä, jalkoja, muita ruumiinosia tai vaatteita pyörievien piikkien tai muiden liikkuvien osien lähelle. Piikit alkavat pyöriä eteenpäin, kun liipaisinta painetaan. Piikit pyöriävät, kunnes liipaisin vapautetaan. Kosketuksesta voi seurata vakava vamma.

### 2.1 Kultivaattorin käynnistäminen

1. Pidä akun suojusta (1) ylhäällä.
2. Aseta akku (2) paikoilleen. Kohdista akun harjanteet laiteen akkutilan uriin.
3. Varmista, että akun pohjan salpa napsahtaa paikoilleen ja että akku istuu laturissa tukevasti ennen laitteen käytön aloittamista.
4. Paina suojalukituspainiketta (3) ja vedä paalikytkintä (4) ylöspäin kahvatankoa kohden aloittaaksesi pyöriä. Vapauta suojalukituspainike samalla kun pidät paalikytkintä ylhäällä jatkaaksesi käyttöä.

### 2.1 Kultivaattorin sammuttaminen

Sammuta kultivaattori vapauttamalla paalikytkin (4).

### Kylvölävan valmistelu

Kultivaattorilla voidaan muokata puutarhamaata ja valmistella kylvöläva istutukselle. Suunnittele istutus etukäteen siten, että jätät istutusrivien väliin riittävästi tilaa, jotta voit kultivoida sitä koneella kasvien kasvettua.

### Turpeen kultivointi

Turpeen kultivointia ei suositella. Jos turve on poistettava ennen käyttöä, suositellaan että toimitaan seuraavasti:

1. Kartoitaa alue, josta turve on poistettava.
2. Nosta turvetta reunoilta työntämällä lapio sen alle juuristoon.
3. Poista turve. Kanna turve kompostiin tai muuhun kasaan ruohopuoli alaspäin, jotta ruoho kompostoituu.
4. Kun turve on poistettu, aloita maan kultivointi haluttuun syvyyteen. theroots.

### Yleinen kultivointi

Alle 5 cm syvällä kultivoinnilla voidaan perata rikkaruohoja ja ilmastaa

maata ilman, että vahingoitetaan lähellä olevien kasvien juuria. Se tulisi tehdä usein, jotta rikkaruohot eivät pääse kasvamaan ja tukkimaan laitteen polkkeitä. Kaksi ulompaa piikkiterää on mahdollista irrottaa laitteesta, jolloin voidaan kultivoida kapeammin. Kahden ulkopiikin irrottaminen:

1. Irrota kultivaattori sähköverkosta.
2. Irrota sokat piikkiakselin päädyissä olevista rei'istä.
3. Irrota ulkopuoliset piikin terät ja huopavälilevyt piikkiakselilta.
4. Aseta sokat reikiin, jotka paljastuivat, kun huopaprikat irrotettiin.

## 2.2 Pyörän asennon säätäminen

Laitteen pyörän asentoa voidaan säätää.

### Kultivaattorin nopeuden ja syvyyden säätö

Pyörä/vetopaalukokoonpanolla voidaan auttaa säätämään kultivaattorin nopeutta ja toimintasyvyyttä.

Pyörä/vetopaalukokoonpanon (4) korkeuden säätäminen:

1. Irrotathe kiinnitystappi (1) ja lukitustappi (2).
2. Säädä pyörä/vetopaalukokoonpano haluamaasi asentoon.
3. Sijoitaatthe pyörä / vedä vaakalaudalla kokoonpano syvässä asennossa, työnnäthe lukitustappi läpithे ensimmäisen reiän (3). Saata matala asento, työnnäthe lukitustappi läpithе toisen tai kolmannen reiän.
4. Vaihdathe kiinnitystapilla (1) ja lukitustappi (2).

### Vieraiden kappaleiden irrottaminen piikeistä

Käytön aikana piikkeihin voi tarttua kivi tai juuri, tai pitkää ruohoa tai rikkaruohoja voi kietoutua piikkiakselin ympärille.

Kun puhdistat piikkejä, vapauta liipaisinvipu. Irrota kultivaattori pistorasiasta ja irrota tai poista esteet piikeistä ja piikkiakselilta.

Voit helpottaa pitkän ruohon ja rikkaruohojen irrottamista piikkiakselin ympäriltä poistamalla yhden tai useamman piikin piikkiakselilta. Katso tästä käsikirjasta kohta Piikin irrottamisen ja asennus.

## 3) KULJETUS

**VAROITUS!** Sammuta moottori, ennen kuin kuljetat laitteen paikasta toiseen.

Piikit ja laite voivat vioittua silloinkin, kun laitetta liikutetaan moottori sammuksissa, esim. kiinteällä maalla. Älä anna piikkien koskettaa maata vaan kannalta laitetta ohjaustangosta.

## 4) HUOLTO JA SÄILYTYS

**VAROITUS** - Huollossa tulee käyttää ainoastaan identtisiä varaosia.

## 5) VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
Moottori ei käynnisty, kun kytkin liipaisinta painetaan.	Tarkista sulake. Hara piiri ylikuormitusuoja laukeaa.	Insert the battery into unit. Anna laitteen levätä 4 minuuttia, ja toista sitten vaiheet aloittaa.
Moottori käy mutta piikit eivät liiku.	Vaihteistovika	Vie laite valtuutettuun huoltoon.

Muunlaisten osien käyttö voi aiheuttaa vaaran tai vioittaa laitetta.

**VAROITUS** - Käytä aina sivulta suojaavia suojalaseja käyttäessäsi kultivaattoria tai puhalttaessasi pölyä. Käytä pölynaamaria, jos työ on pölyistä.

**VAROITUS** - Ennen kuin tarkastat, puhdistat tai huollat koneen, irrota virtapistoke virtalähteestä ja anna kaikkien liikkuvien osien pysähtyä. Näiden ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen ja vahingoittaa omaisuutta.

### Yleishuolto

Älä puhdistaa muoviosia liuottimilla. Erilaiset kaupalliset liuottimet voivat vioittaa useimpia muovityyppejä. Poista lika, pöly, öljy, rasva tms. puhtailla rievuilla.

**VAROITUS** - Älä koskaan päästä jarrunesteitä, bensiiniä, öljytuotteita, läpäiseviä öljyjä tms. kosketuksiin muoviosien kanssa. Kemikaalit voivat vioittaa, heikentää ja tuhoata muoviva, mikä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Ainoastaan osaluettelon osat on tarkoitettu asiakkaan korjattaviksi tai vaihdettaviksi. Valtuutetun huollon on vaihdettava kaikki muut osat.

### Kultivaattorin varastointi

Seuraavat vaiheet on suoritettava ennen kultivaattorin varastointia kauden jälkeen.

1. Puhdistaa lika, ruoho ja muut materiaalit koko yksiköstä.
2. Pyyhi piikit öljyllä tai ruiskuta niihin silikonivoiteluainetta estääksesi ruostumisen.
3. Öljyä kytkinliipaisimen kaapeli ja kaikki näkyvissä olevat liikkuvat osat. Älä irrota moottorin suojasta.
4. Tilaa uusia osia pahoin kuluneiden ja rikkoutuneiden osien tilalle.
5. Varastoi pystyasentoon puhtaaseen, kuivaan paikkaan. Varastoi kädensijat ulkoasennossa tai löysennä kädensijojen nuppeja ja taita ne alas. Älä päästä kytkinliipaisimen kaapelia puristumaan laskeessasi kahvatankoa.
6. Varastoi kuivaan ja puhtaaseen paikkaan, poissa lasten ulottuvilta.

# CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## VYŽADUJÍ DŮSLEDNÉ DODRŽOVÁNÍ

### DŮLEŽITÁ INF. - K POZORNÉMU PŘEČTENÍ PŘED POUŽITÍM STROJE. USCHOVEJTE KVŮLI DALŠÍMU POUŽITÍ

**PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ** - Tento výrobek je určen pouze pro kultivaci půdy. Zařízení používejte jen k zamýšlenému účelu. V případě nedodržení tohoto pokynu může dojít k vážnému zranění a/ nebo poškození zařízení.

#### A) INFORMACE/ŠKOLENÍ

1. Nevkládejte baterie do zařízení, dokud není připraven k použití.
2. Seznamte se s ovládaním a řádným používáním přístroje.
3. Nenechte děti nebo osoby neseznámené s těmito pokyny pracovat se strojem. Místní předpisy mohou omezovat dobu obsluhy.
4. Nikdy nepracujte s přístrojem, když jsou v blízkosti osoby, obzvláště děti nebo domácí zvířata.
5. Zařízení nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
6. Uživatel nebo obsluha tohoto zahradnického nástroje je zodpovědná za nehody nebo nebezpečí způsobená na jiné osobě nebo jejich majetku.

#### B) PŘÍPRAVA

1. Když s přístrojem pracujete, noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Se zařízením nepracujte, pokud máte obuty sandály s otevřenou špičkou, nebo pokud jste bosí.
2. Řádně prohleďte oblast, kde se má nástroj používat, a odstraňte všechny předměty, které by stroj mohl odmrštit.
3. Před použitím vždy pohledem zkontrolujte, zda nejsou díly poškozeny nebo opotřebovány. Vyměňujte opotřebované nebo poškozené díly a šrouby, abyste zachovali rovnováhu.

#### C) PROVOZ

1. Pracujte pouze ve dne nebo v dobrém umělém osvětlení.
2. Při práci na svazích:
  - Ujistěte se, že v okruhu 20 metrů (66 stop) od pracovní zóny se nenachází žádná dítě, to rovněž platí pro jakákoliv zvířata. Jinak zařízení přestaňte používat.
  - vždy zabezpečte své pevné postavení,
  - na strmých se pohybujte po vrstevnicích, nikdy ve směru nahoru a dolů,
  - je třeba opatrnosti, když měníte směr na svahu.
3. Nepracujte na velmi příkrých svazích.
4. Se strojem nikdy neběhejte, ale chodte.
5. Je třeba velké opatrnosti, když stroj tlačíte nebo vracíte směrem k sobě.
6. Motor spouštějte dle pokynů výrobce a s nohama směrem od nástroje(ů).
7. Nemějte své ruce nebo nohy v blízkosti nebo pod rotujícími díly.
8. Nikdy nástroj nepřevracejte ani neseřizujte, pokud je motor v chodu.
9. Isključite opremu i izvadite je u nastavku predmetima:
  - vždy, když nástroj ponecháváte bez dozoru,
  - před odstraněním materiálů způsobujících zablokování.
10. Zejména je třeba být opatrný na tvrdých či kamenitých půdách, protože má nástroj tendenci stát se méně stabilní, než na zkultivované půdě a používejte pro orbu nízkou rychlost.

#### D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1. Před skladováním na stíněných a uzavřených místech nechejte nástroj dostatečně dlouho chladit.
2. Udržujte všechny šrouby, matice a čepy utaženy, abyste zajistili bezpečné pracovní podmínky.
3. Pro snížení nebezpečí požáru udržujte motor, přihrádku pro baterii a místo skladování bez zbytků vegetace a nadměrné mastnoty.
4. Isključite opremu i izvadite je u nastavku predmetima:
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na nástroji,
  - po nárazu cizího předmětu. Prohleďte přístroj na poškození a proveďte opravy před restartem a obsluhou stroje,
  - pokud nástroj při spouštění abnormálně vibruje. Prohleďte

přístroj na poškození, proveďte výměnu a opravu všech poškozených dílů. Zkontrolujte a utáhněte všechny volné části.

#### E) POUŽITÍ A PÉČE O NÁSTROJ NA BATERIE

1. Dobíjejte pouze s dobíječkou určenou výrobcem. Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového modulu může způsobit nebezpečí požáru, pokud se používá s jiným bateriovým modulem.
2. Elektrický nástroj používejte pouze s přesně určeným bateriovým modulem. Použití jakéhokoliv jiného bateriového modulu může způsobit nebezpečí poranění a požáru.
3. Pokud akumulátor nepoužíváte, uchovávejte jej mimo kovové předměty jako svorky pro papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které mohou vytvořit propojení jednoho vývodu s druhým. Zkratování vývodů baterie může způsobit požár nebo popálení.
4. Za nevhodných podmínek může z baterie vytékat kapalina; zabraňte kontaktu. Pokud dojde k náhodnému kontaktu, omyjte vodou. Pokud kapalina přijde do kontaktu s očima, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina vytečená z baterie způsobit podráždění nebo popálení.

#### F) SERVIS

1. Váš elektrický poháněný nástroj smí opravovat pouze kvalifikovaný opravárenský pracovník a musí používat pouze shodné náhradní díly. Toto zajišťuje udržování bezpečnosti elektricky poháněného nástroje.
2. Postupujte dle pokynů pro mazání a výměnu příslušenství.
3. Udržujte rukojeti suché, čisté a bez mastnot a oleje.

#### UCHOVEJTE SI TYTO POKYNY.

**VAROVÁNÍ** - NEMĚJTE pocit pohodlnosti a přílišného seznámení s nástrojem (zejména po častém používání) místo stálé obezřetnosti při dodržování bezpečnostních předpisů pro daný nástroj. SELHÁNÍ či nedodržování bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

# CS POKYNY PRO POUŽITÍ

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 a následujících) je dán číslem, které předchází každý odstavec.

## 1) UKONČENÍ MONTÁŽE

### Vybalení

Tento výrobek vyžaduje složení.

- Vyndejte výrobek a veškeré příslušenství z krabice. Ujistěte se, že všechny položky v seznamu součástí jsou přibaleny.
- Obal nelikvidujte, dokud nezjistíte, že výrobek řádně funguje a všechny volné předměty, které nejsou přimontovány k dodanému výrobku. Nepoužívejte tento výrobek, pokud jsou již některé díly ze seznamu obsahu balení namontovány na váš výrobek, když jej vybalujete. Zavolejte pro pomoc na číslo zákaznického servisu. Obsluha výrobku, který může být nesprávně smontován, může způsobit vážné zranění.
- Pokud nějaké díly chybí nebo jsou poškozeny, kontaktujte pro pomoc služby zákazníkům společnosti.

**VAROVÁNÍ** - Tento nový výrobek byl dodán částečně složený, jak je popsáno níže. Řádně zkontrolujte níže uvedený seznam balení, abyste zjistili úplnost dodávky; seznam balení popisuje všechny volné předměty, které nejsou přimontovány k dodanému výrobku. Nepoužívejte tento výrobek, pokud jsou již některé díly ze seznamu obsahu balení namontovány na váš výrobek, když jej vybalujete. Zavolejte pro pomoc na číslo zákaznického servisu. Obsluha výrobku, který může být nesprávně smontován, může způsobit vážné zranění.

**VAROVÁNÍ** - Pokud nějaké předměty chybí nebo jsou viditelně poškozeny, nepracujte s tímto strojem, dokud se součástí nevymění. Pochybení tak může způsobit vážné osobní poranění.

**VAROVÁNÍ** - Nepokoušejte se na tomto nástroji provádět úpravy ani vytvářet doplňky, které nejsou doporučeny pro používání s tímto nástrojem. Tyto nepovolené úpravy nářadí či změny v používání příslušenství mohou vytvořit nebezpečné situace, které mohou vést k velmi závažnému zranění.

**VAROVÁNÍ** - Nepřipojujte ke zdroji elektrické energie, dokud není montáž dokončena. Zanedbáná tak může způsobit náhodné spuštění a možné vážné poranění osob.

### 1.1 Montáž řídiček

Srovnajte otvory na horní rukojeti s otvory na spodní rukojeti. Vložte šrouby (1) a utáhněte pomocí dodaných křídlových matic (2).

**POZNÁMKA** - Nepoužívejte násilí. Jsou-li stále spojeny, uvolněte více šrouby. Nepřiskřípněte kabel spínače spouště při zvedání řídiček.

### 1.2 Montáž kola/zásuvného valníku

1. Odpojte od zdroje napájení.
2. Kola slouží pro seřizování hloubky kultivace. Pro seřízení výšky kol.
3. Umístěte kultivátor do stabilní polohy a přemístěte dle obrázku.
4. Zasuňte sestavu kola/zásuvného valníku (1) do podpůrné tyče (2).

### 1.3 Instalace kypřících nožů

Kultivátor má čtyři kypřící nože - dva vnitřní kypřící nože označené B (2) a C (3) a dva vnější kypřící nože označené A (1) a D (4). Pro správnou funkci stroje musí být kypřící nože nainstalovány ve správné orientaci.

**POZNÁMKA** - Odpojte od zdroje napájení. Naklopte stroj zpět na jeho kolech tak, že řídička spočívají na zemi.

1. Umístěte kypřící nůž C na hřidel kypřícího nože vlevo od převodovky. Označená strana kypřícího nože musí směřovat směrem od převodovky.
2. Umístěte kypřící nůž B na hřidel kypřícího nože vpravo od převodovky. Označená strana kypřícího nože musí směřovat směrem od převodovky.
3. Umístěte na každou stranu hřídele kypřícího nože filcovou podložku (5) a nasuňte je ke kypřícím nožům.
4. Umístěte vnější kypřící nůž označený znakem D na levou stranu hřídele kypřícího nože. Označená strana musí být čelem

ke kypřícímu noži C.

5. Umístěte vnější kypřící nůž označený znakem A na pravou stranu hřídele kypřícího nože. Označená strana musí být čelem ke kypřícímu noži B.
6. Zasuňte závlačku (6) do otvorů, abyste zajistili kypřící nože k hřidel kypřícího nože.

**POZNÁMKA** - Stroj nebude správně pracovat, pokud budou kypřícího nože nesprávně nainstalovány. Pokud při kypření půdy strojem pociťujete problémy, zkontrolujte správnost umístění kypřících nožů.

### Řádná instalace kypřících nožů

**POZNÁMKA** - Jsou-li kypřící nože správně nainstalovány, drážka na kypřících nožích by měla být vyrovnána a zešikmý okraj na kypřících nožích by měl směřovat k zemi.

**POZNÁMKA** - Kultivátor nebude správně pracovat, pokud budou kypřící nože nesprávně nainstalovány. Pokud při kypření půdy kultivátorem pociťujete problémy, zkontrolujte správnost umístění kypřících nožů.

**POZNÁMKA** - Směrové šipky umístěné na každém kypřícím noži by měly ukazovat směrem k přední straně.

### Instalace dvou kypřících nožů pro kultivaci v zúžené oblasti

Umístěte na hřidel kypřící nůž (A) a kypřící nůž (D) na druhou stranu hřídele. Zasuňte závlačku do otvorů, abyste zajistili kypřící nože k hřidel kypřícího nože.

## 2) PROVOZ

**VAROVÁNÍ** - Neseznamujte se s tímto výrobkem tak, abyste ztratili opatrnost. Nezapomeňte, že nedbalost může ve zlomku vteřiny způsobit vážná poranění.

**VAROVÁNÍ** - Vždy noste bezpečnostní brýle nebo bezpečnostní brýle s postranními štíty, když obsluhujete nástroje. Pochybení tak může způsobit vniknutí cizího tělesa do očí a způsobit vážná osobní poranění.

**VAROVÁNÍ** - Nepoužívejte s tímto zařízením příslušenství nebo doplňky, jež nejsou doporučeny nástrojem. Používání doplňků a příslušenství nedoporučených výrobcem mohou způsobit vážná osobní poranění.

**VAROVÁNÍ** - Nevkládejte ruce, nohy nebo jakékoliv části těla nebo oděv do blízkosti rotujících nožů nebo jiných pohyblivých dílů. Kypřící nože se začnou otáčet dopředu, jakmile stisknete spoušť. Kypřící nože se budou otáčet, dokud neuvolníte spoušť. Pochybení ve vyhnutí kontaktu s těmito díly může způsobit vážné osobní poranění.

### 2.1 Spuštění kultivátoru

1. Nadzvedněte a držte nahoře kryt (1) pro baterii.
2. Umístěte akumulátorový (2) modul na nástroj. Srovnajte vystouplé pásky na akumulátoru s drážkou v otvoru pro akumulátor sekačky.
3. Zajistěte baterii zasunutím blokovací pojistky na spodní straně baterie do své polohy a ujistěte se, že je baterie zajištěna ve výrobku před započetím práce.
4. Stiskněte bezpečnostní odjišťovací tlačítko (3) a zatlačte hrazdový spínač (4) k řídičkám pro spuštění rotace. Uvolněte bezpečnostní odjišťovací tlačítko, ale stále držte nahoře hrazdový spínač pro pokračování rotace nožů.

### 2.1 Zastavení kultivátoru

Uvolněte hrazdový spínač (4) pro zastavení kultivátoru.

### Příprava záhonu

Kultivátor lze používat pro kypření zahradní půdy a pro přípravu záhonů pro pěstování. Naplánujte si v předstihu ponechání dostatečného prostoru mezi řádky výsevu, abyste po vyklíčení rostlin měli dostatek prostoru pro kultivátor.

## Kypření drnů

Kypření drnů v půdě není doporučeno. Je-li třeba drny pro provedení činnosti odstranit, doporučuje se následující:

1. Zmapujte si oblast, kterou si přejete zbavit drnů.
2. Zvedněte drn od okraje pomocí lopatky, kterou nasunete na kořeny.
3. Odeberte drn. Zlikvidujte drn v kompostu nebo naskládejte na hromadu s kořeny směřujícími nahoru pro rozložení trávy.
4. Jakmile drny odstraníte, začněte kypřit v požadované hloubce.

## Všeobecná kultivace

Mělkou kultivaci menší jak 5 cm do hloubky lze používat pro trhání plevelu a provzdušnění půdy bez poškození kořenů rostlin. Toto by se mělo provádět často, pak plevel nevyroste moc velká a nebude se motat do kypřících nožů stroje. Lze ze stroje sundat dva vnější kypřící nože pro zúžení šířky kultivace. Pro sundání dvou vnějších kypřících nožů.

1. Odpojte kultivátor.
2. Sundejte závlačky z otvorů na koncích hřídele kypřícího nože.
3. Sundejte vnější kypřící nože a filcové podložky z hřídele kypřícího nože.
4. Vložte závlačku do otvorů, které nejsou zakryty, když jsou sundány filcové podložky.

## 2.2 Seřízení polohy kola

Poloha kola na stroji je nastavitelná.

## Seřízení rychlosti kultivátoru a hloubky

Sestavu kola/zásuvného valníku lze použít pro lepší ovládní rychlosti kultivátoru a hloubky kypření.

Pro seřízení výšky sestavy kola/zásuvného valníku (4):

1. Vyměňte tažné kolík (1) a pojistný kolík (2).
2. Seřídte sestavu kola/zásuvného valníku do požadované polohy.
3. Chcete-li umístit sestavu kůlu kolo / táhnout v hluboké poloze, zasuňte pojistný kolík do prvního otvoru (3). Pro mělké poloze, zasuňte pojistný kolík přes druhého a třetího otvoru.
4. Vyměňte závěsný čep (1) a pojistný kolík (2).

## Čiště ní kypřících nožů od cizích předmětů

Během provozu se mohou do kypřících nožů dostat kameny a kořeny nebo se mohou okolo hřídele kypřícího nože zamotat tráva nebo plevel.

Pro vyčištění kypřících nožů uvolněte spínač spouště.

Odpojte kultivátor a uv olněte nebo sundejte veškeré překážky z kypřících nožů nebo hřídele kypřícího nože.

Pro snadné odstranění vysoké trávy nebo plevelu, které jsou omotány okolo hřídele kypřícího nože, sundejte jeden nebo více kypřících nožů z hřídele kypřícího nože. Viz v návodu kapitola instalace kypřících nožů.

## 3) PŘEPRAVA

**UPOZORNĚNÍ!** Před přemístěním stroje vypněte motor.

## 5) ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Motor během spuštění selhává, když je stisknut spínač spouště.	Akumulátor není vložen nebo je spojení volné.  Kultivátor ochrana proti přetížení obvodu je vyhozený.	Vložte baterii do jednotky.  Nechte jednotky odpočinek po dobu 4 minut, opakujte kroky, jak začít.
Motor běží, ale kypřící nože se neotáčí.	Selhalo převodové soukolí.	Stroj vezměte do pověřeného servisního střediska.

Kypřící nože a stroj se mohou poškodit dokonce, když pohybujete se strojem, když je vypnutý, tj. po povrchu zeminy. Chraňte kypřící nože před kontaktem se zeminou provozováním přístrojem za jeho řídítka.

## 4) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

**VAROVÁNÍ** - Pokud opravujete, používejte pouze stejné náhradní díly. Použití jakýchkoliv jiných náhradních dílů může vytvořit nebezpečí nebo příčinu poškození výrobku.

**VAROVÁNÍ** - Vždy noste bezpečnostní brýle nebo bezpečnostní brýle s postranními štítky, když obsluhujete kultivátor nebo při vzniku prachu. Pokud pracujete v prachu, noste též respirátor.

**VAROVÁNÍ** - Před prohlídkou, čištěním nebo údržbou nástroje odpojte napájecí kabel a počkejte, až se všechny pohyblivé díly zastaví. Nedbání pokynů může způsobit vážné poranění osob nebo poničení.

## Všeobecná údržba

Vyhnete se používání rozpouštědel, když čistíte plastové díly. Mnoho plastů je citlivých na poškození různými typy komerčních rozpouštědel a mohou být jimi poškozeny. Používejte čisté utěrky pro odstranění nečistot, prachu, oleje, mastnoty, atd.

**VAROVÁNÍ** - Nikdy nenechte vniknout brzdové kapaliny, petrolej, výrobky založené na petroleji, pronikavé oleje, atd. do kontaktu s plastovými součástmi. Chemikálie mohou poškodit, oslabit nebo zníčit plast, který může mít za následek vážná osobní poranění.

Pouze součásti zobrazené na seznamu součástí jsou určeny k opravě nebo výměně zákazníkem. Všechny ostatní součásti smí vyměnit u pověřeného servisního střediska.

## Skladování kultivátoru

Před uložením kultivátoru na další sezónu je třeba provést následující kroky.

1. Odstraňte nečistoty, trávu a ostatní materiály z celého stroje.
2. Naneste na kypřící nože olej nebo je postříkejte silikonovým mazivem, abyste zabránili rezivění.
3. Namažte kabel spínače spouště a všechny viditelné pohyblivé díly. Nesundávejte kryt motoru.
4. Kupte nové díly, kterými nahradíte všechny opotřebované nebo poškozené.
5. Stroj uložte ve vzpřímené poloze na čisté a suché místo. Uložte s řídítka v natažené poloze nebo uvolněte šrouby řídítka a složte je dolů. Nepřiskřípněte kabel spínače spouště, když sklápíte řídítka.
6. Ukládejte na suchém a čistém místě a mimo dosah dětí.

# **PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

## **DO BEZWZGLĘDNEGO PRZESTRZEGANIA**

### **WAŻNE – UWAGA! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM MASZYNY. ZACHOWA. DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI**

**PRZEZNACZENIE** - Ten sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do prac kultywacyjnych związanych z glebą. Należy go używać wyłącznie do tych celów. Używanie do jakichkolwiek celów może spowodować poważne obrażenia ciała oraz/lub uszkodzenie sprzętu..

#### **A) SZKOLENIE/INFORMACJE**

1. Nie wolno wkładać baterii do urządzenia, dopóki nie jest gotowy do użycia.
2. Zapoznaj się z przyrządami sterowania oraz zasadami prawidłowej obsługi urządzenia.
3. Nie wolno pozwalać dzieciom ani osobom nieznającym instrukcji używać tego urządzenia. Lokalne przepisy prawne mogą wyznaczać granicę wieku operatora urządzenia.
4. Nie wolno wykonywać czynności roboczych, jeśli w pobliżu znajdują się ludzie, a w szczególności dzieci lub zwierzęta.
5. Nie wolno obsługiwać urządzenia, będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
6. Należy pamiętać, że operator lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia wobec innych osób lub ich własności.

#### **B) PRZYGOTOWANIE**

1. Podczas pracy zawsze należy nosić odpowiednie obuwie oraz długie spodnie. Nie należy obsługiwać urządzenia na bosą lub w sandałach z odkrytymi palcami.
2. Sprawdź dokładnie obszar, na którym urządzenie będzie używane i usuń wszystkie obiekty, które mogłyby być odrzucone przez urządzenie.
3. Przed rozpoczęciem pracy zawsze należy wizualnie sprawdzić, czy narzędzia nie są zużyte lub uszkodzone. Wymień zużyte lub uszkodzone elementy oraz śrub w całych zestawach, aby zachować odpowiednie wyważenie.

#### **C) OBSŁUGA**

1. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie przy świetle dziennym lub przy odpowiednim sztucznym oświetleniu.
2. W przypadku pracy na zboczach:
  - Upewnij się, że w zakresie 20 metrów od miejsca pracy nie ma żadnych dzieci ani innych osób. Należy również zwracać uwagę na obecność zwierząt w pobliżu miejsca pracy. W przeciwnym razie należy zaprzestać używania narzędzia.
  - Zawsze należy zwracać uwagę na zachowanie bezpiecznej odległości stóp od urządzenia.
  - Prace robocze należy wykonywać w poprzek powierzchni zbocza, nigdy pod górę lub z góry.
  - Zachowaj szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczach.
3. Nie wykonuj czynności roboczych na bardzo stromych zboczach.
4. Wykonuj czynności chodząc, nigdy nie biegaj.
5. Zachowaj szczególną ostrożność podczas cofania lub ciągnięcia urządzenia do siebie.
6. Włącz silnik dokładnie według instrukcji, zwracając uwagę, aby stopy znajdowały się z dala od narzędzia.
7. Nie umieszczaj rąk ani nóg w pobliżu lub pod częściami obrotowymi.
8. Nigdy nie wolno podnosić ani przenosić maszyny, gdy silnik pracuje.
9. Wyłączyć urządzenie i wyjąć baterię w poniższych przypadkach:
  - W przypadku pozostawienia maszyny bez nadzoru.
  - Przed usuwaniem zablokowanych elementów.
10. Należy zwrócić szczególną uwagę na twarde lub kamieniste podłoże, ponieważ maszyna jest znacznie mniej stabilna niż na ziemi poddawanej kultywacji oraz należy ustawić wolne obroty spulchniania.

#### **D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

1. Przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym miejscu należy odczekać odpowiednio długo, aż maszyna wystygnie.
2. Wszystkie nakrętki, śruby i wkręty muszą być odpowiednio dokręcone, aby zapewnić bezpieczne korzystanie z maszyny.
3. Aby ograniczyć ryzyko pożaru, w komorze silnika, akumulatora oraz transportowej nie mogą znajdować się żadne materiały roślinne ani nadmierne ilości smaru.
4. Wyłączyć urządzenie i wyjąć baterię w poniższych przypadkach:
  - Przed sprawdzeniem, czyszczeniem i użytkowaniem maszyny.
  - Po uderzeniu w przeszkodę. Sprawdź, czy maszyna nie jest uszkodzona i wykonaj niezbędne naprawy przed ponownym uruchomieniem maszyny.
  - Jeśli maszyna zaczyna wibrować w nietypowy sposób. Sprawdź uszkodzenie i wymień lub napraw uszkodzone części. Sprawdź i dokręć luźne części.

#### **E) UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA URZĄDZEŃ AKUMULATOROWYCH**

1. Akumulator należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarki dostarczonej przez producenta. Użycie ładowarki z niezgodnym akumulatorem może być przyczyną pożaru.
2. Używaj elektronarzędzi wyłącznie z akumulatorami przeznaczonymi do tych urządzeń. Używanie innych akumulatorów wiąże się ze zwiększonym ryzykiem pożaru lub obrażeń ciała.
3. Gdy akumulator nie jest używany, przechowywać go z dala od innych metalowych przedmiotów, np. spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby utworzyć połączenie między stykami, prowadząc do zwarcia. Zwarcie styków akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
4. W nieprawidłowych warunkach użytkowania elektrolit może wytrysnąć z akumulatora – unikaj kontaktu. W przypadku kontaktu przemij skórę wodą. Jeśli elektrolit dostanie się do oczu, zgłoś się dodatkowo o pomoc medyczną. Elektrolit z akumulatora może spowodować podrażnienie lub oparzenia.

#### **F) SERWIS**

1. Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez wykwalifikowanego specjalistę i przy użyciu wyłącznie identycznych części zamiennych. Zapewni to bezpieczną eksploatację elektronarzędzia.
2. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów.
3. Uchwyty muszą zawsze być suche, czyste i wolne od smaru oraz oleju.

#### **ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE.**

**OSTRZEŻENIE** - NIE pozwól, aby obeznanie lub rutyna (uzyskane dzięki częstemu używaniu sprzętu) negatywnie wpłynęły na stosowanie się do zasad bezpieczeństwa dotyczących tego produktu. NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ lub nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa podanych w tym podręczniku mogą spowodować poważne obrażenia ciała.



# PL INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

**UWAGA** - Zgodność pomiędzy odniesieniami zawartymi w tekście i odpowiadającymi im rysunkami (zamieszczonymi na stronie 2 i następujących) zapewnia numer poprzedzający każdy paragraf.

## 1) INSTRUKCJA MONTAŻU

### Rozpakowanie

Ten produkt wymaga złożenia.

- Wyjmij ostrożnie urządzenie i akcesoria z opakowania. Sprawdź, czy opakowanie zawiera wszystkie wyszczególnione elementy.
- Nie wyrzucaj opakowania do czasu dokładnego sprawdzenia i pomyślnego uruchomienia narzędzia.
- Jeśli części są uszkodzone lub brakuje części, należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy, aby uzyskać pomoc.

**OSTRZEŻENIE** - Ten produkt został dostarczony w częściowo złożonym stanie, zgodnie z poniższym opisem. Sprawdź uważnie poniższy spis zawartości, aby upewnić się, że wszystkie elementy znajdują się w opakowaniu. Spis zawartości zawiera wszystkie elementy luzem, które nie są zamontowane w dostarczonym produkcie. Nie używaj tego produktu, jeśli po rozpakowaniu okaże się, że jakieś części z listy dostarczonego wyposażenia zostały już zamontowane w produkcie. Skontaktuj się z działem obsługi klienta pod poniższym numerem, aby uzyskać wsparcie. Użycie produktu, który został nieprawidłowo złożony może spowodować poważne obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE** - W ramach konserwacji należy używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Użycie innych części może stwarzać zagrożenie lub powodować uszkodzenie produktu.

**OSTRZEŻENIE** - Zawsze podczas obsługi kultywatora lub dużego zapylenia noś gogle lub okulary ochronne z bocznymi osłonami. W przypadku kurzenia również należy nosić maskę przeciwpyłową.

**OSTRZEŻENIE** - Przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub serwisowaniem maszyny należy odłączyć przewód zasilający i odczekać aż wszystkie ruchome części zatrzymają się. W przeciwnym razie może dojść do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.

### 1.1 Montaż drążka uchwytu

Wyrównaj otwory w górnym uchwycie z otworami w dolnym uchwycie. Włóż śruby (1) i dokręć je dołączonymi nakrętkami motylkowymi (2).

**UWAGA** - Nie używaj do tego siły. W przypadku wycucia oparu, poluzuj gałki. Zwróć uwagę, aby kabel przełącznika nie został przytraźnięty podczas podnoszenia drążka uchwytu.

### 1.2 Montaż zespołu koła/kłonicy

1. Odłącz urządzenie od źródła zasilania.
2. Koła umożliwiają kontrolowanie głębokości pracy. Regulacja wysokości kół.
3. Ustaw kultywator w stabilnym położeniu i przenieś w przedstawiony sposób.
4. Nałóż zespół koła/kłonicy (1) na trzpień wspornika (2).

### 1.3 Montaż zębów

Kultywator ma cztery zęby – dwa wewnętrzne zęby oznaczone B (2) i C (3) oraz dwa zewnętrzne zęby oznaczone A (1) i D (4). Aby urządzenie pracowało prawidłowo, zęby muszą być zainstalowane we właściwym położeniu.

**UWAGA** - Odłącz urządzenie od źródła zasilania. Przechyl urządzenie do tyłu na kołach, tak aby belka uchwytu oparła się na ziemi.

1. Umieść ząb C na wałku zębów po lewej stronie przekładni. Oznaczona strona zęba powinna być skierowana w przeciwną stronę od przekładni.
2. Umieść ząb B na wałku zębów po prawej stronie przekładni.

Oznaczona strona zęba powinna być skierowana w przeciwną stronę od przekładni.

3. Nałóż przekładkę (5) z każdej strony wałka zębów i dosuń do wewnętrznych zębów.
4. Umieść zewnętrzny ząb z oznaczeniem D po lewej stronie wałka zębów. Oznaczona strona powinna być skierowana w stronę zęba C.
5. Umieść zewnętrzny ząb z oznaczeniem D po prawej stronie wałka zębów. Oznaczona strona powinna być skierowana w stronę zęba B.
6. Włóż sworznię zaczepu (6) w otwory, aby zamocować zęby do wałka zębów.

**UWAGA** - Urządzenie nie będzie działać prawidłowo, jeśli zęby są zamontowane w niewłaściwy sposób. W przypadku stwierdzenia problemu z efektywnością kultywatora sprawdź, czy zęby są zamontowane w prawidłowy sposób.

### Prawidłowo zamontowane zęby

**UWAGA** - Jeśli zęby są zainstalowane prawidłowo, rowek na zębach powinien być spłaszczony i wygięta krawędź ostrza zębów powinna być skierowana w stronę ziemi.

**UWAGA** - Maszyna rolnicza nie będzie działać prawidłowo, jeśli zęby są zamontowane w niewłaściwy sposób. W przypadku stwierdzenia problemu z efektywnością kultywatora sprawdź, czy zęby są zamontowane w prawidłowy sposób.

**UWAGA** - Strzałka wskazująca kierunek, która znajduje się na każdym zębie, powinna być skierowana do przodu.

### Montaż dwóch zębów do spulchniania wąskiego obszaru

Umieść ząb (A) na wałki i umieść ząb (D) na drugim wałku. Włóż sworznię zaczepu w otwory, aby zamocować zęby do wałka zębów.

## 2) OBSŁUGA

**OSTRZEŻENIE** - Nie pozwól, aby rutyna doprowadziła do nieostrożnych zachowań. Pamiętaj, że ułamek sekundy nieuwagi może przyczynić się do wystąpienia poważnych obrażeń ciała.

**OSTRZEŻENIE** - Zawsze podczas obsługi narzędzi noś gogle lub okulary ochronne z bocznymi osłonami. W przeciwnym razie możesz zostać trafiony w oko odrzucanymi obcymi przedmiotami i w rezultacie może dojść do poważnych obrażeń ciała.

**OSTRZEŻENIE** - Nie używaj żadnych przyrządów ani akcesoriów, które nie są rekomendowane przez producenta tego narzędzia. Korzystanie z przyrządów lub akcesoriów, które nie są rekomendowane przez producenta może spowodować poważne obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE** - Nie zbliżaj rąk, nóg ani innych części ciała lub odzieży do obracających się zębów lub do innych ruchomych części. Zęby zaczynają obracać się do przodu w chwili naciśnięcia spustu przełącznika. Zęby obracają się aż do chwili zwolnienia spustu przełącznika. W przypadku kontaktu z zębami może dojść do poważnych obrażeń ciała.

### 2.1 Uruchamianie kultywatora

1. Podnieść i przytrzymać osłonę akumulatora (1).
2. Umieścić akumulator (2) w wiertarce. Wyrównać występy akumulatora z rowkami w komorze akumulatora urządzenia.
3. Zapadka na spodzie akumulatora musi zatrzasknąć się na swoim miejscu, a akumulator musi być prawidłowo zamocowany w komorze akumulatora i dopiero wtedy można uruchomić kosiarkę.
4. Naciśnij przycisk zwalniania blokady (3) i pociągnij przełącznik (4) belkowy do góry, aby rozpocząć cykl obrotowy. Zwolnij przycisk zwalniania blokady podczas pracy, przytrzymując przełącznik belkowy w górnym położeniu.

### 2.1 Zatrzymanie maszyny/kultywatora

Zwolnij przełącznik belkowy, aby zatrzymać kultywator.

## Przygotowanie rozsadnika

Kultywator może być używany do rozdrabniania ziemi ogrodowej i do przygotowania rozsadnika do siewu. Zaplanuj z wyprzedzeniem pozostawienie odpowiedniej przestrzeni pomiędzy grządkami, aby umożliwić mechaniczne spulchnianie po zebraniu plonów.

## Spulchnianie darni

Spulchnianie darni nie jest zalecane. Jeśli darni musi być usunięta, wtedy zalecamy przeprowadzić następującą procedurę:

1. Oznacz obszar darni, która musi być usunięta.
2. Unieś darni na krawędziach, wsuwając szpadel pod korzenie.
3. Zdejmij darni. Przenieś darni na kompost lub na stos, układając trawą w dół, aby trawa utworzyła kompost.
4. Po usunięciu warstwy darni rozpocznij spulchnianie ziemi na odpowiednią głębokość.

## Ogólna kultywacja

Płytkie spulchnianie poniżej 5 cm służy do rozrywania kłączy oraz napowietrzania gleby, bez uszkodzania korzeni roślin. Należy wykonywać to w miarę często, tak aby zielsko nie wzrastało zbyt mocno, zaplatając się w zębach maszyny. Ostrza dwóch zewnętrznych zębów można zdemontować z maszyny, dzięki czemu możliwe będzie uzyskanie mniejszej szerokości kultywacji. Aby zdemontować dwa zewnętrzne zęby:

1. Odłącz kultywator od źródła zasilania.
2. Wyjmij sworznie zaczepu z otworów na końcach wałka zębów.
3. Zdejmij zewnętrzne ostrza zębów oraz przekładki z wałka zębów.
4. Umieść sworznie zaczepu w otworach, które zostały odstonięte po zdjęciu przekładek.

### 2.2 Regulacja położenia koła

Położenie koła urządzenia można regulować.

## Regulacja prędkości i głębokości pracy kultywatora

Zespół koła/kłonicy może być używany do wspomaganie sterowania prędkości i głębokości pracy kultywatora.

Aby wyregulować wysokość zespołu koła/kłonicy (4):

1. Wyjmij sworznie zaczepu (1) i trzpień (2).
2. Ustaw wymaganą pozycję zespołu koła/kłonicy.
3. Aby umieścić zespół palika koło / przeciągania się w głębokim położeniu wstawienia kołka blokującego przez pierwszy otwór (3). Do płytkiego położeniu wstawienia kołka blokującego przez drugi lub trzeci otwór.
4. Wymień sworznie zaczepu (1) i trzpień (2).

## Czyszczenie zębów z obcych obiektów

Podczas pracy kamień lub korzeń może zablokować się w zębach lub wysoka trawa albo chwasty mogą owinać się wokół wałka.

Aby wyczyścić zęby, należy zwolnić dźwignię spustu. Odłącz maszynę od źródła zasilania i usuń wszelkie obce przedmioty z zębów lub wałka.

Aby ułatwić usuwanie wysokiej trawy lub chwastów owiniętych wokół wałka zębów, należy zdemontować jeden ząb lub kilka zębów z wałka zębów. Zapoznaj się z punktem w tej instrukcji na temat demontażu i montażu zębów.

## 3) TRANSPORT

## 5) USUWANIE USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
Silnik nie uruchamia się, gdy naciśnięty jest spust prz. ełącznika.	Bateria nie jest włożona lub połączenie jest luźne.  Kultywator obwodu zabezpieczenie przeciążeniowe zadziała.	Włóż baterię do urządzenia.  Niech jednostki reszty przez 4 minuty, a następnie powtórz kroki, aby rozpocząć.
Silnik pracuje, ale zęby nie obracają się.	Usterka mechanizmu przekładniowego.	Dostarcz urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego.

**PRZESTROGA!** Przed transportem urządzenia należy wyłączyć silnik.

Zęby oraz urządzenie mogą ulec uszkodzeniu nawet w przypadku przemieszczania urządzenia z włączonym silnikiem np. nad twardym gruntem. Nie wolno dopuszczać, aby zęby dotykały ziemi – w tym celu należy przemieszczać urządzenia, używając jego drążka prowadnicy.

## 4) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

**OSTRZEŻENIE** - W ramach konserwacji należy używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Użycie innych części może stwarzać zagrożenie lub powodować uszkodzenie produktu.

**OSTRZEŻENIE** - Zawsze podczas obsługi kultywatora lub dużego zapylenia noś gogle lub okulary ochronne z bocznymi osłonami. W przypadku kurzenia również należy nosić maskę przeciwpyłową.

**OSTRZEŻENIE** - Przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub serwisowaniem

maszyny należy odłączyć przewód zasilający i odczekać aż wszystkie ruchome części zatrzymają się. W przeciwnym razie może dojść do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.

## Ogólna konserwacja

Unikaj stosowania rozpuszczalników do czyszczenia plastikowych części. Większość tworzyw sztucznych jest podatna na uszkodzenie na skutek stosowania rozpuszczalników dostępnych w handlu i może ulec uszkodzeniu. Do usuwania brudu, kurzu, oleju, smaru itp. należy używać czystej szmatki.

**OSTRZEŻENIE** - Nie wolno dopuścić do kontaktu plastikowych części z płynem hamulcowym, benzyną, produktami ropopochodnymi, olejami penetrującymi itp. Substancje chemiczne mogą uszkodzić, osłabić lub zniszczyć tworzywo sztuczne, co może spowodować poważne obrażenia ciała.

Jedynie części wyszczególnione na liście części mogą być naprawiane lub wymieniane przez klienta. Wszystkie pozostałe części muszą być wymieniane w autoryzowanym punkcie serwisowym.

## Przechowywanie kultywatora

Przed przechowywaniem kultywatora po zakończeniu prac sezonowych należy wykonać poniższe czynności.

1. Usuń kurz, trawę i inne materiały z całego urządzenia.
2. Przetrzyj zęby olejem lub smarem silikonowym w aerozolu, aby zabezpieczyć je przed rdzą.
3. Nasmaruj olejem linkę spustu przełącznika i wszystkie widoczne ruchome części. Nie zdejmuj osłony silnika.
4. Zamów nowe części, aby zastąpić zużyte lub uszkodzone części.
5. Przechowuj w położeniu pionowym w czystym i suchym miejscu. Urządzenie należy przechowywać w takiej pozycji, aby uchwyty były rozłożone lub należy poluzować pokrętła uchwytów i złożyć uchwyty. Zwróć uwagę, aby nie przytrzasnąć linki spustu przełącznika przy opuszczaniu belki uchwytu.
6. Urządzenie należy przechowywać w suchym i czystym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## **FONTOS – FIGYELMESEN OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT. ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI SZÜKSÉG ESETÉRE**

**RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT** - A készüléket kizárólag talajművelésre terveztük. Kizárólag ilyen célra használja a készüléket. Minden más, nem rendeltetésszerű használat súlyos személyi sérüléseket és/vagy a készülék rongálódását okozhatja.

### **A) BETANÍTÁS / TÁJÉKOZTATÁS**

1. Ne helyezze be az akkumulátort a berendezés, amíg készen áll a használatra.
2. Ismerkedjen meg a készülék vezérlőszerveivel és működésükkel.
3. A készüléket tartsa gyermekektől és olyan személyektől elzárt helyen, akik nem ismerik a használati utasítását. A hatályos helyi törvények meghatározhatják a kezelő alsó korhatárát.
4. Soha ne müködtesse a készüléket, ha a közelben emberek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak.
5. Ne használja a készüléket, ha kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.
6. A szerszám kezelője vagy a használatával megbízott személy felel a személyekben és tárgyokban okozott esetleges sérülésekért/károkról és veszélyekért.

### **B) ELŐKÉSZÍTÉS**

1. A szerszám használata közben mindig megfelelő lábbelit és hosszúnadrágot viseljen. Meztláb vagy szandálban ne üzemeltesse a gépet.
2. Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítsa el azokat a tárgyakat, amelyeket a gép kilökhét.
3. Használat előtt mindig ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a készülék ne legyen sérült vagy elhasználódott. A megfelelő egyensúly megtartása érdekében cserélje ki az összes sérült vagy elhasználódott alkatrészt és csavart.

### **C) MŰKÖDÉS**

1. Csak nappal vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett müködtesse a szerszámot.
2. Amikor lejtőn dolgozik:
  - Győződjön meg arról, hogy ne legyenek gyermekek vagy más személyek 20 méteres (66 láb) körzetben, és ügyeljen a munkaterület közelében tartózkodó állatokra. Ellenkező esetben szakítsa félbe a készülék használatát.
  - mindig biztosan támaszkodjon a talajra,
  - mindig a lejtőre merőlegesen dolgozzon, soha ne haladjon hegynek fel vagy hegyről le,
  - különösen figyeljen a lejtőn az irányváltoztatásnál.
3. Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.
4. A készülék használata közben mindig menjen (soha ne fusson).
5. Különösen ügyeljen, amikor megváltoztatja a haladás irányát, vagy amikor a készülék a testéhez közelít.
6. Óvatosan indítsa be a motort, és tartsa be a gyártó előírásait. A lábát tartsa a készüléktől távol.
7. Kezét, lábát ne tegye forgó részek közelébe vagy alá.
8. Ne emelje meg illetve szállítsa a készüléket, amikor a motor jár.
9. Kapcsolja ki a készüléket, és vegye ki az akkumulátort az alábbi esetekben:
  - amikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - mielőtt eltávolítaná a gép elakadását kiváltó okot.
10. Különösen figyeljen a nagyon kemény vagy kőves talajon, mivel ilyen esetekben a gép kevésbé stabil, mint a megművelt talajon; alacsony sebességgel szántson.

### **D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS**

1. Mielőtt körülkerített vagy zárt helyre állítaná a gépet, hagyja kellő ideig hűlni.
2. A szerszám tökéletes működési állapotának megőrzéséhez mindig tartsa jól meghúzva az összes anyát, nyírócsavart és csavart
3. A tűveszély csökkentése érdekében távolítsa el a motorról,

az akkumulátortartóról az esetleges növénymaradékokat vagy zsírfelüleletet, és tartsa tisztán a tároló helyet.

4. Kapcsolja ki a készüléket, és vegye ki az akkumulátort az alábbi esetekben:
  - mielőtt ellenőrné, megtisztítaná vagy bármilyen műveletet elvégezne a gépen,
  - miután idegen tárgynak ütközött. Ellenőrizze a gépben keletkezett esetleges károkat, és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt ismételt használná,
  - amennyiben a gép rendellenesen vibrál. Ellenőrizze, hogy vannak-e olyan sérült részek, amiket ki kell cserélni vagy meg kell javítani. Ellenőrizze, és az esetleg meglazult egységeket húzza meg.

### **E) AKKUMULÁTOR HASZNÁLATA ÉS ÁPOLÁSA**

1. A készülék akkumulátorának töltéséhez kizárólag a gyártó által javasolt akkumulátortöltőt használja. Egy bizonyos akkumulátorhoz megfelelő akkumulátortöltő, ha másmilyen típusú akkumulátorral használja, tüzesetet okozhat.
2. Az akkumulátorról működő készülékekhez csak egy meghatározott típusú akkumulátort lehet használni. Bármilyen más típusú akkumulátor használata tüzesetet okozhat.
3. Amikor nem használja az akkumulátort, fémtárgyaktól, mint csatoktól, érméktől, kulcsoktól, csavaroktól, szögektől illetve minden más olyan tárgytól távol tartsa, amik a két pólust összeköthetik, és rövidzárlatot okozhatnak. Az akkumulátor pólusainak rövidzárlata égési sérüléseket vagy tüzesetet okozhat.
4. Kerülje az érintkezést a nem rendeltetésszerű használat esetén szivárgó akkumulátorfolyadékkal. Véletlen érintkezés esetén tiszta vízzel öblítse le az érintett területet. Amennyiben a szembe kerül, forduljon orvoshoz. A szivárgó akkumulátorfolyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.

### **F) KARBANTARTÁS**

1. Az esetlegesen szükségessé váló javításokat szakemberrel végeztessen el, aki csak eredeti pótalkatrészeket használhat. Így teljes biztonsággal használhatja az elektromos készüléket.
2. Kövesse az utasításokat a tartozékok kenéséhez és cseréjéhez.
3. Tartsa a fogantyúkat szárazon és tisztán, távolítsa el az olaj- és zsírnymokat.

### **ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁST.**

**FIGYELMEZTETÉS** - NE engedje, hogy a termék megismerése (a többszöri használat révén) a biztonsági szabályok be nem tartásához vezessen! A NEM RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT illetve a kézikönyvben feltüntetett biztonsági szabályok be nem tartása súlyos károkat okozhatnak az emberekben.

# HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

**MEGJEGYZÉS** - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (2. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megnevezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

## 1) AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

### Csomagolás eltávolítása

A terméket össze kell szerelni.

- Óvatosan vegye ki a terméket és a tartozékokat a dobozból. Győződjön meg arról, hogy a csomaglistán szereplő összes egységet tartalmazza-e.
- Ne dobja ki a csomagolást, amíg a terméket nem ellenőrizte figyelmesen, és nem üzemelte be megfelelően.
- Amennyiben valamelyik része sérült vagy hiányzik, segítségért vegye fel a kapcsolatot a ügyfélszolgálatával.

**FIGYELMEZTETÉS** - Az új terméket részlegesen összeszerelve szállítjuk, a következőkben feltüntetettek szerint. Figyelmesen ellenőrizze a lenti egységek listáját, hogy biztos legyen abban, hogy a csomagolás mindent tartalmazott-e; az egységek listáján az összes olyan részt feltüntettük, amelyek a szállításnál nincsenek a termékre felszerelve. Ne használja a terméket, ha a listán szereplő egységek közül némelyik kicsomagoláskor már fel van szerelve. Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatunkkal. A nem megfelelően felszerelt részekkel használt termék súlyos személyi sérüléseket okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS** - Amennyiben némelyik egység hiányzik vagy sérült, ne használja addig a készüléket, amíg fel nem szerelte vagy meg nem javította. Ennek a szabálynak a be nem tartása súlyos sérüléseket okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS** - Ne módosítsa a készüléket, és ne alkalmazzon olyan tartozékokat, amelyek használata nem javasolt. Az ilyen módosítások vagy átalakítások meg nem engedett használatnak minősülnek, és olyan veszélyhelyzeteket idézhetnek elő, amelyek súlyos sérüléseket okozhatnak.

**FIGYELMEZTETÉS** - Az akkumulátort csak az egység teljes összeszerelése után helyezze be. Amennyiben nem tartja be ezt a figyelmeztetést, a készülék véletlenül beindulhat, és súlyos személyi sérüléseket okozhat.

### 1.1 Fogantyúrúd összeszerelése

Állítsa egy vonalba a felső fogantyún található furatokat az alsó fogantyún találhatóakkal. Helyezze be a csavarokat (1), és húzza meg a készülékhez adott bordás anyákkal (2).

**MEGJEGYZÉS** - Ne húzza meg túl nagy erővel. Amennyiben elakad, lazítsa meg a kapcsológombokat. Ügyeljen arra, hogy ne csipődjön be a kapcsoló vezetéke, amikor a fogantyúrúdat felemeli.

### 1.2 Kerekek/húzórud együttes felszerelése

1. Kösse le, és távolítsa el az akkumulátoregységet.
2. A kerekeket használja a munkamélység ellenőrzésére. A mélység beállításához állítsa be a kerekek magasságát.
3. Állítsa be a kultivatort stabil állapotba, és a megjelölt módon szállítsa.
4. Helyezze a kerekek/húzórud együttes (1) a tartórudba (2).

### 1.3 Talajmarók felszerelése

A kultivátor négy talajmaróval van szerelve - kettő belső, melyeket a B (2) és a C (3) betű jelez és kettő külső, melyeket A (1) és D (4) betű jelez. Az egység tökéletes működéséhez a talajmarókat helyesen beállítva kell felszerelni.

**MEGJEGYZÉS** - Kösse le, és távolítsa el az akkumulátoregységet. Döntse hátra az egységet a kerekeken, hogy a fogantyúrúd a földre támaszkodjon.

1. Helyezze a C talajmarót a tengelyen a fogaskerékháztól balra. A talajmaró megjelölt oldala a fogaskerékházzal ellentétes irányba nézzen.

2. Helyezze a B talajmarót a tengelyen a fogaskerékháztól jobbra. A talajmaró megjelölt oldala a fogaskerékházzal ellentétes irányba nézzen.
3. Helyezzen a talajmaró-tengely mindkét oldalára egy-egy filckorongot (5), és csúsztassa a belső talajmaróig.
4. Helyezze a D jelzésű külső talajmarót a talajmaró-tengely bal oldalára. A megjelölt oldal a C talajmaró felé nézzen.
5. Helyezze az A jelzésű külső talajmarót a talajmaró-tengely jobb oldalára. A megjelölt oldal a B talajmaró felé nézzen.
6. Helyezze a rögzítőcsapot (6) a furatokba, és rögzítse a talajmarókat a tengelyhez.

**MEGJEGYZÉS** - Az egység nem fog megfelelően működni, ha a talajmarók nincsenek megfelelően felszerelve. Amennyiben az egység kultivátor funkciójánál problémát észlel, ellenőrizze, hogy a talajmarók megfelelő helyzetben vannak-e.

### Helyesen felszerelt talajmarók

**MEGJEGYZÉS** - Amikor a talajmarók helyesen vannak felszerelve, a hornyok egy irányba állnak, és a talajmarók vágóelein a szögletes szél a talaj felé néz.

**MEGJEGYZÉS** - A kultivátor nem fog megfelelően működni, ha a talajmarók nincsenek helyesen felszerelve. Amennyiben a kultivátor működésénél problémát észlel, ellenőrizze, hogy a talajmarók megfelelő helyzetben vannak-e.

**MEGJEGYZÉS** - Az egyes talajmarókon található nyílaknak előre kell nézniük.

### Két talajmaró felszerelése keskeny terület megmunkálásához

Helyezze az (A) talajmarót a tengelyre, és helyezze a (D) talajmarót a tengely másik oldalára. Helyezze a rögzítőcsapot a furatokba, és rögzítse a talajmarókat a tengelyhez.

## 2) HASZNÁLAT KÖZBEN

**FIGYELMEZTETÉS** - Mindig figyelmesen dolgozzon, akkor is, ha már megismerte a készüléket. Soha ne felejtse el, hogy elegendő egyetlen pillanat figyelmetlenség ahhoz, hogy súlyosan megsérüljön.

**FIGYELMEZTETÉS** - A szerszámok használata közben mindig viseljen oldalsó védőelemmel rendelkező munkavédelmi szemüveget vagy arcvédőt. Ennek a szabálynak a be nem tartása a szembe lökődő tárgyak miatt súlyos személyi sérüléseket okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS** - Ne használjon a szerszám gyártója által nem javasolt egységeket vagy tartozékokat. A nem javasolt egységek vagy tartozékok használata súlyos személyi sérüléseket okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS** - A keze, lába, más testrésze vagy ruhái soha ne legyenek a talajmarók vagy bármilyen más forgó rész közelében. Ahogy megnyomja a gombot a talajmarók elkezdnek előre forogni. A talajmarók addig forognak, amíg el nem engedi a nyomógombot. Amennyiben nem vigyáz kellőképpen az érintkezés elkerülésére, súlyos személyi sérüléseket okozhat.

### 2.1 Kultivátor beindítása

1. Emelje fel és tartsa úgy az akkumulátor fedelét (1).
2. Tegye az akkumulátort (2) a szerszámra. Az akkumulátoron lévő kiemelkedő bordákat igazítsa a termék akkumulátornyílásában található vajatokba.
3. A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor alján található rögzítőfül bepattant a helyére, az akkumulátor teljesen beült a helyére és rögzítve van a terméken.
4. Nyomja meg a biztonsági működésgátló gombot (3), és húzza a fogantyúrúdtól felfelé a kapcsolókart (4), hogy elindítsa a forgást. Engedje fel a biztonsági működésgátló gombot, és tartsa felfelé a kapcsolókart a használat közben.

### 2.1 Motoros kapa/kultivátor leállítás

A kultivátor leállításához engedje fel a kapcsolókart (4).

## Vetési terület előkészítése

A kultivatort használhatja a rögök aprításához, és a talaj vetés előtti előkészítéséhez. Hagyjon elég helyet két sor vetemény között, hogy a gép elférjen akkor is, amikor a növények már megnöttek.

## Füves rögök eltávolítása

Nem javasolt a füves rögök beforgatása a talajba. Amennyiben el kell távolítani a füves rögöket a talajról, a következők szerint járjon el:

1. Jelölje meg a területet, amelyen az eltávolítandó füves rögök vannak.
2. Csúsztasson egészen a gyökerei alá egy lapátot, majd azzal emelje meg a rögöt a széleinél.
3. Távolítsa el a füves rögöt. Vigye el a komposztálóba vagy egy másik fűkupachoz, és hagyja lebomlani.
4. A füves rög eltávolítása után kezdjen el a kívánt mélységben dolgozni.

## Talajművelés általános szabályai

5 cm-nél kisebb mélységben művelje meg a talajt. Így el tudja távolítani a gazokat, és szellőztetni tudja a talajt, anélkül, hogy a környező növények gyökereit károsítaná. Ezt a funkciót gyakran el kell végezni, hogy a gaz ne nőhessen meg, és ne tekeredhessen fel a szerszám talajmarójára. A külső talajmarók két vágóélét el lehet távolítani, hogy a vágásszélesség keskenyebb legyen. A külső talajmarók eltávolításához:

1. Távolítsa el az akkumulátoregységet a kultivátorból.
2. Távolítsa el a talajmaró-tengely végén található furatokból a rögzítőcsapokat.
3. Távolítsa el a külső talajmarók vágóéleit és a filckorongokat a talajmaró-tengelyről.
4. Helyezze a rögzítőcsapokat az eltávolított filckorong által szabadon hagyott furatokba.

### 2.2 Kerekek pozíciójának beállítása

A kerekek pozíciója állítható.

## Kultivátor sebességének és mélységének beállítása

A kerekek/húzórud együttest a kultivátor sebességének és a talajművelés mélységének ellenőrzésére is lehet használni.

Kerekek/húzórud együttes (4) magasságának beállítása:

1. Vegye ki a dugós csapot (1) és reteszelő csapot (2).
2. Állítsa be a kerekek/húzórud együttest a kívánt pozícióba.
3. Ahhoz, hogy a kerék / drag tét szerelvény egy mély, helyezze a reteszelő csap át az első nyílás (3). Egy sekély, helyezze a reteszelő csap át a második vagy a harmadik lyuk.
4. Cserélje ki a rántás csap (1) és reteszelő csapot (2).

## Idegen testek eltávolítása a talajmarókból

Munka közben kövek vagy gyökerek akadhatnak be a talajmaróba, vagy a magas fű vagy gaz rátekeredhet a tengelyre.

A talajmarók tisztításához engedje fel a ravaszkapcsolós kart. Válassza le a kultivatort, és távolítsa el az esetleges akadályokat, amik miatt a talajmarók vagy a tengely nem tud megfelelően mozogni.

A talajmaró tengelyére feltekeredett magas fű vagy gaz eltávolítása könnyebb, ha a tengelyről egy vagy több talajmarót leszerel. Lásd a kézikönyv „Talajmarók eltávolítása és felszerelése” fejezetét.

## 3) SZÁLLÍTÁS

**FIGYELEM!** A szerszám szállítása előtt kapcsolja ki a motort.

A talajmarók és az egység megsérülhetnek, ha álló motorral kemény talajon mozgatja. Ügyeljen arra, hogy a talajmarók ne érjenek a talajhoz szállítás közben, amikor a vezetőruznál fogja.

## 4) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

**FIGYELMEZTETÉS** - Alkatrészcsere esetén kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon. Más alkatrészek alkalmazása veszélyt jelenthet, vagy károsíthatja a készüléket.

**FIGYELMEZTETÉS** - A kultivátor használata közben valamint amikor kifújással megtisztítja a portól mindig viseljen oldalsó védőelemmel rendelkező munkavédelmi szemüveget vagy arcvédőt. Amennyiben a munkaterület poros, használjon porvédő maszkot is.

**FIGYELMEZTETÉS** - A gép ellenőrzése, tisztítása vagy karbantartása előtt vegye ki az akkumulátort, és várja meg, amíg az összes mozgó rész megáll. Ennek a szabálynak a be nem tartása súlyos sérüléseket vagy károkat okozhat.

## Általános karbantartás

Ne használjon oldószert a műanyag részek tisztításához. A műanyagok legnagyobb részét a kereskedelmi forgalomban kapható oldószerek károsítják. A kosz, por, olaj, zsír, stb., eltávolításához használjon tiszta rongyot.

**FIGYELMEZTETÉS** - A műanyag részek soha ne érintkezzenek fékfolyadékkal, benzinnel, kőolaj-alapú termékekkel, behatoló olajokkal, stb. A vegyszerek károsíthatják, elgyengíthetik vagy tönkretelhetik a műanyagot, ami súlyos szerelési sérüléseket okozhat.

Csak a pótalkatrész listán feltüntetett egységeket javíthatja meg vagy cserélheti ki az ügyfél. Az összes többi alkatrész cseréjéhez forduljon Márkaszervizhez.

## Kultivátor tárolása

Mielőtt a következő szezonra elrakná a kultivatort, hajtsa végre a következő lépéseket.

1. Távolítsa el a piszkot, fűvet és minden egyebet az egységről.
2. Kenjen olajat vagy fűjjon szilikon tartalmú kenőanyagot a talajmarókra a rozsdásodás megelőzése érdekében.
3. Olajozza meg a ravaszkapcsoló vezetékét, és az összes látható mozgó részt.. Ne távolítsa el a motor fedelét.
4. Az elhasználadott vagy tönkrement részek cseréjéhez rendeljen új pótalkatrészeket.
5. Tiszta, száraz helyen tárolja függőleges pozícióban. A fogantyúk legyenek kihajtott állapotban vagy lazítsa meg, és hajtsa össze. Ügyeljen arra, hogy ne csipődjön be a ravaszkapcsoló vezetéke, amikor a fogantyúrudat leengedi.
6. Gyermeknek elől elzárta tiszta, száraz helyen tárolja.

## 5) ÚTMUTATÓ A HIBAKERESÉSHEZ

MEGHIBÁSODÁS	KIVÁLTÓ OK	ELHÁRÍTÁS
A motor nem indul be, amikor megnyomja a ravaszkapcsolót.	Az akkumulátor nincs megfelelően behelyezve vagy a csatlakozása kilazult.  A kultivátor érintésvédelmi reléje kapcsolta le.	Helyezze be az akkumulátoregységet.  Hagyja 4 percig kikapcsolva, majd ismétlje meg az indítás lépéseit.
A motor működik, de a talajmarók nem fognak.	A fogaskerék készlet meghibásodása.	Vigye a készüléket márkaszervizbe.

# **RU** ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

## **ВАЖНО - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ. СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

**ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** - Данное устройство предназначено исключительно для обработки почвы. Следует использовать машину только для этой цели. Любое ненадлежащее использование может привести к тяжелым телесным повреждениям и/или повреждениям устройства.

### **A) ОБУЧЕНИЕ / ИНФОРМАЦИЯ**

1. Не вставляйте батарею в оборудование, пока не будет готов к использованию.
2. Ознакомьтесь с органами управления машины и ее работой.
3. Не позволяйте использовать устройство детям и лицам, не знакомым с инструкциями по эксплуатации. Действующее местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
4. Никогда не используйте машину, если поблизости находятся другие люди, и особенно дети или животные.
5. Не используйте машину, если вы находитесь в нетрезвом состоянии, под влиянием наркотиков или медикаментов.
6. Оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или опасность нанесения ущерба третьим лицам или имуществу.

### **B) ПОДГОТОВКА**

1. Во время использования машины необходимо надеть соответствующую обувь и длинные ботинки. Не работайте с машиной босиком или в сандалиях.
2. Внимательно осмотрите участок, на котором будет использоваться машина, и уберите все предметы, которые могут быть выброшены в воздух во время ее работы.
3. Перед использованием всегда внимательно осмотрите машину, чтобы убедиться в отсутствии износа или повреждений. Для сохранения правильной балансировки замените все изношенные или поврежденные компоненты и болты.

### **C) ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

1. Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
2. При работе на склонах:
  - убедитесь в отсутствии детей или других людей в радиусе 20 метров (66 футов) и внимательно следите за животными, находящимися вблизи от участка работ. В противном случае немедленно прекратите использование устройства.
  - следите за тем, чтобы всегда иметь прочную точку опоры, – передвигайтесь по склону по диагонали, никогда не двигайтесь прямо вверх или прямо вниз,
  - соблюдайте максимальную осторожность при изменении направления движения на склонах.
3. Не работайте на слишком крутых склонах.
4. При использовании устройства следует ходить, а ни в коем случае не бегать:
5. Будьте особенно осторожны при изменении направления движения или при приближении устройства к собственному телу.
6. Запуск двигателя следует производить осторожно, строго соблюдая инструкции изготовителя и не приближая ноги к устройству.
7. Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними.
8. Не поднимайте и не транспортируйте устройство при работающем двигателе.
9. Выключите оборудование и извлеките аккумулятор в следующих случаях:
  - если вы оставляете устройство без присмотра,
  - перед устраниением заедания машины.

10. Соблюдайте особую осторожность при обработке очень твердой или каменной почвы, поскольку при таких условиях машина менее устойчива, чем на возделанной почве; используйте низкую скорость вспашки.

### **D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

1. Перед постановкой машины в огороженное место или в закрытое помещение дайте ей остыть.
2. Следите за тем, чтобы гайки, болты и винты были плотно затянуты, для уверенности в том, что машина полностью работоспособна.
3. Для предотвращения опасности возгорания своевременно убирайте с двигателя и из гнезда аккумулятора остатки травы, листьев или излишков смазки и поддерживайте в чистоте зону хранения.
4. Выключите оборудование и извлеките аккумулятор в следующих случаях:
  - перед тем как приступить к проверке, чистке или любой другой операции,
  - после удара о посторонний предмет. Проверьте, не была ли повреждена машина, и проведите необходимый ремонт до того, как снова ей воспользоваться;
  - если машина начинает чрезмерно вибрировать. Проверьте наличие поврежденных частей, требующих замены или ремонта. Проконтролируйте и затяните ослабленные компоненты.

### **E) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРА И УХОД ЗА НИМ**

1. Для подзарядки аккумуляторной батареи использовать исключительно зарядное устройство, рекомендуемое изготовителем. Зарядное устройство, подходящее для определенного типа аккумуляторов, может вызвать пожар при использовании с другим аккумулятором.
2. Каждое аккумуляторное устройство должно использоваться с определенным типом аккумулятора. Использование любого другого аккумулятора может привести к пожару.
3. Если аккумулятор не используется, он должен храниться вдали от металлических предметов, например, скрепок, монет, ключей, винтов, гвоздей и любых других предметов, которые могли бы замкнуть два полюса. Короткое замыкание полюсов аккумулятора может вызвать ожоги или пожары.
4. В случае утечек, вызванных ненадлежащим использованием, избегайте любых контактов с аккумуляторной жидкостью. Если произошел случайный контакт, промойте загрязненный участок тела чистой водой. При попадании аккумуляторной жидкости в глаза обратитесь к врачу. Вытекшая аккумуляторная жидкость может вызвать раздражение или ожог.

### **F) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

1. Все ремонты должны выполняться квалифицированным персоналом, который должен использовать исключительно фирменные запасные части. Это обеспечит безопасное использование электрического устройства.
2. Смазка и смена принадлежностей должна производиться в соответствии с инструкциями.
3. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и чистыми, удаляя с них все следы масла и густой смазки.

### **СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - НЕ допускайте, чтобы хорошее знакомство с машиной (являющееся результатом ее частого использования) приводило к несоблюдению правил техники безопасности. **НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** или несоблюдение правил техники безопасности, включенных в данное руководство, может привести к тяжелым травмам.

# **RU** ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ПРИМЕЧАНИЕ** - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на странице 2 и последующих) определяется цифрой, предшествующей названию каждой главы.

## **1) ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ**

### **Удаление упаковки**

Данное изделие предусматривает выполнение монтажа.

- Осторожно вынуть из коробки устройство и его принадлежности. Убедиться, что в упаковку вложены все компоненты, перечисленные в упаковочном листе.
- Не выбрасывайте упаковочные материалы до того, как устройство не будет тщательно проверено и приведено в действие.
- При обнаружении поврежденных или недостающих частей обратитесь в сервисный центр компании.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Новое изделие поставляется частично собранным, как указано далее. Внимательно проконтролируйте приведенный ниже список компонентов, чтобы убедиться, что все составные части вложены в упаковку. Список компонентов включает все отдельные части, не установленные на машину в момент отправки. Не используйте машину, если после снятия упаковки некоторые из указанных в списке компонентов окажутся установленными на машине. Обратитесь за помощью в сервисный центр. Использование машины с неправильно установленными частями может привести к тяжелым телесным повреждениям.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При обнаружении поврежденных или отсутствующих компонентов не использовать устройство до их установки или ремонта. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Запрещается вносить в устройство любые модификации и использовать его с не рекомендованными принадлежностями. Такие модификации и трансформации приравниваются к неразрешенному использованию и могут привести к созданию опасных ситуаций, в которых могут быть получены тяжелые травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не вставляйте аккумулятор до полного завершения сборки устройства. Несоблюдение этого предупреждения может привести к случайному запуску машины и вызвать тяжелые телесные повреждения.

### **1.1 Монтаж рукоятки**

Выровнять отверстия на верхней рукоятке с отверстиями на нижней рукоятке. Вставить болты (1) и затянуть их с помощью входящих в комплектацию крыльчатых гаек (2).

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - Не прикладывайте излишнюю силу. В случае заедания ослабить рукоятки. Следите за тем, чтобы не происходило защемления провода выключателя при поднятии рукоятки.

### **1.2 Сборка колесной группы/тяговой штанги**

1. Отсоединить и вынуть аккумулятор.
2. Колеса используются для регулировки глубины обработки. Для установки глубины обработки отрегулировать высоту колес.
3. Установить культиватор в устойчивое положение и переместить, как указано.
4. Вставить колесной группы/тяговой штанги (1) в опорную штангу (2).

### **1.3 Монтаж фрез**

Культиватор оснащен четырьмя фрезами – двумя внутренними, обозначенными буквами В (2) и С (3), и двумя внешними, обозначенными буквами А (1) и D (4). Для обеспечения безотказной работы машины необходимо установить фрезы с

правильной ориентацией.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - Отсоединить и вынуть аккумулятор. Наклонить машину назад, опирая ее на колеса, таким образом, чтобы штанговая рукоятка легла на землю.

1. Установить фрезу С на вал слева от шестеренчатой коробки передач. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в противоположную сторону от коробки передач.
2. Установить фрезу В на вал справа от шестеренчатой коробки передач. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в противоположную сторону от коробки передач.
3. Надеть на каждую сторону вала с фрезами по войлочной кольцевой прокладке (5) и протолкнуть все до внутренних фрез.
4. Установить внешнюю фрезу, обозначенную буквой D, на левую сторону вала с фрезами. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в сторону фрезы С.
5. Установить внешнюю фрезу, обозначенную буквой А, на правую сторону вала с фрезами. Маркированная сторона фрезы должна быть обращена в сторону фрезы В.
6. Вставить прицепной крюк (6) в отверстия, чтобы закрепить фрезы на вале.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - Машина не будет работать надлежащим образом, если фрезы не установлены правильно. При обнаружении неисправностей в работе проверить правильную установку фрез.

## **Правильно установленные фрезы**

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - При правильной установке фрез пазы на фрезе должны быть выровнены, а угловая кромка ножей должна быть обращена к земле.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - Культиватор не будет работать надлежащим образом, если фрезы не установлены правильно. При обнаружении неисправностей в работе культиватора необходимо проверить, правильно ли установлены фрезы.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ** - имеющаяся на каждой фрезе стрелка должна быть направлена вперед.

## **Установка двух фрез для обработки узких участков**

Установить фрезу (А) на вал и вставить фрезу (D) на другую сторону вала. Вставить прицепной крюк в отверстия, чтобы закрепить фрезы на вале.

## **2) ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Соблюдайте предельную осторожность, даже если вы хорошо знакомы с машиной. Не забывайте, что даже секундная рассеянность может привести к серьезным травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При работе с машиной всегда использовать защитные очки или маски с боковыми щитками. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений глаз, выбрасываемыми предметами.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не использовать компоненты или принадлежности, не рекомендованные изготовителем данной машины. Использование компонентов или принадлежностей, не рекомендованных изготовителем, может привести к тяжелым телесным повреждениям.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Запрещается приближать к фрезам или другим движущимся частям руки, ноги, другие части тела или одежду. Сразу же после нажатия на выключатель фрезы начинают вращаться вперед. Фрезы продолжают вращаться до отпущения выключателя. Невнимание может привести к контакту с фрезами и, следовательно, к тяжелым телесным

повреждениям.

### 2.1 Запуск культиватора

1. Поднимите и придержите крышку аккумуляторной батареи (1).
2. Установите аккумуляторную батарею (2) на инструмент. Вставьте выступающую контактную колодку аккумуляторного блока в гнездо батарейного отсека устройства.
3. Перед началом работы убедитесь, что защелки с нижней стороны аккумуляторной батареи защелкнулись, а аккумуляторная батарея надежно закреплена в устройстве.
4. Нажать на кнопку аварийной блокировки (3) и потянуть рычажный выключатель (4) вверх по отношению к штанговой рукоятке для запуска вращения. Отпустить кнопку аварийной блокировки, рычажный выключатель должен быть обращен вверх на протяжении всего периода использования.

### 2.1 Остановка культиватора

Для остановки культиватора отпустить рычажный выключатель (4).

### Подготовка грунта под посев

Культиватор может использоваться для разбивания комков земли и подготовки грунта под посев семян растений. Предусмотреть достаточное расстояние между рядами, чтобы между ними проходила машина после того, как растения наберут рост.

### Удаление дерна

Не рекомендуется переворачивать пласты дерна. При необходимости удаления дерна действовать в следующем порядке:

1. Пометить участок, с которого следует удалить дерн.
2. Приподнять дерн с краев лопатой, вставляя ее под корни растений.
3. Снять слой дерна. Перенести его на компостную кучу или сложить в другом месте с травой и оставить для перегнивания.
4. После удаления дерна начать обработку на желаемой глубине.

### Общие правила обработки земли

Обработка на глубину менее 5 см позволяет устранить сорняки и насытить землю воздухом без повреждения корней находящихся рядом растений. Такую обработку следует производить регулярно, чтобы не допустить роста сорняков, которые впоследствии могут намотаться на фрезы машины. Для уменьшения ширины обработки можно снять с машины две внешних фрезы. Для снятия двух внешних фрез:

1. Вынуть аккумулятор из культиватора.
2. Вынуть прицепные крюки из отверстий на концах вала с фрезами.
3. Снять ножи внешних фрез и войлочные прокладки с вала с фрезами.
4. Вставить прицепные крюки в отверстия, оставшиеся свободными после снятия войлочных прокладок.

### 2.2 Регулировка положения колес

Положение колес может регулироваться.

### Регулировка скорости и глубины обработки

Группа колес/опорная штанга могут использоваться для регулировки скорости и глубины обработки культиватора.

Регулировка высоты колесной группы/тяговой штанги (4):

1. Снимите палец сцепного устройства (1) и фиксатор (2).
2. Установить колесную группу / опорную штангу в требуемое положение.
3. Разместить пакет акций сборки колеса / сопротивления в глубоком положении, вставить фиксирующий штифт через первое отверстие (3). Для мелкого положения, вставить фиксирующий штифт через второй или третий отверстие.
4. Замените сцепного устройства (1) и фиксатор (2).

### Удаление с фрез посторонних тел

Во время работы между фрезами могут застрять камни или корни растений, а высокая трава может намотаться на вал.

Для очистки фрез отпустить рычажный выключатель. Отключить культиватор и вынуть все посторонние предметы, мешающие правильной работе фрез или вала.

Чтобы облегчить удаление намотавшихся на вал с фрезами высокой травы или сорняков, снять с него одну или более фрез. См. главу руководства «Снятие и установка фрез».

### 3) ТРАНСПОРТИРОВКА

**ВНИМАНИЕ!** Перед транспортировкой необходимо выключить двигатель.

Фрезы и сама машина могут получить повреждения при перемещении по твердому грунту даже при выключенном двигателе. При перемещении машины за штангу управления не допускать контакта фрез с землей.

### 4) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - В случае замены использовать исключительно фирменные запасные части. Использование других компонентов может представлять опасность или послужить причиной повреждения устройства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При работе с машиной или при ее сдувании с нее пыли всегда использовать защитные очки или маски с боковыми щитками. При работе на запыленных участках всегда использовать защитную противопылевую маску.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Перед проведением проверок, чистки или технического обслуживания машины вынуть аккумулятор и дождаться полной остановки движущихся частей. Несоблюдение этой нормы может привести к нанесению тяжелых телесных повреждений или повреждений материальных ценностей.

### Общее техническое обслуживание

Не использовать растворители для чистки пластиковых частей. Большая часть пластиковых материалов может быть повреждена имеющимися в продаже растворителями. Использовать чистую ветошь для удаления грязи, пыли, масла, густой смазки и т.д.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не допускать попадания на пластиковые части тормозной жидкости, бензина, нефтехимические продукты, проникающих масел и т.п. Такие химические продукты могут повредить, ослабить или разрушить пластику, что может привести к личным травмам

Ремонту или замене пользователем подлежат только компоненты, входящие в список запасных частей. Все другие части должны заменяться авторизованным сервисным центром.

### Хранение культиватора

Перед постановкой культиватора на хранение до следующего сезона необходимо выполнить следующие действия.

1. Удалить с машины грязь, траву и любые другие посторонние предметы.
2. Для предупреждения ржавчины смазать фрезы маслом или побрызгать их силиконовой смазкой.
3. Смазать маслом провод рычажного выключателя и все другие видимые движущиеся части. Не снимать кожух двигателя.
4. Заказать новые запасные части для замены поврежденных или износившихся частей.
5. Поставить машину в вертикальном положении в сухое и чистое помещение. Установить рукоятки в расправленном положении либо ослабить их и сложить. Проследить, чтобы не происходило защемления провода выключателя при опускании рукояток.
6. Хранить машину в сухом, чистом и недоступном для детей месте.



**5) ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

<b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b>
Двигатель не запускается при нажатии на рычажный выключатель.	Неправильно вставлен аккумулятор или ослаблено соединение.  Сработал дифференциальный выключатель культиватора.	Вставить аккумулятор в устройство.  Выключить культиватор на 4 минуты, а затем повторить все этапы запуска.
Двигатель работает, но фрезы не вращаются.	Поломка блока зубчатых колёс.	Сдать культиватор на ремонт в авторизованный сервисный центр.

# HR SIGURNOSNA PRAVILA

## KOJIH SE TREBA SAVJESNO PRIDRŽAVATI

### VAŽNO - PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE STROJA ČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE

**PREDVIĐENA UPORABA** - Ovaj uređaj je dizajniran isključivo za kultiviranje zemljišta. Koristite ga samo za tu svrhu. U slučaju svakog drugog nepravilnog korištenja može doći do ozbiljnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

#### A) OBUKA/ INFORMACIJE

1. Nemojte umetati baterije u uređaj dok ne bude spreman za korištenje.
2. Upoznajte se sa komandama vašeg uređaja i njihovom funkcijom.
3. Uređaj držite dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uputama za njegovu uporabu. Važeći lokalni propisi mogu postaviti minimalnu dob za korištenje stroja.
4. Uređaj nikada ne uključujte ako se u njegovoj blizini nalaze osobe, naročito djeca, ili životinje.
5. Stroj nemojte koristiti ako ste pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
6. Operater ili korisnik uređaja je odgovoran za nezgode ili opasnosti pricinjene osobama ili stvarima.

#### B) PRIPREMA

1. Dok koristite ovaj uređaj, uvijek nosite prikladnu obuću i duge hlače. Nemojte koristiti stroj ako ste bos ili imate sandale.
2. Temeljito pregledajte područje gdje namjeravate koristiti uređaj i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao da odbaci.
3. Prije uporabe uređaj uvijek vizualno provjerite kako biste se uvjerali da nije istrošen ili oštećen. Zamijenite sve istrošene ili oštećene dijelove i zavrtnje s vijcima, da biste održali odgovarajuću uravnoteženost uređaja.

#### C) NAČIN RADA

1. Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili pod dobrim umjetnim osvjetljenjem.
2. Kada radite na nagibima:
  - Pobrinite se da u rasponu od 20 metara (66 stopa) nema djece ili drugih osoba i obratite pozornost na životinje koje se nalaze u blizini radnog područja. Ako nije tako, uređaj prestanite koristiti.
  - uvijek vodite računa da imate čvrst oslonac,
  - uvijek radite dijagonalno preko nagiba, nikada direktno nizbrdo ili uzbrdo,
  - budite osobito oprezni prilikom promjene smjera na nagibima.
3. Nemojte raditi na previše strmim padinama.
4. Tijekom korištenja uređaja morate hodati (nikada ne trčite).
5. Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer kretanja ili kada uređaj približavate tijelu.
6. Motor pokrenite pažljivo u skladu s uputama proizvođača i držite noge podalje od uređaja.
7. Ne stavljajte ruke i noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
8. Ne podižite i ne prenosite uređaj dok motor radi.
9. Isključite opremu i izvadite je u nastavku predmetima:
  - kada uređaj ostavljate bez nadzora,
  - prije nego uklonite materijal koji se zaglavio u stroju.
10. Obratite posebnu pozornost kada radite na tvrdj zemlji ili kamenitom terenu jer stroj na takvom terenu postaje manje stabilan od obradive površine tako da u ovom slučaju koristite male brzine kovanja.

#### D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1. Prije nego što stroj spremite u ograđenom ili zatvorenom prostoru, ostavite ga da se ohladi dovoljno dugo.
2. Kako biste osigurali uvijek savršene uvjete rada uređaja, svi zavrtnji, matice i vijci moraju biti uvijek dobro zategnuti.
3. Kako biste smanjili opasnost od izbijanja požara, uklonite eventualne ostatke vegetacije ili višak ulja iz motora i iz prostora za bateriju i mjesto gdje uređaj pohranjujete održavajte čistim.
4. Isključite opremu i izvadite je u nastavku predmetima:
  - prije kontrole, čišćenja ili bilo koje druge radnje na stroju,

– nakon što udarite u prepreku ili neki predmet. Provjerite da li na stroju ima oštećenja i obavite potrebne popravke prije ponovnog korištenja.

– ako stroj počne nenormalno vibrirati. Provjerite da li su njegovi dijelovi oštećeni i da li ih je potrebno zamijeniti ili popraviti. Provjerite i zategnite labave komponente.

#### E) UPORABA I NJEGA BATERIJE

1. Za punjenje baterija koristite isključivo onaj punjač koji preporučuje proizvođač. Punjač, pogodan za jednu vrstu baterija, ako se koristi za punjenje neke druge vrste baterija može izazvati požar.
2. Sa uređajem koji radi na baterije mora se koristiti točno određena vrsta baterija. Uporaba bilo koje druge vrste baterija može izazvati požar.
3. Kada ne koristite bateriju, čuvajte ju dalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, vijci, čavli i bilo kakvi predmeti koji mogu premostiti dva pola. Kratak spoj polova baterije može izazvati opekotine ili požar.
4. Ako dođe do curenja zbog nepravilne uporabe baterije, izbjegavajte svaki kontakt sa isurelom tekućinom. Ako dođe do slučajnog kontakta, zahvaćenu površinu isperite čistom vodom. U slučaju kontakta s očima, posavjetujte se s liječnikom. Tekućina iz baterije može izazvati iritacije ili opekotine.

#### F) ODRŽAVANJE

1. Eventualne popravke mora obaviti kvalificirani tehničar koje pri tom mora koristiti isključivo originalne rezervne dijelove. Samo tako je moguće koristiti električni uređaj na potpuno siguran način.
2. Pratite upute prilikom podmazivanja i zamjene dodatne opreme.
3. Uklanjajte tragove ulja i masnoće sa ručki i održavajte ih suhim i čistim.

#### SAČUVAJTE OVE UPUTE.

**UPOZORENJE** - NE dozvolite da zbog udobne uporabe i dobrog poznavanja proizvoda (stečenog čestim korištenjem) dođe do nepoštovanja sigurnosnih pravila. NEODGOVARAJUĆA UPORABA, zlouporaba ili nepoštovanje sigurnosnih pravila navedenih u ovom priručniku mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda.

**NAPOMENA** - Pojediniosti navedene u tekstu pronaći ćete na odgovarajućim slikama (koje se nalaze na str. 2 i sljedećim) pomoću broja koji prethodi svakom odlomku.

## 1) DOVRŠAVANJE MONTAŽE

### Uklanjanje pakiranja

Ovaj proizvod se mora montirati.

- Iz kutije pažljivo izvadite proizvod i njegov pribor. Provjerite da li se u pakiranju nalaze svi dijelovi navedeni na popisu.
- Ambalažu nemojte bacati sve dok pažljivo ne provjerite proizvod i ne uvjerite se da ispravno radi.
- Ako primijetite oštećenja ili ako nedostaju pojedini dijelovi, za pomoć se obratite servisnom centru tvtk.

**UPOZORENJE** - Nov proizvod se isporučuje djelomično sastavljen kao što je naznačeno u nastavku. Pažljivo provjerite popis dijelova da biste se uvjerali da se u svi nalaze u pakiranju. Na popisu dijelova se nalaze svi pojedinačni dijelovi koji u trenutku isporuke nisu montirani na uređaj. Uređaj nemojte koristiti ako su neki dijelovi sa popisa već montirani u trenutku raspakivanja. Obratite se korisničkom servisu za pomoć. Za vrijeme korištenja proizvoda čiji dijelovi nisu pravilno montirani može doći od ozbiljnih ozljeda.

**UPOZORENJE** - Ako neki dijelovi nedostaju ili su oštećeni, uređaj nemojte koristiti dok ih sve ne postavite ili ne popravite. Nepoštivanje ovog pravila može izazvati ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Ne pokušavajte mijenjati uređaj i nemojte dodavati dodatnu opremu čija uporaba se ne preporučuje. Ovakve izmjene spadaju pod nedozvoljen korištenje i mogu izazvati nastajanje opasnih situacija koje uzrokuju ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Bateriju nemojte umetati sve dok potpuno ne sklopite uređaj. Nepoštivanje ovog upozorenja može dovesti do slučajnog pokretanja uređaja i tako izazvati ozbiljne ozljede.

### 1.1 Instaliranje ručke

Poravnajte otvore na gornjoj ručki sa otvorima na donjoj. Umetnite vijke (1) i zategnite ih dostavljenim krilnim maticama (2).

**NAPOMENA** - Ne primjenjujte prekomjernu silu. U slučaju da dođe do zaglavljivanja, još više popustite ručke. Nemojte dopustiti da kabel prekidača ostane uklješten kada se podigne drška ručke.

### 1.2 Instaliranje kotača/drške za guranje

1. Izvadite bateriju.
2. Kotači se koriste za kontrolu radne dubine. Da biste postavili dubinu, podesite visinu kotača.
3. Kultivator postavite u stabilan položaj i prenesite na naveden način.
4. Umetnite kotača/drške za guranje (1) u nosač (2).

### 1.3 Instaliranje freza

Kultivator ima četiri freze – dvije unutarnje označen slovima B (2) i C (3) i dvije vanjske označene slovima A (1) i D (4). Za pravilan rad uređaja, freze moraju biti postavljene u pravilnom smjeru.

**NAPOMENA** - Izvadite bateriju. Nagnite uređaj u natrag tako da se ručka oslanja na teren.

1. Frezu C postavite na osovinu s lijeve strane kutije mjenjača. Označena strana freze bi trebalo biti okrenuta prema suprotnoj strani od one na kojoj se nalazi prijenosnik.
2. Frezu B postavite na osovinu s desne strane kutije mjenjača. Označena strana freze bi trebalo biti okrenuta prema suprotnoj strani od one na kojoj se nalazi prijenosnik.
3. Postavite filc podlošak (5) na osovinu sa svake strane freze i gurnite cijeli sklop sve do unutarnjih freza.
4. Postavite vanjsku frezu označenu slovom D s lijeve strane osovine s frezama. Označena strana bi trebalo biti okrenuta prema frezi C.

5. Postavite vanjsku frezu označenu slovom A s desne strane osovine s frezama. Označena strana bi trebalo biti okrenuta prema frezi B.
6. Umetnite rascjepku (6) u otvore kako biste freze pričvrstili za osovinu.

**NAPOMENA** - Uređaj neće ispravno raditi ako freze nisu ispravno instalirane. Ako primijetite problem dok uređaj koristite kao motokultivator provjerite da li su freze u pravilnom položaju.

## Ispravno instalirane freze

**NAPOMENA** - Kada su freze pravilno postavljene, utori na frezama moraju biti poravnati i kosi rub na lopaticama freza mora biti okrenut prema zemlji.

**NAPOMENA** - Kultivator neće ispravno raditi, ako freze nisu postavljene na pravi način. U slučaju da dođe do problema dok uređaj koristite kao motokultivator provjerite da li su freze u ispravnom položaju.

**NAPOMENA** - Strelica smjera otisnuta na svakoj frezi mora biti okrenuta prema naprijed.

## Instalacija dvije freze za rad u uskom prostoru

Postavite frezu (A) na osovinu i umetnite frezu (D) na drugi kraj osovine. Umetnite rascjepku u otvore kako biste freze pričvrstili za osovinu.

## 2) NAČIN RADA

**UPOZORENJE** - Uvijek obratite pozornost za vrijeme uporabe uređaja čak i ako ste se njim dobro poznali. Ne zaboravite da je dovoljna samo jedna sekunda nepažnje da izazove ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Uvijek nosite naočale ili zaštitne vizire sa bočnim štitnicima kada uređaj puštate u rad. Nepoštivanje ovog pravila može izazvati ozbiljne tjelesne ozljede uslijed odskakanja predmeta u oči.

**UPOZORENJE** - Nikada ne koristite dijelove ili dodatni pribor koje proizvođač ovog uređaja ne isporučuje ili ne preporučuje. Ukoliko se koriste dijelovi ili dodatni pribor koji proizvođač ne preporučuje može doći do ozbiljnih ozljeda.

**UPOZORENJE** - Nikada ne stavljate ruke, noge ili druge dijelove tijela ili odjeću blizu freza ili bilo kog drugog dijela u pokretu. Kada pritisnete prekidač, freze se počinju okretati prema naprijed. Sve dok prekidač držite pritisnutim, freze će se nastaviti okretati. Nedostatak pažnje za vrijeme izbjegavanja kontakta može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

### 2.1 Pokretanje kultivatora

1. Podignite i držite poklopac baterije (1).
2. Postavite bateriju (2) na alat. Poravnajte povišene rubove na bateriji s utorima na ulazu za bateriju.
3. Prije početka rada provjerite je li jezičak na dnu baterije nasjeo u mjesto i je li baterija potpuno nasjela i uèvršæena.
4. Pritisnite sigurnosno dugme za blokadu (3) i povucite ručicu prekidača (4) prema gore u odnosu na dršku ručke kako biste pokrenuli rotaciju. Otpustite sigurnosno dugme za blokadu dok ručicu prekidača držite prema gore u odnosu na dršku ručke za nastavak korištenja.

### 2.1 Zaustavljanje motokultivatora/kultivatora

Otpustite prekidač (4) s polugom da biste zaustavili kultivator.

## Priprema terena za sjetvu

Kultivator se može koristiti za razbijanje zemlje i pripremu terena za sjetvu biljaka. Planirajte ostaviti dovoljno prostora između redova za sjetvu kako bi stroj mogao proći nakon što biljke porastu.

## Uklanjanje travnatih ploča

Okretanje travnatih ploča naopako se ne preporučuje. Travnate ploče se moraju izvaditi iz zemlje na sljedeći način:

1. Obilježite područje gdje se nalazi travnata ploča koju treba

- ukloniti.
2. Podignite travnatu ploču od ivica pomoću lopate tako što ćete ju gurnuti ispod korijena.
  3. Uklonite travnatu ploču. Odnosite ju na kompostiranje ili na gomilu sa drugom travom i ostavite ju da se razgradi.
  4. Nakon uklanjanja ploče možete početi raditi na željenoj dubini.

## Opća pravila uzgoja

Kultiviranje na dubini manjoj od 5 cm omogućava eliminiranje korova i provjetranje tla bez oštećenja korijenja okolnih biljaka. Ovu radnju treba obavljati često da se ne dopusti rast korova i njegovo obmotavanje oko freze uređaja. Dva vanjska sječiva freza se mogu skinuti sa uređaja kako bi se omogućila manja širina reza. Za skidanje dvije vanjske freze postupite na sljedeći način:

1. Izvadite bateriju iz kultivatora.
2. Iz otvora na krajevima osovine freza izvadite rascjepke.
3. Sa osovine skinite noževe vanjskih freza i podloške od filca.
4. U otvore koji su ostali slobodni pošto ste skinuli podloške od filca stavite rascjepke.

## 2.2 Podešavanje položaja kotača

Položaj kotača je moguće podesiti.

## Podešavanje brzine i dubine rada kultivatora

Kotači/drška za guranje se mogu koristiti za kontrolu brzine i dubine rada kultivatora.

Podešavanje visine kotača/drške za guranje (4):

1. Izvadite pin spojke (1) i zaključavanja pinski (2).
2. Podesite kotače / dršku za guranje na željenu visinu.
3. Za mjesto kotača / drag uloga sklop u dubokoj poziciji, umetnite iglu za blokiranje kroz prvu rupu (3). Za plitkoj položaju, umetnite iglu za blokiranje kroz druge ili treće rupe.
4. Zamijenite trzaj pin (1) i zaključavanja pinski (2).

## Uklanjanje predmeta iz freza

Tijekom rada kamenje ili korijenje se može zaglaviti u frezi, a visoka trava ili korov se mogu zapetljati oko osovine freza.

Za čišćenje freza, otpustite polugu prekidača. Kultivator isključite iz struje i uklonite predmete koji sprečavaju ispravno kretanje freza ili osovine.

Da biste olakšali uklanjanje visoke trave ili korova koji se zamrsio oko osovine, sa nje skinite jednu ili više freza. Pogledajte odjeljak "Skidanje i postavljanje freza" u ovom priručniku.

## 3) PRIJEVOZ

**POZOR!** Prije prenošenja uređaja, ugasisite motor.

Freze i uređaj se mogu oštetiti ako ga mičete po tvrdom terenu i sa ugašenim motorom. Izbjegavajte da freze dodiruju tlo dok uređaj mičete pomoću upravljačke ručke.

## 4) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

**UPOZORENJE** - U slučaju zamjene dijelova, koristite samo originalne rezervne dijelove. Neoriginalni dijelovi mogu izazvati opasnost ili oštetiti uređaj.

**UPOZORENJE** - Za vrijeme rada kultivatora ili kada prašinu uklanjate puhanjem, uvijek nosite naočale ili zaštitne vizire sa bočnim štitnicima. Ako u radnom području ima prašine, nosite masku protiv prašine.

**UPOZORENJE** - Prije kontrole, čišćenja ili održavanja, izvadite bateriju i sačekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave. Ukoliko ne poštujete ovo pravilo može doći do ozbiljnih ozljeda ili materijalne štete.

## Opće održavanje

Dijelove od plastike ne čistite razrjeđivačima. Većina dijelova od plastike se može oštetiti ako koristite rastvarače dostupne na tržištu. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoće, prašine, ulja, masnoće, itd.

**UPOZORENJE** - Plastični dijelovi ne smiju nikada doći u dodir s kočionim uljem, benzinom, proizvodima na bazi nafte, prodornim uljem, itd. Kemijski proizvodi mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku što može izazvati ozbiljne tjelesne ozljede.

Kupac smije zamijeniti samo one dijelove koji se nalaze na spisku rezervnih dijelova. Sve dijelove trebate zamijeniti samo u ovlaštenom servisnom centru.

## Skладиštenje kultivatora

Prije pohrane kultivatora do naredne sezone slijedite korake navedene u nastavku.

1. Sa uređaja uklonite prljavštinu, travu i ostali materijal.
2. Na freze nanesite ulje ili ih poprskajte sprejom na bazi silikona radi sprečavanja hrđe.
3. Podmažite kabel prekidača i sve vidljive pokretne dijelove. Ne uklanjajte poklopac s motora.
4. Naručite nove rezervne dijelove radi zamjene onih koji su se potrošili ili polomili.
5. Stroj odložite u uspravnom položaju na čistom i suhom mjestu. Spremite sa ispruženim ručkama ili skinite rukohvate sa ručki te ih sklopite. Spriječite da kabel prekidača ostane uklješten kada se spusti drška ručke.
6. Skladištite ih na suhom i čistom mjestu, podalje od domašaja djece.

## 5) VODIČ ZA PREPOZNAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće kada se pritisne prekidač.	Baterija nije pravilno umetnuta ili gubi kontakt.  Uključio se zaštitni uređaj diferencijalne struje na kultivatoru.	Umetnite bateriju.  Neka uređaj odstoji 4 minute, a zatim ga ponovo uključite.
Motor radi ali se freze ne okreću.	Kvar na zupčanicima.	Uređaj odnesite u ovlaštenu servisnu centar.

# SL VARNOSTNI PREDPISI

## KI JIH MORATE OBVEZNO NATANČNO UPOŠTEVATI

### POMEMBNO – PRED UPORABO STROJA POZORNO PREBERITE NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA V BODOČE

**PREDVIDENA UPORABA** - Aparat je projektiran izključno za kultivacijo zemlje. Uporabljajte aparat izključno v ta namen. Če ga uporabljate v kakršenkoli drug namen, lahko pride do hudih poškodb oseb in/ali poškodbe aparata.

#### A) IZOBRAŽEVANJE/INFORMACIJE

1. Ne vstavite baterijo v napravo, dokler ni pripravljen za uporabo.
2. Spoznajte se z ukazi vašega aparata in njegovim delovanjem.
3. Naprava naj bo izven dosega otrok in oseb, ki ne poznajo navodil za uporabo. Lokalni zakoni lahko določajo minimalno starost za operaterja.
4. Ne zaganjajte aparata, če so v bližini osebe, še posebej otroci, ali živali.
5. Naprave ne uporabljajte, če ste pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil.
6. Operater ali zadolžen za uporabo orodja bo odgovoren za morebitne nesreče in nevarnosti za osebe ali stvari.

#### B) PRIPRAVA

1. Med uporabo orodja vedno nosite ustrežno obutev in dolge hlače. Stroja ne upravljajte bosi ali v sandalih.
2. Temeljito pregledite območje, kjer boste napravo uporabljali, in odstranite predmete, ki bi jih lahko izvrgla naprava.
3. Pred uporabo vedno izvršite vidno kontrolo ter preverite, da naprava ni obrabljena ali poškodovana. Zamenjajte vse obrabljene ali poškodovane elemente in vijake, ter s tem zagotovite pravilno uravnoteženost.

#### C) DELOVANJE

1. Izdelek uporabljajte le na sončni svetlobi ali z dobro umetno osvetlitvijo.
2. Pri delu na klancih:
  - Prepričajte se, da v delovnem dosegu 20 m (66 čevljev) ni prisotnih otrok ali drugih oseb, bodite pozorni na živali, ki bi se morebiti nahajale v bližini delovnega območja. Če so prisotne, prenehajte z uporabo naprave.
  - prepričajte se, da imate vedno na voljo trdno oporno točko,
  - vedno delajte diagonalno glede na klanec, nikoli ne sledite poti neposredno v klanec ali navzdol po klancu,
  - bodite zelo previdni pri menjavi smeri vzdolž klancev.
3. Ne delajte na preveč strmih klancih.
4. Med uporabo je potrebno hoditi (nikoli pa teči).
5. Bodite zelo previdni, ko spreminjate smer ali ko aparat približate svojemu telesu.
6. Previdno zaženite motor in se ravnajte po navodilih proizvajalca, noge držite stran od aparata.
7. Ne približujte rok in nog v bližino ali pod vrteče se dele.
8. Ne dvigujte ali prevažajte aparata, ko je motor v pogonu.
9. Izklopimo opremo in odstranite baterijo v spodnjih primerih:
  - ko aparat pustite brez nadzora,
  - preden z naprave odstranite zagozde.
10. Bodite posebej previdni na zelo trdih ali kamnitih terenih, saj je naprava na teh terenih manj stabilna, kot na obdelanih terenih; orjite na nizki hitrosti.

#### D) VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

1. Preden aparat pospravite v ograjen ali zaprt prostor, ji pustite dovolj časa, da se ohladi.
2. Za zagotavljanje brezhibnih delovnih pogojev aparata, morajo biti vsi vijaki in matice vedno dobro priviti.
3. Za zmanjšanje nevarnosti požarov, odstranite morebitne ostanke rastlin ali presežka masti z motorja, posode za baterije in mesto shranjevanja ohranjajte čisto.
4. Izklopimo opremo in odstranite baterijo v spodnjih primerih:
  - preden se lotite kontrole, čiščenja ali kakršnekoli druge operacije na stroju,
  - v primeru, da pride do udarca s tukom. Preverite morebitno škodo na stroju in izvršite popravila, preden ga ponovno

uporabite.

– če naprava začne vibrirati na nepravilni način. Preverite prisotnost morebitnih poškodovanih delov, ki jih je potrebno popraviti ali zamenjati. Preverite in zategnite morebitne razrahljane sestavne dele.

#### E) UPORABA IN SKRIB ZA BATERIJO

1. Za polnjenje baterije aparata uporabljajte izključno polnilnik, ki ga je priporočil proizvajalec. Polnilnik za določen tip baterije, če je uporabljen za drugačen tip baterije, lahko povzroči požar.
2. Za aparat na baterijo je potrebno uporabiti izključno specifičen tip baterije.
3. Uporaba drugačnega tipa baterije lahko povzroči požar.
4. Ko baterije ne uporabljate, jo shranjujte na varni razdalji od kovinskih predmetov, kot so sponke, ključi, žebliji, vijaki, ali kakršnihkoli drugih predmetov, ki lahko poveže dva pola. Kratak stik polov baterije lahko povzroči opekline ali požare.
5. Izbogibajte se stiku s tekočino baterije, v primeru da pride do puščanja zaradi nepravilne uporabe. V primeru, da pride do naključnega stika, prizadeto območje izperite s čisto vodo. V primeru, da pride v stik z očmi, se posvetujte z zdravnikom. Tekočina, ki bi ušla iz baterije, lahko povzroči draženje ali opekline.

#### F) VZDRŽEVANJE

1. Morebitna popravila mora izvršiti kvalificiran tehnik, ki bo moral uporabiti izključno originalne nadomestne dele. Tako bo mogoče električni aparat uporabljati popolnoma varno.
2. Sledite navodilom za mazanje in menjavo pripomočkov.
3. Ohranite držala čista, odstranite sledi olja in masti.

#### TA NAVODILA SHRANITE.

**OPOZORILO** - NE dopustite, da seznanjenost z napravo (zaradi ponovne uporabe) povzroči neupoštevanje varnostnih norm. NEPRIMERNA UPORABA ali pomanjkljivo upoštevanje varnostnih norm, navedenih v tem priročniku, lahko povzroči hude telesne poškodbe.

# SL PREDPISI ZA UPORABO

**OPOMBA** - Navedbe v besedilu in na slikah (na str. 2 in na nadaljnjih straneh) so med seboj povezane s številko, ki je navedena pred vsakim odstavkom.

## 1) ZAKLJUČEK MONTAŽE

### Dovršavanje montaže

Ta izdelek zahteva poseg montaže.

- Izdelek in njegove pripomočke previdno vzemite iz škatle. Prepričajte se, da so vsi elementi, navedeni na podrobnem seznamu delov, prisotni v embalaži.
- Ne uničite materiala embalaže, dokler izdelka pozorno pregledali ali pravilno zagnali.
- V primeru, da manjkajo deli, ali so poškodovani, kontaktirajte center za pomoč strankam.

**OPOZORILO** - Nov izdelek je dobavljen delno montiran, kot je navedeno spodaj. Pozorno preverite spodaj naveden seznam sestavnih delov, prepričajte se, da so vsi prisotni v embalaži; seznam sestavnih delov opisuje vse posamezne dele, ki niso montirani na izdelek v trenutku odpreme. Izdelka ne uporabljajte, če so določeni sestavni deli s seznama že montirani, ko odstranite embalažo. Za asistenco se obrnite na center za pomoč strankam. Uporaba izdelka z deli, ki niso pravilno nameščeni, lahko povzroči hude poškodbe oseb.

**OPOZORILO** - V primeru, da so določeni sestavni deli poškodovani ali manjkajo, naprave ne uporabljajte tako dolgo, dokler ne poskrbite za usterzno namestitev ali popravilo. Pomanjkljivo upoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude poškodbe oseb.

**OPOZORILO** - Ne poskušajte izvajati modifikacij na aparatu, kakor tudi ne priključevati priključkov, katerih uporaba ni priporočena. Te modifikacije ali transformacije se štejejo kot nedovoljena uporaba, in lahko povzročijo nevarne situacije, ki lahko privedejo hude telesne poškodbe.

**OPOZORILO** - Baterije ne vstavljajte, dokler v celoti ne montirate enote. Pomanjkljivo upoštevanje tega opozorila lahko privede do naključnega zagona in s tem povzroči hude poškodbe oseb.

### 1.1 Montaža ročaja

Poravnajte odprtini na zgornjem ročaju z odprtinami na spodnjem ročaju. Vstavite vijaki (1) in jih privijte, uporabite dobavljene krljne matice (2).

**OPOMBA** - Ne zategnite jih premočno. V primeru, da se zataknejo, nadaljujte z rahljanjem ročic. Prepričajte se, da se kabel stikala na prepogne, ko spustite palico ročaja.

### 1.2 Montaža koles/vlečnega droga

1. Izključite povezavo in odstranite baterijsko enoto.
2. Kolesa se uporabljajo za kontrolo globine dela. Za nastavitve globine nastavite višino koles.
3. Kultivator postavite v raven položaj in ga premestite, kot je prikazano.
4. Vstavite enoto koles/vlečnega droga (1) na oporni nosilec (2).

### 1.3 Montaža frez

Kultivator je opremljen s štirimi frezami, dvema notranjima, označenima s črkama B (2) in C (3), ter dvema zunanjima, označenima s črkama A (1) in D (4). Za brezhibno delovanje enote, morajo biti freze nameščene v pravilni smeri.

**OPOMBA** - Izključite povezavo in odstranite baterijsko enoto. Enoto na kolesih nagnite nazaj, tako da je palica ročaja naslonjena na tla.

1. Frezo C postavite na gred na levi strani menjalnika. Označena stran freze mora biti obrnjena z nasprotne strani kot menjalnik.
2. Frezo B postavite na gred na desni strani menjalnika. Označena stran freze mora biti obrnjena z nasprotne strani kot menjalnik.
3. Podložko iz polsti postavite (5) na vsako stran gredi s frezami in

potisnite, tako da zdrsi proti notranjima frezama.

4. Frezo, označeno s črko D, postavite na levo stran gredi s frezami. Označena stran mora biti obrnjena proti frezi C.
5. Frezo, označeno s črko A, postavite na desno stran gredi s frezami. Označena stran mora biti obrnjena proti frezi B.
6. Vstavite priključni zatič (6) v odprtine, ter tako zavarujte freze na gredi za freze.

**OPOMBA** - Enota ne bo pravilno delovala, če frez ne boste ustrezno namestili. V primeru, da opazite težavo pri delovanju motokultivatorja preverite, ali so freze v pravilnem položaju.

## Pravilno nameščene freze

**OPOMBA** - Ko so freze nameščene pravilno, se morajo utori na njih pokrivati, kotni rob na rezilih pa mora biti obrnjen proti tlem.

**OPOMBA** - Kultivator ne bo deloval pravilno, če freze ne bodo pravilno nameščene. V primeru, da boste imeli težave z delovanjem kultivatorja, preverite, ali so freze pravilno montirane.

**OPOMBA** - Smerna puščica, ki se nahaja na vsaki frezi, mora biti obrnjena navzgor.

## Namestitev dveh frez za delovanje na ozkih območjih

Postavite frezo (A) na gred, nato postavite frezo (D) na drugo stran gredi. Vstavite priključni zatič v odprtine, ter tako zavarujte freze na gredi za freze.

## 2) DELOVANJE

**OPOZORILO** - Vedno bodite previdni, tudi potem, ko ste aparat dobrosrčno spoznali. Ne pozabite, da za nesrečo zadostuje le trenutek nepazljivosti.

**OPOZORILO** - Ko začnete z uporabo orodij, si vedno nadenite očala ali ščitnik za obraz s stranskimi zasloni. Neupoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude telesne poškodbe, nastale zaradi predmetov, ki bi prileteli v oči.

**OPOZORILO** - Ne uporabljajte sestavnih delov ali pripomočkov, ki jih ni priporočil proizvajalec tega orodja. Uporaba nepriporočenih sestavnih delov ali pripomočkov lahko povzroči hude telesne poškodbe.

**OPOZORILO** - Nikoli ne približite rok, nog ali drugih delov telesa frezam ali kakršnemukoli drugemu sestavnemu delu, ki se premika. Freze se začnejo vrteti naprej, takoj ko pritisnete stikalo. Freze se vrtilo tako dolgo, dokler stikala ne izpustite. Pomanjkljivo upoštevanje predpisa za izogibanje stika, lahko povzroči hude telesne poškodbe.

### 2.1 Zagon kultivatorja

1. Dvignite in držite pokrov baterije (1) privzdignjen.
2. Baterijo (2) postavite na orodje. Jezičke na bateriji poravnajte z utori na priklupu za baterijo izdelka.
3. Zapah na dnu baterije se mora zaskočiti na svoje mesto, baterija pa mora biti pred začetkom uporabe varno nameščena v izdelku.
4. Pritisnite tipko za varnostno blokado (3) in potegnite stikalo (4) na ročico navzgor glede na ročaj, ter zaženite rotacijo. Izpustite tipko za varnostno blokado, stikalo na ročico pa ohranite v položaju navzgor, če želite z uporabo naprave nadaljevati.

### 2.1 Ustavljanje motornega prekopalnika/kultivatorja

Izpustite stikalo na ročico, če želite ustaviti kultivator.

### Priprava terena za setev

Kultivator se lahko uporablja za razbijanje grud in pripravo terena za rastline. Pustite si dovolj prostora med setvenimi vrstami, ki bo omogočil stroju prehod, tudi ko bodo rastline zrastle.

### Odstranjevanje travnatih grud

Obračanje travnatih grud na glavo ni priporočeno. Če želite odstraniti grude s terena, nadaljujte pos podnjem postopku:

1. Označite območja s travnatimi grudami, ki jih želite odstraniti.
2. S pomočjo lopate dvignite grudo, z lopato pojdite pod korenine.
3. Odstranite grudo. Odnosite jo na kompost ali drug kup zemlje, in pustite, naj se razgradi.
4. Ko ste grudo odstranili, začnite z delom na želeni globini.

## Splošna pravila kulture

Obdelovanje na globini, manjši od 5 cm, omogoča uničenje plevela in zračenje terena, ne da bi poškodovali korenine bližnjih rastlin. Ta funkcija mora biti izvršena pogosto, tako da prepreči rast plevela, ki bi se lahko ovil okoli frez orodja. Dve rezili zunanjih frez sta lahko z enote odstranjeni, kar omogoča manjšo širino reza. Za odstranitev dveh zunanjih frez:

1. Odstranite baterijsko enoto s kultivatorja.
2. Odstranite priključne zatiče z odprtini na koncih gredi za freze.
3. Odstranite rezila zunanjih frez in polstene podložke z gredi za freze.
4. Vstavite priključne zatiče v odprtine, ki so ostale proste od odstranjenih polstarih podložk.

## 2.2 Nastavitve položaja koles

Položaj enote koles je nastavljen.

## Regulacija hitrosti in globine kultivatorja

Enota koles/vlečnega droga se lahko uporablja za pomoč pri kontroliranju hitrosti in globine delovanja kultivatorja.

Regulacija višine enote koles/vlečnega droga (4):

1. Odstranite kljuko zatič (1) in blokiranje zatiča (2).
2. Nastavite enoto koles/vlečnega droga v želen položaj.
3. Da se sklop okoliša kolo / uporno v globoki položaju, vstavite zatiča skozi prvo luknjo (3). Za plitvo položaju, vstavite zatiča skozi drugi ali tretji luknjo.
4. Zamenjajte kljuko zatič (1) in blokiranje zatiča (2).

## Odstranjevanje tujkov iz frez

Med operacijami lahko med frezami ostanejo kamni ali korenine, prav tako se lahko okoli njih ovijejo dolge trave ali plevel.

Za čiščenje frez izpustite ročico na sprožilec. Izključite kultivator in odstranite morebitne ovire, ki preprečujejo frezam ali gredi pravilno premikanje.

Za olajšanje odstranjevanja visoke trave ali plevela, zapletenega okrog gredi, odstranite eno ali več frez gredi. Poglejte si poglavje "Odstranjevanje in namestitvev frez" v priročniku.

## 3) TRANSPORT

**POZOR!** Preden se lotite transporta orodja, ugasnite motor.

Freze in enote se lahko poškodujejo, tudi če napravo predstavljate pri ugasnjem motorju na trdem terenu. Z ročajem za vožnjo preprečite, da se freze med transportom dotikajo tal.

## 5) VODNIK ZA IDENTIFIKACIJO NEVŠEČNOSTI

NEVŠEČNOST	VZROK	REŠITEV
Motor se ne zažene, ko pritisnete na stikalo na sprožilec.	Baterija ni pravilno vstavljena, ali pa je povezava razrahljana.  Sprožilo se je diferencialno stikalo kultivatorja.	Vstavite skupino baterije v enoto.  Pustite, naj bo enota ugasnjena 4 minue, nato ponovite faze zagona.
Motor deluje, a se freze ne vrtijo.	Okvara na prestavnem sklopu.	Enoto odnesite v pooblaščen servisni center.

## 4) STORAGE AND MAINTENANCE

**OPOZORILO** - V primeru zamenjave, uporabite izključno originalne nadomestne dele. Uporaba drugačnih komponent lahko povzroči nevarnost ali poškoduje aparat.

**OPOZORILO** - Vedno nosite očala ali ščitnike za obraz z lateralnimi zasloni, ko kultivator uporabljate, ali ko s puhanjem odstranjujete prah. Če je delovno območje prašno, si nadenite tudi masko proti prahu.

**OPOZORILO** - Preden začnete z izvrševanjem kontrol, čiščenja ali vzdrževanja, odstranite baterijo in počakajte, da se ustavijo vsi deli v pogonu. Pomanjkljivo upoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude poškodbe oseb ali poškodbe naprave.

## Splošno vzdrževanje

Za čiščenje plastike ne uporabljajte topil. Večji del plastičnih materialov tvega poškodbe ravno zaradi uporabe topil, ki so na voljo na trgu. Za odstranjevanje umazanije, prahu, olja, maščobe, itd., uporabite čisto krpo.

**OPOZORILO** - Plastični elementi ne smejo nikoli priti v stik z zavorno tekočino, bencinom, izdelki na osnovi nafte, prodornimi olji, itd. Kemične snovi lahko poškodujejo, oslabijo ali uničijo plastiko, to pa lahko povzroči hude poškodbe oseb.

Le sestavne dele, navedene na seznamu nadomestnih delov, lahko popravi ali zamenja stranka sama. Vsi preostali deli morajo biti zamenjani preko pooblaščenega servisnega centra.

## Skladiščenje kultivatorja

Sledite spodaj navedenim korakom, preden kultivator pospravite do naslednje sezone.

1. Z enote odstranite umazanijo, travo in druge predmete.
2. Na freze nanesite olje ali poskropite s silikonskim mazivom, ter tako preprečite nastanek rje.
3. Naoljite kabel stikala na sprožilec in vse vidne dele, ki se premikajo.. Ne odstranjujte pokrova motorja.
4. Naročite nove nadomestne dele za nadomestitev obrabljenih ali okvarjenih delov.
5. Skladiščite v vertikalnem položaju na suhem in čistem mestu. Pospravite z ročajem v iztegnjenem položaju ali razrahljajte ročice ročajev in ju zložite. Preprečite, da se kabel stikala na sprožilec prepogne, ko spustite palico ročaja.
6. Pospravite na čisto in suho mesto, izven dosega otrok.

# **BS** SIGURNOSNI PROPISI KOJIH SE TREBA BRIŽLJIVO PRIDRŽAVATI

## **VAŽNO – PAŽLJIVO PROČITATI UPUTE PRIJE KORIŠTENJA KOSILICE POHRANITI ZA BUDUĆE POTREBE**

**PREDVIĐENA UPORABA** - Ovaj uređaj je dizajniran isključivo za kultivisanje zemljišta. Koristite ga samo za ovu svrhu. Prilikom svakog drugog nepravilnog korištenja može doći do teških ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

### **A) OBUKA/ INFORMACIJE**

1. Nemojte umetati bateriju u opremu dok ne bude spreman za upotrebu.
2. Upoznajte se s kontrolama vašeg uređaja i njihovom funkcijom.
3. Uređaj držite dalje od dohvata djece i osoba koje nisu upoznate s uputama za njegovu uporabu. Važeći lokalni propisi mogu postaviti minimalnu dob za korištenje stroja.
4. Uređaj nikada ne uključujte ako se u njegovoj blizini nalaze osobe, naročito djeca, ili životinje.
5. Nemojte koristiti stroj ako ste pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
6. Operater ili korisnik uređaja je odgovoran za nezgode ili opasnosti pričinjene osobama ili stvarima.

### **B) PRIPREMA**

1. Dok koristite ovaj uređaj, uvijek nosite prikladnu obuću i duge hlače. Nemojte koristiti stroj ako ste bos ili imate sandale.
2. Temeljito pregledajte područje gdje namjeravate koristiti uređaj i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao da odbaci.
3. Prije korištenja uređaj uvijek vizualno provjerite kako biste se uvjerali da nije istrošen ili oštećen. Da biste održali odgovarajuću uravnoteženost uređaja, zamijenite sve istrošene ili oštećene dijelove i zavrtnje s vijcima.

### **C) NAČIN RADA**

1. Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili pod dobrim umjetnim osvjetljenjem.
2. Kada radite na padinama:
  - Budite sigurni da u rasponu od 20 metara (66 stopa) nema djece ili drugih osoba i obratite pažnju na životinje koje se nalaze u blizini radnog područja. Ako nije tako, prekinite korištenje uređaja.
  - uvijek vodite računa da imate čvrst oslonac,
  - krećite se uvijek dijagonalno preko padine, nikada direktno nizbrdo ili uzbrdo,
  - budite maksimalno oprezni prilikom promjene smjera na padinama.
3. Nemojte raditi na previše strmim padinama.
4. Tijekom korištenja uređaja morate hodati (nikada ne smete trčati).
5. Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer kretanja ili kada uređaj približavate tijelu.
6. Pažljivo pokrenite motor u skladu s uputama proizvođača i držite noge podalje od uređaja.
7. Ne stavljajte ruke i noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
8. Ne podižite i ne prenosite uređaj dok motor radi.
9. Isključite opremu i izvadite bateriju u slučajevima u nastavku:
  - kada uređaj ostavljate bez nadzora,
  - prije nego uklonite materijal koji se zaglavio u stroju.
10. Obratite posebnu pažnju kada radite na tvrdj zemlji ili kamenitom terenu jer stroj na takvom terenu postaje manje stabilan u odnosu na obradive površine tako da u ovom slučaju koristite male brzine kopanja.

### **D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

1. Prije nego što stroj ostavite u ograđenom ili zatvorenom prostoru, pustite ga da se ohladi koliko god je potrebno vremena.
2. Kako biste osigurali uvijek idealne uvjete rada uređaja, svi zavrtnji, matice i vijci moraju biti uvijek dobro zategnuti. Da biste smanjili opasnost od izbijanja požara, uklonite eventualne ostatke vegetacije ili višak ulja iz motora i iz prostora za bateriju i mjesto gdje čuvate uređaj održavajte čistim.

4. Isključite opremu i izvadite bateriju u slučajevima u nastavku:
  - prije nego obavite kontrolu, čišćenje ili bilo koju drugu operaciju na stroju,
  - nakon što udarite u prepreku ili neki predmet. Provjerite da li je na stroju pri udaru došlo do oštećenja i obavite potrebne popravke prije ponovne uporabe.
  - ako stroj počne nepravilno vibrirati. Provjerite da li su njegovi dijelovi oštećeni i da li ih je potrebno zamijeniti ili popraviti. Provjerite i zategnite labave dijelove.

### **E) UPORABA I NJEGA BATERIJE**

1. Za punjenje baterija koristite isključivo onaj punjač koji preporučuje proizvođač. Punjač, pogodan za jednu vrstu baterija, ako se koristi za punjenje neke druge vrste baterija može izazvati požar.
2. Sa uređajem koji radi na baterije mora se koristiti točno određena vrsta baterija. Uporaba bilo koje druge vrste baterija može izazvati požar.
3. Kada ne koristite bateriju, čuvajte ju dalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, vijci, čavli i bilo kakvi predmeti koji mogu premostiti dva pola. Kratak spoj polova baterije može izazvati opekotine ili požar.
4. Ako dođe do curenja zbog nepravilne uporabe baterije, izbjegavajte svaki kontakt sa isušnom tekućinom. Ako dođe do slučajnog kontakta, zahvaćenu površinu isperite čistom vodom. U slučaju kontakta s očima, posavjetujte se s liječnikom. Tekućina iz baterije može izazvati iritacije ili opekotine.

### **F) ODRŽAVANJE**

1. Eventualne popravke mora obaviti kvalificirani tehničar koje pri tom mora koristiti isključivo originalne rezervne dijelove. Samo tako je moguće koristiti električni uređaj na potpuno siguran način.
2. Pratite upute prilikom podmazivanja i zamjene dodatne opreme.
3. Uklanjajte tragove ulja i masnoće sa ručki i održavajte ih suhim i čistim.

### **SACUVAJTE OVE UPUTE.**

**UPOZORENJE** - NE dozvolite da zbog udobne uporabe i dobrog poznavanja proizvoda (stečenog čestim korištenjem) dođe do nepoštivanja sigurnosnih pravila. NEODGOVARAJUĆA UPORABA ili nepoštovanje sigurnosnih pravila navedenih u ovom priručniku mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda.



# BS PRAVILA UPOTREBE

**NAPOMENA** - Slaganje između referencija iz teksta i odgovarajućih slika (na stranici 2. i narednim stranicama) dato je brojem koji prethodi svakom paragrafu.

## 1) DOVRŠAVANJE MONTAŽE

### Otpakivanje

Ovaj proizvod se mora montirati.

- Iz kutije pažljivo izvadite proizvod i njegovu dodatnu opremu. Uvjerite se da se u pakovanju nalaze svi dijelovi navedeni na spisku.
- Ambalažu nemojte bacati sve dok pažljivo ne provjerite proizvod i ne uvjerite se da ispravno radi.
- Ako primijetite oštećenja ili ako nedostaju pojedini dijelovi,

**UPOZORENJE** - Nov proizvod se isporučuje djelomično sastavljen kao što je naznačeno u nastavku. Pažljivo provjerite popis dijelova da biste se uvjerali da se u svi nalaze u pakovanju. Na popisu dijelova se nalaze svi pojedinačni dijelovi koji u trenutku isporuke nisu montirani na uređaj. Uređaj nemojte koristiti ako su neki dijelovi sa spiska već montirani u momentu raspakivanja. Ukoliko je potrebno pozovite korisnički servis. Prilikom korištenja proizvoda čiji dijelovi nisu pravilno montirani može doći od teških ozljeda.

**UPOZORENJE** - Ako neki dijelovi nedostaju ili su oštećeni, uređaj nemojte koristiti dok ih sve ne postavite ili ne popravite. Nepoštivanje ovog pravila može izazvati ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Ne pokušavajte mijenjati uređaj i nemojte dodavati dodatnu opremu čija uporaba se ne preporučuje. Ovakve izmjene spadaju pod nedozvoljen korištenje i mogu izazvati nastajanje opasnih situacija koje uzrokuju ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Bateriju nemojte umetati sve dok potpuno ne sklopite uređaj. Nepoštivanje ovog upozorenja može dovesti do neželjenog pokretanja uređaja i tako izazvati ozbiljne ozljede.

### 1.1 Montiranje ručke

Poravnajte otvore na gornjoj ručki sa otvorima na donjoj. Umetnite vijke (1) i zategnite ih dostavljenim leptir maticama (2).

**NAPOMENA** - Ne koristite prekomjernu silu. U slučaju da dođe do zaglavljivanja, olabavite ručke. Nemojte dozvoliti da kabel prekidača ostane uklješten kada se podigne drška ručke.

### 1.2 Montiranje visine točkova/drške za guranje

1. Izvadite bateriju.
2. Točkovi se koriste za kontrolu radne dubine. Za postavljanje dubine, podesite visinu točkova.
3. Kultivator postavite u stabilan položaj i prenesite na naveden način.
4. Ubacite visine točkova/drške za guranje (1) u nosač (2).

### 1.3 Montiranje freza

Kultivator ima četiri freze – dvije unutarnje označen slovima B (2) i C (3) i dvije vanjske označene slovima A (1) i D (4). Za pravilan rad uređaja, freze moraju biti postavljene u pravilnom smjeru.

**NAPOMENA** - Izvadite bateriju. Nagnite uređaj u natrag tako da se ručka oslanja na teren.

1. Frezu C postavite na osovinu lijevo od kutije mjenjača. Označena strana freze treba da bude okrenuta suprotno od strane na kojoj se nalazi mjenjač.
2. Frezu B postavite na osovinu desno od kutije mjenjača. Označena strana freze treba da bude okrenuta suprotno od strane na kojoj se nalazi mjenjač.
3. Postavite prsten od filca (5) na osovinu sa svake strane freze i gurnite cijeli sklop sve do unutarnjih freza.
4. Postavite vanjsku frezu označenu slovom D s lijeve strane osovine s frezama. Označena strana treba biti okrenuta prema frezi C.

5. Postavite vanjsku frezu označenu slovom A s desne strane osovine s frezama. Označena strana treba biti okrenuta prema frezi B.
6. Ubacite rascjepku (6) u otvore kako biste freze pričvrstili za osovinu.

**NAPOMENA** - Uređaj neće pravilno raditi ako freze nisu pravilno postavljene. U slučaju da uočite problem dok uređaj koristite kao motokultivator provjerite da li su freze u pravilnom položaju.

## Ispravno montirane freze

**NAPOMENA** - Kada su freze pravilno postavljene, žljebovi na frezama moraju biti poravnati i kosi rub na lopaticama freza mora biti okrenut prema zemlji.

**NAPOMENA** - Kultivator neće ispravno raditi, ako freze nisu postavljene na pravi način. U slučaju da dođe do problema dok uređaj koristite kao motokultivator provjerite da li su freze u ispravnom položaju.

**NAPOMENA** - Strelica smjera otisnuta na svakoj frezi mora biti okrenuta prema naprijed.

## Montiranje dvije freze za rad u uskom prostoru

Postavite frezu (A) na osovinu i ubacite frezu (D) na drugi kraj osovine. Ubacite rascjepku u otvore kako biste freze pričvrstili za osovinu.

## 2) NAČIN RADA

**UPOZORENJE** - Uvijek obratite pozornost za vrijeme uporabe uređaja čak i kada ste se njim dobro upoznali. Ne zaboravite da je dovoljna samo jedna sekunda nepažnje da izazove ozbiljne ozljede.

**UPOZORENJE** - Uvijek nosite naočale ili zaštitne vizire sa bočnim štitnicima kada uređaj puštate u rad. Nepoštivanje ovog pravila može izazvati ozbiljne ozljede prouzrokovane predmetima koji mogu odskočiti u oči.

**UPOZORENJE** - Nikada ne koristite dijelove ili dodatnu opremu koje proizvođač ovog uređaja ne isporučuje ili ne savjetuje. Ukoliko se koriste dijelovi ili dodatna oprema koju proizvođač ne preporučuje može doći do ozbiljnih ozljeda.

**UPOZORENJE** - Nikada ne približavajte ruke, noge ili druge dijelove tijela ili odjeću frezama ili bilo kom drugom dijelu u pokretu. Kada pritisnete prekidač, freze počinju da se okreću prema naprijed. Sve dok prekidač držite pritisnutim, freze će se nastaviti okretati. Nedostatak pažnje za vrijeme izbjegavanja kontakta može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

### 2.1 Pokretanje kultivatora

1. Podignite i držite do vrata baterije (1).
2. Stavite bateriju (2) na alat. Poravnajte podigao rebara na akumulator sa žljebovima na baterije luci proizvoda.
3. Pobrinite se rezu na dnu baterije škljocne na svom mjestu i da je baterija u potpunosti sjedi i siguran u proizvodu prije početka operacije.
4. Pritisnite sigurnosno dugme za blokadu i povucite ručicu prekidača prema gore u odnosu na dršku ručke kako biste pokrenuli okretanje. Otpustite sigurnosno dugme za blokadu dok ručicu prekidača držite prema gore u odnosu na dršku ručke za nastavak korištenja.

### 2.1 Zaustavljanje motokultivatora/kultivatora

Otpustite prekidač s polugom da biste zaustavili kultivator.

## Priprema terena za sisanje

Kultivator se može koristiti za razbijanje zemlje i pripremu terena za sisanje biljaka. Planirajte da ostavite dovoljno prostora između redova za sisanje da bi stroj mogao da prođe nakon što biljke porastu.

## Uklanjanje travnatih busena

Okretanje travnatih busena naopako se ne preporučuje. Travnati busenu se moraju izvaditi iz tla na sljedeći način:

1. Obilježite područje gdje se nalazi travnata površina koju treba ukloniti.
2. Podignite travnati busen od ivica pomoću lopate tako što ćete ju gurnuti ispod korijena.
3. Uklonite busen. Odnosite ga na kompostiranje ili na gomilu sa drugom travom i ostavite ga da se razgradi.
4. Nakon uklanjanja busena možete početi s radom na željenoj dubini.

### Opća pravila uzgoja

Kultivacija na dubini manjoj od 5 cm omogućava eliminiranje korova i provjetravanje tla bez oštećenja korijenja okolnih biljaka. Ovu radnju treba obavljati često da se ne dozvoli rast korova i njegovo obmotavanje oko freze uređaja. Dva vanjska sječiva freza se mogu skinuti sa uređaja kako bi se dobila manja širina reza. Da biste skinuli dvije vanjske freze postupite na sljedeći način:

1. Izvadite bateriju iz kultivatora.
2. Iz otvora na krajevima osovine freza izvadite rascjepke.
3. Sa osovine skinite noževe vanjskih freza i podloške od filca.
4. U otvore koji su ostali slobodni pošto ste skinuli podloške od filca stavite rascjepke.

### 2.2 Podešavanje položaja točkova

Položaj točkova je moguće podesiti.

### Podešavanje brzine i dubine rada kultivatora

Točkovi/drška za guranje se mogu koristiti za kontrolu brzine i dubine rada kultivatora.

Podešavanje visine točkova/drške za guranje (4):

1. Uklonite kuka pin (1) i zaključavanje pin (2).
2. Podesite točkove / dršku za guranje na željenu visinu.
3. Da bi se staviti točka / povlačenje udjela sklop u dubokom položaju, umetnite klin za blokiranje kroz prvu rupu (3). Za plitak stav, umetnite klin za blokiranje kroz drugu ili treću rupu.
4. Vratite kuka pin (1) i zaključavanje pin (2).

### Uklanjanje predmeta iz freza

Tijekom rada kamenje ili korijenje se može zaglaviti u frezi, a visoka trava ili korov se mogu zapetljati oko pogonske osovine freza.

Da biste freze očistili, otpustite polugu prekidača. Kultivator isključite iz struje i uklonite predmete koji sprečavaju ispravno kretanje freza ili osovine.

Da biste lakše uklonili visoku travu ili korov koji se zamrsio oko osovine, sa nje skinite jednu ili više freza. Pogledajte odjeljak "Skidanje i postavljanje freza" u ovom priručniku.

### 3) PRIJEVOZ

**POZOR!** Prije nego uređaj transportujete, ugasite motor.

Freze i uređaj se mogu oštetiti ako se on pomiče po tvrdom terenu i sa ugašenim motorom. Izbjegavajte da freze dodiruju tlo dok uređaj pomičete pomoću upravljačke ručke.

### 4) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

**UPOZORENJE** - U slučaju zamjene dijelova, koristite samo originalne rezervne dijelove. Neoriginalni dijelovi mogu izazvati opasnost ili oštetiti uređaj.

**UPOZORENJE** - Za vrijeme rada kultivatora ili kada prašinu uklanjate puhanjem, uvijek nosite naočale ili zaštitne vizire sa bočnim štitnicima. Ako u radnom području ima prašine, nosite masku protiv prašine.

**UPOZORENJE** - Prije nego obavite kontrolu, čišćenje ili održavanje, uklonite bateriju i sačekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave. Nepoštivanje ovog pravila može izazvati ozbiljne ozljede ili materijalnu štetu.

### Opće održavanje

Dijelove od plastike ne čistite razrjeđivačima. Većina dijelova od plastike se može oštetiti ako koristite rastvarače dostupne na tržištu. Koristite čistu krpu za uklanjanje nečistoće, prašine, ulja, masnoće, itd.

**UPOZORENJE** - Plastični dijelovi ne smiju nikada doći u dodir s kočionim uljem, benzinom, proizvodima na bazi nafte, prodornim uljem, itd. Kemijski proizvodi mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku što može izazvati ozbiljne tjelesne ozljede.

Kupac smije zamijeniti samo one dijelove koji se nalaze na spisku rezervnih dijelova. Sve ostale dijelove trebate zamijeniti samo u ovlaštenom servisnom centru.

### Skладиštenje kultivatora

Prije spremanja kultivatora do naredne sezone slijedite korake navedene u nastavku:

1. Sa uređaja uklonite prijavštinu, travu i ostali materijal.
2. Freze namažite uljem ili poprskajte sprejom na bazi silikona radi sprečavanja rđe.
3. Podmažite kabel prekidača i sve vidljive pokretne dijelove. Ne skidajte poklopac s motora.
4. Naručite nove rezervne dijelove radi zamijene onih koji su se potrošili ili polomili.
5. Stroj odložite u vertikalnom položaju na čistom i suhom mjestu. Pohranite sa ispruženim ručkama ili skinite rukohvate sa ručki pa ih sklopite. Spriječite da kabel prekidača ostane uklješten kada se spusti drška ručke.
6. Skladištite ih na suhom i čistom mjestu, podalje od domašaja djece.

### 5) VODIČ ZA PREPOZNAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće kada se pritisne prekidač.	Baterija nije pravilno umetnuta ili gubi kontakt.  Uključio se zaštitni uređaj diferencijalne struje na kultivatoru.	Umetnite bateriju.  Neka uređaj odstoji 4 minuta, a zatim ga ponovo uključite.
Motor radi ali se freze ne okreću.	Kvar na zupčanicima.	Uređaj odnesite u ovlašteni servisni centar.

# **SK** BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

### **DÔLEŽITÉ – K POZORNÉMU PREČÍTANIU PRED POUŽITÍM STROJA USCHOVAJTE KVÔLI DALŠIEMU POUŽITIU**

**PREDPOKLADANÉ POUŽITIE** - Zariadenie je projektované výlučne pre obrábanie pôdy. Používajte ho len na tento účel. Pri použití zariadenia na nevhodný účel môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a/alebo k poškodeniu zariadenia.

#### **A) POUČENIE / INFORMÁCIE**

1. Nevkladajte batérie do zariadenia, kým nie je pripravený na použitie.
2. Dobré sa oboznámte s ovládačmi Vášho zariadenia a s jeho funkciami a prevádzkou.
3. Nástroj držte ďaleko z dosahu detí a osôb, ktoré nepoznajú pokyny k jeho použitiu. Platné miestne predpisy môžu určovať minimálny vek obsluhy.
4. Nikdy nespúšťajte výrobok, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú osoby, hlavne deti, alebo zvieratá.
5. Nepoužívajte zariadenie, ak ste pod vplyvom alkoholu, drog, alebo liekov.
6. Obsluhujúci pracovník alebo pracovník poverený používaním zariadenia je zodpovedný voči iným osobám a ich majetku, za nehody a problémy, ktoré môžu nastať.

#### **B) PRÍPRAVA**

1. Keď používate nástroj, noste vždy vhodné pracovné topánky a dlhé nohavice. Nespúšťajte stroj naboso alebo v sandáloch.
2. Dobré prekontrolujte oblasť, kde budete používať zariadenie a odstráňte predmety, ktoré by mohli byť prípadne vymrštené.
3. Pred použitím, vizuálne skontrolujte zariadenie, či nie je poškodené alebo opotrebované. Vymeňte všetky poškodené a opotrebované prvky a spojovací materiál, aby bolo zariadenie správne vyvážené.

#### **C) PREVÁDZKA**

1. Zariadenie používajte len pri slnečnom svetle, alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
2. Keď pracujete na svahoch:
  - Ubezpečte sa, či v akčnom rádiuse zariadenia, v okruhu do 20 metrov (66 stôp), nie sú prítomné deti alebo iné osoby a venujte pozornosť aj všetkým zvieratám, nachádzajúcim sa v blízkosti pracovnej zóny. V opačnom prípade prerušte prevádzku zariadenia.
  - vždy sa presvedčte, či máte pod sebou pevný oporný bod,
  - pracujte vždy uhlopriečne k svahu, nikdy nepostupujte smerom hore alebo smerom nadol,
  - maximálnu pozornosť venujte zmene smeru na svahoch.
3. Nepracujte na veľmi strmých svahoch.
4. Pri používaní zariadenia je treba kráčať (nikdy nie bežať).
5. Maximálnu pozornosť venujte zariadeniu, keď meníte smer, alebo keď sa priblížite zariadením k svojmu telu.
6. Motor spustíte so zvýšenou opatrnosťou, podľa pokynov výrobcu a tak, aby ste mali nohy z dosahu zariadenia.
7. Nepribližujte ruky alebo nohy k rotujúcim častiam alebo pod ne.
8. Nezdvíhajte, ani neprenášajte zariadenie, keď motor beží.
9. Vypnite zariadenie a vyberte batériu v nasledujúcich prípadoch:
  - keď nechávate zariadenie bez dozoru,
  - prv než začnete čistiť upchaté miesta v zariadení.
10. Maximálnu pozornosť venujte veľmi tvrdému a kamenistému terénu, pretože zariadenie je na ňom oveľa menej stabilné než na obrobenom teréne; na takomto teréne používajte nízku rýchlosť orania.

#### **D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE**

1. Prv než odložíte stroj na ohradené alebo uzavreté miesto, nechajte ho dostatočne dlhú dobu ochladieť.
2. Udržujte utiahnuté všetky skrutky a matice, aby ste si boli istí, že stroj je v bezpečnom prevádzkyschopnom stave.
3. Aby ste znížili nebezpečenstvo vzniku požiaru, z motora a akumulátorového priestoru odstráňte prípadné zvyšky rastlín alebo nadbytočného oleja a miesto, kde skladujete zariadenie

udržujte čisté.

4. Vypnite zariadenie a vyberte batériu v nasledujúcich prípadoch:
  - pred kontrolou, čistením alebo akoukoľvek prácou na stroji,
  - po kolízii s cudzím predmetom. Predtým, než začnete stroj znovu používať, skontrolujte prípadné škody a vykonajte nutnú opravu,
  - ak sa na stroji objavia neobvyklé vibrácie presvedčte sa, či na stroji nie sú poškodené časti, ktoré treba vymeniť alebo opraviť. Skontrolujte a utiahnite prípadne povolené časti výrobu.

#### **E) POUŽITIE AKUMULÁTOROVEJ BATÉRIE A STAROSTLIVOSŤ O ňU**

1. Na dobíjanie batérie používajte výlučne dobíjačku odporúčanú výrobcom. Dobíjačka určená pre určitý druh akumulátorovej batérie môže spôsobiť požiar, ak je používaná s inou batériou, než pre ktorú je určená.
2. S prístrojom na batériu musí byť používaný výlučne špecifický druh batérie, t.j. taký, ktorý je určený pre daný prístroj. Použitie akéhokoľvek iného druhu batérie môže spôsobiť požiar.
3. Keď akumulátorovú batériu nepoužívate, uchovajte ju ďaleko od kovových predmetov, ako napríklad od sporiek, mincí, kľúčov, skrutiek, klinec alebo akéhokoľvek iného predmetu, ktorý by mohol slúžiť ako premostenie medzi jej dvoma pólmí. Krátke spojenie medzi pólmí akumulátorovej batérie môže spôsobiť popálenie a požiar.
4. V prípade úniku tekutiny, v dôsledku nesprávneho použitia batérie, zabráňte akémukoľvek kontaktu s uniknutou tekutinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnutú zónu opláchnite čistou vodou. V prípade, že dôjde k vniknutiu do očí, kontaktujte lekára. Tekutina uniknutá z akumulátorovej batérie môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.

#### **F) ÚDRŽBA**

1. Prípadné opravy môže vykonať kvalifikovaný technik, ktorý musí pri oprave používať originálne náhradné diely. Týmto spôsobom bude možné používať elektrický prístroj bezpečným spôsobom.
2. Dodržujte pokyny pre mazanie a výmenu náhradných dielov.
3. Udržujte rukoväte prístroja vždy čisté a suché, odstráňte z nich zvyšky oleja a vazelíny.

#### **UCHOVAJTE SI TIETO POKYNY.**

**UPOZORNENIE** - Nedovoľte, aby príliš dobrá znalosť výrobu (v dôsledku opakovaného používania) mala za následok nedodržovanie bezpečnostných predpisov. **NEVHODNÉ POUŽITIE** alebo nedodržovanie bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode na prevádzku môže spôsobiť ujmu na zdraví.

# SK POKYNY PRE POUŽITIE

**POZNÁMKA** - Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (uvedenými na str. 2 a nasledujúcich) je daný číslom, ktoré je uvedené pred každým odsekom.

## 1) UKONČENIE MONTÁŽE

### Odstránenie obalu

U tohto výrobku je požadovaná montáž.

- Pozorne vyberte z krabice výrobok a jeho príslušenstvo. Ubezpečte sa, či sa tam nachádzajú všetky súčasti uvedené na súpiske.
- Nelikvidujte obalový materiál, až pokiaľ výrobok pozorne neskontrolujete a riadne nespustíte.
- V prípade, že na výrobku chýbajú alebo sú poškodené súčasti, kontaktujte stredisko služieb, ktoré Vám pomôže vyriešiť problém.

**UPOZORNENIE** - Nový výrobok je zaslaný už čiastočne zmontovaný tak, ako je uvedený následne. Pozorne skontrolujte nižšie uvedený zoznam súčastí, aby ste sa ubezpečili, či sú v balení všetky časti; zoznam súčastí uvádza všetky jednotlivé časti, nenamontované na výrobok v momente odoslania. Nepoužívajte výrobok, ak sú niektoré súčasti zoznamu už namontované na výrobok pri odstraňovaní obalu. Kontaktujte zákaznícky servis, ktorý Vám pomôže vyriešiť problém. Použitie výrobku s nesprávne namontovanými súčastami môže spôsobiť ťažké zdravotné ujmy.

**UPOZORNENIE** - V prípade, že sú na výrobku chýbajúce alebo poškodené súčasti, nepoužívajte výrobok prv, než tieto opravíte alebo namontujete. Nedodržanie tohto predpisu by mohlo spôsobiť ťažké zdravotné ujmy.

**UPOZORNENIE** - Nesnažte sa prístroj pozmeňovať ani k nemu pridávať doplnky, ktorých použitie sa neodporúča. Tieto zmeny a transformácie znamenajú použitie prístroja nepovoleným spôsobom a môžu spôsobiť nebezpečné situácie, ktoré môžu vyústiť do vážnych osobných zranení.

**UPOZORNENIE** - Nevkladajte akumulátor až pokiaľ jednotku úplne nezmontujete. Nedodržanie tohto upozornenia by mohlo spôsobiť náhodné spustenie a znamenať riziko vážnych zranení.

### 1.1 Montáž lišty s rukoväťou

Zosúlaďte otvory na hornej rukoväti s otvormi na dolnej rukoväti. Vložte skrutky (1) a utiahnite ich pomocou matic (2) s krídelkami z výbavy.

**POZNÁMKA** - Nepoužívajte príliš veľkú silu. Keď utahovanie začne byť problematické, pokračujte v povoľovaní rukoväti. Keď budete dvíhať lištu s rukoväťou, dávajte pozor, aby sa kábel spínača nezasekol.

### 1.2 Montáž kolesá/řahacia lišta

1. Odpojte a vyberte akumulátorovú batériu.
2. Kolesá sa používajú na kontrolu pracovnej hĺbky. Pre nastavenie hĺbky, nastavte výšku kolies.
3. Postavte kultivátor do stabilnej polohy a prepravujte ho tak, ako je uvedené.
4. Zasaďte kolesá/řahacia lišta (1) do nosnej lišty (2).

### 1.3 Montáž fréz

Kultivátor má štyri frézy – dve vnútorné, označené písmenami B (2) a C (3), a dve vonkajšie, označené písmenami A (1) a D (4). Preto, aby mohla jednotka dokonale fungovať, frézy musia byť namontované správnym smerom.

**POZNÁMKA** - Odpojte a vyberte akumulátorovú batériu. Nakloňte jednotku na kolesách smerom dozadu tak, aby sa lišta s rukoväťou opierala o zem.

1. Vložte frézu C do hriadeľa v ľavej časti prevodovky. Označená strana frézy musí byť otočená opačným smerom od prevodovky.

2. Vložte frézu B do hriadeľa v pravej časti prevodovky. Označená strana frézy musí byť otočená opačným smerom od prevodovky.
3. Umiestnite pistené podložky (5) z každej strany hriadeľa fréz a spustite ich až k vnútorným frézam.
4. Vložte vonkajšiu frézu, označenú písmenom D, do ľavej strany hriadeľa fréz. Označená strana musí byť otočená smerom k fréze C.
5. Vložte vonkajšiu frézu, označenú písmenom A, do pravej strany hriadeľa fréz. Označená strana musí byť otočená smerom k fréze B.
6. Aby ste zabezpečili frézy v hriadeľoch, nasadte do otvorov pripájací kolík (6).

**POZNÁMKA** - Ak frézy nebudú inštalované primeraným spôsobom, jednotka nebude správne fungovať. V prípade, že pri fungovaní motokultivátora nastanú problémy, skontrolujte, či sú frézy v správnej polohe.

## Správne inštalované frézy

**POZNÁMKA** - Keď sú frézy správne inštalované, drážkovania na frézach sa musia zhodovať a hrany rezných nástrojov fréz musia byť otočené smerom k zemi.

**POZNÁMKA** - Ak frézy nebudú inštalované primeraným spôsobom, kultivátor nebude správne fungovať. V prípade, že pri fungovaní kultivátora nastanú problémy, skontrolujte, či sú frézy v správnej polohe.

**POZNÁMKA** - Šípka na každej fréze, označujúca smer, musí smerovať dopredu.

## Inštalácia dvoch fréz pre obrábanie úzkych pozemkov

Vložte frézu, označenú písmenom A, do hriadeľa a frézu, označenú písmenom D z druhej strany hriadeľa. Aby ste zabezpečili frézy v hriadeľoch, nasadte do otvorov pripájací kolík.

## 2) PREVÁDZKA

**UPOZORNENIE** - Dávajte vždy pozor, aj potom, keď nadobudnete zručnosť pri narábaní so strojom. Nikdy nezabúdajte, že aj okamih nepozornosti môže spôsobiť vážny úraz.

**UPOZORNENIE** - Keď dávate do pohybu nástroje, noste vždy bezpečnostné okuliare alebo masky s bočnou clonou. Nedodržanie tohto predpisu môže spôsobiť ťažké zdravotné ujmy, v dôsledku vymrštenia predmetov do oblasti očí.

**UPOZORNENIE** - Nepoužívajte súčasti a doplnky, ktoré nie sú odporúčené výrobcom tohto nástroja. Používanie súčastí a doplnkov, ktoré nie sú odporúčené výrobcom tohto nástroja, môže spôsobiť ťažké ujmy na zdraví.

**UPOZORNENIE** - Nikdy nepribližujte ruky, nohy, alebo iné časti tela alebo odevu k frézam, alebo k akýmkoľvek iným rotujúcim častiam stroja. Frézy sa začínú točiť napred ihneď po stlačení spínača. Frézy sa stále budú točiť až dokiaľ spínač neuvoľníte. Náhodný kontakt v dôsledku nepozornosti môže spôsobiť ťažké zdravotné ujmy.

### 2.1 Spustenie kultivátora

1. Nadvihnite a pridržte kryt (1) prečinka na akumulátory.
2. Vložte jednotku akumulátora (2) do nástroja. Zarovnajete vystúpené rebra na jednotke akumulátora s drážkami v otvore akumulátora zariadenia.
3. Dbajte na to, aby pred zahájením práce západka na spodnej strane jednotky akumulátora úplne zapadla na miesto a aby bola jednotka akumulátora plne nasadená a zaistená v zariadení.
4. Ak chcete spustiť otáčanie, stlačte tlačidlo bezpečnostného zastavenia (3) a páku spínača (4) vytiahnite smerom nahor voči lište s rukoväťou. Ak chcete pokračovať v prevádzke, pusťte tlačidlo bezpečnostného zastavenia a páku spínača držte vytiahnutú smerom nahor.

### 2.1 Vypnutie motorovej radičky/kultivátora

Ak chcete kultivátor vypnúť, pusťte páku spínača (4).

## Príprava pôdy pre osev

Kultivátor sa môže používať na rozbíjanie hrúd zeme a prípravu pôdy na siatie. Naplánujte si dostatok miesta medzi osiatymi záhonmi, aby mohol stroj medzi nimi prechádzať aj potom, keď rastlinky budú väčšie.

## Odstraňovanie mačiny

Neodporúčame prevracat' mačinu do pôdy. Ak potrebujete odstrániť z pôdy mačinu, postupujte nasledovným spôsobom:

1. Označte oblasť s mačinou, ktorú je treba odstrániť.
2. Nadvihnite mačinu od označených okrajov lopatou tak, aby ste sa dostali až ku koreňom.
3. Odstráňte mačinu. Dajte ju do kompostu alebo ju spolu s inou burinou nechajte zhnieť.
4. Po odstránení mačiny môžete začať pracovať v požadovanej hĺbke.

## VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ OBRÁBANIA PÔDY

Pôdu obrábajte do hĺbky max. 5 cm, to umožní vyplieť burinu a prevzdušniť zem bez toho, aby sa poškodili korene okolitých rastlín. Túto prácu vykonávajte často, preto, aby ste neumožnili burine vyrásť, a teda obtočiť sa okolo fréz rezného nástroja. Dve nože vonkajších fréz sa môžu z jednotky odstrániť, tým sa šírka rezu zmenší. Ak chcete odstrániť dve vonkajšie frézy:

1. Vyberte akumulátorovú batériu z kultivátora.
2. Odstráňte pripájacie kolíky z otvorov na koncoch hriadeľa fréz.
3. Z hriadeľa fréz odstráňte nože vonkajších fréz a plstené podložky.
4. Vložte pripájacie kolíky do otvorov, z ktorých boli odstránené plstené podložky.

## 2.2 Nastavenie polohy kolies

Poloha kolies jednotky je nastaviteľná.

## Regulácia rýchlosti a hĺbky kultivátora

Jednotka kolesá/ťahacia lišta sa môže používať na lepšiu kontrolu rýchlosti a hĺbky obrábania kultivátora.

Regulácia výšky jednotky kolesá/ťahacia lišta (4):

1. Vyberte ťažné kolík (1) a poistný kolík (2).
2. Nastavte výšku jednotky kolesá/ťahacia lišta do požadovanej polohy.
3. Ak chcete umiestniť zostavu kolu koleso / ťahať v hlbkej polohe, zasuňte poistný kolík do prvého otvoru (3). Pre plytkú polohe, zasuňte poistný kolík cez druhého a tretieho otvoru.
4. Vymeňte závesný čap (1) a poistný kolík (2).

## Odstraňovanie cudzích predmetov z fréz

Počas prác by mohlo dôjsť k tomu, že sa kamene alebo korene dostanú medzi nože fréz, alebo sa môžu trsy trávy alebo buriny obtočiť okolo hriadeľa fréz.

Ak chcete očistiť frézy, uvoľnite spúšťač, odpojte kultivátor a odstráňte prekážky, ktoré prípadne bránia v riadnom pohybe hriadeľa alebo fréz.

Aby ste uľahčili odstránenie trsov trávy alebo buriny obtočených

okolo hriadeľa, demontujte jednu alebo viacero fréz z hriadeľa. Vid' kapitolu "Demontáž a inštalácia fréz" v manuáli.

## 3) PREPRAVA

**POZOR!** Pred prepravou nástroja vypnite motor.

Frézy a jednotka sa môžu poškodiť aj pri vypnutom motore, ak sa premiestňujú po tvrdom teréne. Pri premiestňovaní nástroja pomocou vodiacej lišty zabráňte tomu, aby sa frézy dotýkali zeme.

## 4) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

**UPOZORNENIE** - V prípade potreby výmeny náhradných dielov, používajte výlučne originálne ND. Použitie iných súčiastok by mohlo predstavovať riziko alebo poškodiť zariadenie.

**UPOZORNENIE** - Keď dávate do prevádzky kultivátor, alebo keď odstraňujete prach ofukovaním, noste vždy bezpečnostné okuliare alebo masky s bočnou clonou. Ak je pracovná zóna prašná, noste aj protiprachovú masku.

**UPOZORNENIE** - Pred vykonaním kontroly, čistenia alebo údržby stroja, vyberte akumulátor a počkajte kým sa zastavia všetky pohybujúce sa časti. Nedodržanie tohto predpisu by mohlo spôsobiť ťažké zdravotné ujmy alebo materiálne škody.

## Celková údržba

Na čistenie častí z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá. U väčšiny materiálov z plastických hmôt hrozí riziko poškodenia rozpúšťadlami voľne dostupnými v predaji. Na odstránenie špiny, oleja, vazelíny a pod. používajte čistú handru.

**UPOZORNENIE** - Prvky z plastických hmôt nesmú prísť do kontaktu s brzdovou kvapalinou, benzínom, výrobkami na báze nafty a penetračných olejov a pod. Tieto chemické látky by mohli poškodiť, oslabiť alebo zničiť plastickú hmotu, čo by mohlo spôsobiť ťažké zdravotné ujmy.

Zákazník môže vymeniť alebo opraviť len súčasti, ktoré sú zahrnuté do zoznamu náhradných dielov. Všetky ostatné časti musia byť vymenené v špecializovanom autorizovanom centre.

## Uskladnenie kultivátora

Predtým, než uskladníte kultivátor do nasledujúcej sezóny, vykonajte tieto úkony:

1. Odstráňte z jednotky špinu, trávu a ďalšie materiály.
2. Aby ste predišli vytvoreniu hrdz, frézy namažte olejom, alebo postriekajte silikónovým mazadlom.
3. Naolejajte káblík spúšťača a všetky viditeľné pohyblivé časti. Neodstraňujte kryt motora.
4. Objednajte nové náhradné diely, aby ste mohli vymeniť opotrebované alebo poškodené súčasti.
5. Uskladnite v zvislej polohe a na čistom a suchom mieste. Zariadenie uložte s rukoväťami v rozšírenej polohe alebo tak, že povolíte regulátory rukoväti a zložíte rukoväťe. Keď budete spúšťať lištu s rukoväťou, dávajte pozor, aby sa káblík spúšťača nezasekol.
6. Uskladnite na čistom a suchom mieste, mimo dosahu detí.

## 5) NÁVOD NA ZISŤOVANIE PORÚCH

PORUCHA	PRÍČINA	NÁPRAVA
Keď stlačíte spúšťač, motor sa nespustí.	Akumulátorová batéria nie je správne vložená, alebo spojenie je netesné.  Diferenciálny spínač je vypnutý.	Založte akumulátorovú batériu do jednotky.  Nechajte vypnutú jednotku na 4 minúty a potom zopakujte spúšťacie úkony.
Motor sa zapne, ale frézy sa netočia.	Porucha ozubeného súkolia.	Odnesť jednotku do autorizovaného servisného strediska.

# **RO** NORME DE SIGURANȚĂ

## RESPECTAREA LOR ESTE OBLIGATORIE

### **IMPORTANT – CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE A UTILIZA MAȘINA. PĂSTRAȚI-L PENTRU A-L PUTEA CONSULTA ULTERIOR**

**UTILIZĂRI PREVĂZUTE** - Aparatul a fost proiectat exclusiv pentru cultivarea solului. Utilizați aparatul numai în acest scop. Orice altă utilizare neprevăzută poate duce la vătămarea gravă a persoanelor și/sau la deteriorarea aparatului.

#### **A) INSTRUIRE/INFORMAȚII**

1. Nu introduceți bateria în echipamentul până când este gata pentru a fi utilizat.
2. Familiarizați-vă cu comenzile propriului aparat și cu modul de funcționare al acestuia.
3. Nu păstrați aparatul la îndemâna copiilor sau al persoanelor care nu cunosc instrucțiunile de utilizare. Legile locale în vigoare pot impune vârsta minimă a operatorului.
4. Nu porniți aparatul dacă în imediata apropiere se află persoane, în special copii, sau animale.
5. Nu utilizați aparatul dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.
6. Operatorul sau responsabilul cu utilizarea aparatului va răspunde pentru eventualele accidente și pericole aduse persoanelor sau bunurilor.

#### **B) PREGĂTIRE**

1. În timpul utilizării aparatului, purtați întotdeauna încălțăminte adecvată și pantaloni lungi. Nu puneți aparatul în funcțiune dacă aveți picioarele goale sau dacă purtați sandale.
2. Verificați în detaliu zona în care se va utiliza aparatul și înlăturați obiectele care ar putea fi aruncate de acesta.
3. Înainte de utilizare efectuați un control vizual pentru a controla ca aparatul să nu fie uzat sau deteriorat. Înlocuiți toate componentele și șuruburile uzate sau deteriorate pentru a asigura echilibrarea corectă.

#### **C) FUNCȚIONARE**

1. Utilizați aparatul numai la lumina soarelui sau cu o iluminare artificială corespunzătoare.
2. Atunci când lucrați în pantă:
  - Asigurați-vă ca pe o rază de lucru de 20 de metri (66 de picioare) să nu se afle copii sau alte persoane și acordați atenție la animalele prezente în zona de lucru. În caz contrar întrerupeți utilizarea aparatului.
  - asigurați-vă întotdeauna să aveți un punct stabil de sprijin,
  - lucrați întotdeauna în diagonală față de pantă și nu urmați niciodată traseul din amonte spre aval,
  - acordați întotdeauna atenție maximă schimbării de direcție de-a lungul pantelor.
3. Nu lucrați pe pante cu înclinație mare.
4. În timpul utilizării aparatului deplasați-vă încet (nu fugiți niciodată).
5. Acordați atenție în momentul schimbării sensului de deplasare sau când apropiați aparatul de corp.
6. Porniți motorul cu atenție, respectați instrucțiunile producătorului și țineți picioarele departe de aparat.
7. Nu așezați mâinile și picioarele în apropierea sau sub componentele rotative.
8. Nu ridicați și nu transportați aparatul când motorul este în funcțiune.
9. Oprțiți echipamentul și scoateți acumulatorul în cazurile de mai jos:
  - când lăsați aparatul nesupravegheat,
  - înainte de a înlătura obiecte care au dus la blocarea aparatului.
10. Acordați deosebită atenție terenurilor foarte dure sau cu multe pietre deoarece aparatul tinde să fie mai puțin stabil decât în cazul terenurilor cultivate; utilizați o viteză redusă de lucru.

#### **D) ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE**

1. Înainte de a depozita aparatul într-un loc împrejmuit sau

acoperit, așteptați răcirea completă a acestuia.

2. Pentru a fi siguri că aparatul se află în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, buloanele și șuruburile.
3. Pentru a reduce riscul de incendii, înlăturați eventuale resturi de vegetație sau vaselină în exces de pe motor, compartimentul acumulatorului și păstrați curată zona de depozitare.
4. Oprțiți echipamentul și scoateți acumulatorul în cazurile de mai jos:
  - înainte de efectuarea verificărilor, înainte de curățare sau de efectuarea oricărei operațiuni asupra aparatului,
  - în urma lovirii unui corp străin. Verificați dacă au fost aduse daune aparatului și reparați daunele înainte de a-l utiliza din nou,
  - în cazul în care aparatul prezintă vibrații anormale. Verificați prezența unor eventuale componente deteriorate care trebuie înlocuite sau reparate. Controlați și strângeți bine eventuale piese slăbite.

#### **E) UTILIZAREA ȘI ÎNTREȚINEREA ACUMULATORULUI**

1. Pentru a reîncărca acumulatorul aparatului, utilizați exclusiv încărcătorul recomandat de producător. Un încărcător specific pentru un anumit tip de acumulator poate reprezenta o sursă de incendiu dacă este utilizat cu un tip diferit de acumulator.
2. Un aparat cu acumulator trebuie utilizat numai împreună cu un tip specific de acumulator. Utilizarea unui tip diferit de acumulator poate provoca un incendiu.
3. Când acumulatorul nu este utilizat, păstrați-l departe de obiecte metalice, precum cleme, monede, chei, șuruburi, cuie sau orice alt obiect care ar putea crea o punte între cei doi poli. Scurtcircuitul polilor acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.
4. Evitați contactul cu lichidul acumulatorului în caz de scurgeri cauzate de o utilizare necorespunzătoare. În caz de contact accidental, clătiți cu apă curată zona interesată. În caz de contact cu ochii, consultați un medic. Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri.

#### **F) ÎNTREȚINERE**

1. Eventualele reparații trebuie efectuate de către un tehnician calificat care trebuie să utilizeze exclusiv piese de schimb originale. Astfel, aparatul electric va putea fi utilizat în condiții de siguranță.
2. Respectați instrucțiunile privind lubrifierea și înlocuirea accesoriilor.
3. Păstrați mânerul uscat și curat și înlăturați urmele de ulei și vaselină.

#### **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.**

**AVERTIZARE** - NU permiteți ca familiarizarea cu produsul (datorită utilizării repetate) să ducă la nerespectarea normelor de siguranță. UTILIZAREA NECORESPOUNZĂTOARE sau nerespectarea normelor de siguranță din acest manual pot provoca vătămarea gravă a persoanelor.

# RO NORME DE UTILIZARE

**OBSERVAȚIE** - Corespondența dintre informațiile conținute în text și figurile respective (reproduse la pag. 2 și următoarele) este indicată de numărul premergător fiecărui paragraf.

## 1) COMPLETAREA MONTAJULUI

### Înlăturarea ambalajului

Acest produs prevede o operațiune de montare.

- Scoateți cu grijă din cutie produsul și accesoriile acestuia. Asigurați-vă că sunt prezente toate piesele enumerate în lista cu componente.
- Nu eliminați materialul de ambalare până când produsul nu a fost controlat și pus în funcțiune.
- În cazul pieselor deteriorate sau lipsă, contactați serviciul de asistență.

**AVERTIZARE** - Produsul nou este livrat parțial montat, conform indicațiilor de mai jos. Controlați cu atenție lista componentelor de mai jos pentru a vă asigura că toate componentele sunt prezente în ambalaj; în lista cu componente sunt descrise toate piesele care nu sunt montate pe produs în momentul expedierii. Nu utilizați produsul dacă anumite componente din listă sunt deja montate în momentul înlăturării ambalajului. Contactați serviciul de asistență pentru clienți pentru a primi asistență tehnică. Utilizarea produsului cu componente montate incorect poate duce la vătămări personale grave.

**AVERTIZARE** - În cazul în care anumite piese lipsesc sau sunt deteriorate, nu utilizați aparatul înainte de montarea sau repararea pieselor. Nerespectarea acestei reguli poate provoca vătămări fizice grave.

**AVERTIZARE** - Nu modificați aparatul și nu adăugați accesorii a căror utilizare nu este recomandată. Aceste modificări sau transformări sunt echivalente cu o utilizare neautorizată și pot cauza situații periculoase provocând vătămări fizice grave.

**AVERTIZARE** - Nu introduceți acumulatorul decât după montarea completă a unității. Nerespectarea acestui avertisment poate duce la porniri accidentale și poate provoca vătămări fizice grave.

### 1.1 Montarea ghidonului

Aliniați găurile aflate pe mânerul superior cu cele aflate pe mânerul inferior. Introduceți șuruburile (1) furnizate și strângeți-le cu piulițele (2) cu aripi din dotare.

**OBSERVAȚIE** - Nu aplicați forță excesivă. În caz de blocare continuați să slăbiți manetele. Evitați situația în care cablul întrerupătorului poate rămâne strivit în momentul ridicării barei.

### 1.2 Montarea grupului roți/bară de tracțiune

1. Deconectați și înlăturați grupul acumulatorului.
2. Roțile se utilizează pentru controlarea adâncimii de lucru. Pentru a seta adâncimea, reglați înălțimea roților.
3. Așezați cultivatorul într-o poziție stabilă și transportați conform indicațiilor.
4. Introduceți grupului roți/bară de tracțiune (1) în bara de susținere (2).

### 1.3 Montarea frezelor

Cultivatorul este prevăzut cu patru freze - două interne, indicate cu literele B (2) și C (3) și două externe indicate cu literele A (1) și D (4). Pentru funcționarea perfectă a unității, frezele trebuie montate în sensul corect.

**OBSERVAȚIE** - econectați și înlăturați grupul acumulatorului. Înclinați unitatea pe roți spre partea posterioară astfel încât ghidonul să se sprijine la sol.

1. Așezați freza C pe arborele din partea stângă a cutiei de angrenaje. Partea indicată a frezei trebuie să fie orientată spre partea opusă celei a cutiei de angrenaje.
2. Așezați freza B pe arborele din partea dreaptă a cutiei de

angrenaje. Partea indicată a frezei trebuie să fie orientată spre partea opusă celei a cutiei de angrenaje.

3. Așezați o garnitură din fetru (5) pe fiecare parte a arborelui frezelor și deplasați întregul ansamblu până la contactul cu frezele interne.
4. Amplasați freza externă indicată cu litera D în partea stângă a arborelui frezelor. Partea indicată trebuie să fie orientată către freza C.
5. Amplasați freza externă indicată cu litera A în partea dreaptă a arborelui frezelor. Partea indicată trebuie să fie orientată către freza B.
6. Introduceți știftul de fixare (6) în găuri pentru a fixa frezele pe arborele acestora.

**OBSERVAȚIE** - Unitatea nu va funcționa corect dacă frezele nu sunt instalate în mod adecvat. În cazul în care observați probleme la funcția motocultivator a unității, controlați ca frezele să se afle în poziția corectă.

## Freze instalate corect

**OBSERVAȚIE** - Când frezele sunt instalate corect, canelurile aflate pe freze trebuie să se alinieze, iar marginea îndoită de pe lamele frezelor trebuie să fie orientată spre sol.

**OBSERVAȚIE** - Cultivatorul nu va funcționa corect dacă frezele nu sunt instalate în mod adecvat. În cazul în care observați probleme de funcționare a motocultivatorului, controlați ca frezele să se afle în poziția corectă.

**OBSERVAȚIE** - Săgeata de indicare a direcției aflată pe fiecare freză trebuie să fie orientată spre partea posterioară.

## Instalarea a două freze pentru lucrul pe o porțiune îngustă

Așezați freza (A) pe arbore și introduceți freza (D) pe cealaltă parte a arborelui. Introduceți știftul de fixare în găuri pentru a fixa frezele pe arborele acestora.

## 2) FUNCȚIONARE

**AVERTIZARE** - Acordați întotdeauna atenție, chiar și după ce v-ați familiarizat cu modul de funcționare a aparatului. Nu uitați că este suficient un moment de neatenție pentru a suferi accidente grave.

**AVERTIZARE** - Utilizați întotdeauna ochelari și viziere de siguranță cu ecrane laterale atunci când puneți în funcțiune unelte. Nerespectarea acestei reguli poate provoca vătămări fizice grave datorate aruncării obiectelor în ochi.

**AVERTIZARE** - Nu utilizați componente sau accesorii nerecomandate de producătorul acestui aparat. Utilizarea componentelor sau a accesoriilor nerecomandate poate provoca vătămări personale grave.

**AVERTIZARE** - Nu apropiați mâinile, picioarele, alte părți ale corpului sau obiectele vestimentare de freze sau alte componente în mișcare. Frezele încep să se rotească înainte în momentul în care este apăsat întrerupătorul. Frezele continuă să se rotească până în momentul în care întrerupătorul este eliberat. Neacordarea atenției pentru evitarea contactului poate provoca vătămări personale grave.

### 2.1 Pornirea cultivatorului

1. Ridicați și țineți sus capacul acumulatorului (1).
2. Plasați acumulatorul (2) pe sculă. Aliniați nervurile de pe acumulator cu canelurile din locașul pentru acumulator al produsului.
3. Asigurați-vă că dispozitivul de blocare din partea de jos a acumulatorului se fi xează în poziție și că acumulatorul este complet așezat și fi xat în produs înainte de a începe utilizarea.
4. Apăsăți tasta de blocare de siguranță (3) și trageți întrerupătorul cu manetă (4) în sus față de ghidon pentru a porni mișcarea de rotație. Eliberați tasta de blocare de siguranță în timp ce mențineți întrerupătorul cu manetă în sus pentru a continua utilizarea.

## 2.1 Oprirea motosapei/cultivatorului

Eliberați întreprătorul cu manetă (4) pentru a opri cultivatorul.

### Pregătirea terenului pentru însămânțare

Cultivatorul poate fi utilizat pentru spargerea bulgărilor și pregătirea terenului pentru însămânțarea plantelor. Planificați și lăsați spațiu suficient între rândurile însămânțate pentru a permite trecerea aparatului după creșterea plantelor.

### Înlăturarea bulgărilor cu iarbă

Nu se recomandă răsturnarea bulgărilor cu iarbă. În cazul în care trebuie înlăturat bulgări cu iarbă de pe terenul prelucrat, procedați după cum urmează:

1. Însemnați zonele cu bulgări cu iarbă care trebuie înlăturați.
2. Ridicați bulgărul de la margini cu ajutorul unui hârleț introdus în sol până la nivelul rădăcinilor.
3. Înlăturați bulgărul cu iarbă. Așezați bulgării într-o zonă pentru formarea compostului sau într-o zonă de depozitare și lăsați să se descompună.
4. După înlăturarea bulgărilor cu iarbă începeți lucrul la adâncimea dorită.

### Reguli generale de cultivare

Prelucrarea terenului la o adâncime de până la 5 cm permite eliminarea buruienilor și aerisirea terenului fără a afecta rădăcinile plantelor din jur. Această operațiune trebuie efectuată des pentru a nu permite creșterea buruienilor și așadar, răsucirea acestora în jurul frezei aparatului. Cele două lame ale frezelor externe pot fi înlăturate din unitate pentru a obține o lățime de tăiere mai îngustă. Pentru a demonta cele două freze externe:

1. Înlăturați grupul acumulatorului de pe cultivator.
2. Înlăturați știftul de fixare din găurile aflate la extremitățile arborelui frezelor.
3. Înlăturați lamele frezelor externe și șabilele din fetru de pe arborele frezelor.
4. Așezați știfturile de fixare în găurile lăsate libere de șabilele din fetru înlăturate.

## 2.2 Reglarea poziției roților

Poziția roților unității este reglabilă.

### Reglarea vitezei și a adâncimii de lucru

Grupul roți/bară de tracțiune poate fi utilizat pentru a controla viteza și adâncimea de funcționare a cultivatorului.

Reglarea înălțimii grupului roți/bară de tracțiune (4):

1. Scoateți știftul de remorcare (1) și blocați pin(2).
2. Reglați grupul roților/bară de tracțiune în poziția dorită.
3. Pentru a plasa ansamblul miza roată / trageți într-o poziție profund, introduceți știftul de blocare prin prima gaură (3). Pentru o poziție de mică adâncime, se introduce știftul de blocare prin intermediul a doua sau a treia gaură.
4. Înlocuiți PIN-ul de remorcare (1) și blocați PIN (2).

### Înlăturarea corpurilor străine din freze

În timpul lucrului în freze pot rămâne blocate pietre sau rădăcini, iar iarbă înaltă și buruienile se pot răsuci în jurul arborelui frezelor.

Pentru a curăța frezele eliberați maneta. Deconectați cultivatorul și înlăturați eventuale obstacole care împiedică mișcarea corectă a frezelor sau a arborelui.

Pentru a facilita înlăturarea ierbii înalte sau a buruienilor înfășurate în jurul arborelui frezelor, înlăturați una sau mai multe freze de pe arbore. Consultați capitolul "Demontarea și montarea frezelor" din manual.

## 3) TRANSPORT

**ATENȚIE!** Opriti motorul înainte de a transporta aparatul.

Frezele și unitatea pot fi deteriorate dacă aparatul este deplasat, chiar și cu motorul oprit, pe teren dur. Evitați ca frezele să atingă solul dacă transportați aparatul cu ajutorul ghidonului.

## 4) ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

**AVERTIZARE** - În caz de înlocuire, utilizați exclusiv piese de schimb originale. Utilizarea altor componente poate fi un pericol sau pot deteriora aparatul.

**AVERTIZARE** - Utilizați întotdeauna ochelari și viziere de siguranță cu ecrane laterale în timpul funcționării cultivatorului sau când eliminați praful prin suflare. Dacă în zona de lucru se află mult praf, utilizați și o mască de protecție împotriva prafului.

**AVERTIZARE** - Înainte de efectuarea controalelor, a curățării sau a întreținerii aparatului, înlăturați acumulatorul și așteptați ca toate părțile în mișcare să fie complet oprite. Nerespectarea acestei reguli poate provoca vătămări fizice grave sau daune materiale.

### Întreținere generală

Nu utilizați solvenți pentru a curăța părțile din plastic. Majoritatea materialelor plastice pot fi deteriorate de utilizarea solvenților din comerț. Folosiți o lavetă curată pentru a înlătura murdăria, praful, uleiul, vaselina etc.

**AVERTIZARE** - Elementele din plastic nu trebuie să intre în contact cu lichidul de frână, benzină, produse pe bază de petrol, uleiuri penetrante etc. Substanțele chimice pot deteriora, slăbi sau distruge plasticul, iar acest lucru poate provoca vătămări personale grave.

Numai componentele enumerate în lista cu piese de schimb pot fi reparate sau înlocuite de către client. Toate celelalte componente trebuie înlocuite de un Centru de servicii autorizat.

### Depozitarea cultivatorului

Respectați instrucțiunile de mai jos înainte de a depozita cultivatorul până în sezonul următor de lucru.

1. Înlăturați murdăria, iarbă și alte materiale de pe unitate.
2. Aplicați ulei pe freze sau pulverizați lubrifiant pe bază de silicou pentru a preveni formarea ruginii.
3. Ungeți cablul întreprătorului cu manetă și toate componentele vizibile aflate în mișcare. Nu înlăturați capacul motorului.
4. Comandați piese de schimb noi pentru a înlocui componentele uzate sau rupte.
5. Depozitați aparatul în poziție verticală într-un loc curat și uscat. Depozitați aparatul cu mânerul în poziție extinsă sau slăbiți manetele mânerelor și îndoiiți-le. Evitați situația în care cablul întreprătorului poate rămâne strivit în momentul coborârii barei.
6. Depozitați la loc uscat și curat. Nu păstrați la îndemâna copiilor.

## 5) GHID DE IDENTIFICARE A INCONVENIENTELOR

INCONVENIENT	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motorul nu pornește în momentul apăsării întreprătorului cu manetă.	Acumulatorul nu este introdus corect sau conexiunea este slăbită.  A fost declanșat întreprătorul diferențial al cultivatorului.	Introduceți grupul acumulator în unitate.  Lăsați unitatea oprită timp de 4 minute, apoi repetați fazele de pornire.
Motorul funcționează dar frezele nu se rotesc.	Avarie la ansamblul angrenajelor.	Apelați la serviciile unui centru de asistență autorizat.



**SVARBU – ATIDŽIAI PERSKAITYTI PRIEŠ NAUDOJANT ĮRENGINĮ. IŠSAUGOTI NAUDOJIMUI ATEITYJE**

**NUMATYTAS NAUDOJIMAS** - Prietaisas yra skirtas tik žemės kultivavimui. Naudokite prietaisą tik šiam tikslui. Prietaisą naudojant kitu, netinkamu būdu, gali kilti rimtų susižeidimų rizika ir / ar prietaisas gali būti sugadintas.

**A) INSTRUKTAŽAS/ INFORMACIJA**

1. Nedėkite akumulatoriaus į įrangą, kol jis yra paruoštas naudoti.
2. Susipažinkite su savo prietaiso komandomis ir kaip jis veikia.
3. Prietaisą laikykite vaikams ir su instrukcijomis nesusipažinusiems asmenims neprieinamoje vietoje. Pagal galiojančius vietinius įstatymus gali būti nustatytas minimalus operatoriaus amžius.
4. Niekada nepaleiskite prietaiso, jei netoliese yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų.
5. Nenaudokite prietaiso, jeigu esate veikiami alkoholio, narkotikų ar vaistų.
6. Operatorius ar darbuotojas su prietaisu paskirtas asmuo bus atsakingas už incidentus ar žmonėms arba daiktams sukeltą pavojų.

**B) PASIRUOŠIMAS**

1. Dirbdami su prietaisu, visada avėkite tinkamus batus ir ilgas kelnes. Nedirbkite su šiuo įrenginiu basi ar avėdami sandalus.
2. Zonoje, kurioje prietaisas bus naudojamas atidžiai patikrinkite ir pašalinkite objektus, kuriuos įrenginys dirbdamas gali išsviesti.
3. Prieš naudojant, reikia visada prietaisą apžiūrėti, kad patikrinti, ar prietaisas nenusidėvėjo ir yra neapgadintas. Pakeiskite visus nusidėvėjusias ar sugadintas dalis ir varžtus, kad prietaisas visada būtų tinkamai subalansuotas.

**C) VEIKIMAS**

1. Su šiuo prietaisu dirbkite esant gerai dienos šviesai arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
2. Kai dirbate ant nuokalnių:
  - įsitikinkite, 20 metrų darbiniam spindulyje nėra vaikų ar kitų asmenų (66 pėdos) ir būkite atsargūs, jei netoli darbo zonos yra gyvūnų. Priešingu atveju, su prietaisu nedirbkite.
  - visada įsitikinkite, kad turite tvirtą atramos tašką,
  - visada dirbkite įstrižai šlaito, nevažiuokite į kalną ar slėnio kryptimi,
  - būkite ypatingai atsargūs keisdami kryptį nuokalnėse.
3. Nedirbkite nuokalnėse, kurios yra labai stačios.
4. Naudodami prietaisą eikite (niekada nebėkite).
5. Būkite ypatingai atidūs, kai keičiate eigos kryptį ar, kai prietaisas prie jūsų kūno priartėja.
6. Variklį užveskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo instrukcijų ir pėdas laikydami atokiai nuo prietaiso.
7. Nekiškite rankų ar pėdų arti ar po besisukančiomis dalimis.
8. Varikliui veikiant, nekelkite ar nevažkite.
9. Išjunkite įrangą, ir pašalinti žemiau esančiose atvejais akumuliatorių:
  - paliekant prietaisą be priežiūros,
  - prieš pašalinant įrenginį užkimšusias medžiagas.
10. Būkite ypatingai atidūs, jei žemė yra labai kieta ar akmenuota, kadangi įrenginys yra ne toks stabilus kaip ant puresnės žemės; nustatykite nedidelį arimo greitį.

**D) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMO SĄLYGOS**

1. Prieš pastatydami įrenginį į užtvertą ar uždarą vietą, leiskite jam atvėsti per pakankamą tam tikslui laiką.
2. Siekdami užtikrinti, kad prietaisas yra visada puikios būklės, tinkamai užveržkite visas varžles ir varžtus.
3. Siekiant sumažinti gaisro riziką, nuo variklio, baterijos skyriaus nuvalykite augalų likučius ar ištekėjusį tepalą, palaikykite švarą kultivatoriaus laikymo vietoje.
4. Išjunkite įrangą, ir pašalinti žemiau esančiose atvejais akumuliatorių:
  - prieš tikrinant, valant ar prieš atliekant bet kokią kitą darbą

su įrenginiu,

- atsitrenkę į pašalinį objektą. Patikrinkite įrenginiui padarytą žalą ir prieš pradėdami jį naudoti, pataisykite,
- jeigu mašina pradeda neįprastai vibruoti. Patikrinkite, ar nėra sugedusių dalių, kurias reikia pakeisti arba pataisyti. Patikrinkite ir priveržkite atsilaisvinusias dalis.

**E) BATERIJOS NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA**

1. Prietaiso bateriją įkraukite naudodami tik gamintojo rekomenduojamą įkroviklį. Atitinkamam baterijos tipui pritaikytas įkroviklis naudojamas su skirtingo tipo baterija gali sukelti gaisrą.
2. Su prietaisu naudojančiu baterijos energiją turi būti naudojama tik jam skirta baterija. Naudojant bet kokio kitokio tipo bateriją, gali sukelti gaisrą.
3. Jei baterijos nenaudojate, ją laikykite atokiai nuo metalinių objektų, pvz., sąvaržėlių, monetų, raktų, varžtų, vinių ar bet kokio kito objekto, kuris gali abu polius užtrumpinti. Užtrumpinus baterijos polius, galima nudegti arba sukelti gaisrą.
4. Stenkitės išvengti bet kokio kontakto su baterijos skysčiu, jam ištekėjus dėl netinkamo baterijos naudojimo. Jei atsitiktinai jo patektų ant odos, paveiktą sritį nuplaukite švariu vandeniu. Skysčio patekus į akis, kreipkitės į gydytoją. Ištekėjęs baterijos skystis gali odą sudirginti arba nudeginti.

**F) PRIEŽIŪRA**

1. Taisymus turi atlikti kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis. Tokiu būdu elektrinis prietaisas bus naudojamas visiškai saugiai.
2. Norėdami sutepti ar pakeisti priedus, vadovaukitės instrukcijomis.
3. Nuo rankenų nuvalykite tepalą ar alyvos likučius. Jos turi būti sausas ir švarios.

**SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.**

**ĮSPĖJIMAS** - NENUSTOKITE laikytis saugumo taisyklių įpratę prietaisu naudotis (dėl daugkartinio naudojimo). NAUDOJANT NE PAGAL PASKIRTĮ ar nesilaikant šiame vadove pateiktų saugumo nurodymų, galima rimtai susižaloti.

**PASTABA** - Atitikimas tarp nuorodų esančių tekste ir atitinkamų paveikslėlių (randasi pusl. 2 ir sekančiuose) yra ankstesnio kiekvieno paragrafo numeris .

## 1) UŽBAIGTI MONTAVIMĄ

### Pakuotės nuėmimas

Šį įrenginį reikia montuoti.

- Gaminį ir jo priedus atsargiai išimkite iš dėžės. Įsitinkinkite, ar yra visos, ant pakuotės nurodytos dalys.
- Neišmeskite pakuotės medžiagos, kol gaminio atidžiai nepatikrinote ir teisingai jo neįjungėte.
- Jei būtų apgadintų dalių ar jų trūktų, kreipkitės į aptarnavimo centrą.

**ĮSPĖJIMAS** - Naujas įrenginys yra išsiunčiamas dalinai sumontuotas, kaip parodyta žemiau. Atidžiai patikrinkite žemiau pateiktą dalių sąrašą, kad įsitikintumėte, jog pakuotėje yra visos dalys; sąrašė yra aprašytos visos atskiros, išsiuntimo metu nesumontuotos dalys. Įrenginio nenaudokite, jei nuėmus pakuotę, kai kurios, sąrašė pateiktos dalys yra jau sumontuotos. Dėl pagalbos kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą. Naudojant įrenginį su neteisingai sumontuotomis dalimis galima rimtai susižaloti.

**ĮSPĖJIMAS** - Jei trūktų dalių ar jos būtų sugedusios, įrenginio nenaudokite, prieš tai jų nesumontavę ar nepataisę. Nesilaikant šio nurodymo, galima rimtai susižaloti.

**ĮSPĖJIMAS** - Nebandykite šio prietaiso konstrukcijos pakeisti ar pridėti priedų, kurie nėra rekomenduojami naudojimui su šiuo prietaisu. Tokie pakeitimai ar modifikacijos yra laikomi netinkamu naudojimu ir gali sudaryti situacijas, kurių metu galima rimtai susižaloti.

**ĮSPĖJIMAS** - Nedėkite baterijos tol, kol nesumontuotas visas įrenginys. Nesilaikant šio įspėjimo, įrenginys gali atsitiktinai įsijungti ir rimtai sužaloti.

### 1.1 Rankenos strypo montavimas

Sulygiuokite viršutinėje rankenoje esančias skylės su apatinės rankenos skylėmis. Įkiškite varžtus (1) ir, naudodami sparnuotas varžles (2), juos užveržkite.

**PASTABA** - Nenaudokite per daug jėgos. Nesutapimo atveju, bandykite dar kartą rankenas sulygiuoti... Pasirūpinkite, kad pakeliama rankena neprispaustų jungiklio laido.

### 1.2 Ratų grupės / tempimo strypo montavimas

1. Atjunkite ir išimkite baterijos bloką.
2. Ratai yra naudojami apdirbimo gylio reguliavimui. Norėdami nustatyti atitinkamą gylį, reguliuokite ratų aukštį.
3. Pastatykite kultivatorių į stabilų padėtį ir pervežkite, kaip nurodyta.
4. Užmaukite ratų grupės / tempimo strypo (1) ant laikiklio strypo (2).

### 1.3 Frezų montavimas

Kultivatorius turi keturias frezas – dvi vidines, kurios yra pažymėtos raidėmis B (2) ir C (3), ir dvi išorines, pažymėtas raidėmis A (1) ir D (4). Kad įrenginys sklandžiai veiktų, frezos turi būti sumontuotos teisinga kryptimi.

**PASTABA** - Atjunkite ir išimkite baterijos bloką. Įrenginį ant ratų paverskite atgal, kad rankenos strypas atsiremtų į žemės paviršių.

1. Frezą C uždėkite ant veleno, pavarų dėžės kairėje pusėje. Pažymėta frezos pusė turi būti atsukta į priešingą pavarų dėžei pusę.
2. Frezą B uždėkite ant veleno, pavarų dėžės dešinėje pusėje. Pažymėta frezos pusė turi būti atsukta į priešingą pavarų dėžei pusę.
3. Abėjose frezos pusėse (5), ant veleno uždėkite po veltinį tarpiklį, juos nustumdami iki vidinių frezų.

4. Kairėje frezų veleno pusėje uždėkite D raide pažymėtą išorinę frezą. Pažymėta pusė turi būti atsukta į frezą C.
5. Dešinėje frezų veleno pusėje uždėkite A raide pažymėtą išorinę frezą. Pažymėta pusė turi būti atsukta į frezą B.
6. Į skylės įkiškite sukabinimo kaištį (6), kad frezas prie veleno pritvirtintumėte.

**PASTABA** - Prietaisas tinkamai neveiks, jei frezos bus sumontuotos neteisingai. Jei rotacinis kultivatorius tinkamai neveiktų, patikrinkite ar frezų padėtis yra teisinga.

### Teisingai sumontuotos frezos

**PASTABA** - Jei frezos yra sumontuotos teisingai, jose esantys grioveliai turi susilygiuoti, o kampuotas frezų kraštas turi būti nusuktas žemyn.

**PASTABA** - Kultivatorius tinkamai neveiks, jei frezos bus sumontuotos neteisingai. Jei kultivatorius tinkamai neveiktų, patikrinkite ar frezų padėtis yra teisinga.

**PASTABA** - Ant kiekvienos frezos esanti krypties rodyklė turi būti atsukta į priekį.

### Dviejų frezų montavimas, kai apdirbamas žemės plotas yra siauras

Frezą (A) uždėkite ant veleno, tada kitame jo šone uždėkite frezą (D). Į skylės įkiškite sukabinimo kaištį, kad frezas prie veleno pritvirtintumėte.

## 2) VEIKIMAS

**ĮSPĖJIMAS** - Net ir gerai žinodami savo prietaiso savybes, visada išlikite atidūs. Nepamirškite, pakanka tik akimirką trunkančio neatidumo, kad rimtai susižalotumėte.

**ĮSPĖJIMAS** - Įjungdami įrankius, visada dėvėkite apsauginius akinius ar antveidį su šoniniais skydeliais. Nesilaikant šio nurodymo, išsviesti objektai gali rimtai sužaloti.

**ĮSPĖJIMAS** - Su šiuo prietaisu nenaudokite gamintojo nerekomenduojamų dalių ar priedų. Naudojant gamintojo nerekomenduojamas dalis ar priedus galima rimtai susižaloti.

**ĮSPĖJIMAS** - Niekada neikiškite rankų, pėdų ar kitų kūno dalių bei drabužių arti frezų ar kitų besisukančių dalių. Frezos pradeda sukintis ir prieškį iš karto, tik paspaudus jungiklį. Frezos suksis tol, kol jungiklio neatleisite. Nesilaikant šio nurodymo, kontakto atveju galima rimtai susižeisti.

### 2.1 Kultivatoriaus paleidimas

1. Pakelkite ir laikykite akumulatoriaus dangtelį (1).
2. Baterijos paketą (2) įdėkite į įrankį. Akumulatoriaus iškiluosius spaustukus sulygiuokite su prietaiso akumulatoriaus gnybtu grioveliais.
3. Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar akumulatoriaus fi ksatorius užsifi ksavo vietoje, ar akumulatorius gerai įdėtas ir saugiai jį pritvirtinkite žoliapjovėje.
4. Paspauskite apsauginį blokavimo mygtuką (3) ir jį viršų rankenos strypo atžvilgiu truktelėkite svirtinį jungiklį (4), kad pradėtų sukintis. Apsauginį blokavimo mygtuką atleiskite, tuo tarpu svirtinį jungiklį reikia laikyti nustatytą j viršų, kad galėtumėte tęsti darbą.

### 2.1 Purentuvo / kultivatoriaus sustabdymas

Kad kultivatorius sustotų, atleiskite svirtinį jungiklį (4).

### Dirvos ruošimas sėjai

Kultivatorių galima naudoti grumstams sutrupinti ir paruošti dirvą augalų sėjimui. Suplanuokite palikti pakankamai vietos tarp pasėtų vagų, kad mašina augalams užaugus galėtų pravažiuoti.

### Velėnų šalinimas

Apersti velėnas atgal į dirvą nerekomenduojama. Norėdami iš dirvos pašalinti velėnas, veikite tokiu būdu:

1. Pasižymėkite plotą, kuriame norite pašalinti velėnas.
2. Kastuvą įkišę po velėnos šaknimis, ją pakelkite.
3. Velėną nuimkite. Nuneškite ją į komposto ar kitokį žolės kaupą ir palikite, kad suirytų.
4. Pašalinę velėninį sluoksnį ir nustatę norimą darbo gylį, pradėkite žemę dirbti.

### Bendrosios kultivavimo taisyklės

Kultivuojant mažesniu nei 5 cm gyliu, galima pašalinti piktžolės ir žemę išpurenti nepakenkiant aplinkui esančių augalų šaknimis. Šią operaciją reikės atlikti dažnai, kad piktžolės neužaugtų ir nesiveltų aplink prietaiso frezas. Du išorinių frezų peilius galima nuimti, kad būtų galima sumažinti pjūvio plotį. Norėdami nuimti dvi išorines frezas:

1. Iš kultivatoriaus išimkite baterijos bloką.
2. Iš frezų veleno galuose esančių angų ištraukite sukabinimo kaiščius.
3. Nuimkite išorinių frezų peilius ir veltinius tarpiklius nuo frezų veleno.
4. Įkiškite sukabinimo kaiščius į nuimtų veltinių tarpiklių paliktas skylės.

### 2.2 Ratų padėties reguliavimas

Prietaiso ratų padėtį galima reguliuoti.

### Kultivatoriaus greičio ir darbo gylio reguliavimas

Ratų grupę / tempimo strypą galima padėti reguliuojant kultivatoriaus eigos greitį ir darbo gylį.

Ratų grupės aukščio / tempimo strypo (4) reguliavimas:

1. Pašalinti prikabinimo kaištį (1) ir fiksavimo kaištį (2).
2. Nustatykite norimą ratų grupės / tempimo strypo padėtį.
3. Norėdami įdėti rato / vilkimo kuolo mazgą giliai pozicijoje, įdėkite fiksavimo kaištį per pirmą angą (3). Dėl sekiųjų padėčių, įdėkite fiksavimo kaištį per antrą ar trečią skylę.
4. Pakeiskite prikabinimo kaištį (1) ir fiksavimo kaištį (2).

### Pašalinių objektų šalinimas nuo frezų

Darbo metu akmenukai ar šaknys gali frezose užstrigti arba aukštą žolę ir piktžolės gali apsivynioti aplink frezų velėną.

Norėdami frezas nuvalyti, atleiskite gaiduko formos svirtelę. Kultivatorių atjunkite ir pašalinkite kliūtis, kurios trukdo frezoms ir veleniui teisingai sukstis.

Kad būtų lengviau nuo frezų veleno nuimti aplink jį apsisukusią aukštą žolę ir piktžolės, nuo jo nuimkite vieną ar daugiau frezų. Žr. vadovo skyrių „Frezų nuėmimas ir montavimas“.

### 3) TRANSPORTAVIMAS

**DĖMESIO!** Prieš prietaisą vežant reikia užgesinti jo variklį.

Perkeliant ant kieto žemės paviršiaus, net jei variklis yra išjungtas, prietaisą ir frezas galima apgadinti. Kai prietaisą pervežate naudodami vairavimo strypą, pasistenkite, kad frezos žemės neliestų.

### 4) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMO SĄLYGOS

**ĮSPĖJIMAS** - Keitimo atveju naudokite tik originalias atsargines detales. Neoriginalių detalių naudojimas gali sukelti pavojų arba pakenkti prietaisui.

**ĮSPĖJIMAS** - Dirbdami su prietaisu ar pūstuvu šalindami dulkių sankaupas, visada dėvėkite apsauginius akinius ar antveidį su šoniniais skydeliais. Jei darbo zona yra dulkėta, naudokite ir nuo dulkių apsaugančią kaukę.

**ĮSPĖJIMAS** - Prieš atliekant įrenginio patikrinimą, valymą ir priežiūros darbus, išimkite bateriją ir palaukite kol visos besisukančios dalys sustos. Nesilaikant šio nurodymo, galima rimtai susižaloti ir patirti materialinių nuostolių.

### Bendra priežiūra

Plastikinėms dalims valyti nenaudokite tirpiklių. Daugumai plastikinių medžiagų komerciniai tirpikliai gali pakenkti. Nešvarumams, dulkėms, alyvai, tepalui ir pan. nuvalyti naudokite švirią šluostę.

**ĮSPĖJIMAS** - Pasistenkite, kad ant plastikinių elementų nepatektų stabdžių skysčio, benzino, naftos produktų, skvarbios alyvos ir t.t. Chemikalai gali plastiką pažeisti, susilpninti ar sunaikinti ir dėl to galima rimtai susižaloti.

Vartotojas gali taisyti arba keisti tik sąraše esančias atsargines dalis. Visas kitas dalis turi pakeisti autorizuotas servisas.

### Kultivatoriaus laikymo sąlygos

Prieš padėdami kultivatorių į vietą ir, kad jį paruošumėte sekančiam sezonui, atlikite žemiau išvardintus žingsnius.

1. Nuo įrenginio nuvalykite nešvarumus, žolę ir kitas medžiagas.
2. Frezas sutepkite alyva arba užpurškite silikoninio tepalo, kad nepradėtų rūdyti.
3. Sutepkite gaiduko formos laidą ir visas matomas judančias dalis. Variklio dangčio nenuimkite.
4. Užsisakykite naujas atsargines dalis nusidėvėjusioms ar sugedusioms dalims pakeisti.
5. Įrenginį pastatykite vertikaloje padėtyje ir sausoje, švarioje vietoje. Pastatykite su ištiestomis rankenomis arba atlaisvinkite rankenų galveles ir jas sulankstykite. Pasirūpinkite, kad nuleidžiant rankenos strypą nebūtų prispaustas gaiduko formos jungiklio laidas.
6. Laikykite sausoje, švarioje ir vaikams neprieinamoje vietoje.

### 5) GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	GEDIMO ŠALINIMO BŪDAS
Paspaudus gaiduko formos jungiklį, variklis neužsiveda.	Baterija įdėta neteisinga arba jungtis yra atsilaisvinusi.  Suveikė kultivatoriaus diferencialinis jungiklis.	Įdėkite baterijos bloką.  Bloką 4 minutėms išjunkite, tada pakartokite paleidimo žingsnius.
Variklis veikia, tačiau frezos nesisuka.	Pavarų sistemos gedimas.	Šio mazgo remontą turi atlikti įgaliotas aptarnavimo centras.

**SVARĪGI - UZMANĪGI IZLASIET PIRMS MAŠĪNAS LIETOŠANAS  
SAGLABĀJIET, LAI PIE TĀS VARĒTU VĒRSTIES ARĪ  
NAKOTNĒ**

**PAREDZĒTĀ LIETOŠANA** - Ierīce ir paredzēta tikai un vienīgi lietošanai attiecībā uz augsni. Izmantojiet ierīci tikai šim nolūkam. Jebkura cita nepiemērota izmantošana var izraisīt nopietnas traumas un/vai ierīces bojājumus.

**A) APMĀCĪBA/INFORMĀCIJA**

1. Neievietojiet bateriju iekārtu, līdz tā ir gatava lietošanai.
2. Iepazīstieties ar ierīces vadības sistēmu un tās darbību.
3. Rīku glabājiet bērniem un personām, kas nav iepazīstinātas ar lietošanas instrukcijām, nepieejamā vietā. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais ierīces operatora vecums.
4. Nekad nelietojiet ierīci, ja tuvumā atrodas personas, it īpaši, bērni vai dzīvnieki.
5. Nelietojiet ierīci, ja atrodaties narkotiku, alkohola reibuma vai medikamentu ietekmē.
6. Rīka operators vai atbildīgais par tā izmantošanu ir atbildīgi par jebkādiem negadījumiem saistībā ar personām vai īpašumu.

**B) SAGATAVOŠANA**

1. Rīka lietošanas laikā vienmēr nēsājiet piemērotus apavus un garās bikses. Nelietojiet mašīnu ar basām kājām vai sandalēs.
2. Rūpīgi pārbaudiet platību, kur izmantojat mašīnu, un novāciet objektus, kas varētu tikt izmesti no iekārtas.
3. Pirms lietošanas vienmēr veiciet vizuālo pārbaudi, lai pārliecinātos, vai ierīce nav nolietojusies vai bojāta. Nomainiet visas nodilušās vai bojātās detaļas un skrūves, lai saglabātu pareizo līdzsvaru.

**C) DARBĪBA**

1. Rīku izmantojiet tikai pie dienas gaismas vai atbilstoša mākslīgā apgaismojuma.
2. Strādājot uz nogāzēm:
  - Pārliecinieties, vai 20 metru (66 pēdu) darbības diapazons tuvumā nav bērnu vai citu personu un pievērsiet uzmanību dzīvniekiem, kas atrodas darba zonā. Pretējā gadījumā pārtrauciet ierīces lietošanu.
  - Vienmēr pārliecinieties, lai būtu stabils pamats.
  - Pa nogāzi vienmēr pārvietojieties pa diagonāli; nekad augšup vai lejup pa ceļu.
  - Esiet sevišķi piesardzīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
3. Nestrādājiet uz ļoti stāvām nogāzēm.
4. Izmantojot ierīci, jums vienlaikus ir jāpārvietojas (nekad skriešus).
5. Esiet īpaši piesardzīgi, mainot virzienu, vai arī, ja ierīce atrodas ķermeņa tuvumā.
6. Dzinēju iedarbiniet saskaņā ar ražotāja norādījumiem, turot kājas attālus no ierīces.
7. Nekad nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošajām daļām.
8. Neceliet vai nepārvietojiet ierīci, darbojoties motoram.
9. Izslēdziet iekārtu un izņemiet akumulatoru zemāk gadījumos:
  - whenever you leave the machine unattended,
  - before clearing blockages.
10. Pievērsiet īpašu uzmanību ļoti cietai vai akmeņainai zemei, jo šīnī gadījumā mašīna nemēdz būt tik stabila kā kultivētā zemē; izmantojiet mazu aršanas ātrumu.

**D) APKOPE UN GLABĀŠANA**

1. Pirms mašīnu uzglabāt slēgtā vietā vai telpās, ļaujiet tai pietiekamu laiku brīdi atdzist.
2. Lai pārliecinātos, vai rīks vienmēr ir ideālā darba stāvoklī, visus uzgriežņus un skrūves vienmēr turiet stingri pievilktus.
3. Lai samazinātu ugunsgrēka risku, atbrīvojieties no augu atliekām vai no liekās motora, akumulatora smērvielas un saglabājiet tīru uzglabāšanas zonu.
4. Izslēdziet iekārtu un izņemiet akumulatoru zemāk gadījumos:
  - pirms veikt pārbaudes, tīrīšanas vai jebkuru darbību pie mašīnas;

– pēc tam, kad asmens ir uzdūries svešķermenim; pārbaudiet, vai mašīna nav bojāta, un, pirms to izmantot atkārtoti, veiciet nepieciešamo remontu;

– ja mašīna sāk anomāli vibrēt; pārbaudiet, vai nav bojātu daļu, kas jāaizstāj vai jāremontē; pārbaudiet un nostipriniet vajīgās sastāvdaļas.

**E) AKUMULATORA IZMANTOŠANA UN APRŪPE**

1. Lai uzlādētu ierīces akumulatoru, izmantojiet tikai lādētāju, ko norādījis ražotājs. Lādētājs, kas piemērots tikai viena veida akumulatoram, var izraisīt ugunsgrēku, ja to izmanto cita veida akumulatoram.
2. Ar akumulatoru darbināmai ierīcei jāizmanto tikai īpaša veida akumulators; jebkura cita veida akumulatora lietošana var izraisīt ugunsgrēku.
3. Ja akumulators netiek lietots, neglabājiet to metāla priekšmetu tuvumā, piemēram, papīra saspaužu, monētu, atslēgu, skrūvju, naglu, vai jebkuru citu objektu tuvumā, kas varētu radīt īssavienojumu starp poliem. Īssavienojums starp akumulatora kontaktiem var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.
4. Izvairieties no jebkādas saskares ar baterijas šķidrumu tā noplūdes gadījumā sakarā ar nepareizu lietošanu. Ja notikusi nejauša saskare, skalojiet skarto vietu ar tīru ūdeni. Gadījumā, ja tas nonāk saskarē ar acīm, sazinieties ar ārstu. Akumulatora noplūdes šķidrums var izraisīt kairinājumus vai apdegumus.

**F) APKOPE**

1. Jebkurš remonta darbs ir jāveic kvalificētam speciālistam, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādā veidā elektroierīci varat droši izmantot.
2. Sekojiet eļļošanas un nomaiņas instrukcijām.
3. Rokturi uzturiet sausu un tīru un notīriet eļļas un smērvielas pēdas.

**SAGLABĀJIET ŠIS INSTRUKCIJAS.**

**BRĪDINĀJUMS** - Neļaujiet, lai komforts vai zināšanas par izstrādājumu (kas gūtas no tā atkārtotas izmantošanas) radītu drošības noteikumu neievērošanu. NEPAREIZA LIETOŠANA vai nespēja sekot šajā rokasgrāmatā minētajiem drošības norādījumiem var izraisīt nopietnus savainojumus.

# LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

**PIEZĪME** - Atbilstību starp norādēm tekstā un atbilstošajiem zīmējumiem (kas atrodas 2. un turpmākajās lappusēs) var noteikt ar parafrāza numura palīdzību.

## 1) MONTĀŽAS PABEIGŠANA

### Iepakojuma noņemšana

Šim ražojumam ir paredzēta montāžas iespēja.

- Uzmanīgi izņemiet izstrādājumu un tā piederumus no kastes. Pārlicinieties, vai ir visas iepakojumā uzskaitītās sastāvdaļas.
- Neizmetiet iepakojuma materiālu, līdz produkts nav rūpīgi pārbaudīts un nedarbojas pareizi.
- Ja kāda no detaļām ir bojāta vai trūkst, sazinieties ar savu servisa centru, lai gūtu palīdzību.

**BRĪDINĀJUMS** - Jaunais izstrādājums tiek piegādāts daļēji samontēts, kā norādīts. Rūpīgi pārbaudiet turpmāk minēto detaļu sarakstu, lai pārlicinātos, vai visas detaļas ir iekļautas paketē; detaļu sarakstā ir aprakstītas visas atsevišķās daļas, kas nav uzstādītas izstrādājuma nosūtīšanas brīdī. Nelietojiet šo izstrādājumu, ja dažas šī saraksta detaļas jau ir uzstādītas izpakošanas brīdī. Sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu, lai saņemtu palīdzību. Izstrādājuma lietošana ar detaļām, kas nav uzstādītas pareizi, var izraisīt nopietnus savainojumus.

**BRĪDINĀJUMS** - Ja kas ir pazudis vai bojāts, nelietojiet mašīnu, līdz netiek veikta attiecīgā uzstādīšana vai remonts. Neievērojot šo noteikumu, var tikt izraisīti nopietni miesas bojājumi.

**BRĪDINĀJUMS** - Nemēģiniet ierīci modificēt vai pievienot dažādus piederumus, kuru lietošana nav ieteicama. Šīs izmaiņas vai pārveidojumi ir līdzvērtīgi neatļautai lietošanai un var radīt bīstamas situācijas, kas var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

**BRĪDINĀJUMS** - Neievietojiet akumulatoru, līdz ierīce nav pilnībā samontēta. Neievērojot šo brīdinājumu, var tikt izraisīta ierīces nejaucha iedarbināšana, kas var radīt nopietnus miesas bojājumus.

### 1.1 Roktura montāža

Saskaņojiet augšējā roktura caurumus ar apakšējā roktura caurumiem. Ievietojiet skrūves (1) un pievelciet tās, izmantojot paredzētos spānzugriežņus (2).

**PIEZĪME** - Nepielietojiet pārmērīgu spēku. Traucējumu gadījumā turpiniet atlaist kļoķus. Paceļot rokturi, neļaujiet, lai tiktu satverts slēdža kabelis.

### 1.2 Riteņu/vilcējstieņa bloka montāža

1. Atvienojiet un izņemiet akumulatoru.
2. Riteņi tiek izmantoti, lai kontrolētu darba dziļumu. Lai iestāfītu dziļumu, pielāgojiet riteņu augstumu.
3. Sagatavojiet kultivatoru stabilā stāvoklī un pārvietojiet to, kā norādīts.
4. Ievietojiet riteņu/vilcējstieņa bloka (1) atbalsta stienī (2).

### 1.3 Griezēju uzstādīšana

Kultivators ir aprīkots ar četriem griežņiem – diviem iekšējiem, kas atzīmēti ar burtiem B (2) un C (3), un diviem ārējiem, kas atzīmēti ar burtiem A (1) un D (4). Pienācīgai ierīces darbībai griežņi jāuzstāda ar pareizo orientāciju.

**PIEZĪME** - Atvienojiet un izņemiet akumulatoru. Nolieciet ierīci atpakāļ uz riteņiem tā, lai roktura stienis balstītos uz zemes.

1. Novietojiet griežņu C uz vārpstas pa kreisi no pārnēsūmkārbas. Griežņa atzīmētajai pusei jābūt vērstai pretēji pārnēsūmkārbas pusei.
2. Novietojiet griežņu B uz vārpstas pa labi no pārnēsūmkārbas. Griežņa atzīmētajai pusei jābūt vērstai pretēji pārnēsūmkārbas pusei.
3. Novietojiet filca (5) starplikus griežēja vārpstas katrā pusē un virziet tās pret iekšējiem griežņiem.

4. Novietojiet ārējo griežņu, kas atzīmēts ar D, griežēja vārpstas kreisajā pusē. Atzīmētajai pusei jābūt vērstai pret griežņu C.
5. Novietojiet ārējo griežņu, kas atzīmēts ar A, griežēja vārpstas labajā pusē. Atzīmētajai pusei jābūt vērstai pret griežņu B.
6. Ievietojiet sakabes tapu (6) caurumos, lai nostiprinātu griežēja vārpstu.

**PIEZĪME** - Ierīce nedarbojas pareizi, ja griežņi netiek pareizi uzstādīti. Ja pamanāt problēmas ar ierīces riteņtraktora funkciju, pārbaudiet, vai griežņi atrodas pareizā stāvoklī.

### Griežņi uzstādīti pareizi

**PIEZĪME** - Ja griežņi ir uzstādīti pareizi, jāsakrīt rievām uz griežņiem, un leņķveida malai uz griežņu lāpstiņām jāsaskaras ar zemi.

**PIEZĪME** - Kultivators nedarbojas pareizi, ja griežņi netiek pareizi uzstādīti. Gadījumā, ja rodas problēmas ar kultivatora darbību, pārlicinieties, vai griežņi ir izvietoti pareizi.

**PIEZĪME** - Virziena bultai, kas uzdrukāta uz katra no griežņiem, jābūt vērstai uz priekšu.

### Divu griežņu uzstādīšana šauras zonas apstrādei

Novietojiet griežņu (A) uz vārpstas, un ievietojiet griežņu (D) vārpstas otrajā pusē. Ievietojiet sakabes tapu caurumos, lai nostiprinātu griežēja vārpstu.

## 2) DARBĪBA

**BRĪDINĀJUMS** - Vienmēr esiet uzmanīgi, pat pēc tam, kad esat jau iepazinies ar ierīci. Nekad neaizmirstiet, ka tikai sekunde neuzmanības var radīt nopietnus savainojumus.

**BRĪDINĀJUMS** - Darbojoties ar rīkiem, vienmēr jānēsā drošības brilles vai aizsargbrilles ar sānu aizsargiem. Neņemot vērā šo brīdinājumu, var tikt izraisīti nopietni miesas bojājumi, kuros acīm var radīt izmesti priekšmeti.

**BRĪDINĀJUMS** - Neizmantojiet detaļas vai palīgierīces, kuras nav ieteicis šo rīku ražotājs. Neieteikto detaļu vai piederumu lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

**BRĪDINĀJUMS** - Nekad nelieciet rokas, kājas vai citas ķermeņa daļas vai apģērbus griežņos vai jebkurā citā kustīgajā detaļā. Griežņi sāk griezties virzienā uz priekšu, nospiežot slēdzi. Griežņi turpina rotēt, līdz slēdzis netiek atlaists. Uzmanības trūkums, lai izvairītos no saskares, var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

### 2.1 Kultivatora iedarbināšana

1. Paceliet un pieturiet akumulatora pārsegu (1).
1. Ievietojiet akumulatoru (2) instrumentā. Savietojiet izceltās rievās uz akumulatora ar rievām ierīces bateriju nodalījumā.
1. Pirms sākat darbu, pārbaudiet, vai fi ksators akumulatora apakšā noklikšķ un akumulators ir pilnīgi un droši ievietots ierīcē.
2. Nospiediet drošības bloķēšanas pogu (3) un velciet pārslēdzēja slēdzi (4) uz augšu attiecībā uz roktura stieni, lai sāktu rotāciju. Atlaidiet drošības bloķēšanas pogu, turot pārslēdzēja slēdzi uz augšu, lai turpinātu ierīces izmantošanu.

### 2.1 Rotācijas kultivatora/kultivatora apturēšana

Atlaidiet pārslēdzēja slēdzi (4), lai kultivatoru apturētu.

### Augsnes sagatavošana sējai

Kultivatoru var izmantot, lai izjauktu velēnas un sagatavotu augsni augu sēklām. Plānojiet atstāt pietiekami daudz vietas starp sējumu rindām, lai ļautu mašīnai pārvietoties pēc augu izaugšanas.

### Zāļainu velēnu novākšana

Apgrieziet velēnas otrādi nav ieteicams. Ja nepieciešams velēnas aizvākt no augsnes, rīkojieties šādi:

1. Atzīmējiet platību, no kuras jānoņem velēnas.
2. Paceliet velēnu aiz malām, izmantojot lāpstiņu, un pagrieziet to ar saknēm uz augšu.

- Izņemiet zājaino velēnu. Novietojiet to komposta vai kādā citu zāļu kaudzē, ļaujot tai sadalīties.
- Pēc zājaino velēnu izņemšanas sāciet strādāt vēlamajā dziļumā.

### Vispārējie kultivēšanas noteikumi

Kultivēšana dziļumā, kas mazāks par 5cm., ļauj aizvēkt nezāles un vēdināt augsni, neskarot apkārtējo augu saknes. Šī funkcija jāveic bieži, lai neļautu augt nezālēm, un, lai tās neaptītos ap griezēja rīku. Ārējo griezēju abus asmeņus var noņemt no ierīces, kas ļauj samazināt griešanas platumu. Lai noņemtu abus ārējos griezējus:

- izņemiet akumulatoru no kultivatora;
- izņemiet sakabes tapas no caurumiem griezēju vārpstu galos;
- izņemiet ārējo griezēju asmeņus un filtra starplikas no griezēja vārpstas;
- ievietojiet sakabes tapas caurumos, kas atstāti atvērti noņemtajā filca starplīkā.

### 2.2 Riteņu pozīciju regulēšana

Ierīces riteņu pozīcija ir regulējama.

### Kultivatora ātruma un dziļuma regulēšana

Lai palīdzētu kontrolēt kultivatora darbības ātrumu un dziļumu, var izmantot riteņu/vilcējstieņa bloku.

Riteņu/vilcējstieņa bloka (4) augstuma regulēšana:

- Izņemiet uzkabes tapu (1) un bloķēšanas pin (2).
- Noregulējiet riteņu/vilcējstieņa bloku vēlamajā pozīcijā.
- Lai ievietotu riteņa / vilkšanas staba montāža dziļā stāvoklī, ievietojiet bloķēšanas tapu ar pirmo caurumu (3). Par seklā pozīcijā, ievietojiet bloķēšanas tapu caur otrajā vai trešajā caurums.
- Nomainiet uzkabes tapu (1) un bloķēšanas pin (2).

### Svešķermeņu noņemšana no griezēja

Darba laikā akmeņi un saknes var ieķerties griezējā vai arī gara zāle un nezāles var aptīties ap griezēja vārpstu.

Lai griezēju atbrīvotu, atlaižiet sprūda sviru. Atvienojiet kultivatoru un novērsiet visus šķēršļus, kas kavē griezējiem vai vārpstām pareizi kustēties.

Lai atvieglotu garu zāļu vai nezāļu izņemšanu, kas apvijušās ap griezēja vārpstu, noņemiet vienu vai vairākus griezējus no vārpstas. Skatiet rokasgrāmatas sadaļu "GRIEZĒJU IZŅĒMŠANA UN IEVIETOŠANA".

### 3) TRANSPORTS

**UZMANĪBU!** Pirms rīka transportēšanas izslēdziet dzinēju.

Griezēji un ierīce var tikt bojāti, ja tos pārvietojat, pat ar izslēgtu dzinēju, pa cietu pamatu. Rīku pārvadājot ar vadotnes stieņa palīdzību, izvairieties, lai griezēji nepieskartos zemei.

### 4) APKOPE UN GLABĀŠANA

**BRĪDINĀJUMS** - Nomainīgas gadījumā izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas. Citu detaļu izmantošana var radīt draudus vai arī sabojāt ierīci.

**BRĪDINĀJUMS** - Vienmēr jānēsā drošības brilles vai aizsargbrilles ar sānu aizsargiem kultivatora darbības laikā vai attīrot to no putekļiem, pušot. Ja darba zona ir putekļaina, arī jālieto putekļu maska.

**BRĪDINĀJUMS** - Pirms veikt pārbaudes, tīrīšanas vai iekārtas apkopes darbus, izņemiet akumulatoru un uzgaidiet, līdz apstājas visas kustīgās daļas. Neievērojot šo noteikumu, var tikt izraisīti nopietni miesas bojājumi vai materiālie zaudējumi.

### Vispārējā uzturēšana

Nelietojiet šķīdinātājus, lai notīrītu plastmasas daļas. Izmantojot komerciāli pieejamo šķīdinātāju, var tikt bojāti vairums plastmasas materiālu. Lietojiet tīru drāniņu, lai noņemtu netīrumus, putekļus, eļļu, smērvielu, utt.

**BRĪDINĀJUMS** - Plastmasas daļas nekādā gadījumā nedrīkst nonākt saskarē ar bremžu šķidrums, benzīnu, naftas bāzes produktiem, eļļu, utt. Ķīmiskās vielas var sabojāt, vājināt vai iznīcināt plastmasas, kas var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

Tikai detaļas, kas iekļautas rezerves daļu sarakstā, var remontēt vai aizstāt klients. Visas pārējās detaļas jāaizstāj autorizētā servisa centram.

### Kultivatora uzglabāšana

Pirms kultivatoru uzglabāt nākamajai sezonai, izpildiet zemāk uzskaitītos soļus.

- Notīriet ierīci no netīrumiem, zāles un cita veida materiāliem.
- Lai novērstu rūsas veidošanos, griezējus pārklājiet ar eļļu vai arī uzsmidziniet tiem silikona lubrikantu.
- Ieeļļojiet sprūda slēdža kabeli un visas redzamās kustīgās detaļas. Nenoņemiet motora pārsegu.
- Pasūtiet jaunas detaļas, lai nomainītu nodilušās vai salūzušās daļas.
- Uzglabājiet vertikālā stāvoklī, tīrā un sausā vietā. Uzglabājiet ar rokturiem pagarinātā stāvoklī vai arī atbrīvojiet rokturu pogas un salokiet tos. Nolaizot roktura stieni, neļaujiet, lai tiktu satverti slēdža kabelis.
- Uzglabājiet tīrā, sausā un bērniem nepieejamā vietā.

### 5) PROBLĒMU IDENTIFIKĀCIJAS NORĀDĪJUMI

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
Nospiežot sprūda slēdzi, neiedarbinās motors.	Akumulators nav ievietots pareizi vai arī savienojums ir valģgs.  Kultivatora diferenciālais slēdzis nostrādājis.	Ievietojiet ierīcē akumulatoru.  Atstājiet ierīci 4 minūtes izslēgtu; atkārtojiet soļus no sākuma.
Motors darbojas, bet griezēji negriežas.	Ātrumkārbas pārnese bojājums.	Nogādājiet ierīci autorizētā servisa centrā.

# **SR** SIGURNOSNA PRAVILA KOJIH SE TREBA STROGO PRIDRŽAVATI

## **VAŽNO - PAŽLJIVO PROČITATI PRE UPOTREBE KOSAČICE SAČUVATI ZA BUDUĆE POTREBE**

**PREDVIĐENA UPOTREBA** - Ovaj uređaj je projektovan isključivo za obradu zemlje. Koristite ga samo u ovu svrhu. Za vreme svake druge neodgovarajuće upotrebe može doći do ozbiljnih povreda i/ili oštećenja uređaja.

### **A) OBUKA/ INFORMACIJE**

1. Nemojte umetati bateriju u opremu dok ne bude spreman za upotrebu.
2. Upoznajte se sa komandama vašeg uređaja i njihovom funkcijom.
3. Uređaj držite dalje od dece i osoba koje nisu upoznate s uputstvima za upotrebu. Važeći lokalni propisi mogu da odrede minimalnu starost korisnika mašine.
4. Uređaj nikada ne puštajte u rad ako se u njegovoj blizini nalaze osobe, naročito deca, ili životinje.
5. Uređaj nemojte da koristite ako ste pod dejstvom droga, alkohola ili ako uzimate lekove.
6. Osoba koja upravlja uređajem ili njegov korisnik je odgovorna za nesreće ili za štetu pričinjenu drugim osobama ili stvarima.

### **B) PRIPREMA**

1. Za vreme korišćenja ovog alata, uvek nosite odgovarajuću obuću i dugačke pantalone. Ne koristite mašinu ako ste bos ili na nogama imate sandale.
2. Temeljno proverite područje u kom nameravate da koristite uređaj i uklonite sve predmete koje bi mašina mogla da odbaci.
3. Pre upotrebe uređaj uvek vizualno proverite kako biste se uverili da nije pohaban ili oštećen. Da biste održali ispravnu uravnoteženost uređaja, zamenite sve istrošene ili oštećene delove i zavrtnje s vijcima.

### **C) NAČIN RADA**

1. Uređaj koristite samo na dnevnom svetlu ili pod dobrim veštačkim osvetljenjem.
2. Kada radite na padinama:
  - Proverite da u rasponu od 20 metara (66 stopa) nema dece ili drugih lica i obratite pažnju na životinje koje se nalaze u blizini radnog područja. Ako nije tako, prekinite da koristite uređaj.
  - uvek stojte stabilno,
  - krećite se uvek dijagonalno u odnosu na nagib, nikada direktno nizbrdo ili uzbrdo,
  - budite naročito pažljivi prilikom promene smer na padinama.
3. Ne radite na previše strmim padinama.
4. Prilikom upotrebe uređaja morate da hodate ( ne smete nikada da trčite).
5. Budite naročito pažljivi kada menjate smer kretanja ili kada uređaj približavate telu.
6. Motor pokrenite pažljivo prateći uputstva proizvođača i držite noge dalje od uređaja.
7. Ne približavajte ruke i noge blizu ili ispod rotirajućih elemenata.
8. Ne podižite i ne prenosite uređaj dok motor radi.
9. Isključite opremu i izvadite bateriju u slučajevima u nastavku:
  - kada uređaj ostavljate bez nadzora,
  - pre nego što uklonite materijal koji se zaglavio u uređaju.
10. Budite naročito pažljivi kada radite na mnogo tvrdom ili kamenitom terenu jer mašina na takvom terenu postaje manje stabilna u odnosu na obradiv teren tako da u ovom slučaju koristite nisku brzinu oranja.

### **D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

1. Pre nego što mašinu ostavite u ograđenom ili zatvorenom prostoru, ostavite je dovoljno vremena da se ohladi.
2. Kako biste osigurali uvek savršeno radno stanje uređaja, svi zavrtnji, matice i vijci moraju da budu uvek dobro zategnuti.
3. Da biste smanjili rizik od izbijanja požara, uklonite eventualne ostatke vegetacije ili višak ulja iz motora i iz prostora za bateriju i mesto na kom skladištite uređaj održavajte čistim.

4. Isključite opremu i izvadite bateriju u slučajevima u nastavku:
  - pre nego što obavite kontrolu, čišćenje ili bilo koju drugu operaciju na mašini,
  - pošto udarite u prepreku ili neki predmet. Proverite da li je na mašini pri udaru došlo do oštećenja i obavite potrebne popravke pre ponovne upotebe.
  - ako mašina počne nepravilno da vibrira. Proverite da su njeni delovi oštećeni i da li ih je potrebno zameniti ili popraviti. Proverite i zategnite delove koji su se olabavili.

### **E) UPOTREBA I ODRŽAVANJE BATERIJE**

1. Za punjenje baterija koristite isključivo onaj punjač koji preporučuje proizvođač. Punjač, pogodan za jednu vrstu baterija, ako se koristi za punjenje različite vrste baterija može da izazove požar.
2. Sa uređajem koji radi na (akumulatorsku) bateriju morate da koristite tačno određenu vrstu baterija. Upotreba bilo koje druge vrste baterija može da izazove požar.
3. Kada ne koristite bateriju, čuvajte je dalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, vijci, ekseri i od svih ostalih predmeta koji mogu da premoste dva pola. Kratak spoj polova baterije može da izazove opekotine ili požar.
4. Ako dođe do curenja baterije zbog nepravilne upotrebe, izbegavajte bilo kakav kontakt sa iscurelom tečnošću. Ako slučajno dođete u kontakt sa iscurelom tečnošću, zahvaćenu površinu isperite čistom vodom. U slučaju kontakta s očima, zatražite pomoć lekara. Iscurela tečnost iz baterije može da dovede do nadražaja kože ili da izazove opekotine.

### **F) ODRŽAVANJE**

1. Eventualne popravke mora da obavi kvalifikovani tehničar koji pri tom mora da koristi isključivo originalne rezervne delove. Samo tako je moguće koristiti električni uređaj na potpuno bezbedan način.
2. Za podmazivanje i za promenu dodatne opreme, pratite uputstva.
3. Čistite tragove ulja i masnoće sa ručki i održavajte ih suvim i čistim.

### **SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO.**

**UPOZORENJE - NEMOJTE** da dozvolite zbog dobrog poznavanja proizvoda (usled česte upotrebe) doći do nepoštovanja bezbednosnih pravila. **NEODGOVARAJUĆA UPOTREBA** ili nepoštovanje bezbednosnih pravila navedenih u ovom priručniku mogu da izazovu teške povrede.

# SR PRAVILA KORIŠĆENJA

**NAPOMENA** - Slaganje između uputstava sadržanih u tekstu i odgovarajućih figura (koje se nalaze na str. 2. i narednim stranama) dato je brojem koji prethodi svakom paragrafu.

## 1) ZAVRŠITI MONTIRANJE

### Uklanjanje ambalaže

Ovaj proizvod se mora montirati.

- Iz kutije pažljivo izvadite proizvod i njegovu dodatnu opremu. Uverite se da se u pakovanju nalaze svi delovi navedeni na spisku.
- Ambalažu nemojte da bacate sve dok pažljivo ne proverite proizvod i ne uverite se da ispravno radi.
- Ako primetite oštećenja ili ako nedostaju pojedini delovi, obratite se servisnom centru proizuđača za pomoć.

**UPOZORENJE** - Nov proizvod se šalje delimično sklopljen kao što je naznačeno u nastavku. Pažljivo proverite spisak delova da biste se uverili da se svi nalaze u pakovanju. Na spisku delova se nalaze svi delovi koji u trenutku slanja nisu montirani na uređaj. Uređaj nemojte da koristite ako su pojedini delovi sa spiska već montirani u trenutku otpakivanja. Ako je potrebno pozovite korisnički servis. Prilikom upotrebe proizvoda čiji delovi nisu pravilno montirani može doći do teških povreda.

**UPOZORENJE** - Ako pojedini delovi fale ili su oštećeni, nemojte da koristite uređaj dok ih sve ne postavite ili ne popravite. Nepoštovanje ovog pravila može da izazove ozbiljne povrede.

**UPOZORENJE** - Ne pokušavajte da izmenite uređaj i nemojte da dodajte dodatnu opremu čija upotreba nije preporučena. Ove izmene spadaju pod nedozvoljenu upotrebu i mogu da izazovu nastajanje opasnih situacija koje uzrokuju ozbiljne povrede.

**UPOZORENJE** - Bateriju nemojte da ubacujete sve dok potpuno ne sklopite uređaj. Nepoštovanje ovog pravila može da izazove neželjeno pokretanje uređaja i tako izazove teške povrede.

### 1.1 Montaža drške ručke

Poravnajte otvore na gornjoj ručki sa otvorima na donjoj. Stavite vijke (1) i zategnite ih dostavljenim leptir navrtcima (2).

**NAPOMENA** - Ne primenjujte preteranu silu. U slučaju da dođe do zaglavljivanja, olabavite ručke. Nemojte da kabl prekidača ostane pritisnut kada se podigne drška ručke.

### 1.2 Montaža točkova/drške za guranje

1. Izvadite bateriju.
2. Točkovi se koriste za kontrolu dubine rada. Da biste postavili dubinu, podesite visinu točkova.
3. Kultivator postavite u stabilan položaj i prenesite na naveden način.
4. Ubacite točkova/drške za guranje (1) u nosač (2).

### 1.3 Montaža freza

Kultivator ima četiri freze - dve unutrašnje obeležene slovima B (2) i C (3) i dve spoljašnje obeležene slovima A (1) i D (4). Da bi uređaj ispravno radio, freze moraju biti postavljene u pravilnom smeru.

**NAPOMENA** - Izvadite bateriju. Nagnite uređaj u nazad na način da se drška za ručku oslanja na teren.

1. Frezu C postavite na vrtlo levo od menjačke kutije. Obeležena strana freze treba da bude okrenuta suprotno od strane na kojoj se nalazi menjačka kutija.
2. Frezu B postavite na vrtlo desno od menjačke kutije. Obeležena strana freze treba da bude okrenuta suprotno od strane na kojoj se nalazi menjačka kutija.
3. Postavite prsten od filca (5) na vrtlo sa svake strane freze i gurnite ceo sklop sve do unutrašnjih freza.
4. Postavite spoljašnju frezu obeleženu slovom D s leve strane osovine s frezama. Obeležena strana mora da bude okrenuta

ka frezi C.

5. Postavite spoljašnju frezu obeleženu slovom A s desne strane osovine s frezama. Obeležena strana mora da bude okrenuta ka frezi B.
6. Ubacite rascepku (6) u otvore kako biste freze pričvrstili za pogonsku osovinu.

**NAPOMENA** - Uređaj neće ispravno raditi ako freze nisu postavljene na odgovarajući način. Ako primetite problem dok uređaj koristite kao motokultivator proverite da li su freze u pravilnom položaju.

## Ispravno postavljene freze

**NAPOMENA** - Kada su freze ispravno postavljene, žlebovi na frezama moraju biti poravnati i ugaona ivica na sečivima freza mora biti okrenuta ka zemlji.

**NAPOMENA** - Kultivator neće ispravno raditi, ako freze nisu postavljene na pravi način. Ako dođe do pojave problema dok uređaj koristite kao motokultivator proverite da li su freze u pravom položaju.

**NAPOMENA** - Strelica koja se nalazi na svakoj frezi mora da bude okrenuta ka napred.

## Montaža dve freze za rad u uskom prostoru

Postavite frezu (A) na pogonsku osovinu i ubacite frezu (D) na drugi kraj pogonske osovine. Ubacite rascepku u otvore kako biste freze pričvrstili za pogonsku osovinu.

## 2) NAČIN RADA

**UPOZORENJE** - S uređajem uvek rukujte pažljivo čak i kada ste se njim dobro upoznali. Ne zaboravite da je za ozbiljno povređivanje dovoljan samo jedan sekund nepažnje.

**UPOZORENJE** - Kada uređaj puštate u rad uvek nosite naočare ili zaštitne vizire sa bočnim štitnicima. Nepoštovanje ovog pravila može da izazove ozbiljne povrede prouzrokovane predmetima koji odskoču u oči.

**UPOZORENJE** - Nikada nemojte da koristite rezervne delove ili dodatnu opremu koje ne preporučuje proizuđač ovog uređaja. Prilikom upotrebe delova ili dodatne opreme koju ne preporučuje proizuđač može doći do ozbiljnih povreda.

**UPOZORENJE** - Nikada ne približavajte ruke, noge ili druge delove tela ili odeću frezama ili bilo kom drugom delu u pokretu. Kada pritisnete prekidač, freze počinju da se okreću ka napred. Sve dok prekidač držite pritisnutim, freze će se okretati. Nepažnja prilikom izbegavanja kontakta može da izazove ozbiljne povrede.

### 2.1 Pokretanje kultivatora

1. Podignite i držite do vrata baterije (1).
2. Stavite bateriju (2) na alat. Poravnajte podigao rebara na akumulator sa žljebovima na baterije luci proizvoda.
3. Pobrinite se rezu na dnu baterije škjlocne na svom mjestu i da je baterija u potpunosti sjedi i siguran u proizvodu prije početka operacije.
4. Pritisnite bezbednosno dugme za blokadu i povucite polugu prekidača ka gore u odnosu na dršku ručke kako biste pokrenuli okretanje. Otpustite bezbednosno dugme za blokadu dok polugu prekidača držite ka gore u odnosu na dršku ručke kako biste nastavili s korišćenjem.

### 2.1 Zaustavljanje motokultivatora/kultivatora

Otpustite prekidač s polugom da biste zaustavili kultivator.

## Priprema terena za sejanje

Kultivator se može koristiti za oranje i pripremu terena za sejanje. Isplanirajte da ostavite dovoljno prostora između redova za sejanje da bi mašina mogla da prođe pošto biljke porastu.

## Vađenje travnatih busena

Okretanje travnatih busena naopako se ne preporučuje. Travnati buseni se moraju izvaditi iz terena na sledeći način:

1. Obeležite područje u kom se nalaze buseni koje treba ukloniti.



- Podignite busen od ivica pomoću lopate tako što ćete je gumuti ispod korena.
- Uklonite busen. Odnosite ga na kompostiranje ili na gomilu sa drugom travom i ostavite ga se razlaže.
- Pošto uklonite busen možete da počnete da radite na željenjnoj dubini.

## Opšta pravila uzgajanja

Sađenje na dubini ne većoj od 5 cm omogućava eliminisanje korova i provetravanje terena bez uništavanja korenja okolnih biljaka. Ovu radnju treba obavljati često da bi se izbegao rast korova i njegovu obmotavanje oko freze uređaja. Dva spoljašnja sečiva freza se mogu skinuti sa uređaja kako bi se dobila manja širina reza. Da biste skinuli dve spoljašnje freze postupite na sledeći način:

- Izvadite bateriju iz kultivatora.
- Iz otvora na krajevima pogonske osovine freza izvadite rascepkne.
- Sa osovine skinite nožve spoljašnjih freza i prstenje od filca.
- U otvore koji su ostali slobodni pošto ste skinuli prstenje od filca stavite rascepkne.

## 2.2 Podešavanje položaja točkova

Položaj točkova je moguće podesiti.

## Podešavanje brzine i dubine rada kultivatora

Točkovi/drška za guranje se mogu koristiti za kontrolu brzine i dubine rada kultivatora.

Podešavanje visine točkova/drške za guranje (4):

- Uklonite kuka pin (1) i zaključavanje pin (2).
- Podesite točkove / dršku za guranje na željenu visinu.
- Da bi se staviti točka / povlačenje udjela sklop u dubokom položaju, umetnite klin za blokiranje kroz prvu rupu (3). Za plitak stav, umetnite klin za blokiranje kroz drugu ili treću rupu.
- Vratite kuka pin (1) i zaključavanje pin (2).

## Uklanjanje predmeta iz freza

Za vreme rada kamenje ili korenje se mogu zaglaviti u freze a visoka trava ili korov se mogu zapetljati oko pogonske osovine freza.

Da biste freze očistili pre svega otpustite polugu prekidača. Kultivator isključite iz struje i uklonite predmete koji sprečavaju normalno kretanje freza ili pogonske osovine.

Da biste lakše uklonili visoku travu ili korov koji se zapetljao oko osovine, sa nje skinite jednu ili više freza. Pogledajte odeljak "Skidanje i postavljanje freza" u ovom priručniku.

## 3) PREVOZ

**PAŽNJA!** Pre nego što uređaj pomerite i transportujete, ugasisite motor.

motor.

Freze i uređaj se mogu oštetiti ako se on pomera po tvrdom terenu i sa ugašenim motorom. Ne dozvolite da freze dodiruju zemlju dok uređaj pomerate pomoću upravljačke ručke.

## 4) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

**UPOZORENJE** - U slučaju zamene delova, koristite samo originalne rezervne delove. Neoriginalni delovi mogu da izazovu opasnost ili da oštete uređaj.

**UPOZORENJE** - Za vreme rada kultivatora ili kada prašinu uklanjate duvanjem, uvek nosite naočare ili zaštitne vizire sa bočnim štitičnicima. Ako u radnom području ima prašine, nosite masku protiv prašine.

**UPOZORENJE** - Pre nego što obavite kontrolu, čišćenje ili održavanje, uklonite bateriju i sačekajte da se svi pokretni delovi zaustave. Nepoštovanje ovog pravila može da izazove ozbiljne povrede ili materijalnu štetu.

## Opšte održavanje

Delove od plastike ne čistite razređivačima. Većina delova od plastike se može oštetiti usled upotrebe rastvarača dostupnih na tržištu. Koristite čistu krpnu za uklanjanje nečistoće, prašine, ulja, masnoće, itd.

**UPOZORENJE** - Plastični delovi ne smeju nikada da dođu u dodir s uljem za kočnice, benzinom, proizvodima na bazi nafte, prodornim uljem, itd. Hemijski proizvodi mogu da oštete, oslabe ili unište plastiku što može da dovede do ozbiljnih telesnih povreda.

Mušterija sme da zameni samo one delove koji se nalaze na spisku rezervnih delova. Sve ostale delove sme da zameni samo ovlašćeni servisni centar.

## Skladištenje kultivatora

Prilikom odlaganja kultivatora do sledeće sezone pratite korake navedene u nastavku:

- Sa uređaja uklonite prljavštinu, travu i ostali materijal.
- Freze namažite uljem ili poprskajte sprejom na bazi silikona da biste sprečili stvaranje rđe.
- Podmažite kabl prekidača i sve vidljive pokretne delove. Ne skidajte poklopac s motora.
- Naručite nove rezervne delove da biste zamenili one koji su se potrošili ili polomili.
- Uređaj odložite u vertikalnom položaju na čistom i suvom mestu. Skladištite sa ispruženim ručkama ili skinite rukohvate sa ručki pa ih savite. Nemojte da kabl prekidača ostane pritisnut kada se spusti drška ručke.
- Skladištite ih na suvom mestu, daleko od domašaja dece.

## 5) VODIČ ZA PREPOZNAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
Motor se ne pokreće kada se pritisne prekidač.	Baterija nije pravilno postavljena ili gubi kontakt.  Uključio se zaštitni uređaj diferencijalne struje na kultivatoru.	Ubacite bateriju.  Uređaj ugasisite i ostavite ga da odstoji 4 minuta, a onda ga ponovo uključite.
Motor radi ali se freze ne okreću.	Kvar na zupčanicima.	Uređaj odnesite u ovlašćeni servisni centar.

# **ВГ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

**КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ СПАЗВАТ СТРИКТНО**

**ВАЖНО – ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАШИНАТА. СЪХРАНЕТЕ ЗА ВСЯКАКВА БЪДЕЩА НЕОБХОДИМОСТ ОТ КОНСУЛТИРАНЕ**

**ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА-** Уредът е проектиран само за култивиране на почвата. Използвайте уреда само за тази цел. При всяка друга непредвидена употреба, могат да настъпят тежки физически наранявания и/или повреждане на уреда.

## **A) ОБУЧЕНИЕ/ СВЕДЕНИЯ**

1. Не поставяйте батерията в устройството, докато тя е готова да се използват.
2. Запознайте се с управлението на самия уред и със съответното му функциониране.
3. Уредът трябва да се пази далеч от деца и от лица, които не познават инструкциите за употреба. Местните закони могат да определят минимална възраст за оператора.
4. Никога не задействайте уреда, когато в близост има лица, преди всичко деца или животни.
5. Не използвайте уреда, ако сте употребили наркотици, алкохол или лекарства.
6. Операторът или лицето, оторизирано за работа с инструмента, ще бъдат отговорни за евентуални пожари и опасни ситуации за хора или вещи.

## **B) ПОДГОТОВКА**

1. По време на използването на инструмента, носете винаги подходящи обувки и дълги панталони. Не задействайте машината, ако сте боси или с отворени сандали.
2. Проверете добре зоната, в която ще се използва уреда и отстранете предметите, които биха могли да бъдат изхвърлени от машината.
3. Преди употреба извършете визуален контрол, за да проверите дали уредът не е износен или повреден. Сменете всички износени или повредени елементи и болтове, за да се поддържа доброто балансиране на уреда.

## **C) РАБОТА**

1. Задействайте инструмента само при слънчева светлина или при добро изкуствено осветление.
2. Когато се работи по наклон:
  - Уверете се, че няма деца или други хора в работен радиус от 20 метра (60 стъпки) и обърнете внимание за всякакви животни, намиращи се в близост до работната зона. В противен случай преустановете използването на уреда.
  - проверявайте винаги дали имате стабилна опорна точка, – винаги работете по диагонал спрямо наклон, никога не следвайте маршрут нагоре или надолу, – бъдете много внимателни при смяната на посоката по дължината на наклонени терени.
3. Не работете по изключително стръмни наклони.
4. При използването на уреда трябва да ходите (никога не трябва да бягате).
5. Обърнете особено внимание при смяната на посоката на движение или при доближаване на уреда до тялото ви.
6. Стартирайте внимателно двигателя, като се придържате към инструкциите на производителя и като държите краката си на разстояние от уреда.
7. Не доближавайте ръцете и краката си близо или под въртящите се части.
8. Не повдигайте или не транспортирайте уреда при работещ двигател.
9. Изключете оборудването и извадете батерията в случаите по-долу:
  - когато уредът се оставя без наблюдение,
  - преди да отстраните задръствания от машината.
10. Обърнете особено внимание на много твърди или на каменисти терени, тъй като машината може да бъде по-нестабилна спрямо култивираните терени; използвайте ниска скорост на оран.

## **D) ПОДДРЪЖКА И СКЛАДИРАНЕ**

1. Преди да приберете машината в оградено или затворено пространство, изчакайте достатъчно време, за да се охлади.
2. За да сте сигурни, че инструментът е винаги в идеални работни условия, затегнете добре всички гайки, болтове и винтове
3. За да намалите опасността от пожари, отстранете евентуалните остатъци от растения или излишната смазка от двигателя, от акумулаторната батерия и поддържайте чиста зоната на съхранение.
4. Изключете оборудването и извадете батерията в случаите по-долу:
  - преди да проверите, почистите или извършите каквато и да е операция по машината,
  - след като машината се е сблъскала с чуждо тяло. Проверете за евентуални щети по машината и извършете необходимите ремонтни действия преди да я използвате отново,
  - ако машината започне да вибрира необичайно. Проверете за наличие на евентуални повредени части, които да замените или поправите. Проверете и затегнете евентуално разхлабени компоненти.

## **E) ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА БАТЕРИЯТА**

5. За да презаредите батерията на уреда, използвайте само зарядното устройство, препоръчано от производителя. Зарядното устройство, предвидено за конкретен тип батерия, може да предизвика пожар, ако се използва с различен тип батерия.
6. За уред с батерия трябва да се използва единствено конкретния тип батерия. Използването на какъвто и да е друг тип батерия може да предизвика пожар.
7. Когато батерията не се използва, съхранявайте я далеч от метални предмети, като например кламери, монети, ключове, винтове, пирони или други предмети, които биха могли да шунтират полюса. Късото съединение на полюсите на батерията може да предизвика изгаряния или пожари.
8. Избягвайте какъвто и да е контакт с течността на батерията, в случай на течове, дължащи се на неправилна употреба. При случаен контакт изплакнете засегнатата зона с чиста вода. В случай на контакт с очите, консултирайте се с лекар. Изтеклата течност от батерията може да предизвика раздразнения или изгаряния.

## **F) ПОДДРЪЖКА**

1. Евентуални ремонти трябва да се извършват от квалифициран техник, който ще трябва да използва единствено оригинални резервни части. Така ще е възможно уредът да се използва в пълна безопасност.
2. Следвайте инструкциите за смазване и за смяна на принадлежностите.
3. Поддържайте дръжките сухи и чисти, като отстранявате следите от масло и грес.

## **ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - НЕ** допускате опознаването на продукта (дължащо се на многократната употреба) да доведе до неспазване на правилата за безопасност. **НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА** или неспазването на посочените правила за безопасност в настоящото ръководство може да предизвика тежки физически наранявания.

# **BG** ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

**БЕЛЕЖКА** - Съответствието между данните в текста и съответните фигури (поставени на стр. 2 и следващите) е показано от номера, който предшества всеки параграф.

## **1) ДОВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖА**

### **Отстраняване на опаковката**

Този продукт предвижда операция по монтаж.

- Извадете внимателно от кутията продукта и неговите аксесоари. Уверете се, че всички компоненти, изброени в опаковъчния лист са налични.
- Не извършвайте опаковъчните материали, докато продуктът не бъде внимателно проверен и нормално пуснат в действие.
- В случай на повредени или липсващи части, свържете се с центъра за обслужване на.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Новият продукт се изпраща частично монтиран, както е показано по-долу. Проверете внимателно списъка с компонентите, изброени по-долу, за да се уверите, че всички части са включени в опаковката; списъкът с компонентите описва всички единични части, които не са монтирани на продукта към момента на спецификацията. Не използвайте продукта, ако някои компоненти от списъка се окажат вече монтирани на уреда при отстраняването на опаковката. Свържете се отдел "Клиенти", за да получите помощ. Използването на продукт, чиито части не са монтирани правилно може да доведе до тежки физически наранявания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Ако някои от компонентите липсват или са повредени, не използвайте уреда преди да сте взели мерки за съответното им монтиране или ремонт. Неспазването на това правило може да доведе до тежки физически увреждания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не се опитвайте да правите промени по уреда, нито да добавяте принадлежности, чиято употреба не е препоръчана. Такива изменения или промени са еквивалентни на неразрешена употреба и могат да предизвикат опасни ситуации, които могат да причинят сериозни физически наранявания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не поставяйте акумулаторната батерия преди пълното сглобяване на устройството. Неспазването на това предупреждение може да доведе до случайно включване на уреда и може да предизвика тежки физически наранявания.

### **1.1 Монтиране на шината на дръжката**

Подравнете отворите на горната дръжка с отворите на долната дръжка. Поставете болтовете (1) и ги затегнете, като използвате доставените крилчати гайки (2).

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Не прилагайте прекалена сила. В случай на съприкосновение, продължете да развивате ръкохватките. Кабелът на прекъсвача не трябва да остава защитан, когато се повдига шината на дръжката.

### **1.2 Монтаж на блока с колелата/ плъзгащата шина**

1. Разкачете и отстранете акумулаторната батерия.
2. Колелата се използват, за да се контролира дълбочината на работа. За да зададете дълбочината, регулирате височината на колелата.
3. Поставете култиватора в стабилна позиция и го транспортирайте, както е посочено.
4. Поставете блока с колелата/плъзгащата шина (1) на опорната шина (2).

### **1.3 Монтаж на фрезите**

Култиваторът е снабден с четири фрези - две вътрешни, отбелязани с букви В (2) и С (3), и две външни, отбелязани с букви А (1) и D (4). За идеалното функциониране на устройството фрезите трябва да са монтирани в правилната посока.

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Разкачете и отстранете акумулаторната батерия. Наклонете назад устройството върху колелата така, че шината на дръжката да се подпре на земята.

1. Позиционирайте фреза С на вала, вляво на кутията със зъбните механизми. Маркираната страна на фрезата трябва да бъде обърната с посока, обратна на кутията със зъбните механизми.
2. Позиционирайте фреза В на вала, вдясно на кутията със зъбните механизми. Маркираната страна на фрезата трябва да бъде обърната с посока, обратна на кутията със зъбните механизми.
3. Поставете една шайба (5) от филц от всяка страна на вала за фрезите и го плъзнете целия до вътрешните фрези.
4. Позиционирайте външната фреза, отбелязана с D, от лявата страна на вала за фрезите. Маркираната страна трябва да бъде обърната към фреза С.
5. Позиционирайте външната фреза, отбелязана с А, от дясната страна на вала за фрезите. Маркираната страна трябва да бъде обърната към фреза В.
6. Поставете втулката за захващане (6) в отворите, за да захванете фрезите към вала за фрези.

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Устройството няма да функционира правилно, ако фрезите не са монтирани правилно. В случай, че забележите проблем с функцията за мотокултиватор на устройството, проверете дали фрезите са в правилното положение.

## **Правилно монтирани фрези**

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Когато фрезите са инсталирани правилно, процепите на фрезите трябва да са подравнени и ъгловият ръб на дисковете на фрезите трябва да е обърнат към земята.

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Устройството няма да функционира правилно, ако фрезите не са монтирани правилно. В случай, че има проблеми с функционирането на култиватора, проверете дали фрезите са в правилното положение.

**ЗАБЕЛЕЖКА** - Стрелката, указваща посока, намираща се на всяка фреза, трябва да е обърната напред.

## **Монтиране на две фрези за работа в тесен участък**

Позиционирайте фрезата (А) на вала и поставете фрезата (D) на другата страна на вала. Поставете втулката за захващане в отворите, за да захванете фрезите към вала за фрези.

## **2) РАБОТА**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Бъдете много внимателни дори и след като вече познавате добре уреда. Никога не забравяйте, че само миг разсеяност може да причини сериозни наранявания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Винаги носете предпазни очила или визьори със странични предпазители, когато пускате в действие инструментите. Неспазването на това правило може да доведе до тежки физически наранявания, произтичащи от предмети, хвърчащи към очите.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Не използвайте компоненти или аксесоари, които не са препоръчани от производителя на този инструмент. Използването на компоненти или аксесоари, които не са препоръчани може да предизвика сериозни наранявания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Никога не доближавайте ръце, крака или други части на тялото или дрехи до фрезите или до всеки друг компонент, който се движи. Фрезите започват да се въртят напред, веднага щом се натисне прекъсвачът. Фрезите ще продължат да се въртят, докато прекъсвачът не бъде освободен. Невниманието при предотвратяване на контакт може да доведе до тежки физически наранявания.

### **2.1 Стартиране на култиватора**

1. Повдигнете и задръжте капака на батерията (1).
2. Поставете батерията (2) в инструмента. Подравнете

повдигнатите ръбове на батерията с жлебовете в отвора за батерия на продукта.

- Уверете се, че фиксаторът под батерията щраква на място и че батерията е напълно поставена и застопорена в продукта, преди да започнете работа.
- Натиснете аварийния блокиращ бутон (3) и издърпайте лостовия прекъсвач (4) нагоре спрямо шината на дръжката, за да стартирате въртенето. Освободете аварийния блокиращ бутон като лостовият прекъсвач остава в позиция нагоре, за да продължите използването.

### 2.1 Спиране на мотофрезата/култиватора

Освободете лостовия прекъсвач (4), за да спрете култиватора.

#### Подготовка на терена за сеитба

Култиваторът може да се използва за разбиване на буци и за подготовка на терена за засяване. Трябва да предвидите достатъчно разстояние между редовете за засяване, за да може машината да преминава след израстването на растенията.

#### Премахване на чимове

Обръщането на обратно на чимовите не се препоръчва. Ако трябва да премахнете чимове от терена, процедурирайте както следва:

- Отбележете зоната на чимовите за премахване.
- Повдигнете ръбовете на чима, като използвате лопата и я прекарайте до под корените.
- Отстранете чима. Отделете го за компостиране или го оставете на друга купчина трева и го оставете да се разложи.
- След премахването на чима, започнете да работите на желаната дълбочина.

#### Общи условия на култивиране

Култивирането на дълбочина, по-малка от 5 cm, позволява да се премахнат плевелите и да навлезе въздух в почвата без да се нарушават корените на околните растения. Това действие трябва да се извършва често за да не се допусне израстване на плевелите и намотаването им около фрезите на инструментата. Двата диска на външните фрези могат да бъдат отстранени от устройството, за да се постигне по-малка широчина на рязане. За да премахнете двете външни фрези:

- Позиционирайте акумулаторния блок в култиватора.
- Отстранете втулките за захващане от отворите в краищата на вала за фрезите.
- Свалете дисковете от външните фрези и филцовите шайби от вала за фрезите.
- Позиционирайте втулките за захващане в отворите, оставени свободни от свалените филцови шайби.

### 2.2 Регулиране позицията на колелата

Позицията на колелата на устройството е регулируема.

#### Регулиране на скоростта и дълбочината на култиватора

Блокът с колелата/плъзгащата шина може да се използва като помощно средство за контролиране на скоростта и дълбочината на работа на култиватор.

Регулиране на височината на блока с колелата/плъзгащата шина (4):

- Отстранете болта (1) и заключващ механизъм (2).
- Регулирайте блока с колелата/ плъзгащата шина в желаната позиция.
- За да поставите залог събрание на колелото / съпротивление в дълбока позиция, поставете заключващия щифт през първия отвор (3). За плитка позиция, поставете заключващия щифт през втората или третата дупка.
- Замяна на болта (1) и заключващ механизъм (2).

#### Отстраняване на чужди тела от фрезите

По време на тези операции, във фрезите могат да останат захванати камъни или корени или висока трева и плевели могат да се навият около вала на фрезите.

За да почистите фрезите, освободете пусковия лост. Изключете култиватора и отстранете евентуални препятствия, които пречат на фрезите или на вала да се движат правилно.

За по-лесно отстраняване на висока трева или плевели, навити около вала на фрезите, свалете една или повече фрези от вала. Вижте глава "Сваляне и монтиране на фрезите" в ръководството.

### 3) ТРАНСПОРТ

**ВНИМАНИЕ!** Преди да транспортирате инструмента, изключете двигателя.

Фрезите и устройството могат да се повредят, ако се премества и при изключен двигател по твърд терен. Избягвайте фрезите да докосват пръста при транспортиране на инструмента чрез шината за управление.

### 4) ПОДДРЪЖКА И СКЛАДИРАНЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - При смяна използвайте само оригинални резервни части. Употребата на други компоненти би могла да представлява опасност или да повреди уреда.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - По време на работа на култиватора или като отстранявате натрупан прах чрез обдухване винаги носете предпазни очила или визьори със странични предпазители. Ако работната зона е запрашена, носете противопрахова маска.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Преди да извършите проверки, почистване или поддръжка на машината, отстранете акумулаторната батерия и изчакайте всички движещи се части да спрат. Неспазването на това правило може да доведе до тежки физически наранявания или материални щети.

#### Обща поддръжка

Не използвайте разтворители за почистването на пластмасовите части. По-голямата част от пластмасовите материали може да се повреди, ако се използват наличните в търговската мрежа разтворители. Използвайте чиста кърпа, за да почистите мръсотия, прах, масло, грес и др.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Пластмасовите части никога не трябва да влизат в контакт със спирална течност, петролни продукти, проникващи масла и т.н. Химическите вещества могат да повредят, компрометират или разрушат пластмасата, което може да предизвика тежки физически наранявания.

Само компонентите, част от списъка с резервни части, могат да се ремонтират или сменят от клиента. Всички други части трябва да се сменят от оторизиран сервизен център.

#### Съхранение на култиватора

Следвайте изброените по-долу стъпки за съхранение на култиватора за следващия сезон.

- Отстранете замърсявания, трева и други материали от устройството.
- Нанесете масло по фрезите или напръскайте със силиконов смазочен материал, за да се предотврати образуването на ръжда.
- Смажете кабела на пусковия прекъсвач и всички видими части, които се движат. Не отстранявайте капака на двигателя.
- Поръчайте нови резервни части, за да смените износените или счупени части.
- Съхранявайте във вертикална позиция и на чисто и сухо място. Съхранявайте с дръжки в разтегната позиция или разхлабете ръкохватките и ги сгънете. Кабелът на пусковия прекъсвач не трябва да остава зацепен, когато се повдига шината на дръжката.
- Съхранявайте на сухо и чисто място, далеч от деца.

**5) НАСОКИ ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ**

<b>НЕИЗПРАВНОСТ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>РЕШЕНИЕ</b>
Двигателят не се стартира, ако пусковият превключвател се натисне.	Батерията не е поставена правилно или свързването е разхлабено.  Диференциалният прекъсвач на култиватора е сработил.	Поставете акумулаторния блок в уреда.  Оставете устройството изключено за 4 минути, след това повторете стъпките за стартиране.
Двигателят работи, но фрезите не се въртят.	Неизправност в зъбчатите механизми.	Занесете устройството в оторизиран сервизен център.

**TÄHTIS – LUGEDA TÄHELEPANELIKULT ENNE MASINA KASUTAMIST. SÄILITADA MISTAHES EDASPIDISEKS VAJADUSEKS**

**OTSTARBEKOHANE KASUTUS** - Masin on ehitatud maapinna kultiveerimiseks. Kasutage masinat ainult selleks tegevuseks. Igasugune vale kasutus võib põhjustada raskeid vigastusi ja/või kahjustada masinat.

**A) VÄLJAÕPE/TEAVE**

1. Ärge asetage akuthe seadmed, kuni see on valmis kasutamiseks.
2. Tutvuge masina juhtimiseadmete ja nende käitumisega.
3. Hoidke tööriista eemal laste ja juhendit mittetundvate isikute käeulatuses. Kohalikud määrad võivad seada piiranguid kasutaja vanusele.
4. Ärge kunagi käivitage tööriista teiste inimeste, eriti laste, või loomade läheduses.
5. Ärge kasutage masinat, kui olete alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.
6. Tööriista kasutaja vastutab sellega töötamisel inimestele või asjadele põhjustatud kahjude ja õnnetuste eest.

**B) ETTEVALMISTUS**

1. Tööriista kasutamise ajal kandke alati sobivaid jalatseid ning pikki pükse. Ärge juhtige masinat paljajalu või sandaalides.
2. Vaadake üle ala, kus hakkate masinat kasutama ning eemaldage objektid, mis võiksid masina alt eemale paikneda.
3. Enne kasutamist veenduge alati, et masin ei ole kulunud ega kahjustatud. Asendage kõik kulunud osad ja mutrid, et säiliks masina tasakaal.

**C) TÖÖTAMINE**

1. Kasutage tööriista ainult päise päeva ajal või väga hea kunstvalgusega.
2. Kui töötate kaldpindadel.
  - Veenduge, et 20 meetri (66 jala) raadiuses ei oleks lapsi ega teisi isikuid, olge eriti valvsad loomade naabruses olemasolu korral. Vastasel juhul tuleb masina kasutamine katkestada.
  - veenduge, et teil on kindel toetuspunkt
  - töötage alati kaldpinna suhtes diagonaalselt, mitte üles- või allamäge.
  - olge eriti ettevaatlikud kaldpindadel suuna vahetamise ajal.
3. Ärge töötage liiga järskuldel nõlvadel.
4. Masina kasutamise ajal tuleb kõndida, mitte joosta..
5. Olge masina liikumissuuna muutmise ja masina endale lähenemise ajal ettevaatlik.
6. Mootori käivitamise ajal järgige tootja juhiseid ning hoidke jalad masinast eemal.
7. Ärge pistke käsi või jalgu pöörlevate detailide alla.
8. Ärge tõstke või liigutage masinat, kui mootor käib.
9. Lülitage seade välja ja eemaldage aku alljärgnevatel juhtudel:
  - kui masin jääb järelevalveta,
  - kui soovite masinalt eemaldada ummistusi.
10. Olge kõvadel või kivistel pindadel eriti ettevaatlik, sest masin on vähem stabiilne kui kultiveeritud pindadel, kasutage madalat töökiirust.

**D) HOOLDUS JA HOIULEPANEK**

1. Enne masina hoiustamist suletud või eraldatud kohta laske mootoril piisavalt kaua jahtuda.
2. Tööriista nõuetekohase töökorra tagamiseks sulgege alati korralikult kõik mutrid, poldid ja kruvid.
3. Tuleohutuse tagamiseks eemaldage taimestiku jäägid ja õliäägid mootorilt, akult ja hoidke hoiulepaneku ala puhtana.
4. Lülitage seade välja ja eemaldage aku alljärgnevatel juhtudel:
  - enne masina kontrollimist, puhastamist või muud operatsiooni.
  - kui masin on kokku põrganud võõrkehaga. Kontrollige, et masin ei oleks saanud kahjustada ning vajadusel parandage masin enne uut kasutamist.

– Kui masin hakkab ebaharilikult vibreerima. Kontrollige, kas masinal on vigaseid osi või osi, mis vajavad väljavahetamist. Kontrollige, et masinal ei oleks lödvenenud osi ning vajadusel kinnitage need.

**E) AKU KASUTAMINE JA HOOLDAMINE**

1. Seadme aku laadimiseks kasutage ainult tootja soovitatud akulaadijaid. Ühe aku laadimiseks sobiv laadija võib mõne teise akuga kasutamisel põhjustada tulekahju.
2. Akul töötavate seadmetega tuleb alati kasutada ainult selle seadme jaoks mõeldud akusid. Ükskõik millist teist tüüpi aku kasutamine võib põhjustada tulekahju.
3. Kui akut ei kasutata, siis hoidke seda eemal metallist esemetest, nagu klambrid, mündid, võtmed, kruvid, naelad või muu, mis võiks sillastada kaks vastaspoolust. Akupooluste lühiühendus võib tekitada põletusi või süttimist.
4. Vältige igal juhul kokkupuudet aku vedelikuga, mis võib väljuda vale hoolduse korral. Juhusliku kokkupuute korral loputage puhta veega antud kohta. Silmadega kokkupuutel pöörduge arsti poole. Akuvedelik võib tekitada põletusi või ärritust.

**F) HOOLDUS**

1. Parandustöid võib sooritada ainult kvalifitseeritud tehnik, kes kasutab ainult originaalvaruosi. Ainult sel viisil saab tööriista täiesti ohutult kasutada.
2. Järgige lisatarvikute vahetamisel ja määrimisel antud juhiseid.
3. Hoidke käepidemed kuivade ja puhastena, eemaldage õli ja määrdainete jäägid.

**HOIDKE JUHISED ALLES.**

**HOIATUS - ÄRGE laske masina tundmisel (mis tuleneb pikaajalisest kasutamisest) muutuda ohutusnõuete eiramiseks. EBAÕIGE KASUTUS või juhendi ohutusnõuete eiramine võib põhjustada raskeid inimvigastusi.**

**MÄRKUS** - Seos tekstis sisalduvate viidete ja vastavate jooniste vahel (asetsevad lehek. 2 ja järgnevad) on näidatud numbriga, mis on iga peatüki ees.

## 1) VIIA LÕPULE MONTEERIMINE

### Pakendi eemaldamine

Masin tuleb kõigepealt monteerida.

- Võtke toode ja lisaseadmed ettevaatlikult karbist välja. Kontrollige, et kõik pakendil loetletud esemed oleks olemas.
- Ärge visake pakendit enne ära, kui toodet pole korralikult kontrollitud ja seda pole tööle seatud.
- Puuduvate või kahjustatud osade korral pöörduge teeninduskeskuse poole.

**HOIATUS** - Tarnitud toode on osaliselt monteeritud, vaadake allpool. Kontrollige tähelepanelikult järgnevast nimekirjast, et kõik osad oleksid pakendis kaasas, osade nimekiri kirjeldab kõiki osi, mis ei ole tarnimise hetkel masina külge monteeritud. Toodet ei tohi kasutada, kui nimekirjas leiduvad osad osutuvad olevat juba masina külge monteerituks. Abi saamiseks võtke ühendust müügijärgse Teeninduskeskusega Valesti monteeritud komponentidega masina kasutamine võib põhjustada raskeid inimvigastusi.

**HOIATUS** - Puuduvate või kahjustatud komponentidega masinat ei tohi enne asendusosade saabumist ja paigaldamist kasutada. Nõude täitmata jätmise võib põhjustada vigastusi.

**HOIATUS** - Seadet ei tohi modifitseerida ega sellele paigaldada lisaseadmeid, mis ei ole mõeldud soovitavaks kasutamiseks. Taolised muudatused on võrdväärset mittelubatut tegevusega ning võivad põhjustada raskete kehavigastustega päädivaid ohtlikke olukordi.

**HOIATUS** - Ärge paigaldage akut enne, kui olete monteerinud kogu masina. Hoiatuse eiramine võib põhjustada iseeneslikku käivitumist ning vigastusi.

### 1.1 Käepideme paigaldamine

Joondage omavahel ülemise ja alumise käepideme avad. Sisestage poldi (1) ja kinnitage liblikruividega (2).

**MÄRKUS** - Ärge rakendage liigset jõudu. Ülepingutuse korral lõdvendage käepidemeid. Vältige ülituskaabli käepideme vahelejäärmist, kui käepide üles tõstetakse.

### 1.2 Rataste/vedamislati monteerimine

1. Ühendage aku lahti ja eemaldage.
2. Rattaid kasutatakse töösügavuse kontrollimiseks Soovitud sügavuse jaoks reguleerige rataste kõrgust.
3. Seadke mullafrees stabiilsesse asendisse ja teisaldage nagu nõutud.
4. Paigaldage rataste/vedamislati (1) tugiraamile (2).

### 1.3 Freeside monteerimine

Mullafreesil on neli freesi - kaks sisemist tähistatud B (2) ja C (3) ning kaks välimist tähistatud A (1) ja D (4). Üksuse nõuetekohase töö tagamiseks tuleb freesid paigaldada õige suunaga.

**MÄRKUS** - Ühendage aku lahti ja eemaldage. Kallutage üksus ratstel tahapoole, et käepide oleks vastu maad.

1. Asetage frees C völliil käigukastist vasakule. Märgitud freesi pool peab olema vastassuunas käigukastile märgituga.
2. Asetage frees B völliil käigukastist paremale. Märgitud freesi pool peab olema vastassuunas käigukastile märgituga.
3. Pange vildist seib (5) mõlemale poole freesivölliile ja lükake vastu sisemisi freese.
4. Asetage välimine frees D freesivölliile vasakule. Märgitud suund peab olema vastupidine freesile C märgitule.
5. Asetage välimine frees A freesivölliile paremale. Märgitud suund peab olema vastupidine freesile B märgitule.
6. Freeside kinnitamiseks freesivölliile (6) kasutage nende avades

ühendustihvti.

**MÄRKUS** - Üksus ei hakka korralikult tööle, kui freesid ei ole õigesti paigaldatud. Kui üksusega kobestamisel peaks tekkima probleeme, siis kontrollige freeside õiget asendit.

## Õigesti paigaldatud freesid

**MÄRKUS** - Kui freesid on õigesti paigaldatud, siis freeside kanalid peaksid joonduma ning freesiterade nurklikäär peaks olema pööratud vastu maapinda.

**MÄRKUS** - Mullafrees ei hakka korralikult tööle, kui freesid ei ole õigesti paigaldatud. Kui mullafreesi tööga peaks tekkima probleeme, siis kontrollige freeside õiget asendit.

**MÄRKUS** - Freesidele märgitud nool peab olema suunaga ettepoole.

## Kitsa ala jaoks kahe freesi paigaldamine

Asetage völliile ühelt poolt frees (A) ja teiselt poolt frees (D). Freeside kinnitamiseks freesivölliile kasutage nende avades ühendustihvti.

## 2) TÖÖTAMINE

**HOIATUS** - Olge alati, ka siis kui tunnete masinat, ettevaatlik. Piisab ühest hetkest, mil tähelepanu hajub ja võib kaasa tuua raskeid vigastusi.

**HOIATUS** - Tarvikute töökorda seadmise ajal kandke alati külgmiste katetega kaitseprille- või visiiri. Nõude täitmata jätmise võib põhjustada raskeid vigastusi, kui mõni osa paiskub silma.

**HOIATUS** - Ärge kasutage komponente või tarvikuid, mida tootja ei ole soovitanud. Mittesoovitatud osade kasutamine võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

**HOIATUS** - Liikuvate osade ja freeside lähedusse ei tohi asetada käsi, jalgu, teisi kehaosi või riideid. Freesid hakkavad pöörlema kohe, kui olete vajutanud lülilit. Freesid pöörlevad niikaua kuni lülilit ei ole lahti lastud. Suutmatuse kokkupuudet vältida võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

### 2.1 Mullafreesi käivitamine

1. Tõstke ja hoidke akukaant (1) üleval.
2. Pange akupakett (2) akupessa. Ühitage aku külgribid muruniiduki akupesas olevate soontega.
3. Enne töö alustamist veenduge, et aku põhja all olev lukusti klõpsab oma kohale ning akupakett on muruniitjale täielikult oma kohale asetunud ja kinnitunud.
4. Vajutage ohutuse mahavõtmise nuppu (3) ning tõmmake pöörlemise käivitamiseks käepidemelt käivitushooba (4) ülespoole. Laske ohutusnupp lahti ja hoidke töö jätkamiseks käivitushooba ülal.

### 2.1 Mullafreesi peatamine

Laske käivitushoob (4) lahti ja frees peatub.

## Maapinna külviks ettevalmistamine

Mullafreesi saab kasutada mätaste lõhkumiseks ja maapinna külviks ettevalmistamiseks. Jätke taimeridade vahele piisavalt ruumi, et masin saaks nende vahelt läbi sõita ka hiljem, kui taimed on juba kasvanud.

## Mätaste eemaldamine

Rohumätaste ümberpööramine ei ole soovitatav. Kui soovite eemaldada maapinnalt mättaid, käituge järgnevalt:

1. Märkige ala, kust soovite mättad eemaldada..
2. Tõstke mättad labidaga üles, eelnevalt labidaga juured läbi lõiganuna..
3. Eemaldage rohumättad. Visake need kompostihunnikusse või rohukogumiskohta ja laske komposteerida.
4. Pärast mätaste eemaldamist jätkake tööd soovitud sügavusel.

## Üldised reeglid kobestamiseks

Kui kobestada vähem kui 5cm sügavuselt, siis saab maapinda

õhutada ja umbrohu hävitada ilma naabruses asuvate taimede juuri kahjustamata. Seda tuleb teha sageli, et umbrohi ei kasvaks liiga suureks ega saaks tööriista freeside ümber mähkuda. Väiksema kobestamislaiae saavutamiseks on võimalik eemaldada välise freeside kaks tera. Kahe välise freesi eemaldamiseks:

1. Eemaldage mullafreesilt aku.
2. Eemaldage freesivõlli otstest asuvatest avadest kaks ühendustihvti.
3. Eemaldage freesivõllilt kaks välimist freesi ning vildist rõngad.
4. Pange ühendustihvtid avadesse, mis jäid vildist rataste eemaldamisel vabaks.

## 2.2 Rataste asendi seadistamine

Üksuse rataste asend on reguleeritav.

### Kobesti kiiruse ja sügavuse seadistamine

Rattaid/vedamislati saab kasutada kobesti kiiruse ja töösügavuse reguleerimiseks.

Rataste/vedamislati (4) kõrguse seadistamine:

1. Eemaldage takistus pin (1) ja splint (2).
2. Seadke rattad/vedamislatt soovitud asendisse.
3. Et koht ratta / drag osaluse komplekteerimine sügavale sisesta splint läbi esimese ava (3). Sest madalas asendis, siis sisesta splint läbi teise või kolmanda auk.
4. Vahetage salongis pin (1) ja splint (2).

### Välise kehade freesidelt eemaldamine

Töö käigus võivad kivid või juured jääda freeside külge kinni ning taimed võivad koguneda ümber freeside.

Freeside puhastamiseks laske hoob lahti. Ühendage mullafreesi lahti ning eemaldage takistused, mis segavad freeside ja freesivõlli tööd.

Vajadusel võib pika heina või kleepuvate taimede eemaldamiseks korraks ära võtta ühe või enam freesi. Vaata juhendist peatükki "Freeside eemaldamine ja paigaldamine".

## 3) TRANSPORT

**HOIATUS!** Enne tööriista liigutamist lülitage mootor välja.

Freese ja üksust võib väga kõvale maapinnale asetamine kahjustada ka siis, kui mootor on välja lülitatud. Juhtimishoova abil liigutades tuleb vaadata, et freesid ei oleks vastu maad.

## 5) RIKKEOTSING

PROBLEEM	PÕHJUS	ABINÕU
Mootor ei käivitu kui lülilit all hoitakse.	Aku on valesti paigaldatud või ühendus on lahti.  Mullafreesi diferentsiaalüliti sekkus.	Paigutage aku laadijasse.  Laske üksuses neli minutit väljalülitatuna seista, korrake käivitamist.
Mootor töötab, aga freesid ei pöörle.	Hammasrataste avarii.	Viige üksus volitatud teeninduskeskusse.

## 4) HOOLDUS JA HOIULEPANEK

**HOIATUS** - Asendamisel kasutage ainult originaalvaruosi. Muude varuosade kasutamine võib ohtu seada kasutaja või seadme.

**HOIATUS** - Mullafreesi kasutamise või tolmu eemaldamise ajal kandke alati külgmiste katetega kaitseprille- või visiiri. Kui tööala on tolmune, siis kandke kaitsemaski.

**HOIATUS** - Enne masina kontrollimist, puhastamist või hooldamist eemaldage aku ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Nõude täitmata jätmine võib põhjustada raskeid vigastusi ja kahjustada masinat.

### Üldhooldus

Plastmassist osade puhastamisel ärge kasutage lahusteid. Enamus plastmassist osadest ei kannata müügilolevaid lahusteid. Mustuse, tolmu, õli, määrderasva, jne eemaldamiseks kasutage puhast lappi.

**HOIATUS** - Plastmassist osad ei tohi kokku puutuda pidurivedeliku, bensiini, bensiinipõhiste vedelike ega läbitungivate õlidega. Keemilised ühendid võivad kahjustada, nõrgestada või hävitada plastmassi, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

Klient võib parandada või asendada ainult varuosade nimekirjas olevaid komponente. Kõigi muude osadega tegeleb ainult volitatud teeninduskeskus.

### Mullafreesi ladustamine

Mullafreesi ladustamiseks uue hooaja ootele tuleb järgida allkirjeldatud samme.

1. Eemaldage üksuselt mustus, hein ja muud ained.
2. Õlitage freese ja pritsige rooste vältimiseks silikoonmäärdeainega.
3. Õlitage lülituskaablit ja kõik inähtavaid liikuvaid osi. Ärge eemaldage mootorikatet.
4. Kulunud ja purunenud osade asemele tellige uued.
5. Joidke masinat vertikaalselt ning kuivas ja puhtas kohas. Jätke käepidemed pikendatud asendisse või lödvendage käepidemeid ja keerake need kahekorra. Vältige lülituskaabli käepideme vahelejäämist, kui käepide alla lastakse.
6. Hoidke kuivas ja puhtas kohas, laste haardeulatusest väljas.



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice / zappare-dissodare terreno

- a) Tipo / Modello Base  
b) Modello commerciale  
c) Anno di costruzione  
d) Matricola



e) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- f) Ente Certificatore /
- g) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc. 1-2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- f) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2004/108/EC
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 709:1997+A4:2009  
EN 60745-1/A11

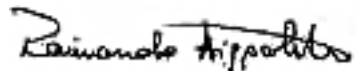
- i) Livello di potenza sonora misurato dB(A)  
j) Livello di potenza sonora garantito dB(A)  
l) Potenza netta installata kW

q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

GGP ITALY S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

r) Castelfranco V.to, 00.00.2014

Vice Presidente R&D & Quality  
Ing. Raimondo Hippoliti






FR	EN	DE
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine :</p> <p>Motobineuse / défricher /retourner terrain</p> <p>a) Type / Modèle de Base</p> <p>b) Modèle commercial</p> <p>c) Année de construction</p> <p>d) Série</p> <p>e) Moteur: batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>f) Organisme de certification</p> <p>g) Examen CE du Type</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>i) Niveau de puissance sonore mesuréj</p> <p>j) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>l) Puissance nette installée</p> <p>q) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>r) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine:</p> <p>Motor hoe / hoeing/tilling land</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>b) Commercial model</p> <p>c) Year of manufacture</p> <p>d) Serial number</p> <p>e) Motor: battery-powered</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>f) Certifying body</p> <p>g) EC examination of Type</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>l) Sound power level measured</p> <p>j) Sound power level guaranteed</p> <p>l) Net power installed</p> <p>q) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>r) Place and Date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:</p> <p>Motorhacke / boden hacken/pflügen</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>b) Handelsmodell</p> <p>c) Baujahr</p> <p>d) Seriennummer</p> <p>e) Motor: Batterie r</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>f) Zertifizierungsstelle</p> <p>g) EG-Baumusterprüfung</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>i) Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>j) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>l) Installierte Nettoleistung</p> <p>q) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>r) Ort und Datum</p>
<p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine:</p> <p>Motorhakrees / terrein rooien / ontginnen</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>b) Handelsmodel</p> <p>c) Bouwjaar</p> <p>d) Serienummer</p> <p>e) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>f) Certificatie-instituut</p> <p>g) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>i) Gemeten niveau van geluidsvermogen</p> <p>j) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>l) Netto geïnstalleerd vermogen</p> <p>q) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>r) Plaats en Datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:</p> <p>Motoazada / zapar/roturar terreno</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Modelo comercial</p> <p>c) Año de fabricación</p> <p>d) Matrícula</p> <p>e) Motor: batería</p> <p>3. Cumples con las especificaciones de las directivas:</p> <p>f) Ente certificador</p> <p>g) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>i) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>j) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>l) Potencia neta instalada</p> <p>q) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>r) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:</p> <p>Motoenxada / cavar/arrotear terreno</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Modelo comercial</p> <p>c) Ano de fabricação</p> <p>d) Matrícula</p> <p>e) Motor: bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>f) Órgão certificador</p> <p>g) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>i) Nivel medido de potência sonora</p> <p>j) Nivel garantido de potência sonora</p> <p>l) Potência líquida instalada</p> <p>q) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>r) Local e Data</p>
<p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Σκαπτικό βενζινης πεζού χειριστή / σκάλασμα/εκχέρωση εδάφους</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>b) Εμπορικό Μοντέλο</p> <p>c) Έτος κατασκευής</p> <p>d) Αριθμός μητρώου</p> <p>e) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>f) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>g) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>i) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</p> <p>j) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>l) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς</p> <p>q) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>r) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:</p> <p>Ayak kumandalı motorlu çapa makinesi / toprağı çaralamak / sürmek</p> <p>a) Tip / Standart model</p> <p>b) Ticari model</p> <p>c) İmalat yılı</p> <p>d) Sicil numarası</p> <p>e) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>f) Sertifikalandıran kurum</p> <p>g) ... Tipi CE incelemesi</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>i) Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>j) Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>l) Kurulu net güç</p> <p>q) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>r) Yer ve Tarih</p>	<p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина:</p> <p>Моторен плуг / прекопување/раздвојување на теренот</p> <p>a) Тип / основен модел</p> <p>б) комерцијален модел</p> <p>в) година на производство</p> <p>г) етикета</p> <p>д) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>ф) тело за сертификација</p> <p>е) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>з) измерено ниво на звучна моќност</p> <p>с) Ниво на гарантирана звучна моќност</p> <p>ј) нето инсталирана моќност</p> <p>н) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>њ) место и датум</p>

NO	SV	DA
<p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Motorrevet jordfres / fresing/beredning av jorden a) Type / Modell b) Handelsnavn c) Produksjonsår d) Serienummer e) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: f) Sertifisering organ g) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder i) Målt lydeffektivité j) Garantert lydeffektivité l) Installert nettoeffekt q) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: r) Sted og dato</p>	<p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Jordfräs / fräsa /uppluckra mark a) Typ / Basmodell b) Produktnamn c) Tillverkningsår d) Serienummer e) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet f) Anmätt organ g) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder i) Uppmätt ljudeffektivité j) Garanterad ljudeffektivité l) Installerad nettoeffekt q) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: r) Ort och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Motorfræser / losning/opgravning af jorden a) Type / Model b) Handelsbetegnelse c) Fremstillingsår d) Serienummer e) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: f) Certificeringsorgan g) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder i) Målt lydeffektivité j) Garanteret lydeffektivité l) Installeret nettoeffekt q) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: r) Sted og dato</p>
<p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävellen ohjattava puutarhajärsin / maan kuokkiminen / kääntäminen a) Tyyppi / Perusmalli b) Myyntimalli c) Valmistusvuosi d) Sarjanumero e) Mootori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: f) Sertifiointiyritys g) EY-tyyppitarkastus 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin i) Mitattu äänitehotaso j) Taattu äänitehotaso l) Asennettu nettoteho q) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: r) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručně vedený motokultivátor / kypření / profézování terénu a) Typ / Základní model b) Obchodní model c) Rok výroby d) Výrobní číslo e) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: f) Certifikační orgán g) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy i) Nameřená úroveň akustického výkonu j) Zaručená úroveň akustického výkonu l) Čistý instalovaný výkon q) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: r) Místo a Datum</p>	<p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Glebozgrzynarka prowadzona przez operatora pieszego / przekopywanie / rozdrabnianie i spulchnianie gleby a) Typ / Model podstawowy b) Model komercyjny c) Rok produkcji d) Numer seryjny e) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: f) Jednostka certyfikująca g) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych i) Zmierzony poziom mocy akustycznej j) Gwarantowany poziom mocy akustycznej l) Moc zainstalowana netto q) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: r) Miejscowość i data</p>
<p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: kultivátor / talajkapálás/-forgatás a) Típus / Alaptípus b) Kereskedelmi típus c) Gyártási év d) Gyártási szám e) Motor: akkumulátor r 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: f) Tanúsító szerv g) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra i) Mért zajteljesítmény szint j) Garantált zajteljesítmény szint l) Nettó beépített teljesítmény q) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: r) Helye és ideje</p>	<p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Мотокультиватор с пешеходным управлением / рыхление / вспашка почвы a) Тип / Базовая модель b) Коммерческое наименование c) Год изготовления d) Паспорт e) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: f) Сертифицирующий орган g) Испытание ЕС типового образца 4. Ссылки на гармонизированные нормы i) Измеренный уровень звуковой мощности j) Гарантируемый уровень звуковой мощности l) Чистая установленная мощность q) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: r) Место и дата</p>	<p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana motorna kopačica/ kopanje/obrađivanje tla a) Vrsta / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Matični broj e) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: f) Certifikacijsko tijelo g) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: i) Izmjerena razina zvučne snage j) Zajamčena razina zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: r) Mjesto i datum</p>

<p><b>SL</b></p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Motorni prekopalnik / prekopavati / orati zemljo a) Tip / osnovni model b) tržni model c) Leto izdelave d) Serijska številka e) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : f) Ustanova, ki izda potrdilo g) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise i) Izmerjen nivo zvočne moči j) Zagotovljen nivo zvočne moči l) Neto instalirana moč q) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: r) Kraj in datum</p>	<p><b>BS</b></p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, delo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator / kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Komerčijalni model c) Godina proizvodnje d) Serijski broj e) Motor: akumulator 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: f) Certifikaciono tijelo g) EZ ispitivanje tipa 4. Pozivanje na usklađene norme i) Izmjereni nivo zvučne snage j) Garantovani nivo zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: r) Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b></p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: motorový rotavátor / kylenie / prerezávanie terénu a) Typ / Základný model b) Obchodný model e) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: f) Certifikačný orgán g) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy i) Nameraná úroveň akustického výkonu j) Zaručená úroveň akustického výkonu l) Čistý inštalovaný výkon q) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: r) Miesto a Dátum</p>
<p><b>RO</b></p> <p>CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Motosapă / a praşi/a ara terenul a) Tip / Model de bază b) Model comercial c) An de fabricaţie d) Număr de serie e) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivei: f) Organism de certificare g) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurat j) Nivel de putere sonoră garantat l) Putere netă instalată q) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic r) Locul şi Data</p>	<p><b>LT</b></p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius / dirvos kultivavimas/suarimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Komerčinis modelis c) Pagaminimo metal d) Serijos numeris e) Variklis: baterija 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: f) Sertifikavimo įstaiga g) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas i) Išmatuotas garso galios lygis j) Užtikrinamas garso galios lygis l) Instaliuota naudingoji galia q) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: r) Vieta ir Data</p>	<p><b>LV</b></p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemasies par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: motorkaplīš / zemes kaplēšana/aršana a) Tips / Bāzes modelis b) Komerčiālais modelis c) Ražošanas gads d) Sērijas numurs e) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: f) Sertifikācijas iestāde g) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem i) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis j) Garantētais skaņas intensitātes līmenis l) Uzstādītā neto jauda q) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: r) Vieta un datums</p>
<p><b>SR</b></p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motokultivator / kopanje/uzoravanje zemljišta a) Tip / Osnovni model b) Komerčijalni model c) Godina proizvodnje d) Serijski broj e) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: f) Sertifikaciono telo g) EC ispitivanje tipa: 4. Pozivanje na usklađene norme i) Izmereni nivo zvučne snage j) Garantovani nivo zvučne snage l) Neto instalirana snaga q) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure r) Mesto i datum</p>	<p><b>BG</b></p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машины 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Мотокултиватор / копаене / оран на почвата а) Вид / Базисен модел б) Търговски модел в) Година на производство г) Серийен номер д) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: е) Сертифициращ орган ж) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми и) Ниво на измерена акустична мощност й) Гарантирано ниво на акустична мощност л) Нетна инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: с) Място и дата</p>	<p><b>ET</b></p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: mullafrees / maa kobestamine/kündmine a) Tüüp / Põhimudel b) Kaubanduslik mudel c) Ehitusaasta d) Matrikkel e) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: f) Kinnitat asutus g) EÜ tüübhindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele i) Mõõdetud helivõimsuse tase j) Garanteeritud helivõimsuse tase l) Installeeritud netovõimsus q) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: r) Koht ja Kuupäev</p>



	 <b>LWA</b>
Model: .....	
Type: .....	 <b>dB</b>
(Year) ..... S/N <sup>o</sup> .....	<b>CE</b>

© by GGP ITALY SPA

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без преомления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без предупреджение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata